

110 年度法規翻譯計畫

《原住民族教育法》

中華民國 110 年 12 月版

目錄

01.阿美族.....	1
02.泰雅族.....	20
03.排灣族.....	44
04.布農族.....	82
05.卑南族.....	105
06.魯凱族.....	136
07.鄒族.....	158
08.賽夏族.....	180
09.雅美族.....	207
10.邵族.....	236
11.噶瑪蘭族.....	265
12.太魯閣族.....	288
13.撒奇萊雅族	310
14.賽德克族.....	338
15.拉阿魯哇族	361
16.卡那卡那富族	385

01.阿美族

法條	族語對照
《原住民族教育法》	O rikec no Yin-cu-min-cu kiuyiku
公布日期：民國 108 年 06 月 19 日	Pasadakan a romi'ad: Minku 108 mihca 6 folad 19 romi'ad
第一章 總則	Saka cecay a cefang O tatapangan no rikec
第 1 條	Saka 1
根據憲法增修條文第十條之規定，政府應依原住民之民族意願，保障原住民族教育之權利，培育原住民族所需人才，以利原住民族發展，特制定本法。	Pakayni mitongalan a saka 10 a rikec no Kitakit i, ka o nafaloco'an no Yin-cu-min-cu ko dado^doen no Syifu, a mipa'es to salongoc no Yin-cu-min-cu to kiuyiku to mamatayal no Yin-cu-min-cu, ta makowat ko Yin-cu-min-cu, tokofic patireng toni a rikec.
第 2 條	Saka 2
原住民族教育，應以維護民族尊嚴、延續民族命脈、增進民族福祉及促進族群共榮為目的。	O kiuyiku no Yin-cu-min-cu i, o sapipa'es to sangodo^, saka rayray no 'orip no finacadan, saka tongal a manga'ay no finacadan ato saka rari'ay no kalofinacadan ko patosokan.
政府應本於多元、平等、自主、尊重之原則，推動原住民族教育，並優先考量原住民族歷史正義及轉型正義之需求。	I nika sasiroma, nika lalen, pihatatad ato saka ngodo^ ko pipalowad no Syi-fu to kiuyiku no Yin-cu-min-cu ko nga'ay, o roma li'ayawen a miharateng ko longoc no Yin-cu-min-cu to mo^celay a saway ato piniyor a palamo^cel.
原住民為原住民族教育之主體，原住民個人及原住民族集體之教育權利應予以保障。	O tapang no kiuyiku no Yin-cu-min-cu ko Yin-cu-min, pa'esen ko salongoc a mikiuyiku to paytemek no Yin-cu-min ato Yin-cu-min-cu.
各級政府應採積極扶助之措施，確保原住民接受各級各類教育之機會均等，並建立符合原住民族需求之教育體系。	O manihalaka a mipadang ko kalosa'er no Syifu, mipa'es to saka lalenaw no Yin-cu-min a milayap to masamaamaanay a kiuyiku, ato matatodongay i Yin-cu-min-cu a nananamen.
第 3 條	Saka 3

法條	族語對照
<p>本法所稱教育主管機關：在中央為教育部；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。</p>	<p>O tapang noni a rikec no kiuyiku: Itini i Cung-yang a kiuyiku pu; itini i Ce-sya-se i o Ce-sya-se Syi-fu; itini i King i o King-Syi-fu.</p>
<p>本法所稱原住民族主管機關：在中央為原住民族委員會；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。</p>	<p>Oni a nipakonganganan nona rikec a mikowanay ifafaway i: itini i Cung-yang o Yin-cu-min Uy-yin-huy; itini i Ce-sya-se i o Ce-sya-se Syi-fu; itini i King i o King-Syi-fu.</p>
<p>原住民族之一般教育，由教育主管機關規劃辦理；原住民族之民族教育，由原住民族主管機關規劃辦理，並會同教育主管機關為之。</p>	<p>O kalokiuyiku no Yin-cu-min cu i, o tapang no kiuyiku i fafaw ko mihalakaay a midemak; kiuyiku no Yin-cu-min cu, o tapang no Yin-cu-min cu i fafaw ko mihalakaay a midemak, ato malacafay to tapang no kiuyiku a midemak.</p>
<p>中央教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位；直轄市、縣（市）教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位或專人。</p>	<p>O paktidan no tapang no Cung-yang kiuyiku a mamikiuyiku to Yin-cu-min cu; o Ce-sya-se ato tapang no King-Syi-fu kiuyiku ko paktiday to inanengay a mikiuyiku to Yin-cu-min-cu.</p>
<p>前項指定專責單位或專人之條件，於本法施行細則定之。</p>	<p>O tatodong no mapaketiday a inanengay a tamdaw, o do^doen ko miktonan a rikec.</p>
<p>第 4 條</p>	<p>Saka 4</p>
<p>本法用詞，定義如下：</p>	<p>O sorit ato heci nona tilid ini i kalaeno^:</p>
<p>一、原住民族教育：指原住民族之一般教育及民族教育之統稱。</p>	<p>1. O kiuyiku no Yin-cu-min cu, o kalokiuyiku no Yin-cu-min cu ato kiuyiku no finacadan sanay.</p>
<p>二、民族教育：指依原住民族文化特性，對原住民學生所實施之民族知識教育。</p>	<p>2. O kiuyiku no finacadan, o serangawan no Yin-cu-min cu, o mipasifana'an to sito no Yin-cu-min to fenek no finacadan.</p>
<p>三、一般教育：指前款民族教育外，對原住民學生所實施之一般性質教育。</p>	<p>3. Kalokiuyiku, sapapotal no kiuyiku no finacadan, oya rarekoen no sito no Yin-cu-min a kalokiuyiku.</p>
<p>四、原住民族學校：指以原住民族知識體系為主，依該民族教育哲學與目標實施教育之學校。</p>	<p>4. O picodadan no Yin-cu-min cu, o fenek no Yin-cu-min cu a ma'orip ko tapang a nananamen, pakayni i kiuyiku no finacadan to harana' ato lalahcien a kiuyiku ko</p>

法條	族語對照
	patosokan no picodadan.
五、原住民重點學校：指原住民學生達一定人數或比率之高級中等以下學校。	5. Patosekan a picodadan no Yin-cu-min, matatodongay ka'aloman no sito no Yin-cu-min, ano ca kala^no no takaraway tenokay a picodadan a pili.
六、原住民教育班：指為原住民學生教育需要，於一般學校中開設之班級。	6. Cefang no Yin-cu-min kiuyiku, o sapikiuyiku to sito no Yin-cu-min ko han, kalo i picodadan a patireng toni a cefang no sito.
七、原住民族教育師資：指於原住民族學校、原住民重點學校或原住民教育班擔任原住民族教育課程教學之師資。	7. O singsi no Yin-cu-min cu kiuyiku, o pasifana'ay to tatiriden i picodadan no Yin-cu-min cu, patosokan a picodadan no Yin-cu-min ano ca cefang no Yin-cu-min kiuyiku a singsi ko nihanenan.
八、部落、社區教育：指提供原住民族終身學習課程，促進原住民族文化之創新，培育部落與社區發展人才及現代化公民所實施之教育。	8. Niyaro', syaku kiuyiku, o painiay to tahada'ocay a pinanam no Yin-cu-min cu, ta macakat masafa^loh ko serangawan no Yin-cu-min cu, palatamdaw to inanengay no niyaro' ato syaku ato milahci to aniniay a kiuyiku no tamdaw.
前項第五款之一定人數或比率，於本法施行細則定之。	Ona i'ayaway sakalima^ matatodong ka'aloman no tamdaw ato pili, o dado^doen kona miktonan a rikec.
第 5 條	Saka 5
為發展及厚植原住民族知識體系，中央原住民族主管機關應會商教育、科技、文化等主管機關，建構原住民族知識體系中長程計畫，並積極獎勵原住民族學術及各原住民族知識研究。	To saka kowataw ato cicengo' ko fenek no Yin-cu-min-cu, malalicay ko tapang no Cung-iang no Yin-cu-min-cu to tapang no kiuyiku, ke-ci, un-hwa, patereng to halafinay mangataay a pihalaka to kalo fenek no Yin-cu-min-cu, ta pakaolahen ko pisiyisu ato mikingkiway to fenek no Yin-cu-min cu.
前項中長程計畫，至少每五年通盤檢討一次，並公告之。	Oni a pihalaka to halafinay mangataay a tayal i, lima^ a mihca kina cecay a mikinsa maaini, ta palekalen a pahapinang.
第 6 條	Saka 6
各級政府應鼓勵各級各類學校，以原	Wingen no kalo Syi-fu a pa'icel ko kalo

法條	族語對照
住民族語言及適應原住民學生文化之教學方法，提供其教育需求。	picodadan, o sowal no Yin-cu-min-cu ato matatodongay i serangawan no sito a pinanam ko nga'ay, painien to nananamen a mikiuyiku.
學校應運用行政活動及校園空間，推動原住民族及多元文化教育。	Pakaynien no picosasan i demak no sin-cen ato taha^ no picodadan, a micoker to Yin-cu-min-cu ato kasasiroma no serangawan a kiuyiku.
第 7 條	Saka 7
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關應共同召開原住民族教育政策會，進行下列原住民族教育政策規劃之諮詢：	Mala cafay ko tapang no Cung-yang kiuyiku ato tapang no Yin-cu-min-cu i Cung-yang, a malalicay a mihalaka to kiuyiku no Yin-cu-min-cu, milahci to i kalano^ay a mihalakaan to kiuyiku no Yin-cu-min-cu.
一、原住民族教育體系。	1. Sapi kiuyiku no Yin-cu-min-cu.
二、建構原住民族知識體系中長程計畫。	2. Patireng a mihalaka to caca'oren halafinay a nananamen a fenek no Yin-cu-min-cu.
三、原住民族教育發展計畫。	3. Mihalaka to saka kowat no Yin-cu-min-cu kiuyiku.
四、原住民族教育相關事務跨部會協商。	4. Kalo demak no Yin-cu-min-cu kiuyiku, manga'ay a malalicay to roma^ a kalo sa'opo^.
五、其他有關原住民族教育事務。	5. O roma^ a demak no Yin-cu-min-cu kiuyiku.
前項政策會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	O iing kay noni a sa'opo^i faleday i, kalitosa no cecay i o Yin-cu-min, haratengen ko pili no finacadan; o fafahian a iing sawayay i kalitolo no cecay ko tamdaw.
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關為協調、溝通原住民族教育政策，得與直轄市、縣（市）政府（以下簡稱地方政府）定期辦理協調會報。	Matatelek ko tapang no Cung-yang kiuyiku ato tapang no Yin-cu-min-cu i Cung-yang, malalicay to satawo' no Yin-cu-min-cu, wa i Ce-sya-ce, King-syi-fu a matatelek keton to romi'ad a malalicay.
第 8 條	Saka 8
直轄市及所轄區域內有原住民族地區	Ano ira ko niyaro' no Yin-cu-min-cu i

法條	族語對照
或原住民重點學校之縣（市），地方政府應召開直轄市、縣（市）原住民族教育審議會，進行地方原住民族教育事項之審議。	salaloma' no Ce-sya-se ato i etal no sakowan ano ca patosokan a picodadan no Yin-cu-min, o mamilonok ko Syi-fu no etal a pasa'opo^ to Ce-sya-ce, King-syi-fu a misawkit to kalodemak no kiuyiku no Yin-cu-min-cu.
前項審議會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	O iing kay noni a sa'opo^i faleday i, kalitosa no cecay i o Yin-cu-min, haratengen ko pili no finacadan; o fafahian a iing sawayay i kalitolo no cecay ko tamdaw.
第 9 條	Saka 9
中央教育主管機關應會同中央原住民族主管機關，訂定原住民族教育發展計畫。	O tapang no Cung-yang kiuyiku ko milonokay a pacafay to tapang no Yin-cu-min-cu i Cung-yang, a mihalaka miketon to saka comahad no Yin-cu-min-cu kiuyiku.
地方政府應依前項計畫，參酌地方原住民族文化特性訂定教育方案，並報中央教育主管機關及中央原住民族主管機關備查。	Onini a nihilakaan a demak ko sapi canku a miketon to kiuyiku no Yin-cu-min-cu to serangawan, ta paratohen a pakafana' i tapang no Cung-yang kiuyiku ato tapang no Yin-cu-min-cu i Cung-yang.
第 10 條	Saka 10
各級政府得視地方原住民族文化特性及實施民族教育之必要，寬列原住民重點學校及原住民教育班員額編制。	Kalosa'er no Syi-fu o serangawan no Yin-cu-min-cu ato kiuyiku no finacadan ko lalahcien a midemak, tangasa i patosokan a picodadan no Yin-cu-min ato nika 'aloman no cefang no Yin-cu-min-cu kiuyiku.
國民教育階段之原住民重點學校，於徵得設籍於該學區年滿二十歲原住民二分之一以上書面同意，始得合併或停辦學校。	O minanamay ho i Ku-min kiuyiku a patosokan a picodadan no Yin-cu-min, o lalayapen ko pihayda no i 'etalay nona picodadan a tasa^ay polo' ko mihcaan a kalitosa^ no cecay a Yin-cu-min, ta ano o kakomodan i komoden ano ca o papaterepen i paterepen kona picodadan.
第 11 條	Saka 11
中央政府應寬列預算，專款辦理原住民族教育；其比率，合計不得少於中央教育主管機關預算總額百分之一點	Padihalen no Cung-yang a Syifu ko piyusang to sapidemak to Yin-cu-min-cu kiuyiku; o polong no yusang i, 1.9% ko

法條	族語對照
九，並依其需求逐年成長。	piyusang no tapang no Cung-yang kiuyiku, tongalen to mihcacaan koni a saka tayal.
前項預算之支用範圍，應以專屬原住民一般教育、民族教育及其相關積極扶助事項之經費為限；原住民族教育經費之支用範圍、編列方式及其他相關事項之辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	O pira'om tonini a yusang i, saki kalokiuyiku no Yin-cu-min, finacadan a kiuyiku ato sapipadang to papadangen a demak; o pira'om to Yin-cu-min kiuyiku a dafong i, pakini i piwasil ato roma a pira'om i kalodemak, O tapang no Cung-yang kiuyiku ko milonokay a pacafay to tapang no Yin-cu-min-cu i Cung-yang a miketon toni a demak.
各級政府應鼓勵國內外組織、團體及個人捐資興助原住民族教育。	Kalosa'er no Syi-fu o papa'icel to salaloma' papotal no kitakit a sa'opo^, yofayof ato paytemek no tamdaw a padahof padama to kiuyiku no Yin-cu-min-cu.
第 12 條	Saka 12
各級政府依本法辦理原住民族地區高級中等以下學校有關民族教育之規劃及實施，應諮詢當地原住民族、部落或其他傳統組織。	Kalosa'er no Syi-fu onini a rikec ko sapihalaka a midemak to kiuyiku no finacadan to i 'etalay no niyaro' no Yin-cu-min-cu a raremay no kau-ci cung-ten a picodadan, o lalicayen ko Yin-cu-min-cu, niyaro' ano ca no rayrayan a yofayof.
第二章 就學	O saka tosa^ a cefang pitilid
第 13 條	Saka 13
地方政府應於原住民族地區，普設公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心，提供原住民幼兒教保服務之機會。	I 'etal no Yin-cu-min-cu o papatireng ko Syi-fu to kapolongan a yu-ci-ing, caay ko sali^etan a yu-ci-ing, sya-ku ano ca fukumu ciw-sing no pasifana'ay, paini a mipadang to pasifana'ay to yu-ci-ing no Yin-cu-min.
地方政府應定期辦理非原住民族地區原住民族幼兒教育資源及需求之調查，並提供適當之教保服務。	O mamipatosok to romi'ad ko Syi-fu a micyusa to salongoc ato mamara'oy a dafong no Yin-cu-min-cu yuciing kiuyiku i caayay ka i 'etal no Yin-cu-min-cu a niyaro', ta painien to matatodongay a pifukumu to malasingsiy.
地方政府辦理非營利幼兒園，或社區、部落互助教保服務中心，需用國	O mamatayal ko Syi-fu to caay ko sali^etan a yu-ci-ing, ano ca syaku, fukumu ciw-sing

法條	族語對照
<p>有土地或建築物者，得由國有財產管理機關以出租方式提供使用；其租金基準，按該土地與建築物當期依法應繳納之地價稅及房屋稅計收年租金。</p>	<p>no pasifana'ay i niyaro', ano micukaymas to ser ano ca nipaterengan no kitaki i, o mamihayda ko tapang no mikowanay to dafong no kitakit a pacaliw ta nga'ay a micukaymas; O sapacaliw i, o sata noya ser ato sata no loma' ko nipisorot to sacaliw to mihcaan.</p>
<p>第 14 條</p>	<p>Saka 14</p>
<p>原住民幼兒申請就讀公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心時，有優先權。</p>	<p>Mipanganan ko yu-ci-ing no Yin-cu-min i kapolongan a yu-ci-ing, caay ko sali^etan a yu-ci-ing, sya-ku ano ca fukumu ciw-sing no pasifana'ay i niyaro' i, iray ko palekikaka a pangangan.</p>
<p>中央教育主管機關對於就讀公私立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心之原住民幼兒，視實際需要補助其就學費用；其補助辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>O tapang no Cung-yang kiuyiku to saki micodaday i kapolongan ato no terengan a yu-ci-ing, caay ko sali^etan a yu-ci-ing, sya-ku ano ca fukumu ciw-sing no pasifana'ay i niyaro' a yu-ci-ing no Yin-cu-min, o sapasata a micodad ko pi'arawan a mipadang; O sapadang toni i, o tapang no Cung-yang kiuyiku ko miktonay.</p>
<p>為保障原住民幼兒學習其族語、歷史與文化機會及發揮部落照顧精神，地方政府應輔導或補助部落、法人、團體辦理社區互助式或部落互助式幼兒教保服務。</p>	<p>O sapipa'esaw to yu-ci-ing no Yin-cu-min a minanam to sowal no finacadan, saway, serangawan ato pidipot no niyaro', o mamipasifana' ano ca midama to niyaro', faren, twan-ti ko Syi-fu a midemak to kasasidama no sya-ku no niyaro' a mifukumu to yu-ci-ing.</p>
<p>地方政府辦理前項輔導或補助事項，應鼓勵以族語實施教保服務，中央原住民族主管機關及中央教育主管機關得視實際需要分別予以補助。</p>	<p>Onini a dademaken ano ca dadamaen no Syi-fu i, o papa'icelen ko misano Pangcahay a matayalay, o tapang no Yin-cu-min-cu i Cung-yang ato tapang no Cung-yang kiuyiku ko mamihapinang to cango'ot ta painien to sadama.</p>
<p>直轄市、縣（市）社政主管機關應鼓勵、輔導、委託民間或自行辦理未滿二歲原住民幼兒之托育服務，中央衛</p>	<p>O papa'icel papasifana' ko tapang no Cesyase, Kin-syi-fu, paonol to finawlan ano ca midemak to padipotan to caay ho ka</p>

法條	族語對照
生福利主管機關得視實際需要予以協助。	letep ko tasaay a mihcaan a wawa, o tapang no Cung-yang Wi-sen fu-li ko mihapinangay to cango'ot a midama.
第 15 條	Saka 15
各級政府得視需要設立各級原住民族學校或原住民教育班，以利原住民學生就學，並維護其文化。	Kalosa'er no Kin-syi-fu mihapinang a patireng to kalosa'er no picodadan no Yin-cu-min-cu ano ca cefang no Yin-cu-min kiuyiku, ta cipoc ko picodad ko micodaday no Yin-cu-min, ta mapa'es ko serangawan no niyah.
前項原住民族學校設立事項，另以法律定之。	Onini a pipatireng to picodadan no Yin-cu-min-cu a demak, o rikec ko miketonay.
第 16 條	Saka 16
高級中等以下學校得辦理原住民學生住宿，由生活輔導人員管理之；其住宿及伙食費用，由中央教育主管機關編列預算全額補助。	I raremay no kaw-ci cung-ten a picodadan o mamidemak to pilafinan no sito no Yin-cu-min, o seng-hu fu-taw yin ko mikowanay; o sapilafin ato kakaenen i, o tapang no Cung-yang kiuyiku ko miyusangay a midama.
第 17 條	Saka 17
高級中等以下學校應主動發掘原住民學生特殊潛能，並依其性向、專長，輔導其適性發展。	I raremay no kaw-ci cung-ten a picodadan o mamilonok a palowad to siromaay a fana' no sito no Yin-cu-min, pakani i kafana'an niira a midama ta makowat ko fana'.
前項所需輔導經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	Onini a sapidama a dafong, o tapang no Cung-yang kiuyiku ato tapang no Yin-cu-min-cu i Cung-yang ko miyusangay a midama.
第 18 條	Saka 18
高級中等以下學校於原住民學生就讀時，應對其實施民族教育。	Ano micodad ko sito no Yin-cu-min i raremay no kaw-ci cung-ten a picodadan i, o papasifana'en to kiuyiku no finacadan.
前項學校實施民族教育所需經費，由中央原住民族主管機關編列預算補助。	Onini a dafong no sapasifana' no picodadan to Yin-cu-min-cu kiuyiku i, o tapang no Yin-cu-min-cu i Cung-yang ko miyusangay a midama.
第 19 條	Saka 19
地方政府應設立任務編組性質之原住	O papatireng ko Syi-fu to masacefangay a

法條	族語對照
<p>民族教育資源中心，辦理原住民族教育課程、教材與教學方法之研發及推廣，並協助其主管之學校，發展符合當地原住民族之民族教育課程規劃與評量方式，及其他原住民族教育事務。</p>	<p>matayalay to pidafo'an no Yin-cu-min-cu kiuyiku, midemak to tatiliden no Yin-cu-min-cu kiuyiku, codad ato miharateng to sapisifana' ato saka kowat noni a demak, ta madama ko tapang no picodadan, cemahad a mala tatiliden no itiraay a Yin-cu-min-cu to kiuyiku no finacadan, ato roma a tayal no Yin-cu-min-cu kiuyiku.</p>
<p>前項原住民族教育資源中心所需經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。</p>	<p>O rara'oyen a dafong noni a pidafo'an no Yin-cu-min-cu kiuyiku ciw-sing i, O tapang no Cung-yang kiuyiku ato tapang no Yin-cu-min-cu i Cung-yang ko miyosangay a midama.</p>
<p>第 20 條</p>	<p>Saka 20</p>
<p>各級教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，準用學校型態實驗教育實施條例之規定，辦理學校型態實驗教育。</p>	<p>Kalosa'er a tapang no kiuyiku to saka cemahadaw no Yin-cu-min-cu kiuyiku, patosok han ko i raremay no Kung-li Kaw-ci Cung-ten a picodadan, ano ca o picodadan ko misinsiyay, haenen o picodadan a laleko rikec, midemak tona picodadan a mitanam a mikiuyiku.</p>
<p>大專校院、高級中等學校為推動前項教育之需要，得經教育主管機關許可後實施一貫制學制。</p>	<p>Ano ira ko hatiniay a longoc no Ta-cwan Kaw-ci Cung-ten a kiuyiku i, o hahaydaen no tapang no kiuyiku ta midemak to syi-ce.</p>
<p>第 21 條</p>	<p>Saka 21</p>
<p>教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，辦理部分班級實驗教育。</p>	<p>O tapang no kiuyiku ano sakacemahadaw to Yin-cu-min-cu kiuyiku i, patosok han ko i raremay no Kung-li Kaw-ci Cung-ten a picodadan, ano ca o picodadan ko pasadakay a misinsyi, midemak to pihatatanaman a pasifana' a cefang no minanamay.</p>
<p>前項部分班級實驗教育之辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>O paecasan nonini a pihatatanaman a pasifana' a cefang no minanamay i, o tapang no Cung-yang kiuyiku ko miketonay.</p>
<p>第 22 條</p>	<p>Saka 22</p>

法條	族語對照
<p>原住民族教育以政府辦理為原則，必要時，並得委託原住民族、部落、傳統組織或非營利之機構、法人或團體辦理，以保障原住民學生學習權。</p>	<p>O kiuyiku no Yin-cu-min-cu i o Syi-fu ko mamidemak, ano kakalahan i, paonol han ko Yin-cu-min-cu, niyaro', yofayof no niyaro', ano ca caay ko sali^etan a ci-ko, Falen, kapolongan a midemak, ta mapa'es ko pinanam no sito no Yin-cu-min.</p>
<p>前項委託，準用公立高級中等以下學校委託私人辦理實驗教育條例之規定。</p>	<p>Onini a pionol i, o niketonan no Kong-li Kaw-ci Cung-ten picodadan a paecasan a paonol to temek a tamdaw midemak to pihatatanaman a pasifana' a cefang no minanamay.</p>
<p>第 23 條</p>	<p>Saka 23</p>
<p>高級中等以上學校，應保障原住民學生入學及就學機會，必要時，得採額外保障辦理；公費留學並應提供名額，保障培育原住民之人才；其辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>Safafaw no Kaw-ci Cung-ten a picodadan, o papa'esen ko micodaday a sito no, kan ca o rarafaen ko pipa'es a midemak; o sapipa'esaw to ren-cay no Yin-cu-min, o papainien ko pina^ a kung-hoy liw-syi; o paecasan noni i, o tapang no Cung-yang kiuyiku ko miketonay.</p>
<p>前項原住民公費留學保障名額之學門，中央教育主管機關應會商中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>Onini a kung-hoy liw-syi no Yin-cu-min o papa'esen ko nananamen, o tapang no Cung-yang kiuyiku ko milicayay to tapang no Yin-cu-min-cu i Cung-yang ta miketon toni a demak.</p>
<p>第 24 條</p>	<p>Saka 24</p>
<p>中央教育主管機關及中央原住民族主管機關應鼓勵大專校院設立原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班，並得編列預算酌予補助。</p>	<p>O tapang no Cung-yang kiuyiku ato tapang no Yin-cu-min-cu i Cung-yang ko pa'icelay a palowad to Yin, Su, Si, Ke, Syi-wuy ano ca Cwan-pan i picodadan no Ta-cwan, ta yosangen a midama.</p>
<p>前項原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班之設立標準，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>O hiw-cun onini a Yin, Su, Si, Ke, Syi-wuy ano ca Cwan-pan no Yin-cu-min i, o tapang no Cung-yang kiuyiku ko miketonay.</p>
<p>中央原住民族主管機關應每年辦理原住民學生高等教育人才需求領域調查，中央教育主管機關依調查結果鼓勵大專校院專案調高原住民學生外加</p>	<p>O mamiciyu-sa ko tapang no Yin-cu-min-cu i Cung-yang to mihcacaan, hacowaay to ko cango'ot a ren-cay a micodaday a sito no Yin-cu-min i takaraway a picodadan, ta</p>

法條	族語對照
名額比率或開設專班。	pakaynien no tapang no Cung-yang kiuyiku miciyu-saan a mipa'icel ko picodadan no Ta-cwan a mitongal to sito no Yin-cu-min ano ca patireng to Cwan-pan.
第 25 條	Saka 25
為建立原住民學生在校就學及生活之文化支持系統，並促進族群友善校園環境，大專校院之原住民學生達一定人數或比率者，中央教育主管機關應鼓勵設原住民族學生資源中心，並指定專責人員，以輔導其生活及學業；其人數或比率，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關公告之。	Palowaden ko masolinga'ay a picodad no sito no Yin-cu-min ato 'orip a serangawan, ta malali'ali'ay ko finacadan i saliyok no picodadan, ano maletap no tatamdawan ato pi-li no sito no Yin-cu-min, o tapang no Cung-yang kiuyiku ko pa'icelay a patireng to pidafo'an no sito no Yin-cu-min, ta patosoken ko matayalay a mikerid pasifana'; o 'aloman no tamdaw ato pi-li i, o tapang no Cung-yang kiuyiku ko milicayay to tapang no Yin-cu-min-cu i Cung-yang a mipalekal.
前項所需經費，中央教育主管機關及中央原住民族主管機關得視需要分別編列預算酌予補助。	O rara'omen a dafong i, o tapang no Cung-yang kiuyiku ato tapang no Yin-cu-min-cu i Cung-yang ko misanga'ay to yusang a midama toni a tayal.
第 26 條	Saka 26
原住民學生就讀高級中等學校者，應補助其助學金，就讀專科以上學校者，應減免其學雜費；其補助、減免及其他相關事項之辦法，由各該教育主管機關定之。	O micodaday a sito no Yin-cu-min i Kaw-ci Cung-ten a picodadan i, o dadamaen ko sapicoda naira, micodaday i fafaw no Cwan-ke a sito i, caay papida^en ko picodad; ano midamaan to caay papida^en a micodad ato roma a paecasan no demak, o kalosa'er a tapang no kiuyiku no niyah ko miketonay.
各該教育主管機關應提供原住民學生教育獎助，並採取適當優惠措施，以輔導其就學。	Kalosa'er a tapang no kiuyiku o mamipaini a midama^ to sapicodad no sito no Yin-cu-min a sapakaolah a payso', ato patatodong a miyuhoy mipadang, palalan to mitiliday.
各大專校院應就其學雜費收入所提撥之學生就學獎助經費，優先協助清寒原住民學生。	Kalo Ta-cwan a picodadan misorotan to sapicodad no sito, lingosen ko sapipakaolah to sito a payso^, o saki pakoyocay a sito no

法條	族語對照
	Yin-cu-min ko sa'ayaway.
第三章 課程	Saka tolo^ a cefang o nananamen a codad
第 27 條	Saka 27
各級各類學校相關課程及教材，應採多元文化觀點，並納入原住民族歷史文化及價值觀，以增進族群間之瞭解及尊重。	O codad ato sapisifana no kalosa'er no picodadan, pakaynien i kasasiroma a pitapal to serangawan ko nga'ay, ato salaloma'en ko saway no serangawan no Yin-cu-min-cu ato saka cipoc no 'orip, ta matongal ko kasasifana' ato kasasingodo^ no finacadan.
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，依各民族之族群及文化特性，訂定民族教育課程內容。	Pacafayen no tapang no Yin-cu-min-cu i Cung-yang ko tapang no Cung-yang kiuyiku, pakayni i kalofinacadan ato siromaay a serangawan, miketon to nananamen no fanacadan a kiuyiku.
第 28 條	Saka 28
高級中等以下學校開設原住民族語文課程，應依十二年國民基本教育課程綱要辦理；其實施方式，由中央教育主管機關定之。	I rarem no Kaw-ci Cung-ten a picodadan patirengen ko saki sowal no Yin-cu-min-cu nananamen a micodad, dodo^ han a midemak ko parnaan no kiuyiku a ke-kang no 12 a Ku-min kiuyiku; o paecasan a midemak toni i, tapang no Cung-yang kiuyiku ko miketonay.
高級中等以下學校為因應原住民學生修習原住民族語文課程需要，應鼓勵教師以原住民族語言進行教學。	I rarem no Kaw-ci Cung-ten a picodadan, o sapilahciaw a minanam ko sito no Yin-cu-min to sowal no Yin-cu-mi
第 29 條	Saka 29
各級政府對學前教育及十二年國民基本教育階段之學生，應提供學習原住民族語言、歷史、科學及文化之機會，並得依學校地區特性與資源，規劃原住民族知識課程及文化學習活動。	Kalosa'er no Syi-fu saki i'ayaway a kiuyiku ato micodaday i 12 Ku-min kiuyiku a sito i, painien to nananamen to sowal no Yin-cu-min-cu, saway, ka-kak ato serangawan, i 'etal no picodadan a siromaay a demak ato pidafo'an, ko pisanga' to nananamen no Yin-cu-min-cu a fenek ato lawla no pinanam to serangawan.
第 30 條	Saka 30
高級中等以下學校選編民族教育課程之教材，應尊重各原住民族文化特性	I rarem no Kaw-ci Cung-ten a picodadan ano misanga' tono finacadan a kiuyiku a

法條	族語對照
與價值體系，並辦理相關課程之教學及學習活動。	codad, o a'imeren ko serangawan ato saka cipoc a demak, o mamidemak to sapisifana' a cacodaden ato nananamen a malawla.
原住民族地區高級中等以下學校，其課程發展委員會之設置及民族教育課程之教材選編，應聘請當地原住民族或部落具原住民身分之代表參與。	I `etal no rarem no Yin-cu-min-cu a Kaw-ci Cung-ten a picodadan, ano mipatereng to saka cemahad no nananamen a iing-kay ato misanga' to nananamen no Yin-cu-min-cu a kiuyiku a codad i, kan ca takosen ko iniyaro'ay a Yin-cu-min-cu ato tay-hiw no Yin-cu-min a mikapot.
前二項民族教育課程之教材選編，依地方需要，由直轄市、縣（市）原住民族教育審議會審議之。	Onini i'ayaway a tosa a misanga'ay to nananamen no finacadan kiuyiku a codad i, nilongocan no niyaro' koni, o Yin-cu-min-cu a kiuyiku no Ce-sya-se ato Kin-syi-fu ko misalofay toni.
第四章 師資	saka sepat a cefang Pasifana'ay a singsi
第 31 條	Saka 31
為保障原住民族教育師資之來源，中央教育主管機關應協調各師資培育之大學保留一定名額予原住民學生，並得依中央教育主管機關及地方政府之原住民族教育及族語師資需求，提供原住民公費生名額或設師資培育專班。	O sapipa'esaw to saka ira no papasifana' to Yin-cu-min-cu a kiuyiku a singsi, o tapang no Cung-yang kiuyiku ko pakayakayay to mipatamdaway to malasingsiyay a kalo Ta-syi, tereken ko sito no Yin-cu-min to pinapina^, ta pakayni i tapang no Cung-yang kiuyiku ato Yin-cu-min-cu a kiuyiku no Kin-syi-fu ato cango'ot no malasingsiyay to sowal no finacadan, paini to pinapina a kong-huy a sito no Yin-cu-min ano ca patireng to palatamdaway to singsi a cefang.
前項原住民公費生取得教師證書後，應由中央教育主管機關或地方政府分發至學校服務，其族語專長應與分發任教學校之需求相符。	Onini i'ayaway a Yin-cu-min kung-hoy a sito ano maala to ko wacay a codad a malasingsi i, ta o tapang no Cung-yang kiuyiku ano ca o Kin-syi-fu ko mionolay a talapicodadan a matayal, o fana' nira to sowal no finacadan matatodong i longoc no katangasaan a picodadan.
原住民學生參與師資培育之大學公費	O mikapotay to palatamdaway a

法條	族語對照
<p>生公開招生或校內甄選時，應取得中級以上原住民族語言能力證明書；原住民公費生畢業前，應取得中高級以上之原住民族語言能力證明書。</p>	<p>malasingsiy a Yin-cu-min i ta-syi a kung-hoy a sito i, pahapinangen a micaw-sen ano ca mipili', ka ira ko wacay no pilifet to sowal no Yin-cu-min-cu to i fafaway no Cung-ci; i'ayaw no pisu-cu-kiw no Yin-cu-min kung-hoy a sito i, o mamilifet to fafaway no Cung-kaw-ci a wacay a codad.</p>
<p>第 32 條</p>	<p>Saka 32</p>
<p>高級中等以下學校民族教育教師培育及資格之取得，依師資培育法及其相關法規之規定辦理。</p>	<p>O palatamdaw ato tatodong no malasingsiy no finacadan kiuyiku i rarem a Kaw-ci Cung-ten a picodadan, pakayni i paecasan no palatamdaw to singsi ato roma a niketonan a rikec a midemak.</p>
<p>中央教育主管機關得協調師資培育之大學，辦理師資職前教育課程，提供於原住民重點學校或偏遠地區學校實際從事族語教學工作滿四學期且現職之族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師進修機會。</p>	<p>O tapang no Cung-yang kiuyiku ko pakayakayay to mipatamdaway to malasingsiy a Ta-syi, i'ayaw no kalasingsi no malasingsiy, o mamidemak to pinanam a cacodaden, painien ko patosokan a picodadan no Yin-cu-min ato maraayay iniyaro'ay a picodadan a pasifana'ay to sowal no finacadan to sepat a lekad a malasingsiy anini, midamaay a matayalay ano ca mikotayay a singsi to sapinanamaw naira.</p>
<p>前項人員修畢師資職前教育課程成績及格者，由師資培育之大學發給修畢師資職前教育證明書，其具有大學畢業學歷，通過教師資格考試且修習教育實習成績及格者，由中央教育主管機關發給教師證書。但最近三年內於原住民重點學校或偏遠地區學校任族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師累計滿四學期以上，表現優良，教學演示及格者，得免教育實習。</p>	<p>Ona malasingsiy ano marepon ko pinanam ato tatodong no saka lasingsi i, oya palatamdaway a palasingsi a Ta-syi ko pafeliay to wacay a codad yo maherek a minanam, ta ira ko wacay ao misawaday i Ta-syi, ano maala ko seking marepon ko pinanam ato tatodong no malasingsiy, o tapang no Cung-yang kiuyiku ko pafeliay to saka lasingsi a wacay a codad. Nikaorira, ano o malasingsiy to i patosokan a picodadan no Yin-cu-min ato maraayay iniyaro'ay a picodadan a pasifana'ay to sowal no finacadan to sepat a lekad</p>

法條	族語對照
	isalaloma' no tolo^ a mihca, fangcalay matatodongay ko pasifana' i, hamaan to a mikapot tona a pinanam.
<p>依前項取得教師證書，並經公開甄選獲聘任為高級中等以下原住民重點學校或偏遠地區學校編制內合格專任教師者，應於原住民重點學校或偏遠地區學校任教民族教育課程至少六年，始得提出申請介聘至非原住民重點學校或非偏遠地區學校服務。</p>	<p>Oya pakaalaayto to saka lasingsi a wacay a codad, ta mapalalak a mapaonol i rarem no Kaw-ci Cung-ten a patosokan a picodadan no Yin-cu-min, ano ca masalaloma'ay a misalocoday i maraayay iniyaro'ay a picodadan a singsi, na pasifana' to i patosokan a picodadan no Yin-cu-min ano ca i maraayay iniyaro'ay a picodadan to ^enem a mihca, manga'ay a mapaonol no caayay ko patosokan a picodadan no Yin-cu-min ano ca caayay ko iniyaro'ay a picodadan a matayal.</p>
第 33 條	Saka 33
<p>原住民重點學校於規定之專任教師編制員額內，以至少聘任一位具備前條第一項或第三項資格之教師為原則。</p>	<p>Mikekonan a masalaloma'ay no miwasiran a malasingsiy i patosokan a picodadan no Yin-cu-min, pohayen ko cecay a matatodongay tona saka cecay saka tolo^ a rikec no malasingsiy.</p>
第 34 條	Saka 34
<p>原住民重點學校及原住民教育班之專任教師甄選，應於當年度教師缺額一定比率聘任原住民各族教師。</p>	<p>O pipili' to malasingsiy i patosokan a picodadan no Yin-cu-min ato Yin-cu-min cyaw-i pan, i cango'ot a pi-li no malasingsiy to mihcaan a mipohay to mamalasingi no kalofinacadan.</p>
<p>於本法中華民國一百零八年五月二十四日修正之條文施行後十年內，國民小學階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，應不得低於學校教師員額三分之一或不得低於原住民學生占該校學生數之比率；國民中學及高級中等教育階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，不得低於該校教師員額百分之五。</p>	<p>I cung hwa min-ku 108 mihca 8 folad 24 a romi'ad misalof toni a rikec, tahamatini 10 to a mihca a milahci, o pi-li no mipohayan a mionol palasingi i patosokan a picodadan no Yin-cu-min, saawayay tolo no cecay i polong no singsi i picodadan, o pi-li no malasingsiy i ku-min cung-syi ato patosokan a picodadan no Yin-cu-min, saawayay 5% i polong no singsi ona picodadan.</p>

法條	族語對照
第一項教師缺額一定比率，由各該教育主管機關定之。	Saka cecay pi-li to cango'ot no singsi, o kalosa'er no tapang kiuyiku ko miketonay.
原住民學生人數達全校學生人數二分之一之原住民重點學校，其主任、校長，應優先聘任、遴選原住民族已具主任、校長資格者。	Ano kalitosa ko sito no Yin-cu-min i patosokan a picodadan no Yin-cu-min, o cu-ren, saw-cang, palekikaka a mipohay mipili' to Yin-cu-min-cu a malacu-renay ato malasaw-cangay.
第一項及前項教師、主任、校長之聘任或遴選辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	I saka cecay ato paecasan noni a mipohay ano ca mipili' to singsi, cu-ren, saw-cang, o tapang no Cung-yang kiuyiku ko pacafayay to tapang no Yin-cu-min-cu i Cung-yang ko miketonay.
第 35 條	Saka 34
各級各類學校為實施原住民族語言、文化及藝能教學，得遴聘原住民族耆老或具相關專長人士支援教學；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。	Kalosa'er a picodadan ano mipasifana' to sowal, serangawan ato I-neng no Yin-cu-min-cu i, tahidangen ko kalas no niyro' ano ca cifenekay toni a demak a tamdaw mipadang a pasifana'; o paecasan a milifet to wacay i, o tapang no Cung-yang kiuyiku ko miketonay.
第 36 條	Saka 36
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，定期辦理民族教育研習工作，提升原住民族教育師資之專業能力。	O tapang no Yin-cu-min-cu i Cung-yang ko pacafayay to tapang no Cung-yang kiuyiku, patosok to romi'ad a midemak to pinanaman no finacadan kiuyiku, ta matongal ko fenek fana' no malasingsiyay no Yin-cu-min-cu.
第 37 條	Saka 37
原住民族教育師資應修習原住民族文化及多元文化教育課程，以增進教學之專業能力；其課程、學分、研習時數及其他相關事項之辦法，由中央原住民族主管機關會同中央教育主管機關定之。	O mamala singsi no Yin-cu-min-cu kiuyiku i, o maminanam to serangawan no Yin-cu-min-cu ato kahirahira a nananamen, ta matongal ko fana' a pasifana'; o nananamen a syi-fen, pinanam a widi ato roma a paecasan, O tapang no Yin-cu-min-cu i Cung-yang ko pacafayay to tapang no Cung-yang kiuyiku a miketon.
各級政府應提供原住民族文化及多元	Kalosa'er no Syi-fu o papaini to

法條	族語對照
文化研習機會，增進高級中等以下學校教職員工多元文化與原住民族教育之基本知能及專業成長。	serangawan no Yin-cu-min-cu ato kaloserangawan a nananamen, ta matongal macakat ko fana'no matayalay i raremay no Kaw-ci Cung-ten a picodadan to kaloserangawan ato Yin-cu-min-cu kiuyiku.
擔任族語教學之師資，應通過族語能力認證；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。	O pasifana'ay to sowal no finacadan a singsi, o mamilifet to wacay a codad to nika fana' to sowal no finacadan; o paecasan nonini i, o tapang no Cung-yang kiuyiku ko miketonay
第五章 終身教育	saka lima^ a cefang taha paherek no 'orip a kiuyiku
第 38 條	Saka 38
各級政府與學校、社會教育機構及文化機構，應依原住民族需要，結合公、私立機構、法人或團體，提供原住民終身學習及文化活動機會。	Kalosa'er no Syi-fu ato picodadan, matayalay no Sya-kay kiuyiku ato serangawan, pakaynien i salongoc no Yin-cu-min-cu, matateko to kapolongan, no tirengan, fa-ren ano ca yofayofs, paini to tahada'oc a pinanam no Yin-cu-min ato lawla^.
第 39 條	Saka 39
地方政府得輔導原住民族、部落，或非營利之機構、法人、團體，設立原住民族推廣教育機構，提供原住民下列教育：	I 'etalay a Syi-fu o papasifana' to Yin-cu-min-cu, niyaro', ano ca caay ko mili^etanay a matayalay, fa-ren, yofayos, patirengen ko mikowatay to kiuyiku no Yin-cu-min-cu a katayalan, paini to ila^noay a kiuyiku no Yin-cu-min:
一、識字教育。	1. Minanamay to tilid.
二、各級學校補習或進修教育。	2. Ira ko piposian ano ca pitongalan a minanam i kalosa'er no picodadan.
三、民族技藝、特殊技能或職業訓練。	3. Nakamayan a fana' no finacadan, siromaay a fana', ano ca pinanam ta saka tayal.
四、家庭教育。	4. Kiuyiku no lama'.
五、語言文化教育。	5. Kiuyiku to sowal serangawan.
六、部落、社區教育。	6. Niyaro', kiuyiku no sya-ku.
七、人權教育。	7. Salongaoc no nika latamdaw.

法條	族語對照
八、性別平等教育。	8. Nika lalen no fa'inay fafahi a kiuyiku.
九、其他終身教育。	9. O roma taha da'ocay a kiuyiku.
前項第一款及第二款教育之費用，由中央政府全額補助；其他各款視需要補助之。	O rara'omen noni saka cecay ato saka toso [^] i, o Cung-yang a Syi-fu ko mipadangay; o roma a sadama [^] o salongoc ko pi'arawan a mipadang.
第 40 條	Saka 40
各級政府應依據原住民族家庭之需求，訂定及落實家庭教育推動計畫。	Kalosa'er no Syi-fu pakanien i salongoc no saka loma' no Yin-cu-min-cu, a miketon ato milahci to picikroh a mihlaka to kiuyiku no loma'.
第六章 研究、評鑑、獎勵	saka enem a cefang mikadkad, misa'is, pakaolah
第 41 條	Saka 41
各級政府得設民族教育研究發展機構或委託相關學校、學術機構、團體，從事民族教育課程、教材與教學之實驗、研究與評鑑、研習及其他有關原住民族教育發展事項。	Kalosa'er no Syi-fu o papatireng to katayalan a miking-kiw to saka cemahad no Yin-cu-min-cu kiuyiku ano ca paonol han i picodadan, mikadkad a matayalay, yofayof, matayal to kiuyiku no finacadan a nananamen, codad ato mitanam a pasifana', mikadkad a minanam ato roma a saka cemahad no Yin-cu-min-cu kiuyiku a demak.
原住民族教育之各項實驗、研究與評鑑，其規劃及執行，應有多數比率之具有原住民身分代表參與。	Kalo pinanam no Yin-cu-min-cu kiuyiku, mikadkad ato misa'is, o mihalakaay ato midemakay i, 'alomanen ko pi-li no Yin-cu-min a mikapot a matayal.
第 42 條	Saka 42
國家教育研究院所設原住民族教育研究中心，應負責原住民族教育相關研究之規劃及執行、並因應各級各類學校學生學習需要，就原住民族教育政策，提供諮詢。	O papatireng ko Kiuyiku king-kiw ing no kitakit to piking-kiwan to Yin-cu-min-cu kiuyiku, citodong a miking-kiw a mihalaka ato matayal to saki Yin-cu-min-cu kiuyiku, ta mapaini ko longoc no sito i kalosa'er a picodadan, onini a satawo' no Yin-cu-min-cu kiuyiku ko pitengilan.
第 43 條	Saka 43
各級教育主管機關推動教育政策，應	Kalosa'er no tapang kiuyiku a matayalay

法條	族語對照
<p>促進全體國民認識與尊重原住民族，並得鼓勵、補助非營利之機構、法人或團體，對社會大眾進行原住民族及多元文化教育。</p>	<p>ano micekeroh to satawo' no kiuyiku i, itinien i saka fana' ato saka ngodo^ no polong no finawlan to Yin-cu-min-cu, pa'icelaen, padamaen ko caay ko mili^tanay a katayalan, faren ano ca yofayof, painien ko kalotamdaw to Yin-cu-min-cu ato kiuyiku no kaloserangawan.</p>
<p>政府機關、公營事業機構及政府捐助基金累計超過百分之五十之財團法人，應規劃實施原住民族及多元文化教育相關課程或活動，並鼓勵其員工參與。</p>	<p>Saso'erec no Syi-fu, kapolongan a mili^tanay a katayalan ato polong no sadama^ no syi-fu a kiking to 50% a caytanghucing, o mamisafaco a milahci to Yin-cu-min-cu ato nananamen ano ca lawla no kasasiroma no serangawan a kiuyiku, ta pa'icelen ko matayalay a mikapot.</p>
<p>各級政府對於從事原住民族教育工作有卓越貢獻之學校、機構、團體及人員，應予獎勵。</p>	<p>Kalosa'er no Syi-fu tadamaanay ko midemakan to kiuyiku a tayal no Yin-cu-min-cu a picodadan, saso'erec, yofayof ato temek, o papakaolahen.</p>
<p>第七章附則</p>	<p>saka pito a cefang rapit a rikec</p>
<p>第 44 條</p>	<p>Saka 44</p>
<p>本法施行細則，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>O pidodo^an toni a rikec, o tapang no Cung-yang kiuyiku ko pacafayay to tapang no Yin-cu-min-cu i Cung-yang a miketon.</p>
<p>第 45 條</p>	<p>Saka 45</p>
<p>本法自公布日施行。</p>	<p>Onini a rikec nai patalahekalan a romi'ad a midemak.</p>

02. 泰雅族

法條	族語對照
《原住民族教育法》	hulit kyo'it na Gencuminzu
公布日期：民國 108 年 06 月 19 日	minkok 110 kawas 01 byacing 20 ryax
第一章 總則	Te qutux lpgan gaga sinkwara'
第 1 條	Te qutux llamu'
根據憲法增修條文第十條之規定，政府應依原住民之民族意願，保障原住民族教育之權利，培育原住民族所需人才，以利原住民族發展，特制定本法。	skahul squ Yaya na huliyt llamu' pintwang te mopuw llamu' nqu gaga spngan, sehu' ga aki nya spgluw inlungan nqu squliq Gencuminzu. mlahang squ kinbleqan zyuwaw nqu kyo'it Gencuminzu. lmagu' squ squliq musa' kblaq na qalang, muwah phuywaw ru kblaq qnxan na Gencuminzu, abas spyang kbalay huliyt kyo'it qani.
第 2 條	Te sazing llamu'
原住民族教育，應以維護民族尊嚴、延續民族命脈、增進民族福祉及促進族群共榮為目的。	kyo'it na Gencuminzu, aki mlahang (sinrxan/sinsyaxan) nqu Gencuminzu, mubuy squ insuna' ttayal, tmwang kinblaq qqoyat na ttayal, ru smlokah sa pssyax ggluw ttayal, yasa qu sinngusal nya.
政府應本於多元、平等、自主、尊重之原則，推動原住民族教育，並優先考量原住民族歷史正義及轉型正義之需求。	sehu' ga balay nya ga, aki mqura' squ kkhmayun, mtnaq, sbuci inlungan, ppgalu' na sinnonan. rmuruw squ kyo'it Gencuminzu. ru tqsu' mnglung lekisiy na cinrhyal ki pinsina' na san mucu pniray (shiyu'/sinhyan) qani.
原住民為原住民族教育之主體，原住民個人及原住民族集體之教育權利應予以保障。	ttayal ga spyang pbaqun nqu Gencuminzu kyo'it, kenli' kyo'it qutux qutux na ttayal ru llhuyan na ttayal, kwara' qani ga, aki blequn mlahang.

法條	族語對照
<p>各級政府應採積極扶助之措施，確保原住民接受各級各類教育之機會均等，並建立符合原住民族需求之教育體系。</p>	<p>kwara' ini ptnaq phgal na sehu', aki mqnzyat kbalay squ pciywaw pkraw nha ttayal. mlahang qutux qutux ttayal, ttuyay magal mmlamu' ini ptnaq nqu ppbaqan. ru ps' rux squ baq awu squ pinsina' na ttayal nqu pinbuyan nqu kyo'it.</p>
<p>第 3 條</p>	<p>Te cyugal llamu'</p>
<p>本法所稱教育主管機關：在中央為教育部；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。</p>	<p>huliyt kyoit qani san nya mucu spzyang mlahang kyo'it qani ga: maki te gwagiq balay ga kyo'it po' san; maki te cyosesi ga sehu' cyosesi san; maki te keng ga keng sehu' san.</p>
<p>本法所稱原住民族主管機關：在中央為原住民族委員會；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。</p>	<p>hulit kyo'it qani san nya mucu spzyang mlahang Gencuminzu qani ga: maki te gwagiq balay ga Gencuminzu ingkay san nya; maki te cyosesi ga cyosesi sehu' san; maki te keng ga keng sehu' san.</p>
<p>原住民族之一般教育，由教育主管機關規劃辦理；原住民族之民族教育，由原住民族主管機關規劃辦理，並會同教育主管機關為之。</p>	<p>tnaqan nqu kyo'it na Gencuminzu ga, semong mlahang kyo'it mwah pspung ru mczywaw; kyo'it nqu ttayal Gencuminzu ga, spzyang mlahang Gencuminzu qani mwah pspung ru mczywaw; ru plawgal na semong mczywaw kyo'it mczywaw.</p>
<p>中央教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位；直轄市、縣（市）教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位或專人。</p>	<p>maki te gwagiq spzyag mlahang squ kyo'it qani ga, siki kbalay qutux mczywaw tnaqan nqu kyo'it na Gencuminzu; maki te cyosesi ru keng uzi ga, aki ssyan qutux lhuyan ini ga ssquliq, spzyang mwah mczywaw squ mtnaqan nqu kyoit Gencuminzu.</p>
<p>前項指定專責單位或專人之條件，於本法施行細則定之。</p>	<p>Kwara' zuywaw ssyan qutux lhuyan, ini ga ssquliq mwah mczywaw qani ga, maki nanak qu knalay nqu gaga</p>

法條	族語對照
	smpung uzi.
第 4 條	te payat llamu'
本法用詞，定義如下：	mngbang kkyalan hulit kyo'it qani:
一、原住民族教育：指原住民族之一般教育及民族教育之統稱。	te qutux, kyo'ik Gencuminzu: sinllwan sinkwara' nqu Gencuminzu na mtmaq na kyo'it ru Kyo'ik nqu minzu.
二、民族教育：指依原住民族文化特性，對原住民學生所實施之民族知識教育。	Te sazing, minzu kyo'ik: yasa qu son maha spgluw mnanak gaga qnxan na Gencuminzu. scbaq squ seto ttayal kwara' nqu kinbaqan na ttayal.
三、一般教育：指前款民族教育外，對原住民學生所實施之一般性質教育。	Te cyugal, ptnaqan na kyo'it: kwara' iyat scbaq na te gleng ka minzu kyo'it ga, gi kwara' psqura' sa seto ttayal psbaq, yasa son ptnaqan na kyoit.
四、原住民族學校：指以原住民族知識體系為主，依該民族教育哲學與目標實施教育之學校。	Te payat, pqwasan Gencuminzu: qani ga spuyuw squ kinbaqan nqu Gencuminzu, spgluw nya z'ziq nqu inglung na kyo'it ttayal ru sinngusan, mwah rmuruw kyo'it na pqwasan.
五、原住民重點學校：指原住民學生達一定人數或比率之高級中等以下學校。	Te zmagal, iyat kinqiri' na pqwasan ttayal : qani ga pqwasan taring kocyu' ru llaqi' cikuy(cipuq). siki llaqi ttayal tehuq squ khmayun nya, ini ga squliq nya.
六、原住民教育班：指為原住民學生教育需要，於一般學校中開設之班級。	Te ciyu', lhuyal kyo'it ttayal: qani ga spgluw nya pinsina' ssyon seto llaqi ttayal, ssyun nya sa tnaqan pwasan biru.
七、原住民族教育師資：指於原住民族學校、原住民重點學校或原住民教育班擔任原住民族教育課程教學之師資。	Te pitu', sinsiy nqu Gencuminzu kyo'it : qani ga sinsiy nyux maki te pqwasan ttayal, iyat kinqeri' na pqwasan ttayal, ini ga lhuyal kyo'it ttayal muwah psbaq squ bbiru ru kinbaqan na Gencuminzu.
八、部落、社區教育：指提供原住民族	Te spat, kyo'it na qqalang ru qutux

法條	族語對照
<p>終身學習課程，促進原住民族文化之創新，培育部落與社區發展人才及現代化公民所實施之教育。</p>	<p>ggluw: qani ga nyux mwah smatu' squ ana knwan ga ini phngaw mqbaq nqu kinbaqan. rmuruw squ kblaq pyugan gaga qnxan na ttayal. rmaw pcbaq squliq qalang ru phuyaw lhuyal squliq qalang, ru kwara kyo'it na squliq kinbahan misuw.</p>
<p>前項第五款之一定人數或比率，於本法施行細則定之。</p>	<p>gleng te zmagal, tehuq squ khmayun nya, ini ga squliq nya. hulit kyo'it qani ga, maki nanak qu gaga pspngan nya mczywaw.</p>
<p>第 5 條</p>	<p>Te zmagal llamu'</p>
<p>為發展及厚植原住民族知識體系，中央原住民族主管機關應會商教育、科技、文化等主管機關，建構原住民族知識體系中長程計畫，並積極獎勵原住民族學術及各原住民族知識研究。</p>	<p>kinbaqan nqu Gencuminzu qani ga, musa psbangun ru pstrhgun, te wagiq balay na Gencuminzu spzyang mlahang qani ga, aki nya splawa kwara' ka nyux mlahang kyo'it, kagak, bunka' sinkwara nqu nyux semon malhang mciywaw zuywaw qani. spuawah nha qruyux kawas na keka' muwah ps'rux kinbaqan nqu Gencuminzu. ru mqnzyat smlokah pinbaqan nqu Gencuminzu, ru 'zziziq mqbaq kwara' kinbaqan na Gencuminzu.</p>
<p>前項中長程計畫，至少每五年通盤檢討一次，並公告之。</p>	<p>keka' qruyux na kawas te gleng ga, mwah mczywaw qani ga, ana balay cikuy ga, zmagal kawas minqutux mwah blaq mita qu pinczyawgan, ru spngsa' pkita kwara' ssquliq uzi.</p>
<p>第 6 條</p>	<p>Te ciyu' llamu'</p>
<p>各級政府應鼓勵各級各類學校，以原住民族語言及適應原住民學生文化之教學方法，提供其教育需求。</p>	<p>kwara' ini ptnaq kinwiqan na sehu' ga, aki smlokah kwara' ini ptnaq llamu' na ppkwasan, skahul squ ke' na Gencuminzu ru thuyay awu squ gaga qnxan na seto' Gencumin nqu pinsbaq, miq squ sson, ssyon nha</p>

法條	族語對照
	mqbaq.
學校應運用行政活動及校園空間，推動原住民族及多元文化教育。	pqwasan biru ga spuwah nha mmzwi ru llaban na kkian pqwasan, rmuruw squ kyo'it ru kyo'it na mnanak gaga qnxan.
第 7 條	Te pitu' llamu'
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關應共同召開原住民族教育政策會，進行下列原住民族教育政策規劃之諮詢：	maki te gwagiq spzyag mlahang squ kyo'it qani ru te wagiq balay na Gencuminzu spzyang mlahang ga, aki msqun mkayal squ zuywaw na pruruw Gencuminzu kyo'it . ppaqut pkayal kbalay squ ttuqi pcywawgun na Gencuminzu kyo'it.
一、原住民族教育體系。	Te qutux, puqing llamu' na Gencuminzu kyo'it.
二、建構原住民族知識體系中長程計畫。	Te sazing, ps'rux keka' qruyux kawas squ puqing llamu' na kinbaqan Gencuminzu.
三、原住民族教育發展計畫。	Te cyugal, keka' gmabang phuyaw squ Gencuminzu kyo'it.
四、原住民族教育相關事務跨部會協商。	Te Payat, msqun mkayal sa kwara' nyux m'ubuy mlahang zuywaw na Gencuminzu kyo'it.
五、其他有關原住民族教育事務。	Te zmagal, kwara' bzinah nyux m'ubuy squ mczywaw na Gencuminzu kyo'it.
前項政策會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	Kwara' te gleng lhuyan nqu keka' ingkay ga, sinrxan na squliq ttayal ga ini kpuqiy sa smka', ru ktan kwara' qu ini ptnaq na ttayal uzi. mlikuy ru ana kneril uzi ga, nanu' siga phnasun nya cyugal squliq ga siki qutux qu squliq hga.
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關為協調、溝通原住民族教育政策，得與直轄市、縣（市）政府（以下簡稱地方政府）定期辦理協調會報。	maki te gwagiq spzyag mlahang squ kyo'it qani ru te wagiq balay na Gencuminzu spzyang mlahang qani ga, psbalay, ppkayal zuywaw nqu

法條	族語對照
	pcywawgun kyo'it. ru mgluw squ cyosesi ru ken sexu' blaq smi ryax squ ppkyalan nha zuywaw kyo'it.
第 8 條	Te spat llamu'
直轄市及所轄區域內有原住民族地區或原住民重點學校之縣（市），地方政府應召開直轄市、縣（市）原住民族教育審議會，進行地方原住民族教育事項之審議。	cyosesi ru kwara ska' kinhangang maki qqalang Gencuminzu, ini ga spzyang na gako nqu keng. sexu qqalang ga, aki msli' smpung squ zuywaw na kyo'it Gencuminzu. musa mblaq mita smpung kwara' llamu zuywaw na kyoit Gencuminzu .
前項審議會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	kwara' sinqunan lhuyan squliq te gleng qani ga, sinrxan na ttayal ga ini kpuyiq sa smka' squliq, ru tnaqun mita kwara' qu ini ptnaq na ttayal uzi. mlikuy ru ana kneril uzi ga, nanu' siga cyugal squliq ga siki maki qutux qu squliq hga.
第 9 條	Te qeru' llamu'
中央教育主管機關應會同中央原住民族主管機關，訂定原住民族教育發展計畫。	maki te gwagiq spzyang mlahang squ kyo'ik qani siki msqun sa te wagiq balay na Gencuminzu spzyag mlahang. Kbalay squ keka' na psrkyas kyo'it Gencuminzu.
地方政府應依前項計畫，參酌地方原住民族文化特性訂定教育方案，並報中央教育主管機關及中央原住民族主管機關備查。	Sexu' na qqalang siga spgluw nya keka' na psrkyas kyo'it Gencuminzu, skita nya mnanak na gaga qnxan qqalang, kbalay ppcywawgun kyo'it. ru pstun sa te gwagiq spzyag mlahang squ kyo'ik ki te wagiq balay na Gencuminzu spzyag mlahang mosa mita.
第 10 條	Te mopuw llamu'
各級政府得視地方原住民族文化特性及實施民族教育之必要，寬列原住民重點學校及原住民教育班員額編制。	kwara' ka ini ptnaq kinwiqan na sexu' ga, siki skita nya mnanak gaga Gencuminzu, ru iyat kinqeri na

法條	族語對照
	kyo'it na Gencuminzu. kpyuxun nya miq squliq mosa mczywaw squ pqwasan gako' na Gencumin ru lhuyan psbaq kyo'it Gencumin.
國民教育階段之原住民重點學校，於徵得設籍於該學區年滿二十歲原住民二分之一以上書面同意，始得合併或停辦學校。	spzyang pqwasan Gencumin sa strang kokumin kyo'it nga, nanu siga galun biru' sinswalan na squliq mnaki sa qalang qani, hmnas smka' squliq smwan. yasa qu thyayun psqun qu gako', ini ga phngawgun qu gako qani. mhani gako' na kocung ki kocyuw ttayal ga, trang sa kokumin kyo'it uzi ga tnaqun mucu kya mczywaw uzi.
第 11 條	Te mopuw qutux llamu'
中央政府應寬列預算，專款辦理原住民族教育；其比率，合計不得少於中央教育主管機關預算總額百分之一點九，並依其需求逐年成長。	sexu'te wagiq siki pbangun nya simi' qu pila. ppila semong spczywaw kyo'it na Gencuminzu. pspngan qani ga, kwara' sqnun ga ana balay cipuq ga, iyat kpuqun sa sni' pila na maki te gwagiq spzyag mlahang squ kyo'ikt qani. qutux kbhul ga qutux teng mqeru', ru skita sa ssnon qutux qutux kawas prkyas qu snan nya ppila uzi.
前項預算之支用範圍，應以專屬原住民一般教育、民族教育及其相關積極扶助事項之經費為限；原住民族教育經費之支用範圍、編列方式及其他相關事項之辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	kwara' sinspngan pson ppila qani, nanu siki pson sa tnaqan kyo'it Gencumin, Gencuminzu kyo'it ru ubuy na mosa ini hngawiy rmaw nqu zuywaw. kwara' sinspngan sson na ppila Gencuminzu kyo'it qani, mha nanu sinspngan nya ru pinczyawgan spngan bbinah, musa te gwagiq spzyag mlahang squ kyo'it qani ru te wagiq balay na Gencuminzu msqun kbalay qu pspngan.
各級政府應鼓勵國內外組織、團體及個	Kwara' ka ssexu' aki smlokah lhuyan

法條	族語對照
人捐資興助原住民族教育。	nqu koka', ini' ga binah na koka' ru ssquliq phtuw ppila, rrmaw sa kyo'it na Gencuminzu.
第 12 條	Te mopuw sazing llamu'
各級政府依本法辦理原住民族地區高級中等以下學校有關民族教育之規劃及實施，應諮詢當地原住民族、部落或其他傳統組織。	Kwara' ka ssexu' mluw sa hulit qani mciywaw garing kocyuw ru 'ziq nya kwara' pqasan biru'. kwara keka' ru pcyawgun squ kyo'it na Gencuminzu ga, siki spaqut nha squliq ttayal, qalang, ini ga lhuyal qqalang qani.
第二章 就學	Te sazing lpgan
第 13 條	Te mopuw cyugal
地方政府應於原住民族地區，普設公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心，提供原住民幼兒教保服務之機會。	sexu' qalang ga, maki te rhyal ttayal siki ssysan nya kwara pins' rux koka' pqwasan llaqi' ttekuy, ru iyat ubuy ssobay na pqwasan llaqi' ttekuy, ini ga cyuwsing na ppkrraw pplahang llaqi' te qalang. miq squliq ttayal squ pcywawgun, thuyay ppcbaq pplahang llaqi' tekuy.
地方政府應定期辦理非原住民族地區原住民族幼兒教育資源及需求之調查，並提供適當之教保服務。	sexu' qqalang ga, siki smi ryax mwah mciywaw ru blaq mita sa nyux maki te iyat qalang tayal na llaqi' ttekuy ttayal nanu qu syon nha. miq squ musa mblaq ru thuyay mczywaw ppcbaq ki pplahang llaqi' tekuy ttayal.
地方政府辦理非營利幼兒園，或社區、部落互助教保服務中心，需用國有土地或建築物者，得由國有財產管理機關以出租方式提供使用；其租金基準，按該土地與建築物當期依法應繳納之地價稅及房屋稅計收年租金。	Sexu' qalang ga, mczywaw iyat ubuy ssobay na pqwasan llaqi' ttekuy. ini ga, cyuwsin na ppcbaq ki pplahang llaqi' ttekuy te qqalang ga, msina' rhyal koka' ini ga kki'an nngasal. nanu siki nyux mlahang sa khuw na koka' musa thuyay pksyuw ru miq squ kki'an. spngan ppila' ksyuw qani ga, spgluw sa musa pira' sbiq nha qutux kawas hyupan rhyal ru hyupan

法條	族語對照
	na nngasal yasa sqnun kwara’.
第 14 條	Te mopuw payat llamu’
<p>原住民幼兒申請就讀公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心時，有優先權。</p>	<p>llaqi’ ttekuy ttayal musa msina’ thuyay mqwas sa pins’rux koka’ pqwasal llaqi’ ttekuy. ru iyat ubuy ssobay na pqwasal llaqi’ ttekuy. ini ga ppkrraw ppcbag ki pplahang llaqi’ ttekuy te qalang qani ga, maki kya qu kenli’ nha tgleng mqwas.</p>
<p>中央教育主管機關對於就讀公私立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心之原住民幼兒，視實際需要補助其就學費用；其補助辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>maki te gwagiq spzyang mlahang squ kyo’it qani, mita sa musa mqwas te pins’rux koka’ pqwasan na llaqi’ ttekuy. ru iyat ubuy ssobay na pqwasan llaqi’ ttekuy. ini ga, cyuwsin ppkrraw ppcbag ki pplahang llaqi’ ttekuy te qalang qani ga, skita nya qnxan nha mwani ru ’ragan pila spqwas. kwara’ gaga spngan na krraw ga, te gwagiq spzyang mlahang squ kyo’it qani musa smpung ru kbalay.</p>
<p>為保障原住民幼兒學習其族語、歷史與文化機會及發揮部落照顧精神，地方政府應輔導或補助部落、法人、團體辦理社區互助式或部落互助式幼兒教保服務。</p>	<p>zuywaw nqu mlahang llaqi’ ttekuy musa mqbaq squ ke’ nha, rekisi ru gaga qnxan nha ru slabang squ kinlahang nha qnxan qqalang. sexu’ qalang ga, aki pcbag ini ga, tmwang rmaw qalang, ssqliq, llhuyal musa kbalay squ yan ppraw na lahuy ini’ ga, ppraw na qalang mczywaw ppcbag ru pplahang llaqi’ ttekuy.</p>
<p>地方政府辦理前項輔導或補助事項，應鼓勵以族語實施教保服務，中央原住民族主管機關及中央教育主管機關得視實際需要分別予以補助。</p>	<p>sexu’ qalang mczywaw squ zuywaw yan te gleng pcbag ru rmaw qani ga, aki slokah maha aniy skahul sa ke’ na tayal mczywaw squ ppcbag ru pplahang llaqi’ ttekuy. te wagiq na Gencuminzu spzyang mlahang ru te gwagiq spzyag mlahang squ kyo’it</p>

法條	族語對照
	qani ga, musa nya skita' ssnon nha balay sbcyun nya miq squ pinnraw.
直轄市、縣（市）社政主管機關應鼓勵、輔導、委託民間或自行辦理未滿二歲原住民幼兒之托育服務，中央衛生福利主管機關得視實際需要予以協助。	cyosesi ru ken sexu' spzyang mlahang mczywaw qani ga, aki smlokah, pcbag, hkangi t'lwani squliq qqalang. ini' ga, pcyawgun nha nanak mlahang squ ini tehuk sazing kawas na llaqi' tekuy ttayal. te wagiq sp.
第 15 條	Te mopuw zmagal llamu'
各級政府得視需要設立各級原住民族學校或原住民教育班，以利原住民學生就學，並維護其文化。	Ini ptnaq kinwiqan na sexu' qqalang musa nya skita squ ssnon balay ps'ruq ini ptnaq nqu pqwasan Gecuminzu. ini' ga, lhuyal pcbagan ttayal. mwah rmaw sa ppqwas na seto'. ru mubuy mlahang gaga qnxan nha.
前項原住民族學校設立事項，另以法律定之。	zuywaw na tegleng ps'ruq pqwasan biru' na Gecuminzu qani ga, musa skalay binah na gaga smpung mczywaw.
第 16 條	Te mopuw ciyu' llamu'
高級中等以下學校得辦理原住民學生住宿，由生活輔導人員管理之；其住宿及伙食費用，由中央教育主管機關編列預算全額補助。	Kwara' gako' kocyuw ru 'ziq nya gako' ga, siki kbalay 'byan na seto' ttayal. khangnan na squliq pcbag qutux qutux ryax qnxan nha. 'byan ru sqaniq nha ppila' ga, te gwagiq spzyag mlahang squ kyo'it qani musa smpung smi qu ppila rmaw miq kwara' pila'.
第 17 條	Te mopuw pitu' llamu'
高級中等以下學校應主動發掘原住民學生特殊潛能，並依其性向、專長，輔導其適性發展。	kwara gako' kocyuw ru 'ziq nya gako' ga, aki lokah mhkangi squ mnanak na kinbaqan tunux seto' ttayal. ru spgluw nha qqliq inlungan, kinbleqan musa rmaw pcbag ru gmagu'.

法條	族語對照
前項所需輔導經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	kwara' ppila scbaq zuywaw te gleng ga, musa te gwagiq spzyag mlahang squ kyo'it ru te wagiq na Gencuminzu spzyang mlahang qani, musa nha stbuci' smi pila' kkrraw nha.
第 18 條	Te mopuw spat llamu'
高級中等以下學校於原住民學生就讀時，應對其實施民族教育。	Kwara' kocyuw ru 'ziq nya gako' mqwas qu seto' ttayal ga, aki nya cbaqan squ kyo'it na ttayal.
前項學校實施民族教育所需經費，由中央原住民族主管機關編列預算補助。	Kwara' ppila scbaq zuywaw tgleng ga, musa te wagiq na Gencuminzu spzyang mlahang qani, smiq ppila rmaw.
第 19 條	Te mopuw qeru' llamu'
地方政府應設立任務編組性質之原住民族教育資源中心，辦理原住民族教育課程、教材與教學方法之研發及推廣，並協助其主管之學校，發展符合當地原住民族之民族教育課程規劃與評量方式，及其他原住民族教育事務。	sexu' qqalang ga, aki ps'rux qutux baq mqasuw pcywawgun nqu Gencuminzu kyo'it cyuwsin. Mciywaw squ Gencuminzu kyo'it na biru' ppbaqun, qqaya' scbaq ru 'zziq mqbaq san nanu pcbag ru rmuruw. ru rmaw sa nyux nya khngan nqu gako'. pklabang musa awu squ cinrhzyal ttayal na Gencuminzu kyo'it keka' ru gaga pspngan. ru kwara' pcywawgun bbinah na Gencuminzu kyo'it.
前項原住民族教育資源中心所需經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	kwara' ppila' sczywaw na Gencuminzu kyo'it cyusin qani ga, musa te gwagiq spzyag mlahang kyo'it ru te wagiq spzyang mlahang na Gencuminzu qani, musa nha stbcyun smi pila' kkraw nha cikay.
第 20 條	Te mopusal llamu'
各級教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，準用學校型態	kwara' ini ptnaq na spzyag mlahang kyo'it qani ga, ywaw ni slabang Gencuminzu kyo'it. siki gmwayaw

法條	族語對照
實驗教育實施條例之規定，辦理學校型態實驗教育。	squ pins'ruX koka na gako' musa tmlam mczywaw squ Gencuminzu kyo'it.
大專校院、高級中等學校為推動前項教育之需要，得經教育主管機關許可後實施一貫制學制。	kwara' ubuy laygako', gako' kocyuw pinsina nha rmuruw squ tmlam mczywaw squ Gencuminzu kyo'it qani. musa nha spuwan sinswan na spzyang mlahang kyo'it lru, ana pyugun squ cyose na gaga pnqwasan.
第 21 條	Te mopusal qutux llamu'
教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，辦理部分班級實驗教育。	kwara' spzyag mlahang kyo'it qani ga, zywan ni slabang Gencuminzu kyo'it. siki gmwayaw squ pins'ruX koka' kocyuw ru 'zziq nya gako'. ini' ga gako' nanak phtuw snoya', mczywaw squ lhuyan musa tmlam mczywaw squ Gencuminzu kyo'it.
前項部分班級實驗教育之辦法，由中央教育主管機關定之。	gaga na mczywaw squ lhuyan musa tmlam mczywaw squ Gencuminzu kyo'it ga, musa te wagiq na spzyang mlahang kyo'it qani smpung kbalay.
第 22 條	Te mopusal sazing llamu'
原住民族教育以政府辦理為原則，必要時，並得委託原住民族、部落、傳統組織或非營利之機構、法人或團體辦理，以保障原住民學生學習權。	mczywaw squ Gencuminzu kyo'it qani ga, spzyang ga Sexu' mczywaw. maki qu snon ga, ana sp'alu' sa ttayal, qalang, lhuyan khgan ini ga lhuyan iyat ubuy ssyobay, ssquliq, ini' ga hupa' na lhuyan muwah mczywaw. aki mwah mlahag gmagu' squ kenli mqbaq na seto' ttayal.
前項委託，準用公立高級中等以下學校委託私人辦理實驗教育條例之規定。	kwara' gaga na sp'alu' mczywaw squ Gencuminzu kyo'it qani ga, ana swalan spuwan sa sinpnan gaga na pins'lux koka' kocyuw ru 'zziq nya gako' sp'alu' ssquliq mczywaw sa tmlam mczywaw squ kyo'it.
第 23 條	Te mopusal cyugal llamu'

法條	族語對照
<p>高級中等以上學校，應保障原住民學生入學及就學機會，必要時，得採額外保障辦理；公費留學並應提供名額，保障培育原住民之人才；其辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>kwara' hminas kocyuw nqu gako', musa lmlahang ppqwasn na seto' ttayal ru 'san nha mqbaq. maki qu ssnon ga, ana ttwangan binah qu kinlahang. koka' miq ppila' moso mqwas biru' te binah na koka' uzi ga, aki ttwangan squ seto' ttayal. lmlahang lmagu' squ squliq ttayal, kwara' qu gaga na pcywawgun qani ga, musa squ te wagiq na spzang mlahang kyo'it qani smpung ru kbalay.</p>
<p>前項原住民公費留學保障名額之學門，中央教育主管機關應會商中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>kwara' te gleng llaqi' ttayal musa mqwas biru' te binah na koka' qani, nanu qu tqbaqun ru pira' qu squliq mmusa, yaqu te wagiq spzang mlahang kyo'it qani hkangi squ te wagiq spzyang mlahang Gencuminzu qani musa mkkayal ru smpung kbalay.</p>
<p>第 24 條</p>	<p>Te mopusal payat llamu'</p>
<p>中央教育主管機關及中央原住民族主管機關應鼓勵大專校院設立原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班，並得編列預算酌予補助。</p>	<p>te wagiq spzang mlahang kyo'it qani ru te wagiq spzyang mlahang Gencuminzu qani. aki smlokah Kwara' ubuy laygako', ps'rux squ ubuy llamu nqu pwasan ttayal, garing squ ing, syo, si, ka ru ttman tqbaqan. ini' ga spzyang na lhuyan. ru siga ssyan nya ppila rrmaw cikay.</p>
<p>前項原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班之設立標準，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>kwara' te gleng spngan na ps'rux squ ubuy llamu nqu pwasan ttayal, garing squ ing, syo, si, ka ru ttman tqbaqan. ini' ga spzyang na lhuyan. pqbaqan qani ga. musa te wagiq spzang mlahang kyo'it qani smpung kbalay.</p>
<p>中央原住民族主管機關應每年辦理原住</p>	<p>te wagiq spzyang mlahang</p>

法條	族語對照
<p>民學生高等教育人才需求領域調查，中央教育主管機關依調查結果鼓勵大專校院專案調高原住民學生外加名額比率或開設專班。</p>	<p>Gencuminzu qani, qutux qutux kawas aki mczywaw squ hkangi squ nanu qu ssyon na seto' ttyayal ppbaqan nha ggwagiq na kinbaqan. te wagiq spzang mlahang kyoit qani ga spgluw nya pincyosa' nha smlokah ubuy laygak spzyang lmeliq squliq nqu pntwang seto' ttayal ini ga ps'lux spzyang na lhuyal pqbaqan.</p>
<p>第 25 條</p>	<p>Te mopusal zmagal llamu'</p>
<p>為建立原住民學生在校就學及生活之文化支持系統，並促進族群友善校園環境，大專校院之原住民學生達一定人數或比率者，中央教育主管機關應鼓勵設原住民族學生資源中心，並指定專責人員，以輔導其生活及學業；其人數或比率，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關公告之。</p>	<p>ps'rux ubuy nqu sm'ru' seto' Gencumin mqwas biru ru mqyanux maki' te gako', ru rmaw squ sblaq na ppbaqan rhyan gako'. seto' Gencumin na gako' rayga'ing tehuk squ kinhmay nya ga, te wagiq spyang mlahang kyo'it qani, siki ps'rux kkhu' kyo'it cyusing na seto' Gencuminzu. ru syan squliq mwah bcbaq rmaw squ qnxan ru qbaqan na seto'. musa pira' squliq ini ga pinpira' squliq, musa te wagiq spzyang mlahang na Gencuminzu qani msqun sa te gwagiq spzyag mlahang kyo'it qani kmayal pqbaq squliq.</p>
<p>前項所需經費，中央教育主管機關及中央原住民族主管機關得視需要分別編列預算酌予補助。</p>	<p>kwara' ppila' sczywaw qani ga, musa te gwagiq spzyag mlahang kyo'it ru te wagiq spzyang mlahang Gencuminzu qani, musa nha skita ssnon nha, stbuci' smi pila' miq squ kkrraw nha cikay.</p>
<p>第 26 條</p>	<p>Te mopusal ciyu' llamu'</p>
<p>原住民學生就讀高級中等學校者，應補助其助學金，就讀專科以上學校者，應減免其學雜費；其補助、減免及其他相關事項之辦法，由各該教育主管機關定</p>	<p>seto' ttayal mqwas biru' sa kocyuw ga, biqan rnaw nqu pila' spqwas nha. mqwas squ gwagiq ru spzang nqu gako' ga, kpuqun squ sbiq nha pila'</p>

法條	族語對照
之。	ppqwas nha. kwara' gaga ru spngan nqu pkraw ru kpuqun ppila' qani ga, musa squ nyux mlahang kyo'it qani smpung kbalay.
各該教育主管機關應提供原住民學生教育獎助，並採取適當優惠措施，以輔導其就學。	Kwara' qu nyux spyang mlahang squ kyoit qani ga, pbiq ppila' squ rnaw ru slokah nha seto' ttayal. s'agal blaq na pincywawgan gmuluw seto' mblaq mqbaq.
各大專校院應就其學雜費收入所提撥之學生就學獎助經費，優先協助清寒原住民學生。	Kwara' layga'ing spwah nya nnamu pila mqbaq, phtuw squ pkraw nya pila' sseto', tq's'un nya rmaw squ yaqih qnxan na seto' ttayal hya.
第三章 課程	Te cyugan lpgal tqbaqan biru'
第 27 條	Te mopusal pitu' llamu'
各級各類學校相關課程及教材，應採多元文化觀點，並納入原住民族歷史文化及價值觀，以增進族群間之瞭解及尊重。	kwara' ini' ptnaq na gako', kwara' bbiru' pqbaqun, qqaya' scbaq nha ga, aki magal squ knita na piyux ini ptnaq na gaga qnxan squliq, ru ssyan rekisiy, gaga qnxan, ru kinblaq knita na tayal, muwah tmwang squ pinnbaq nha squ ssquliq ttayal. ru kuhun nha mita squliq ttayal ini' scipok mita'.
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，依各民族之族群及文化特性，訂定民族教育課程內容。	te wagiq spzyang mlahang na Gencuminzu qani aki msqun sa te gwagiq spzyag mlahang kyo'it qani, spgluw nha ini ptnaq na ttayal ru mnanak na gaga qnxan, smpung kbalay squ bbiru pqbaqun na ttayal.
第 28 條	Te mopusal spat llamu'
高級中等以下學校開設原住民族語文課程，應依十二年國民基本教育課程綱要辦理；其實施方式，由中央教育主管機關定之。	kocyuw ru 'zziq nya gako' kbalay ru gmyah sa pqbaqan bbriu' na ke' tayal ga, siki spgluw squ mopuw sazing kawas te gamil spzyang pqbaqan bbiru' kokumin, san nanu mciywaw ga, musa te wagiq spzyang mlahang

法條	族語對照
	kyo'it qani musa smpung kbalay.
高級中等以下學校為因應原住民學生修習原住民族語文課程需要，應鼓勵教師以原住民族語言進行教學。	kocyuw ru 'zziq nya gako' musa aw squ seto' mqbaq pqbaqan bbriu' na ke' tayal, aki smlokah sinsiy kmayal ke' tayal pcbaq sseto'.
第 29 條	Te mopusal qeru' llamu'
各級政府對學前教育及十二年國民基本教育階段之學生，應提供學習原住民族語言、歷史、科學及文化之機會，並得依學校地區特性與資源，規劃原住民族知識課程及文化學習活動。	kwara ini ptna pinkgal na sexu' spuyuw 'ziq pqwas llaqi' ttekuy ru mopuw sazing kawas kokumin puqil nqu kyo'it nqu sseto' qani ga, aki miq squ musa mqbaq squ pqbaqan ke' na Gencuminzu, rekisi, kagak ru gaga qnxan qani. ru siki spgluw mnanaq ru qnahul na qalang gako'. keka' smpung squ biru' kinbaqan Gencuminzu ru mqbaq gaga qnxan Gencuminzu.
第 30 條	Te ciyun llamu'
高級中等以下學校選編民族教育課程之教材，應尊重各原住民族文化特性與價值體系，並辦理相關課程之教學及學習活動。	kocyuw ru 'zziq nya gako' musa gmwayaw ru kbalay squ bbiru scbaq na ttayal ga, siki khpon nya mita qu mnanak na gaga qnxan na ttayal ru kinbleqan nha. ru mczywaw squ kwara' ubuy bbiru' scbaq ru zuywaw pqbaqun nha.
原住民族地區高級中等以下學校，其課程發展委員會之設置及民族教育課程之教材選編，應聘請當地原住民族或部落具原住民身分之代表參與。	maki te qalang nqu kocyuw ru 'zziq na gako' ga, smi squ smpung gmwayaw ru kbalay squ bbiru scbaq na ttayal na ingkay ga, musa mhhkangi gmoywaw squ scbaq bbiru' ttayal. aki mhhkangi squ squliq tayal qalang, ini' ga' maki sinrxan nha tayal stgiwal mlaw squ ingkay qani.
前二項民族教育課程之教材選編，依地方需要，由直轄市、縣（市）原住民族教育審議會審議之。	Tegleng sazing zuyww, gmwayaw ru kbalay squ bbiru scbaq na ttayal qani ga, sikita sa ssnon na qalang. Musa squ cyosesi ru keng na Gencuminzu

法條	族語對照
	kyoit sezikay musa mita ru smpung.
第四章 師資	Te payat lpgal ggalan sinsiy
第 31 條	Te ciyun qutux llamu'
為保障原住民族教育師資之來源，中央教育主管機關應協調各師資培育之大學保留一定名額予原住民學生，並得依中央教育主管機關及地方政府之原住民族教育及族語師資需求，提供原住民公費生名額或設師資培育專班。	nyux mlahang ru gmagup galan sinsiy Gencuminzu kyoit. te wagiq spzyang mlahang kyo'it qani musa mkayal sa nyux lmagu' pcbag sinsiy na laygako' qani, hmriq cikay ttman sbiq nha seto' ttayal. ru spgluw ssnon te wagiq spzyang mlahang kyo'it ru ssnon na sexu' qalang, musa psinsiy Gencumin kyo'it ru cbaq sa ke' ttayal. miq squ pira hi' ru koka' phtuw ppila 'osa mqwas seto' ttayal, ini ga ps'rux squ lhuyan spzyang lmagu' sinsiy.
前項原住民公費生取得教師證書後，應由中央教育主管機關或地方政府分發至學校服務，其族語專長應與分發任教學校之需求相符。	te gleng yaqu koka' phtuw ppila seto'ttayal magal squ pspung syome sinsiy lga. musa te wagiq spzyang mlahang kyo'it, ini ga sexu' qalang qmasuw te ggako' musa mczywaw pcbag sa gago'. yaqu pinbaqan nya ke' tayal ga, siki awu squ ssnon na pinqasuw gako'.
原住民學生參與師資培育之大學公費生公開招生或校內甄選時，應取得中級以上原住民族語言能力證明書；原住民公費生畢業前，應取得中高級以上之原住民族語言能力證明書。	seto' ttayal mlaw squ pwayaw plagu' sinsiy na raygako. ini ga, pspung sa ska' gako' ga, siki mgal squ pinspangan ke' ttayal te ska pinkgal iyatux na syome biru ke' tayal.
第 32 條	Te ciyun sazing llamu'
高級中等以下學校民族教育教師培育及資格之取得，依師資培育法及其相關法規之規定辦理。	kocyuw ru 'zziq nya gako' musa lmagu' pcbag squ minzu kyoit ru magal squ lalu thuyay msinsiy ga. spgluw sa hulit na lmagu' sinsiy ru gaga ubuy na hulit mczywaw.
中央教育主管機關得協調師資培育之大學，辦理師資職前教育課程，提供於原	te wagiq spzyang mlahang kyo'it, siki mkayal sa spzyang lmagu' sinsiy

法條	族語對照
<p>住民重點學校或偏遠地區學校實際從事族語教學工作滿四學期且現職之族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師進修機會。</p>	<p>na raygak, mczywaw squ 'ziq na psinsiy ga mqbaq kwara zuywaw pcbag. miq squ spzyang gako' ttayal, ini ga stwahi q na gako' qalang. musa mczywaw pcbag ke' tayal payat na ska' kawas. ru kwara nyux pcbag ke' tayal mwani, rmaw pcbag ke' tayal, ini ga sinsiy ptgiwal uzi ga. musa biqan squ pttwang nha mqbaq.</p>
<p>前項人員修畢師資職前教育課程成績及格者，由師資培育之大學發給修畢師資職前教育證明書，其具有大學畢業學歷，通過教師資格考試且修習教育實習成績及格者，由中央教育主管機關發給教師證書。但最近三年內於原住民重點學校或偏遠地區學校任族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師累計滿四學期以上，表現優良，教學演示及格者，得免教育實習。</p>	<p>kwara squliq nyux skayal tegleng qani ga, tsuqun mqbaq 'ziq na psinsiy ga, mqbaq kwara zuywaw pcbag ru magal pinbaqan ga, musa biqan na spzyang lmagu' sinsiy na raygak tsuqan 'ziq na psinsiy ga mqbaq kwara zuywaw pcbag biru' na syome. maki qu tmsuqan mqwas raygak na syome, ru wal magal squ pinspangan na sinsiy, ru mnwah mqbaq pcbag bla q qu sesek magal sinpangan lga. musa biqan biru syosyo sinsiy te wagi q spzyang mlahang kyo'it. ana ga, ryax cyugal kawas misuw qani, cba q sa gako' tayal, ini ga cba q ke' tayal te twahi q na gako' qalang, rmaw pcbag ke' tayal, ini' ga sinsiy ptgiwal uzi ga, squnun kwara' hminas payat smka' kawas. bla q qu pinczywawgan, pyangay cba q uzi ga hminas qu sesek. ana ini' usa 'ringan na tqba q cba q la.</p>
<p>依前項取得教師證書，並經公開甄選獲聘任為高級中等以下原住民重點學校或偏遠地區學校編制內合格專任教師者，應於原住民重點學校或偏遠地區學校任教民族教育課程至少六年，始得提出申</p>	<p>spgluw te gleng magal sa syosyo sinsiy, ru mnwah pspung magal sa gako' kocyuw ki 'zzi q spzyang gako' tayal. ini ga, gako' ttwahi q qalang, lalu sinswlan spzyang sinsiy ga. siki</p>

法條	族語對照
請介聘至非原住民重點學校或非偏遠地區學校服務。	maki kuxun gako' tayal. ini' ga, ttwahiq gako' qalang cbaq squ tqbaqan minzu kyo'it, ana cipuq ga tehuk mtzyu' kawas. yasa ana phtuw sinse musa te iyat gako' tayal. ini ga, iyat gako' te twahiq pcibaq la.
第 33 條	Te ciyun cyugal llamu'
原住民重點學校於規定之專任教師編制員額內，以至少聘任一位具備前條第一項或第三項資格之教師為原則。	spyang kuxun gako' ttayal maki te lalu sinswlan spzyang sinsiy qani ga. sinpngan ga ana balay cipuq hkangi te qutux maki qu llamu' te gleng, ini' ga te cyugan sinrxan nqu sinsiy.
第 34 條	Te ciyun payat llamu'
原住民重點學校及原住民教育班之專任教師甄選，應於當年度教師缺額一定比率聘任原住民各族教師。	gmoywaw spzyang sinsiy nqu spyang kuxun gako' ttayal ru lhuyan pqbaqan ttayal, siki kawas nasa maki pira ungat sinsiy ga, musa' spira' gmoywaw squ sinsiy ttayal uzi.
於本法中華民國一百零八年五月二十四日修正之條文施行後十年內，國民小學階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，應不得低於學校教師員額三分之一或不得低於原住民學生占該校學生數之比率；國民中學及高級中等教育階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，不得低於該校教師員額百分之五。	garing gaga hulis qani cyuwka' minkok qutux kbhul mspat kawas magal byacing pusal payat ryax tpangang kbalay llamu' hulis ru pczyawgun tehuk squ mpuw kawas qani. kokmin cipuk gako' nqu spyang kuxun gako' ttayal, pinnoyaw nagal nya sinsiy ga, iyat kziqun sa cyugal ga qutux kinpzyux nya. ini' ga', iyat kziqun squ ktwa' kinpzyux na seto' ttayal. kokmin cyuwga' ru gako' kocyuw nqu spyang kuxun gako' ttayal ga, pinnoyaw nagal nya sinsiy ttayal ga, ana balay cipuq ga, iyat kziqun sinkwara na sinsiy gako', qutux kbhul ga magal nqu kinpzyux na sinsiy ttayal.
第一項教師缺額一定比率，由各該教育主管機關定之。	te qutux yaqu ini tehuk qu kinpiyux nya sinsiy ga, musa minlahang nqu

法條	族語對照
	spzyang mlahang kyo'it qani smpung kbalay.
<p>原住民學生人數達全校學生人數二分之一之原住民重點學校，其主任、校長，應優先聘任、遴選原住民族已具主任、校長資格者。</p>	<p>squliq seto' ttayal kinpiyux nya hminas smka' squliq na gako' ka spzyang kuxun gako' ttayal. syuwning, kocyo' nya ga, siki tq's'un gmwayaw magal squ maki qu zika na kocyo syuwning na ttayal.</p>
<p>第一項及前項教師、主任、校長之聘任或遴選辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>te qutux ru tegleng gmoywaw magal squ sinsiy, syuwning, kocyo' ini ga gaga nqu gmoyaw. musa te wagiq spzang mlahang kyo'it qani msqun sa te wagiq spzyang mlahang Gencuminzu qani smpung kbalay.</p>
<p>第 35 條</p>	<p>Te ciyun zmagal llamu'</p>
<p>各級各類學校為實施原住民族語言、文化及藝能教學，得遴聘原住民族耆老或具相關專長人士支援教學；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>kwara ini ptnaq pinkgal na gako' ga mczywaw squ pcbaq ke' ttayal, gaga qnxan ru kinbleqan. siki mhkngi squ bnkis ni ttyayal, ini ga maki squ kinbaqan na ssquliq mwah pkrrow cbag. gaga tuqiy nqu pspngan, musa'te wagiq spzyang mlahang na Gecuminzu smpung kbalay.</p>
<p>第 36 條</p>	<p>Te ciyun ciyu' llamu'</p>
<p>中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，定期辦理民族教育研習工作，提升原住民族教育師資之專業能力。</p>	<p>te wagiq spzyang mlahang na Gencuminzu aki msqun sa te wagiq spzyang mlahang kyo'it qani, smi ryax mczywaw squ pqbaqan na kyo'it ttayal. lmeliq squ spzyang rngu w qpzing na sinsiy pcbaq ttayal.</p>
<p>第 37 條</p>	<p>Te ciyun pitu' llamu'</p>
<p>原住民族教育師資應修習原住民族文化及多元文化教育課程，以增進教學之專業能力；其課程、學分、研習時數及其他相關事項之辦法，由中央原住民族主管機關會同中央教育主管機關定之。</p>	<p>sinsiy Gencuminzu kyo'it ga, siki mqbaq gaga qnxan na ttayal, ru ini ptnaq gaga qnxan na pinbaqan. tmwang squ spzyang rngu w qpzing na pcbag. kwara' qbaqun biru', tensu na mqbaq, ryax inkbaqan. ru kwara'</p>

法條	族語對照
	gaga ubuy mczywaw zuywaw qani. musa te wagiq spzyang mlahang na Gencuminzu msqun sa te wagiq spzyang mlahang na kyo'it smpung kbalay.
各級政府應提供原住民族文化及多元文化研習機會，增進高級中等以下學校教職員工多元文化與原住民族教育之基本知能及專業成長。	ini ptnaq pkgal na sexu' ga, aki miq squ mqbaq gaga qnxan na ttayal ru miq squ ini ptnaq gaga qnxan na pinbaqan. Pttwang squ kocyuw ki 'zziq na gako' nqu sinsiy ru squliq mciywaw sa gako' qani kinbaqan ini ptnaq gaga qnxan ru gamil kinbaqan ru prkyas spzyang kibaqan na Gencuminzu kyoit.
擔任族語教學之師資，應通過族語能力認證；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。	musa msinsiy pcbag ke' tayal qani ga, siki wal magal pinspangan ke' tayal. gaga tuqiy nqu pspngan, musa' te wagiq spzyang mlahang na Gecuminzu smpung kbalay.
第五章 終身教育	Te magal lpgal mqbaq qutux qnxan
第 38 條	Te ciyun spat llamu'
各級政府與學校、社會教育機構及文化機構，應依原住民族需要，結合公、私立機構、法人或團體，提供原住民終身學習及文化活動機會。	ini ptnaq pinkgal na sexu' ru gako', lhuyan pcbag syakay ru lhuyan gaga qnxan. siki pgluw ssnon na ttayal, sqnun sa ubuy koka', lhuyan squliq, ssquliq ini ga hopa' na lhuyan, miq squ musa' mqbaq qutux qnxan ru baq musa' mqbaq mcisal squ qqbaqan gaga qnxan.
第 39 條	Te ciyun qeru' llamu'
地方政府得輔導原住民族、部落，或非營利之機構、法人、團體，設立原住民族推廣教育機構，提供原住民下列教育：	sexu' qqalang rmaw pcibag squliq ttayal, qalang, ini ga lhuyan iyat ubuy ssyobay, ssquliq, hupa' ginhuyan. ps'rux squ rmuruw slabang lhuyan na pcbag ttayal. miq squ psbaqan ttayal yan:
一、識字教育。	qutux, mqbaq zi' biru'.

法條	族語對照
二、各級學校補習或進修教育。	sazing, ini ptnaq pkgal gako' p'ubuy sa kinbaqan, ru ptwang mqbaq.
三、民族技藝、特殊技能或職業訓練。	cyugal, kinbaqan na ttayal, mnanag na pinnbaq ini ga kunreng na ppcywawgun.
四、家庭教育。	payat, kyo'it cinngasal.
五、語言文化教育。	zmagal, kyo'it ke' ru gaga qnxan.
六、部落、社區教育。	mciyu', kyo'it na qalang ru lhuyan ggluw.
七、人權教育。	mpitu', kyo'it na kenli squliq.
八、性別平等教育。	mmpat, kyo'it sinrxan kneril mlikuy mtnaq.
九、其他終身教育。	mqeru' binah nqu kyoit qutux qnxan.
前項第一款及第二款教育之費用，由中央政府全額補助；其他各款視需要補助之。	te gleng te qutux ru te sazing sheri q nqu pila' ga kyo'it, musa' te wagi q nqu sexu' rmaw kwara'. bbinah nqu pila' kyo'it ga, skita ssnon nha rrmaw.
第 40 條	Te patul llamu'
各級政府應依據原住民族家庭之需求，訂定及落實家庭教育推動計畫。	Ini ptnaq na sexu' siki skahul nya ssnon nngasal ttayal, smpung kbalay ru qnzyat mciywaw ringrugal keka' nqu kate kyoit.
第六章 研究、評鑑、獎勵	Te ciyu' lpgal 'zziq mqbaq, pspung, smlokah
第 41 條	Te patul qutux llamu'
各級政府得設民族教育研究發展機構或委託相關學校、學術機構、團體，從事民族教育課程、教材與教學之實驗、研究與評鑑、研習及其他有關原住民族教育發展事項。	ini ptnaq pkgal na sexu' siki ps'rux 'zziq mqbaq phywaw minzu kyoit na inhuyan. ini ga, pt'alu' sa 'ubuy na gako', inhuyan hakase, hupa' lhuyan. mczywaw tmalam squ qqbaqan na minzu kyo'it, qqaya scbaq ru tmalan cbaq, 'zziq mqbaq ru pspung, mqbaq kbaqan ru binah ubuy na phuywaw zuywaw na Gencuminzu kyo'it.
原住民族教育之各項實驗、研究與評	kwara zuywaw pptalam, 'zziq mqbaq

法條	族語對照
鑑，其規劃及執行，應有多數比率之具有原住民身分代表參與。	ru pspung Gencuminzu kyoit qani. kwara' qu keka' ru mczywaw ga, siki piyux qu maki tayal qu sirxan nya, stgiwan musa mlaw mczywaw.
第 42 條	Te patul sazing llamu'
國家教育研究院所設原住民族教育研究中心，應負責原住民族教育相關研究之規劃及執行、並因應各級各類學校學生學習需要，就原住民族教育政策，提供諮詢。	pins' rux koka' kyo'it kenkyuwing qa Gencuminzu kyo'it kenkyuw cyusing qani ga. aki musa spzyang mczywaw squ keka' ru rmuruw pczywawgun ubuy Gencuminzu kyo'it kenkyuw. ru smyuk squ ssonon na ini ptnaq pkgan na seto' kako'. yaqu gaga ru pczywawgun Gecumin kyo'it, musa nya blequn cmyuk ru pcbaq.
第 43 條	Te patul cyugal llamu'
各級教育主管機關推動教育政策，應促進全體國民認識與尊重原住民族，並得鼓勵、補助非營利之機構、法人或團體，對社會大眾進行原住民族及多元文化教育。	kwara' ini ptnaq pkgan na spzyang mlahang kyo'it rmuruw gaga ru pczywawgun kyo'it qani. siki smlokah sinkwara' na squliq koka' pqbaq tayal. ru ini kcipuq mita ttayal. ru smlokah, rmaw iyat ubuy ssyobay nqu inhuyan, ssquliq, ini ga hupa' na llhuyan. spuyuw squ khmay na squliq hupa' na syakay, cbaq mqbaq squ gaga qnxan ru ini ptnaq na ttayal.
政府機關、公營事業機構及政府捐助基金累計超過百分之五十之財團法人，應規劃實施原住民族及多元文化教育相關課程或活動，並鼓勵其員工參與。	inhuyan na sexu', inhuyan pins' rux na koka' ru plamu ginnalu' pila' sexu', sqnun kwara' hminas squ kbhul ga, miman qu ssquliq na lhuyan nqu maki pila' hya. aki keka' kbalay mczywaw squ cbaq mqbaq squ ttayal, ru ini ptnaq na gaga qnxan qbaqan ru ppzi'an. smlokah kwara' nyux mczywaw nqu squliq mlaw mqbaq mmzwi'.
各級政府對於從事原住民族教育工作有	kwara ini' ptnaq na pkgan sexu' ga,

法條	族語對照
卓越貢獻之學校、機構、團體及人員，應予獎勵。	mita squ nyux mczywaw pczywawgun nqu Gencuminzu kyo'it qani. maki qu kinbleqan na pinczywaw, gako', inhuyan, hupa' lhuyan ru ssquliq ga, aki biqan qnabu' smlokah.
第七章附則	Te pitu lpgal gaga pinnaras
第 44 條	Te patul payat llamu'
本法施行細則，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	hulit kyo'it na Gencuminzu qani kwara' qu t'tun nya mczywaw ga, musa te wagiq spzang mlahang kyo'it qani ru te wagiq spzyang mlahang Gencuminzu qani msqun smpung kbalay.
第 45 條	Te patul zmagal
本法自公布日施行。	hulit kyo'it na Gencuminzu qani ga, garing squ pkita bnrwan qani gmluw mczywaw.

03.排灣族

法條	族語對照
《原住民族教育法》	pinapaljayangan a qinadavan
公布日期：民國 108 年 06 月 19 日	pinuveqeveqan nua taqaljaqaljan ta 108 a caviljan ka 06 a qiljasan sika 19 a qadavan
第一章 總則	sikamasan ita. a sunatjan penasuqacan a semusu tua kakudanan
第 1 條	siks 1 a kaian
根據憲法增修條文第十條之規定，政府應依原住民之民族意願，保障原住民族教育之權利，培育原住民族所需人才，以利原住民族發展，特制定本法。	nu sikilaing tua pinaljaljenguaqan tua qapulu nua kakudanan a sinipazulju itua sika tapuluq a kaian a pinenetjan, aicu a nameceng i sasusuan tjara kilaing tua sinipukauy nua kinadriungan nua kacalisian, a penuadjuq tua siljakevan ta timitim a pitatuluhan nua kacalisian, sa kipu penaquzipan tua kinadjaljemdjem nua kacalisian tua uzaan a cau, ta sisekanavaljan nua simirazekan na kacalisian, mana sipenakitju papenetjan taicu a kakudanan.
第 2 條	sika 2 a kaian
原住民族教育，應以維護民族尊嚴、延續民族命脈、增進民族福祉及促進族群共榮為目的。	aicu a tatuluhan tua kacalisian, tjara manaza siljakevan a kemamayan tua kinamapaqaljayan nua regeman nua kinadriungan, aicu a penazurung tua kinanasian nua kinadriungan, aicu a penaljiazua tua sikamanguaqan nua kinadriungan katu patja siljiazuan nua kinamirazekan mana sinan vinarungan.
政府應本於多元、平等、自主、尊重之原則，推動原住民族教育，並優先考量原住民族歷史正義及轉型正義之需求。	aicu a nameceng i sasusuan tjara kemasitua kinalavian, tua napenapamav, tua napenakitjulaing,

法條	族語對照
	tua namasipaqljayan a Sinan qapulu tua kakudan, tua sipapizurungan tua tatuluan ta kacalisian, saka nakitjausangas a kinemenem tua kinaluqeman nua santjaucikel na kacalisian katua kinaqusav nu cempeliv tua kinaluqeman.
<p>原住民為原住民族教育之主體，原住民個人及原住民族集體之教育權利應予以保障。</p>	<p>aicu a kacalisian mana purececan tua tatuluan nua kinadriungan na kacalisian, aicu a pakasitua minacidiljan katu pikinaqepuan nua kacalisian aza timitim tua tatuluan a pitemaqaljan nua kacalisian tjara sipuadjuq tua siljemakevan.</p>
<p>各級政府應採積極扶助之措施，確保原住民接受各級各類教育之機會均等，並建立符合原住民族需求之教育體系。</p>	<p>aicu a kinacadjuran nua i sasusuan tjara sipenakirimu a kemarakuda tua sitangezan a kipususu, tua sikamaljakevan angata nua pinapamavan tua sipenuzaian tua mareka kinacadjuran tua kinamakakaizuazuan nua sikituluan na kacalisian, katu lemingedjelj tua nasekilaing tua kinaqusav nua kacalisian a pi tua kinatamayan nua tatuluan.</p>
<p>第 3 條</p>	<p>sikamasan 3 a kaian</p>
<p>本法所稱教育主管機關：在中央為教育部；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。</p>	<p>aza siaya nuaicu a kakudanan a pinaka navenelenget tua tatuluan a sasusuan: nuitua tjalja vavavan ta sasusuan kimaza itua navenelenget ta tatuluan; nu itua vineqeveqan a lizuk kimaza itua sasusuan nua vineqeveqan na lizuk; nu itua tjaljaveqeveqan (tjaveqeveq) kimaza itua sasusuan nua i tjaljaveqeveqan (tjaveqeveq).</p>
<p>本法所稱原住民族主管機關：在中央為</p>	<p>aza siaya nuaicu a kakudanan a</p>

法條	族語對照
<p>原住民族委員會；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。</p>	<p>pinaka navenelenget tua driniungan nua kacalisian a sasusuan: nu itua tjalja vavavan ta sasusuan kimaza itua kinateveteveljan nua pinatanumuan a cau nua driniungan na kacalisian; nu itua vineqeveqan a lizuk kimaza itua sasusuan nua vineqeveqan na lizuk; nu itua tjaljaveqeveqan (tjaveqeveq) kimaza itua sasusuan nua i tjaljaveqeveqan (tjaveqeveq).</p>
<p>原住民族之一般教育，由教育主管機關規劃辦理；原住民族之民族教育，由原住民族主管機關規劃辦理，並會同教育主管機關為之。</p>	<p>aicu a sikemazumanan a tatuluan tua kacalisian, manaza navenelenget tua tatuluan i sasusuan a ventjang sa kipususuan; taicu a tatuluan nua kinadriungan na kacalisian.</p> <p>mana navenelenget i sasusuan tua kacalisian a ventjang sa sikipususuan, sa simecevang a maljavar katua navenelenget i sasusuan tua tatuluan a kipususuanan.</p>
<p>中央教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位；直轄市、縣（市）教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位或專人。</p>	<p>azua i tjalja vavavan ta sasusuan a navenelenget tua tatuluan tjara penenetj tua namasan kipuljemunan tua sikemazumanan a tatuluan tua kacalisian; nu itua vineqeveqan a lizuk, tua tjaljaveqeveqan (tjaveqeveq) aza navenelenget i sasusuan tua tatuluan tjara penenetj ta itua sikemazumanan ta tatuluan a kacalisian i sasusuan tua penuremcan a kipuljemun katua penuremcan a kipuljemunan a cau.</p>
<p>前項指定專責單位或專人之條件，於本法施行細則定之。</p>	<p>aicu a sinipitjaisangas a siaya tua pinenetj na i sasusuan tua penuremec a kipuljemunan katu penuremcan a</p>

法條	族語對照
	kipuljemunan a cau aza sika masan penusivalan, aza imaza tua sinipagagetjeman ta kakudanan nua sikipususuanan izua sinan papenetjan.
第 4 條	sikamasan 4 a kaian
本法用詞，定義如下：	aicu a itua sikalan naicu a sinan kakudanan, aza sinipupatarevan avan sa sinipitjaivilij a siaya:
一、原住民族教育：指原住民族之一般教育及民族教育之統稱。	ita. tatuluan tua kinadriungan na kacalisian: azua siya manaza tinevetleveljan a ngadan na tatuluan nua sikemazumanan a tatuluan katu kinadriungan nua tatuluan na kacalisian.
二、民族教育：指依原住民族文化特性，對原住民學生所實施之民族知識教育。	drusa. tatuluan nua kinadriungan: azua siaya manaza sinikilaing tua kinsaivan na kakudakudanan nua kacalisian, saka aza sikipususuanan itua tatuluan tua kitulutulu a kacalisian sipakatua kinljakeljangan a caquan nua kinadriungan na kacalisian.
三、一般教育：指前款民族教育外，對原住民學生所實施之一般性質教育。	tjelu. sikemazumanan a tatuluan: azua siaya manaza sini pitjaisangas tua siniriveriv a sini susu tu inika amin a sinikala patjenema taza tatuluan nua kinadriungan sakamaya, izuanan a sikemazumanan uta tatuluan a sikipususuanan tua kitulutulu a kacalisian.
四、原住民族學校：指以原住民族知識體系為主，依該民族教育哲學與目標實施教育之學校。	sepatj. kakituluan nua kinadriungan na kacalisian: azua siaya manaza tinamayan nua kinljakeljangan a caquan nua kacalisian a sinan remecan, sa sikilaing tua kinacuganan nua tatuluan na

法條	族語對照
	kinadriungan katu sinan vinarungan tua situluan nua kakitulan.
五、原住民重點學校：指原住民學生達一定人數或比率之高級中等以下學校。	lima. sinan rinemecan a kakitulan nua kacalisian: azua siay manaza nu padjaljun anga tua pinenetjan a supu nua kitulutulu a kacalisian itua kakitulan katu qineljisan nua supu na cau itua sikipupaljian a kakitulan itua vecekadan a cinadjuran a pasa teku anga ta kakitulan.
六、原住民教育班：指為原住民學生教育需要，於一般學校中開設之班級。	unem. liniazan nua tatuluan ta kacalisian: azua siaya manaza nu izua kinadjaljemedjem itua tatuluan nua kitulutulu a kacalisian, nu itua sikemaljazumanan a kakitulan temagilj sa pakaizuay tua liniazan a tatuluan.
七、原住民族教育師資：指於原住民族學校、原住民重點學校或原住民教育班擔任原住民族教育課程教學之師資。	pitju. sirutemulu nua tatuluan na kacalisian: aza siaya nu imaza itua kakitulan nua kinadriungan na kacalisian, itua sinan pinuremecaz a kakitulan nua kacalisian katu liniazan nua tatuluan tua kacalisian a namasan sirutemulu tua kakituluin itua tatuluanan nua kacalisian.
八、部落、社區教育：指提供原住民族終身學習課程，促進原住民族文化之創新，培育部落與社區發展人才及現代化公民所實施之教育。	alu. qinaljan, tatuluan nua tjaljaqinaljan: azua siaya manaza pakaizua tua sikiqacuvungan a kakituluin sa pakicaquan a kitulu tua kina driniungan na kacalisian, tua sipaljazuan a venaquan tua sialangan ta kakudakudanan nua kacalisian, aicu a sipenaquzipan tua sitjara uzayan a cau katua papirazek tua qinaljan katu tjaljaqinaljan kata tatuluan a kipususuan tua situluan ta semitucuan nua pinuitemaqaljanan.

法條	族語對照
前項第五款之一定人數或比率，於本法施行細則定之。	aicu a sini pisangas a siaya itua sika 5 a kinalan a sinisusu aza pinenetjan tua sup nua cau aya katu qaqeljisan aya, pinimaza itua Sinan gagetjeman nu kipususu na kakudanan.
第 5 條	sika 5 a kaian
為發展及厚植原住民族知識體系，中央原住民族主管機關應會商教育、科技、文化等主管機關，建構原住民族知識體系中長程計畫，並積極獎勵原住民族學術及各原住民族知識研究。	tua sipapirazekan katu sikematjaladjan a kisanpenaquzipan tua kinatamayan nua kinljakeljangan nua driniungan na kacalisian, aicu a navenelenget a sasusuan nua driniungan na kacalisian itua tjalja vavavan tjara mecevung a maljavar kata nemeceng tue tatuluan i sasusuan tua pakata tatuluan tua kacaquanan tua kakudakudanan anga, sa venkatj a lemingedjelj tua sipaljecadjan saka napaljeceg tua tinamayan nua kinljanljangan nua driniungan na kacalisian, saka sikirarimu a penakaleva sa papizazaya tua sitjara caquan nua driniungan nua kacalisian katua kana sitjara cemukicuk tua kinljanljangan nua driniungan na kacalisian.
前項中長程計畫，至少每五年通盤檢討一次，並公告之。	aicu a sinipitjaisangas a siaya tua napaljecadja saka napaljeceg a sivekatjan, nu sika lima cavilj tjara inika pataiteku tua kintalj a pisupuan saka penukasizuanan sa sitemaqaljan anga a paljayang.
第 6 條	sika 6 a kaian
各級政府應鼓勵各級各類學校，以原住民族語言及適應原住民學生文化之教學方法，提供其教育需求。	aicu a cinadjuran nua mareka itua sasusuan tjara papizazaya tua mareka kana kinacadjuran a kakituluan, tua mana situluan ta kinakaian nua driniungan na kacalisian katua

法條	族語對照
	sisetavakan tua situluan ta kakudakudanan nua kitulutulu a kacalisian, saka penakaizua tua kinaqusav a kitulu.
學校應運用行政活動及校園空間，推動原住民族及多元文化教育。	aicu a kakitulan tjara siseljudj a pakatua simecengan a kemazala katua salingauljan nua i kakituluanan, a papizazurungan tua tatuluan nua kakudakudanan na kinadriaungan nua kacalisian katu kinalavian nua kakudakudanan.
第 7 條	sika 7 a kaian
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關應共同召開原住民族教育政策會，進行下列原住民族教育政策規劃之諮詢：	aicu a navenelenget tua tatuluan itua tjalja vavavan ta sasusuan katu navenelenget tua driniungan na kacalisian itua tjalja vavavan ta sasusuan tjara siksmamav a maljavar ka tua kinateveteveljan nua simicengan a kipususuan tua tatuluan nua driniungan na kacalisian, sa kipususuan taicu a sinipitjaivililj a sinizakatj a namasan kakivadaqan ta sivetjangan tua simicengan a kipususu tua tatuluan nua driniungan na kacalisian:
一、原住民族教育體系。	ita. tamayan nua tatuluan itua driniungan na kacalisian.
二、建構原住民族知識體系中長程計畫。	drusa. venekatj a seman tamay tua napaljecadja saka napaljeceg a kinatamayan nua kinljanljan nua driniungan na kacalisian.
三、原住民族教育發展計畫。	tjelu. venkatj tua sipapirazekan ta tatuluan nua kinadriungan na kacalisian.
四、原住民族教育相關事務跨部會協商。	sepatj. maljavar sa kemarasudjan nua namatjatju minecengan a kinateveteveljan tua patjara saliman

法條	族語對照
	ta tatuluan nua driniungan na kacalisian.
五、其他有關原住民族教育事務。	lima. aza zuma anga a pakata saliman tua tatuluan nua driniungan na kacalisian.
前項政策會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	aicu a sinipisangas a siaya tua kinaljegeljegan nua pinatanumuan a sitjara venarungan tua simecengan a kinateveteveljan, azua sup nua pinuizian tu kacalisian inika makaya pataiteku tua numapu drusa cauan ki macidilj, saka tjara pasasivalj tua kinaqeljisan nua driniungan ; azua tjara kiniqatian a nasi a supu na cau nu pinatanumuan nu maputjelu a cauan nakuya pataiteku tue macidilj.
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關為協調、溝通原住民族教育政策，得與直轄市、縣（市）政府（以下簡稱地方政府）定期辦理協調會報。	aicu a navenelenget tua tatuluan itua tjalja vavavan ta sasusuan kata navenelenget tua driniungan na kacalisian itua tjalja vavavan ta sasusuan tua sirasudjan, tua sipa kaljavaratan tua simicengan a kipususu tua tatuluan ta driniungan nua kacalisian, maqati uta(auta) penenetj tua sikaiqinadavan a kipususuan tua sikarasudjan sa mare penasemalav tua sikaljavat aicu a i sasusuan nua vineqeveqan a lizuk, a tjaljaveqeveqan(tjaveqeveq)(aicu a pitjaivililj anga a minadjuluan nu patjenema tua ngadan i kinaizua a sasusuan muri aya).
第 8 條	sika 8 a kaian
直轄市及所轄區域內有原住民族地區或原住民重點學校之縣（市），地方政府應召開直轄市、縣（市）原住民族教育審議會，進行地方原住民族教育事項之	aicu a i vineqeveqan a lizuk kata i pinaljavakan nua vineqeveqan saka pukinaizuanan nua kacalisian a kadjunangan katua i pinaljavakan

法條	族語對照
審議。	nua i tjaljaveqeveqan (tjaveqeveq) a sinan pinuremecan a kakitulan nua kacalisian, aicu a i kinaizuanan a sasusuan tjara pakaljar a temevevelej tua sikileqelean ta tatulan nua driniungan na kacalisian, sa sikipususuan a maljar sa kipuleqelean tua rariverivan nua saliman itua tatulan nua driniungan na kacalisian i kinaizuanan.
前項審議會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	aicu a sinipitjaisangas a siaya tua kinatevevev-eljan nua kinaljegeljegan nua pinatanumuan tu kisan lemeqeleg a cau, azua supu nua kacalisian a pinuizian inika makaya patja mapulju tua numapu drusa supuan a cau ki macidilj, saka tjara pasasivalj tua knaqeljisan nua mareka kinadriungan ; azua tjara kiniqatian a nasi nua supu na pinatanumuan a cau nu mapetjelu a supuan na cau nakuya patjamapulju tua macidilj.
第 9 條	sika 9 a kaian
中央教育主管機關應會同中央原住民族主管機關，訂定原住民族教育發展計畫。	aicu a navenelenget tua tatulan itua tjalja vavavan ta sasusuan tjara sikaljar a mamav katua navenelenget tua driniungan na kacalisian itua tjalja vavava ta sasusuan, a penetj sa venkatj tua sipapirazekan ta tatulan nua driniungan na kacalisian.
地方政府應依前項計畫，參酌地方原住民族文化特性訂定教育方案，並報中央教育主管機關及中央原住民族主管機關備查。	aicu a i kinaizuanan a sasusuan tjara sikilaing taicu a sinipitjaisangas a sinisusu a vinkatjan, sa sipacan tua kinsaivan nua kakudakudanan na

法條	族語對照
	driniungan nua kacalisan itua kinaizuanan a penentj tua sivetjangan tua tatuluan, sa penukay a pasata navenelenget tua tatuluan itua tjalja vavavan ta sasusuan katu navenelenget tue driniungan na kacalisian itua tjalja vavavan ta sasusuan tua sipenadjuluan tu kileqelegan.
第 10 條	sika 10 a kaian
各級政府得視地方原住民族文化特性及實施民族教育之必要，寬列原住民重點學校及原住民教育班員額編制。	aicu a cinadjuran nua i sasusuan maqati uta (auta) pakasita kinsaivan nua kakudakudanan na driniungan nua kacalisian itua kinaizuan katu mapuqata kipususuan tua tatuluan nua kinadriungan, sa kipatjalju penukuletj tua ljinegeljegan nua cau itua namasan pinuremecan a kakituluan nua kacalisian katua seliazan nua tatuluan na kacalisian.
國民教育階段之原住民重點學校，於徵得設籍於該學區年滿二十歲原住民二分之一以上書面同意，始得合併或停辦學校。	nu itua vavetjvetjan tua tatuluan nua pinutemaqaljanan itua sinan pinaremecan a kakituluan nua kacalisian, nu izua na ljemauy tua nakipuvecik izua itua kinaizuanan nua kakituluan saka napadjaljun anga ta drusa puluq a cavilj a kacalisian saka aza nakivecik a ljemauy nu mapu drusa supuan a cau ki izua macidilj a naljemauy, mana maqati a patatevelje katu pasekez tua kakituluan.
第 11 條	sika 11 a kaian
中央政府應寬列預算，專款辦理原住民族教育；其比率，合計不得少於中央教育主管機關預算總額百分之一點九，並依其需求逐年成長。	aicu a itua tjalja vavavan ta sasusuan tjara penukuletj a penadjulu sa paqaqatam tua valjitjuq, tua siparemec a kipususu tua tatuluan

法條	族語對照
	<p>nua driniungan na kacalisian ; aza siqeljisan, nu siqatam tua valjitjuq inika makaya pataiteku tua nu pipenuljatan tua qinataman nua itua navenelenget tua tatuluan itua tjalja vavavan ta sasusuan tu nu mapu taiday a supuan ki ita tjuketjukan saka siva sa sikilaing tua kinaqusav sa pazuljuy a picavilj.</p>
<p>前項預算之支用範圍，應以專屬原住民一般教育、民族教育及其相關積極扶助事項之經費為限；原住民族教育經費之支用範圍、編列方式及其他相關事項之辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>aza sinipisangas a siaya tua penadjulu a qematam tua valjitjuq aza pinaljavakan tua siseljudjan, tjara siremec a pitua sikemazumanan a tatuluan nua kacalisian, a itua tatuluan nua kinadriungan katu nasecapilj saka nakemiqujtjavan tu sitangez tua saliman mana pinenetjan tua masan pakazuan a semeljudj; aicu a pinaljavakan nua siseljudjan tua valjitjuq sinipenetj a pitua tatuluan na driniungan nua kacalisian, azua nasecapilj a saliman tua sivalan, mana navenelenget tua tatuluan itua tjalja vavavan ta sasusuan a mecevang sa kaljavar katua navenelenget tua driniungan na kacalisian itua tjalja vavavan i ta sasusuan a penenetj.</p>
<p>各級政府應鼓勵國內外組織、團體及個人捐資興助原住民族教育。</p>	<p>aicu a marka cinadjuran nua i sasusuan tjara papizazaya tua kana inu anga kinaljegeljegan nua pinuveqeveqan, aicu a itua kinaqepuan katu minacidiljan a sini pakaljavutan a valjitjuq tua sirazek a pusaladj tua tatuluan nua driniungan na kacalisian.</p>
<p>第 12 條</p>	<p>sika 12 a kaian</p>

法條	族語對照
<p>各級政府依本法辦理原住民族地區高級中等以下學校有關民族教育之規劃及實施，應諮詢當地原住民族、部落或其他傳統組織。</p>	<p>aicu a mareka cinadjaran nua i sasusuan nu kilaing taicu a kakudanan a kipususu tua maka kacalisian itua si tchapupaljian a kakituluan nua sicadjuran a pasa teku anga tua sikipususuanan aicu a sivetjangan tua tatuluan nua driniungan na kacalisian, tjara kivavadaq ta za sezua kacalisian, a qinaljan katua zuma anga kinasicuy a kinaljegeljegan.</p>
<p>第二章 就學</p>	<p>sikamasan drusa, a sunatjan sikituluan</p>
<p>第 13 條</p>	<p>sika 13 a kaian</p>
<p>地方政府應於原住民族地區，普設公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心，提供原住民幼兒教保服務之機會。</p>	<p>aicu a itua maka kemacalisian aza i kinaizuan a sasusuan tjara, penakaizua lemingdelj tua puladjepayan, tua ika kiputjatjan a puladjepayan, aicu a i qinaljan katu i tjaljaqinaljan a kakakipuljemunan a maqaqeljing tua siljakevan katu situluan, a pakaizua tua kipa tjaljuzaian ta sikipuljemunan tua siljakevan katu situluan tua ladjepayan nua kacalisian.</p>
<p>地方政府應定期辦理非原住民族地區原住民族幼兒教育資源及需求之調查，並提供適當之教保服務。</p>	<p>aicu a itua kinaizuan a sasusuan tjara kipupenetj a kipususu tua kipuleqeleqan ta kinaqusav kata sikamanguaqan tua tatuluan naza inika maka kemacalisianan a ladjepayan na kacalisian, sa sipenakaizua tua nasedjaljep a sikipuljemunan ta siljakevan katu situluan.</p>
<p>地方政府辦理非營利幼兒園，或社區、部落互助教保服務中心，需用國有土地或建築物者，得由國有財產管理機關以</p>	<p>aicu a itua kinaizuan a sasusuan nu kipususu tua ika kiputjatjan a puladjepayan, katu</p>

法條	族語對照
<p>出租方式提供使用；其租金基準，按該土地與建築物當期依法應繳納之地價稅及房屋稅計收年租金。</p>	<p>kakakipuljemunan tua siljakevan katu situluan a maqaqeljing i qinaljan katu i tjaljaqinaljan, nu izua kinaqusav tu semeljudj tua kadjunungan nua pinuveqevqan katu liningedjelj tu umaq anga, maqati uta (auta) na penuvenelenget i sasusaan tua kinitjuayan nua pinuveqevqan a penakisedjam sa pakaizua tua siseljudjan ; azua kakilaingan tua sinipakisedjam a valjitjuq, sikilaing tuazua nua i kinaqinadaqadavan a kakudanan tua nua kadjunungan katu liningedjelj a umaq tua sikikazeljuan ta kakavelian nua kadjunungan kata umaq a siqataman a malap tua cinaviljan a valjitjuq.</p>
<p>第 14 條</p>	<p>sika 14 a kaian</p>
<p>原住民幼兒申請就讀公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心時，有優先權。</p>	<p>aicu a ladjepayan nakacalisian nu muri kivecik tua kitulu a sema tua liningedjelj nua i sasusuan a puladjepayan, a mata inika kiputjatjan a puladjepayan, a matua kakakipuljemunan tua siljakevan kata situluan a maqaqeljing i qinaljan katu i tjaljaqinaljan, izua timitim a qemavas sa sisangas.</p>
<p>中央教育主管機關對於就讀公私立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心之原住民幼兒，視實際需要補助其就學費用；其補助辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>aicu a navenelenget tua tatuluan itua tjalja vavavan ta sasusuan aicu a sikituluan a sema tua liningedjelj nua i sasusuan a puladjepayan, a sema tua inika kiputjatjan a puladjepayan, a sema tua kakakipuljemunan a siljakevan kata situluan a maqaqeljing tua i qinaljan katu i tjaljaqinaljan nua ladjepayan a</p>

法條	族語對照
	kacalisian, sikaiqulidan angata tua kinadjaljemedjem a penusaladj tua sikitulu a valjitjuq ; azua sivalan a penusaladj tua valjitjuq, mana navenelenget tua tatuluan itua tjalja vavavan ta sasusuan a pupapenetjan.
<p>為保障原住民幼兒學習其族語、歷史與文化機會及發揮部落照顧精神，地方政府應輔導或補助部落、法人、團體辦理社區互助式或部落互助式幼兒教保服務。</p>	<p>tua sipuadjuqan a ljemakev ta izua sikipuzaian tua sikituluan nua ladjepayan na kacalisian tua kinacalisianan, tua santjaucikel tua kakudakudanan katu sirazekan tua garang nua sikivalisakedan i qinaljan, aicu a itua kinaizuan a sasusuan tjara kemizazululjan katu penusaladj tua valjitjuq ta qinaljan, tua pinukakudanan a cau, tua kinaqepuqepuan ta sikipususuan na maqaqeljiqeljing nua i tjaljaqinaljan katu sikipuljemunan tua siljakevan katu situluan tua ladjepayan a sipaqaqeljingan nua i qinaljan.</p>
<p>地方政府辦理前項輔導或補助事項，應鼓勵以族語實施教保服務，中央原住民族主管機關及中央教育主管機關得視實際需要分別予以補助。</p>	<p>aicu a itua kinaizuanan a sasusuan nu kipususu tuazua sinipisangas a siaya tua kemizazululjan katua sipenusaladj tua valjitjuq a saliman, tjara papizazaya tua kemacalisianan a sikipususuanan nu kipuljemunan tua siljakevan katu situluan, aicu a navenelenget tua driniungan na kacalisian itua tjalja vavavan ta sasusuan kata navenelenget tua tatuluan itua tjalja vavavan ta sasusuan maqati uta (auta) sikaiqulidan tua kinaqusav sa matjatju penusaladj.</p>
<p>直轄市、縣（市）社政主管機關應鼓勵、輔導、委託民間或自行辦理未滿二</p>	<p>aicu a navenelenget tua simicengan ta pinuiqinaljanan a sasusuan itua</p>

法條	族語對照
<p>歲原住民幼兒之托育服務，中央衛生福利主管機關得視實際需要予以協助。</p>	<p>vineqeveqan a lizuk, itua tjaljaveqeveqan (tjaveqeveq) tjara papizazaya, a kemizazulilj, a paka itua taqaljaqaljan a patanumu katu kitju kipususu tua iniaka madjaljun tua drusa cavilj a ladjepayan nua kacalisian tua sikipuljemunan a parapalj, aicu a navenelenget tua sikamanguaqan nua tarivakan itua tjalja vavavan ta sasusuan maqati uta (auta) sikaiqulidan tua kinadjaljemedjem sa pusaladji.</p>
<p>第 15 條</p>	<p>sika 15 a kaian</p>
<p>各級政府得視需要設立各級原住民族學校或原住民教育班，以利原住民學生就學，並維護其文化。</p>	<p>aicu a mareka cinadjuran nua i sasusuan maqati uta (auta) sikaitua kinadjaljemedjem sa pakaizua lemingedjelj tua kakituluan nua driniungan na kacalisian katu seliazan nua tatuluan na kacalisian, tua sisekanavaljan nu kicaquan aza kitulutulu a kacalisian, sa sika maljakevan nua kakudakudanan.</p>
<p>前項原住民族學校設立事項，另以法律定之。</p>	<p>aicu a sinipisangas a siya tua saliman nua pakaizua ; lemingedjelj tua kakituluan nua driniungan na kacalisian, sipenetj anga uta tua kakudanan.</p>
<p>第 16 條</p>	<p>sika 16 a kaian</p>
<p>高級中等以下學校得辦理原住民學生住宿，由生活輔導人員管理之；其住宿及伙食費用，由中央教育主管機關編列預算全額補助。</p>	<p>aicu a itua si tjapupaljian i vecekadan tua cinadjuran a pasa teku anga kakituluan maqati uta (auta) kipususu tua sikasiuljayan nua kitulutulu a kacalisian, mana zua rukizazuluzululjan tua sikavaljutan a cau a penuvenelengetan; aza sikasiuljay kata sikan a valjitjuq, mana navenelenget tua tatuluan itua</p>

法條	族語對照
	tjalja vavavan ta sasusuan a paqaqatam tua valjitjuq a penuzemkatj a pipenuljatan tua sipusaladjan.
第 17 條	sika 17 a kaian
高級中等以下學校應主動發掘原住民學生特殊潛能，並依其性向、專長，輔導其適性發展。	aicu a itua si tjapupaljian i vecekadan tua cunadjuran a pasa teku anga kakituluhan tjara sikimadju a kipuluqeluhan aza nasemtangan a kinaqatian nua vinalan na kitulutulu a kacalisian, sa sikilaing tua nimadju a kinsaivan, tu sitjara nema valavalain, sa kizazululjani timadju a pakilaing tua nasedjaljep tua kinsaivan a penapirazekan.
前項所需輔導經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	aicu a sinipisangas a siaya tua kinadjaljemedjem ta sikizazululjan a valjitjuq, mana navenelenget tua tatuluhan itua tjalja vavavan ta sasusuan kata navenelenget tua driniungan na kacalisian itua tjalja vavavan ta sasusuan a matjatju vekatj sa sipavaveciljanga tua qaqaqataman a penuzekatj tua valjitjuq a sipusaladj.
第 18 條	sika 18 a kaian
高級中等以下學校於原住民學生就讀時，應對其實施民族教育。	aicu a itua sitjapupaljian i vecekadan a cinadjuran a pasa teku anga kakituluhan, nu kipusemupu sa kitul a kacalisian, tjara sikipususuan tua tatuluhan nua kinadriungan.
前項學校實施民族教育所需經費，由中央原住民族主管機關編列預算補助。	aicu a sinipisangas a siaya tua sikipususuan nua kakituluhan tua tatuluhan nua kinadriungan aza kinadjaljemedjem a valjitjuq, mana navenelenget tua driniungan na kacalisian itua tjaljavavavan i

法條	族語對照
	sasusuan a paqaqatam sa penuzekatj tua sipusaladj a valjitjuq.
第 19 條	sika 19 a kaian
<p>地方政府應設立任務編組性質之原住民族教育資源中心，辦理原住民族教育課程、教材與教學方法之研發及推廣，並協助其主管之學校，發展符合當地原住民族之民族教育課程規劃與評量方式，及其他原住民族教育事務。</p>	<p>aicu a itua kinaizuan a sasusuan tjara pakaizua lemingedjelj tua ljinmunan a kinaljegeljegan tua kinsaivan aicu a kakasikamangaqan tua tatuluan nua driniungan na kakituluin, a kipususuan tua sisazatzjan ta kakituluin itua tatuluan nua driniungan na kacalisian, aicu a sipapiljayangan kata sicemukicukan tua kakituluin a sunatj kata situluan, katu pusaladj tua vinelenget a kakitulun, sa papirazek tua nasekiamavan ta na i kaizuan a siluqeluqan kata sivetjangan tua sinazatzj ta kakitulain nua tatuluan tua kinadriungan na kacalisian, katua zuma anga tatuluan tua driniungan nua kacalisian a saliman.</p>
<p>前項原住民族教育資源中心所需經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。</p>	<p>aicu a sinipitjaisangas a siaya tua kinadjaljemedjem a valjitjuq na kacalisian, mana navenelenget tua tatuluan itua tjajja vavavan ta sasusuan kata navenelenget tua driniungan nua kacalisia itua tjajja vavavan ta sasusuan a matjatju sipavavecilj tua sipaqaqatam a valjitjuq sa penuzekatjan tua sipusaladj.</p>
第 20 條	sika 20 a kaian
<p>各級教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，準用學校型態實驗教育實施條例之規定，辦理學校型態實驗教育。</p>	<p>aicu a marka cinadjuran nua navenelenget tua tatuluan nua sipapirazekan ta tatuluan nua driniungan na kacalisian, maqati uta (auta) penenetj tua pinaljavakan saka</p>

法條	族語對照
	<p>liningedjelj nua i sasusuan itua sitjapupaljian i vecekadan a cinadjuran a pasa teku anga kakitulan, katu mana i kakitulan a kipuvecik, maqati uta (auta) sikaitua kemilingavan a kinakemudanan nua kakitulan a sinan papenetjan, sa kipususu tua tatuluan a kemilingav tua kinakemudanan nua kakitulan.</p>
<p>大專校院、高級中等學校為推動前項教育之需要，得經教育主管機關許可後實施一貫制學制。</p>	<p>aicu a itua sikipakelayan a kakitulan, aicu a itua sitjapupaljian i vecekadan a cinadjuran nua kakitulan mana nadjemaljemedjem tua sipapizazurun taza sinipitjaisangas a siya saliman tua tatuluan, maqati uta (auta) nu namakatua siniljauy anga nua navenelenget tua tatuluan i sasusuan sikipususuan anga tua ta tamayan a sinan tatuluan.</p>
<p>第 21 條</p>	<p>sika 21 a kaian</p>
<p>教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，辦理部分班級實驗教育。</p>	<p>aicu a navenelenget tua tatuluan ta sasusuan tua sipapirazekan ta tatuluan nua driniungan na kacalisian, maqati uta (auta) penenetj ta itua pinaljavakan a liningedjelj nua i sasusuan a matua sitjapupaljian i vecekadan a cadjuran a pasa teka anga kakitulan, katu mazua i kakitulan a kipuvecik, sa kipususu a pitjanuzumanan a pitua cinadjuran nua mareka seliazan a kemilingav tua situluan.</p>
<p>前項部分班級實驗教育之辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>aicu a sinipisangas a siaya tua sivalan a pitjanuzumanan tua cinadjuran nua seliazan a sikemilingavan tua situluan, mana</p>

法條	族語對照
	navenelenget tua tatuluan itua tjajja vavavan ta sasusuan a penenetj.
第 22 條	sika 22 a kaian
<p>原住民族教育以政府辦理為原則，必要時，並得委託原住民族、部落、傳統組織或非營利之機構、法人或團體辦理，以保障原住民學生學習權。</p>	<p>aicu a tatuluan tua driniungan na kacalisian a pituakakudan mana i sasusuan a kipususuan, nu izua sika nadjemaljemedjem, maqati uta (auta) sipatanumu tua kacalisian, tua qinaljan, tua kinasicuay a kinamaljegeljegan katu inika kitjatjan a kinaqepuan, aicu a pinukakudanan a cau katu kinaqepuan a kipususuan, tua sipuadjuqan a ljemakev tua timitim nua sikituluan na kitulutulu a kacalisian.</p>
<p>前項委託，準用公立高級中等以下學校委託私人辦理實驗教育條例之規定。</p>	<p>aicu a sinipisangas a siya tua sipatanumuan, sikaitua sinisusu a penenetj tua tatuluan a kemilingav nua liningedjelj na i sasusuan itua sitjapupaljian i vecekadan a cinadjuran a pasa teku anga kakituluan tua sipatanumuan a pakipususuan tua nakimadju a cau tua papenenetjan ta sinisusu a vecik a kakudan.</p>
第 23 條	sika 23 a kaian
<p>高級中等以上學校，應保障原住民學生入學及就學機會，必要時，得採額外保障辦理；公費留學並應提供名額，保障培育原住民之人才；其辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>aicu a itua sitjapupaljian i vecekadan a cinadjuran nua kakituluan a pasa vavav anga, tjara puadjuq tua siljakevan a penapuzay tua sikituluan kata sikakayan a kitulu nua kitulutulu a kacalisian, nu izua sikadjaljemedjeman, maqati uta (atua) sikaitua zinuman a pazulju tua sinipuadjuqan a ljemakev a kipususu ; aicu uta (auta) a napakasi</p>

法條	族語對照
	sasusuan a siseljudjan tua valjitjuq a kitulu sa mazuma nu pinuveqeveqan tjara penakaizua tua supu nua cau, tua sinipuadjuqan a ljemakev tua sipenapaquzipan ta uzayan a cau nua kacalisian; azua mana uri sivalan, mana navenelenget tua tatuluan i tjajja vavavan ta sasusuan a penenetj.
前項原住民公費留學保障名額之學門，中央教育主管機關應會商中央原住民族主管機關定之。	aicu a sinipisangas a siaya tua supu na cau ta sinipuadjuqan a ljemakev tua na pakasi saususan a siseljudjan tua valjitjuq a kitulu sa mazuma nu pinuveqeveqan aza supu nua kacalisian a cau tua muri kituluan a caquan. aicu a itua navenelenget tua tatuluan itua tjajja vavavan ta sasusuan tjara mecevung a maljavar katua nevenelenget tua driniungan nua kacalisian itua tjajja vavavan ta sasusuan a penenetj.
第 24 條	sika 24 a kaian
中央教育主管機關及中央原住民族主管機關應鼓勵大專校院設立原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班，並得編列預算酌予補助。	aicu a navenelenget tua tatuluan itua tjajja vavavan ta sasusuan kata navenelenget tua driniungan nua kacalisian itua tjajja vavavan ta sasusuan tjara papizazaya tua sirukipakelayan a kakituluan tu lemingedjelj a pakaizua tua nasecapiljan ta kancalisian a sikakituluan, a sirukaizua, a sirutatuluan, a sitjaratatuluan, a cinadjuran na caquan tu a pinacalivatan a kitulu katu narememecan a kinaseliazan, sa maqati uta (auta) penuzemkatj a paqaqatam sa sipavaveciljan tua sipusaladj.

法條	族語對照
<p>前項原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班之設立標準，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>aicu a sinipisangas a siaya saliman tua sinan kakuletjan ta sipakaizuan a lemingedjelj tua nasecapiljan, ta kacalisian a sirukakituluan, a sirukaizuan, a sirutatuluan, a sitjaratatuluan a cinadjuran na caquan tua pinacalivatan a kitulu katu naremecan a kinaseliazan, mana navenelenget tua tatuluan itua tjalja vavavan ta sasusuan a penenetj.</p>
<p>中央原住民族主管機關應每年辦理原住民學生高等教育人才需求領域調查，中央教育主管機關依調查結果鼓勵大專校院專案調高原住民學生外加名額比率或開設專班。</p>	<p>aicu a navenelenget tua driniungan nua kacalisian itua tjalja vavavan ta sasusuan tjara sipicavilj a kipususuan tua kipuleqeleqan ta kinaveqevagan nua nadjaljemedjem tu uzayan a cau a kinasi tua naljiavavav a kinituluan saka kitulutulu anan a kacalisian, aicu a navenelenget tua tatuluan itua tjalja vavavan ta sasusuan sikilaing anga tua kinileqeleqanan tu namayatainu sa sipapizazaya tua sikipakelayan a kakitulan sa sipenaremecan a ventjang a paljiavavav tua supu na cau tua sinipazulju a pakasi zinuman taza muri kitulu a kacalisian katu temagilj a pakaizua tua pinuremecan a kinaseliazan.</p>
<p>第 25 條</p>	<p>sika 25 a kaian</p>
<p>為建立原住民學生在校就學及生活之文化支持系統，並促進族群友善校園環境，大專校院之原住民學生達一定人數或比率者，中央教育主管機關應鼓勵設原住民族學生資源中心，並指定專責人員，以輔導其生活及學業；其人數或比率，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關公告之。</p>	<p>tua silingedjeljan nu i kakitulan a kitulutulu a kacalisian aicu a sikitulan kata sikavaljutan a sinantamayan ta sitangeazn a pitua kakudakudanan, katua sipenaljazuan tua nadjemaluan kinasalingauljan na kakitulan na mareka driniungan, aicu a itua sikipakelayan i kakitulan</p>

法條	族語對照
	<p>a kitulutulu a kacalisian nu padjaljun tua kinapenetjan a supu na cau katu qinljisan a cau, aicu a navenelenget tua tatuluan itua tjalja vavavan ta sasusuan tjara papizazaya tua lemingedjelj a pakaizua tua kakasikamanguaqan nua kitulutulu a kacalisian, katua penenetj tua penaremec a kipuljemunan a cau, tua masan kizazululjan tua sikavaljutan kata kakituluin; aza supu nua cau katu qinljisan, mana navenelenget tua tatuluan itua tjalja vavavan ta sasusuan a mecevang sa kaljavar katua navenelenget tua driniungan nua kacalisian itua tjalja vavavan ta sasusuan sa sitaqaljan anga a penaljayang.</p>
<p>前項所需經費，中央教育主管機關及中央原住民族主管機關得視需要分別編列預算酌予補助。</p>	<p>aicu a sinipisanga a siaya saliman aza kinadjaljemedjem a valjitjuq, aicu a navenelenget tua tatuluan itua tjalja vavavan ta sasusuan kata navenelenget tua driniungan nua kacalisian itua tjalja vavavan ta sasusuan maqati uta (auta) sipacun tua kinadjaljemedjeman sa matjatju penuzekatj a paqaqatam ta valjitjuq sa sipavavecilj anga tua sipusaladj.</p>
<p>第 26 條</p>	<p>sika 26 a kaian</p>
<p>原住民學生就讀高級中等學校者，應補助其助學金，就讀專科以上學校者，應減免其學雜費；其補助、減免及其他相關事項之辦法，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>aicu a semupusupu itua sitjapupaljan a kakituluian i vecekadan a kitulutulu a kacalisian, tjara pusaladjan tua sikitulu a valjitjuq, azua semupu tua sitara penaremecan a kakituluian a pasa vavav anga, tjara pakakiluvad katu sipaqaqulip tua sikarakudan a valjitjuq nu kitulutulu; azua</p>

法條	族語對照
	sipusaladjan, a sipakakiluvadana a sipaqaqulipan ta valjitjuq kata zumanga nasecapilj a saliman tua sivalan, mana navenelenget tua tatuluan a mareka nakipusazazatjan a penenetj.
各該教育主管機關應提供原住民學生教育獎助，並採取適當優惠措施，以輔導其就學。	aicu a navenelenget tua tatuluan a mareka nakipusazazatjan tjara penakaizua tua sipakalevaan a pusaladj tua sikitulu nua kitulutulu a kacalisian, katua sialap tua nasedjaljep a sikemiljivakan a sikipususuanan, tua sikizazululjanan ta sikituluan.
各大專校院應就其學雜費收入所提撥之學生就學獎助經費，優先協助清寒原住民學生。	aicu a mareka sikipakelayan a kakituluan tjara kemasitua ginaugav a sinipaqepu ta sikarakudan a valjitjuq nu kitulutulu sa kemasita pinaljeteku sa sipapapangalj tua sipakaleva penusaladj a valjitjuq tua sikitulu nua kitulutulu, sa sipusangas a pusaladj aza nasemtjurudj a kitulutulu a kacalisian.
第三章 課程	sikamasan tjelulj a sunatjan semazazatj tua kakituluin
第 27 條	sika 27 a kaian
各級各類學校相關課程及教材，應採多元文化觀點，並納入原住民族歷史文化及價值觀，以增進族群間之瞭解及尊重。	aicu a mareka cinadjuran kata namakakaizuazua a pakatua semazazatj tua kakituluin kata kakituluan a sunatj, tjara sikaitua namalavi a kakudakudanan a sinikipuleqeleqanan, katua pasapitjan tua sipacuganan kata kakudakudanan a santjaucikel nua driniungan na kacalisian, tua sikamapazuljuan nua marepaqaljayan kata sikamalalautan nua kinadriudriungan.

法條	族語對照
<p>中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，依各民族之族群及文化特性，訂定民族教育課程內容。</p>	<p>aicua a navenelenget tua driniungan nua kacalisian itua tjalja vavavan ta sasusuan tjara mecevung sa kaljavar katua navenelenget tua tatuluan itua tjalja vavavan ta sasusuan, sa sikilaing tua kinsaivan nua kakudakudanan katu kinadriungan nua kinaseneman, sa papapenetj tua sinisusu ta sisazatzjan tua kakituluin nua kinadriungan.</p>
<p>第 28 條</p>	<p>sika 28 a kaian</p>
<p>高級中等以下學校開設原住民族語文課程，應依十二年國民基本教育課程綱要辦理；其實施方式，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>aicu a itua sitjapupaljian a kakituluin i vecekadan tua cinadjuran a pasa tekua anga nu temagilj a pakaizua tua situluin ta kinacalisianan, tjara sikilaing tua rariverivan nua sazatzjan kakituluin tua naqemapulu ta pinuitemaqaljanan a situluin itua tapuluq katu drusa a cavilj a kipususuan; aza sikipususuanan, mana navenelenget tua tatuluin itua tjalja vavavan ta sasusuan a penenetj.</p>
<p>高級中等以下學校為因應原住民學生修習原住民族語文課程需要，應鼓勵教師以原住民族語言進行教學。</p>	<p>aicu a itua sitjapupaljian a kakituluin i vecekadan tua cinadjuran a pasa tekua anga tua sipacevungan tua kinadjaljemedjem ta situluin tua kinacalisianan ta sizuljuan a kicaquan nua kitulutulu a kacalisian, tjara papizazaya tua sirutemulu ta kemacalisianan a situluin.</p>
<p>第 29 條</p>	<p>sika 29 a kaian</p>
<p>各級政府對學前教育及十二年國民基本教育階段之學生，應提供學習原住民族語言、歷史、科學及文化之機會，並得依學校地區特性與資源，規劃原住民族知識課程及文化學習活動。</p>	<p>aicu a marka cinadjuran i sasusuan aicu a tatuluin a sini patjausangan kata vavetjvetjan tua situluin a qemapulu tua pinuitemaqaljanan itua tapuluq katu drusa a cavilj tua kitulutulu, tjara pakaizua</p>

法條	族語對照
	penapuzaian tua sikituluan a kicaquan tua kakudakudanan kata kacaquanan, ta santjaucikel, ta kinakaian nua kacalisian, katua maqati uta (quta) sikilaing tua sikamanguanguaq kata kinsaivan nua kinaizuanan a kakitulan, a ventjang tua sikazalan a kitulu sa kicaquan ta kakudakudanan kata semazatatj tua sikituluan ta kinljanljang a caquan nua driniungan na kacalisian.
第 30 條	sika 30 a kaian
高級中等以下學校選編民族教育課程之教材，應尊重各原住民族文化特性與價值體系，並辦理相關課程之教學及學習活動。	aicu a itua sitjapupaljian a kakitulan i vecekadan tua cinadjuran a pasa teku anga nu papapiliq tua sivecik a seman kakitulan a sunatj tua kakitulan nu temulu tua kinadriungan, tjara seman paqaljayan tua mareka kinatamayan nua sinanpacugan kata kinsaivan nua kakudakudanan na kacalisian, katua kipususuan tua nasecapilj a kakituluin ta situluan kata sikazalan a kicaquan.
原住民族地區高級中等以下學校，其課程發展委員會之設置及民族教育課程之教材選編，應聘請當地原住民族或部落具原住民身分之代表參與。	aicu a penuy kemacalisianan a itua sitjapupaljian a kakitulan i vecekadan tua cinadjuran a pasa teku anga, aza silingdjeljan a pakaizua tua kinateveteveljan nua pinatanumuan a cau tua sipapirazekan tua kakituluin kata papapiliq a vencik tua kakitulan a sunatj nua tatuluan na kinadriungan, tjara kiljuku a djemaulj tua i kinaizuan a kacalisian katu pakitateveljan a temanumu tua i qinaljana a pinuizuan tu kacalisian.

法條	族語對照
<p>前二項民族教育課程之教材選編，依地方需要，由直轄市、縣（市）原住民族教育審議會審議之。</p>	<p>aicu a sinipitjaisangas a saiya tua masan musalj a saliman tua papapiliq a vencik tua kakitulan a sunatj nua tatuluan na i kinadriungan, sa sikilaing tua kinadjaljemedjem nua kinaizuanan, mana i vineqeveqan a lizuk, i tjaljaveqeveqan (tjaveqeveq) itua kinateveteveljan nua kemileqeleg tua: tatuluan nua driniungan na kacalisian a kipuleqelegan.</p>
<p>第四章 師資</p>	<p>silkamasan sepatj a sunatjan sirutemulu</p>
<p>第 31 條</p>	<p>sika 31 a kaian</p>
<p>為保障原住民族教育師資之來源，中央教育主管機關應協調各師資培育之大學保留一定名額予原住民學生，並得依中央教育主管機關及地方政府之原住民族教育及族語師資需求，提供原住民公費生名額或設師資培育專班。</p>	<p>tua sipuadjuqan a ljemakev tua pakasizuan nua sirutemuluan tua tatuluan ta driniungan na kacalisian, aicu a navenelenget tua tatuluan itua tjalja vavavan ta sasusuan tjara penurasudjan tua mareka sitjara penaquzipan a situluan tua masan sirutemulu aicu a kana sikipakelayan a kakitulan uta (auta) tu silaulj a ljemakev tua sinipupenetj a supu na cau tua sipakituluan nua kacalisian, katua maqati uta (auta) sikilaing tua navenelenget tua tatuluan itua tjalja vavavan ta sasusuan kata tatuluan tua driniunga nua kacalisian nua i kinaizuan a sasusuan kata kinadjaljemedjem a sirutemulu tua kinacalisianan, sa pakakaizua tua supu na cau tua sivay tua muri napakasi sasusuan a siseljudjan tua valjitjuq nu kitulutulu a kacalisian katu lemingdjelj a pakaizua tua nakipurimecan a seliazan tu</p>

法條	族語對照
	penaquzipan a temulu tua masan sirutemulu.
<p>前項原住民公費生取得教師證書後，應由中央教育主管機關或地方政府分發至學校服務，其族語專長應與分發任教學校之需求相符。</p>	<p>aicu a sinipisangas a siaya tua pakata aicu a napakasi sasusuan a siseljudjan tua valjitjuq nu kitulutulu a kacalisian saka namakalap anga tua a vecik tu namasan sirutemulu, tjara mana navenelenget tua tatuluan itua tjalja vavavan katu sasusuan nua kinaizuanan a papapenetj tua sazuan a kakitulan a kipuljemunan, azua narememec a caquan tua kinacalisianan tjara nasepakiamav tua kinadjaljedjeman ta sipenetjan tu pasa zua masan sirutemulu tua kakitulan.</p>
<p>原住民學生參與師資培育之大學公費生公開招生或校內甄選時，應取得中級以上原住民族語言能力證明書；原住民公費生畢業前，應取得中高級以上之原住民族語言能力證明書。</p>	<p>aicu a kiayan tua nua i sikipakelayan a kakitulan tua sikitulan a penaquzip ta masan sirutemulu sa kemasi sasusuan a siseljudjan tua valjitjuq nu kitulu sitemaqaljanan a pakeljang tua sidjauljan a pakitulu katu sipinikakitulan a penapapiliq, tjara namakalap anga tua sinipusalu a vecik ta kinacalisianan a kay saka itua vecekadan a uzaian a sinipusalu a vecik tua vinalan: aicu a nakemasi sasusuan a siseljudjan tua valjitjuq nu kitulutulu a kacalisian nu pasusangas tua sikitjaulan, tjara makalap anan tua tjavavav ta nua i vecekadan a kinauzaian tua sinipusalu a vecik ta vinalan tua kay a kinacalisianan.</p>
<p>第 32 條</p>	<p>sika 32 a kaian</p>
<p>高級中等以下學校民族教育教師培育及資格之取得，依師資培育法及其相關法</p>	<p>aicua a sikaqatian katua sikasedjaljepan a sipenaquzipan sa</p>

法條	族語對照
<p>規之規定辦理。</p>	<p>tuluy a masan nua sitjapupaljian a kakitulan i vecekadan tua cinadjuran a pasa teku anga masan sirutemulu tua tatulan nua driniungan na kacalisian, sikilaing tua kakudanan ta sipenaquzipan a temulu tua sirutemulu kata zuma anga nasepucapilj a kakudanan a sinipenetj nu kipususuan.</p>
<p>中央教育主管機關得協調師資培育之大學，辦理師資職前教育課程，提供於原住民重點學校或偏遠地區學校實際從事族語教學工作滿四學期且現職之族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師進修機會。</p>	<p>aicu a navenelenget tua tatulan itua tjalja vavavan ta sasusuan maqati uta (auta) sikemirasudjan tua sitjara penaquzipan a temulu tua masan sirutemulu a sikipakelayan a kakitulan, a kipususuan tua penusangas ta sikipusalimanan nua sirutemulu tua kakituluin a kicaquan, ta sipenakaizuan a pitua sinan paremecan a kakitulan katu i maka ljemazekan a kakitulan sa aza namapaqulid tu kipusengsengsengan tua kinacalisianan a temulu saka iazua anga tu sepatj a qinadaqadavan tua sikitulan saka temulutulu anan sakamaya tua kinacalisianan a sikasalialim、tu azua kipusengsengsengan tua qemeljing ta tatulan tua kinacalisianan katu nakipuzay tua patjaizua kicaquan a namanan kitauvalit nu sirutemuluan.</p>
<p>前項人員修畢師資職前教育課程成績及格者，由師資培育之大學發給修畢師資職前教育證明書，其具有大學畢業學歷，通過教師資格考試且修習教育實習成績及格者，由中央教育主管機關發給教師證書。但最近三年內於原住民重點學校或偏遠地區學校任族語老師、族語</p>	<p>aicu a sinipisangas a siaya tua nu sepadria kinipuqadavan sa qemacuvung tua kitulu taza patjaisangas a kicaquan tua saliman a sirutemulu a cau, mana na penaquzipa a patulu a sikipakelayan a kakitulan a mana papusinipusalu</p>

法條	族語對照
<p>教學支援工作人員或代理教師累計滿四學期以上，表現優良，教學演示及格者，得免教育實習。</p>	<p>tua vecik ta qinacuvungan tua kinituluan a penusangas a kicaquan ta saliman, namasan nakitjaula anga tua sikipakelayan a kakituluan a sinupuan, azua nasepadria anga tua kemilingavan tua masan sirutemulu saka napenatjaizua kicaquan tua kemaljaqulidan a kicaquan tua tatuluan sa nasepadria a kiniqadavan, mana naveneleget tua tatuluan itua tjajja vavavan ta sasusuan a papusinipusalu a vecik tu masan sirutemulu.ljakua (gata) azua sika tjelu a cavilj anan nu imaza itua sinan paremecan a kakitulu a i kacalisian katu i ljemazekan a kakituluan a namasan rutulutulu tua kinacalisianan, tua namasan qemeljiqeljing ta situluan tua kinacalisian a sengsengan nu cauan katu namasan nakitauvalit nu sirutemuluan sa nusiqtam a pipenuljatan izua anga a pacalivat tua sepatj a qinadaqadavan a sikituluan saka, nauzay a sikudan, sa sepadria a sinan kakivauvaljan tua situluan, maqati uta (auta) lauljen a sikituluan tua kemaljaqulidan a kicaquan.</p>
<p>依前項取得教師證書，並經公開甄選獲聘任為高級中等以下原住民重點學校或偏遠地區學校編制內合格專任教師者，應於原住民重點學校或偏遠地區學校任教民族教育課程至少六年，始得提出申請介聘至非原住民重點學校或非偏遠地區學校服務。</p>	<p>nu sikilaing taza sinipisangas a siaya nu makalap tua a vecik tu masan sirutemulu, saka sinipatjequlja a temaqaljan a kinapiliqan tu masan nua sitjapupaljian a kakituluan tua cinadjuran a pasa teku anga itua namasan pinaremecan a kakituluan i kacalisian katu i ljemazekan a</p>

法條	族語對照
	<p>kakituluan a masan sirutemulu sa namasan pinitua ljinegeljegan a namasan pinasedjaljep saka sinan nakipuremecan nu sirutemuluan, tjara inika makaya patjaiteku tua unem a cavilj a kinasizuan itua sinan paremecan a kakitulan i kacalisian katu i ljemazekan a kakitulan a temulutulu tua driniungan nua kacalisian a kakituluin, mana maqati anga patjanema tua vavaik sa kipasekaumalj a mata inika namasan pinaremecan a kakitulan katu i ljenazekan a kakitulan a kipuljemunan.</p>
第 33 條	sika 33 a kaian
<p>原住民重點學校於規定之專任教師編制員額內，以至少聘任一位具備前條第一項或第三項資格之教師為原則。</p>	<p>aicu a itua sinan pinaremecan a kakitulan i kacalisian kata sinan seliazan a tatuluan tua kacalisian azua nakipuremcan tua sirutemul itua ljinegeljegan a supu nua cau, nu mapulju tjara kiljuku tu macidilj tua nasedjaljep taicu a itua sinipitjaisangas a siya itua sika ita katu sika tjelu a kalan tua pintjan a kakudan tua kipenasedjaljepan tu masan sirutemuluan.</p>
第 34 條	sika 34 a kaian
<p>原住民重點學校及原住民教育班之專任教師甄選，應於當年度教師缺額一定比率聘任原住民各族教師。</p>	<p>aicu a sinan pinaremecan a kakitulan nua kacalisian kata sinan seliazan a tatuluan nua kacalisian aza sipapapiliqan tua masan nakipuremecan a sirutemulu, tjara sikay tazua cinaviljan nu patjamapulju tua pinenetjan a cau na kinaqeljisan nua sirutemulu tjara kiljuku a djemaulj tua masan nua</p>

法條	族語對照
	kinadriungan na kacakisian a sirutemuluan.
<p>於本法中華民國一百零八年五月二十四日修正之條文施行後十年內，國民小學階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，應不得低於學校教師員額三分之一或不得低於原住民學生占該校學生數之比率；國民中學及高級中等教育階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，不得低於該校教師員額百分之五。</p>	<p>aicu a sinan kakudanan ka itua pinuveqeveqan nua taqaljaqaljan na ciuka ta taiday katu alu a caviljan ka lima qiljasan sika drusa puluq katu sepatj a qadavan tua kinipususuanan nu pasusangas tua tapuluq a cavilj tua pinaljaljenguaqan ta sinisusu a kay, aicu itua vinetjvetjan tua sinan sikipatjelingavan a kakitulan nu kiljuku a papuljemun tua katje inizian tu kacalisian a sirutemulu, tjara inika makaya pataiteku tua nu pitineveteveljan a supuan a cau nua sirutemulu itua kakitulan tu numaputjelu a supuan ki pumacidilj katu inika makaya pataiteku tua supu nua qinljisan nua kitulutulu a kacalisian itua kakitulan ; aicu a pinuqeljisan nua itua sikipupaljian a kakitulan kata sitjapupaljian a kakitulan itua kinavetjvetjan nua sikitulan nu kiljuku a papuljemun tua pinuizian tu kacalisian a masan sirutemulu, inika makaya pataiteku tua nu pitineveteveljan a sup nua cau i kakitulan nu mapu tjaiday a supuan ki lima a supuan.</p>
<p>第一項教師缺額一定比率，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>azua itua sika ita a kalan a siaya tua qaqeljisan nu seljekedri a cau tua papenetjan, mana mareka navenelenget tua tatulan a penenetj.</p>
<p>原住民學生人數達全校學生人數二分之一之原住民重點學校，其主任、校長，應優先聘任、遴選原住民族已具主任、校長資格者。</p>	<p>aicu a supu nua kitulutulu a kacalisian itua sinan pinaremecan a kakitulan nu padjaljun anga tua supu nua kakitulan tu nu mapudrusa</p>

法條	族語對照
	supuan padjaljun anga ta macidilj, aicu a namasan lailaingan, a namasan penuvuluvulung nua kakitulan, tjara sipisangas a kemiljuku, sa penapapiliq tua nasedjaljep anga tu masan lailaingan, tu penuvuluvulung nua kakitulan a kacalisian.
第一項及前項教師、主任、校長之聘任或遴選辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	aicu a sika tjelu a kalan kata aicu a sinipitjaisangas a siaya tua sirutemulu, tua lailaingan, tua penuvuluvulung nua kakitulan azua sikiljukuan katu sivalan tua penapapiliq, mana navenelenget tua tatulan itua tjalja vavavan ta sasusuan a mecevung sa kaljavar katua navenelenget tua driniungan na kacalisian itua tjalja vavavan ta sasusuan a penenetj.
第 35 條	sika 35 a kaian
各級各類學校為實施原住民族語言、文化及藝能教學，得遴聘原住民族耆老或具相關專長人士支援教學；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。	aicu a marka cinadjuran a kinamakakaizuazuan nua kakitulan tua situlan ta sikipususuanan a temulu tua kinakaian, tua kakududukan katu sivalan a malang tua kinacalisianan, maqati uta (auta)penapapiliq sa kiljuku tua napenuvarungan a ramaljeng katu izua sincapiljan nua pinucaquanan tua kinipuremecan a cau tu kiqeljingan tua temulu ; azua sivalan a kipusinisalu a vecik, mana navenelenget tua tatulan itua tjalja vavavan ta sasusuan a penenetj.
第 36 條	sika 36 a kaian
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，定期辦理民族教育研習工作，提升原住民族教育師資之專業能	aicu a navenelenget tau driniungan na kacalisian itua tjalja vavavan ta sasusuan tjara mecevung sa kaljavar

法條	族語對照
力。	katua navenelenget tua tatuluan itua tjalja vavavan ta sasusuan a kipususu tua sicukicukan a kicaquan tua sengsengan i tatuluan na kinadriungan, tu sipaljiavavavan ta vinalan itua pinaremececan a saliman nua sirutemulu itua tatuluan nua kinadriungan.
第 37 條	sika 37 a kaian
<p>原住民族教育師資應修習原住民族文化及多元文化教育課程，以增進教學之專業能力；其課程、學分、研習時數及其他相關事項之辦法，由中央原住民族主管機關會同中央教育主管機關定之。</p>	<p>aicu a sirutemulu tua tatuluan nua kinadriungan na kacalisian tjara kitulu sa kiljeceg a kicaquan tua kakudakudanan katu namalalavilavian a kakudakudanan a kakituluan, tua sikazuljuan a ljemtu nua vinalan nu temulu tua rinemecsn a sikasialim ; azua sinan sazazatj tua kakituluan, tua kiniqadavan nu kitulu, tua supu na cinuganan tua cinukicukan a kicaquan kata zuma anga sivalan tua nasecapilj a marka saliman, mana navenelenget tua driniungan nua kacalisian itua tjalja vavavan ta sasusuan a mecevang sa kaljavar katua navenelenget tua tatuluan itua tjalja vavavan ta sasusuan a penenetj.</p>
<p>各級政府應提供原住民族文化及多元文化研習機會，增進高級中等以下學校教職員工多元文化與原住民族教育之基本知能及專業成長。</p>	<p>aicu a cinadjuran nua marka i sasusuan tjara penakaizua tua kipuzayan a cemukicuk a kicaquan tua kakudakudanan nua kacalisian kata namalalavilavian a kakudakudanan, tua sizuljuan a ljemtu nua rarutulutulan a kipsengsengan a marka cau nua sitjapupaljian i vecekadan a pasa teku anga kakituluan tua</p>

法條	族語對照
	namalalavilavian a kakudakudanan kata tatuluan tua driniungan nua kacalisian aza naqemapulu tua vinalan na kinljangan kata siljetuan nua rinamecan a sikasalialim.
擔任族語教學之師資，應通過族語能力認證；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。	aicu a namasan rutulutulu tua kinacalisianan a sirutemulu, tjara na penacalivata anga tua kisaluan a vinalan tua kinacalisianan ; azua sinan sivalan tua sikisaluan, mana navenelenget tua driniungan nua kacalisian itua tjälja vavavan ta sasusuan a penenetj.
第五章 終身教育	sikamasan lima a sunatjan tatuluan a kiqacuvung
第 38 條	sika 38 a kaian
各級政府與學校、社會教育機構及文化機構，應依原住民族需要，結合公、私立機構、法人或團體，提供原住民終身學習及文化活動機會。	aicu a mareka cinadjuran nua i sasusuan kata i kakituluhan, itua liningedjelj a tatuluan nua i pinuiqinaljanan kata liningedjelj tu nua kakudakudanan, tjara sikilaing tua kinadjaljemedjem nua kacalisian, sa simecevung a marasudj katua i sasusuan, tua nakitjulingdjelj a kismadju, tua pinukakudanan a cau katu kinaqepuan, tua sipenakaizua a paputjaljuzaiyan ta sikiqacuvngan a kicaquan nua kacalisian kata sikazalan tua kakudakudanan.
第 39 條	sika 39 a kaian
地方政府得輔導原住民族、部落，或非營利之機構、法人、團體，設立原住民族推廣教育機構，提供原住民下列教育：	aicu a i kinaizuan a sasusuan maqati uta (auta) kemizazululjan tua kacalisian, tua qinaljan, katu nakitjulingedjelj tu inika kiputjan a sikasalialim, aicu a pinukakudanan a cau, aicu a kinaqepuan, sa pakaizua lemingedjelj tua sipasetataljan ta

法條	族語對照
	tatulu nua kacalisian, sa pakaizua tua aicu a sinipitjaivililj a siaya tua tatulu ta kacalisian.
一、識字教育。	ita, tatulu tua sikeljang na vecik .
二、各級學校補習或進修教育。	drusa, tatulu tua sipazulju a kicaquan katu sipazurungan a kicaquan nua marka cinadjuran na kakitulu .
三、民族技藝、特殊技能或職業訓練。	tjelu, sialangan a caquan nua kinadriungan, napenakisumalji a vinalan na caquan katu penakicaquan tua sikasalialim.
四、家庭教育。	sepatj, tatulu nua i cekeljan.
五、語言文化教育。	lima, tatulu tua kinakaian tua kakudakudanan.
六、部落、社區教育。	unem, tatulu tua qinaljan tua tjaljaqinaljan.
七、人權教育。	pitju, tatulu tua timitim nua caucau.
八、性別平等教育。	alu, tatulu tua sipenapamavan tua tjara kiniqatian nua nasi a mamav.
九、其他終身教育。	siva, tatulu tua zuma anga sikiqacavungan a kitulu.
前項第一款及第二款教育之費用，由中央政府全額補助；其他各款視需要補助之。	aicu a sinipisangas a siaya itua sika ita riverivan kata sika drusa riverivan tua muri situlu a valjitjuq, mana i tjalja vavavan ta sasusuan a penusalsdj a pipenuljatan; azua zuma anga siniriverivan a semusu ki sipacun anga tua kinadjaljemedjem a sipusalsdjan.
第 40 條	sika 40 a kaian
各級政府應依據原住民族家庭之需求，訂定及落實家庭教育推動計畫。	aicu a marka cinadjuran nua i sasusuan tjara sikilaing tua kinadjaljemedjem nua i cekeljan na kacalisian, a papapenetj kata kemaljaqulidan tua tatulu nua i

法條	族語對照
	cekeljan.
第六章 研究、評鑑、獎勵	sikamasa unem a sunatjan cemukicuk, kemileqelean, sipenakalevan
第 41 條	sika 41 a kaian
各級政府得設民族教育研究發展機構或委託相關學校、學術機構、團體，從事民族教育課程、教材與教學之實驗、研究與評鑑、研習及其他有關原住民族教育發展事項。	aicu a ciandjuran nua i sasusuan maqati uta (auta) pakaizua lemingedjelj tua sipapirazekan a cemukicuk tua tatuluan nua kinadriungan katu sipatanumu tua nasecapilj a kakituluan, a linatingdelj tu sitjara caquan, a kinaqepuan, tu kipusaliman tua sikemilingavan tua sisazatzjan tua kakituluin nua i tatuluan na kinadriungan, tua kakituluan a sunatj kata situluan, sicukicukan kata sikemileqelean, a sicukicukan a kicaquan kata zuma anga nasecapilj tua sipapirazekan tua tatuluan nua driniungan na kacalisian a saliman.
原住民族教育之各項實驗、研究與評鑑，其規劃及執行，應有多數比率之具有原住民身分代表參與。	aicu a sikipususuanan kata sivetjangan, tua kemileqelean kata cemukicuk, aicu a mareka kemilingav tua saliman itua tatuluan nua driniungan na kacalisian, tjara tjatjuruvu a kinaqeljisan a cau nua pinuizian tu kacalisian a masan pinatanumuan tu kitateveljan.
第 42 條	sika 42 a kaian
國家教育研究院所設原住民族教育研究中心，應負責原住民族教育相關研究之規劃及執行、並因應各級各類學校學生學習需要，就原住民族教育政策，提供諮詢。	aicu a linatingdelj a kinaizuanan na cemukick ta tatuluan nua pinuveqeveqan a kakacemukicukan tua tatuluan nua driniungan na kacalisian, tjara kipuljemunan tua sikipususuanan kata sivetjangan a cemukicuk tua nasecapilj ta tatuluan

法條	族語對照
	nua driniungan na kacalisian, katua kitalav tua kinadjaljedjem a kicaquan nua mareka cinadjuran katua namakakaizuazua kakitulan, sa pakatua sikipuvarungan a mecang tua tatulan nua driniungan na kacalisian, sa pakaizua tua masan kakivadaqan.
第 43 條	sika 43 a kaian
<p>各級教育主管機關推動教育政策，應促進全體國民認識與尊重原住民族，並得鼓勵、補助非營利之機構、法人或團體，對社會大眾進行原住民族及多元文化教育。</p>	<p>aicu a itua mareka cinadjuran nua navenelenget tua tatulan i sasusuan nu papizazurung tua sikipuvarungan a meceng tua tatulan, tjara penaljiazua tua sikelanjangan kata sipaqaljayan tua kacalisian nua penuitemaqaljanan a masantalj, katua maqati uta (auta) papizazaya, a penusaladj tua inika kiputjan a kinalingdjeljan, aicu a pinukakudanan a cau katu kinaqepuan, sa sipaljiazuan ta situluan tua temaqaljan i pinuiqinaljanan tua driniungan na kacalisian kata namalalavilavian a kakudakudanan.</p>
<p>政府機關、公營事業機構及政府捐助基金累計超過百分之五十之財團法人，應規劃實施原住民族及多元文化教育相關課程或活動，並鼓勵其員工參與。</p>	<p>aicu a namalingdjelj a sasusuan, a namalingdjelj a siru kinipususuan nua i sasusuan a sikasalialim kata azua qinepu a sinipakaljavutan a valjirjuq nua i sasusuan a pasata pinukakudanan a kinitjuayan nua kinaqepuan saka pacalivat anga tua nu mapu taiday a supuan ki izua lima anga puluq a sapuan, tjara ventjang a kipususuan tua nasecapilj a tatulan tua driniungan nua kacalisian kata namalalavilavian a kakudakudanan</p>

法條	族語對照
	aicu a kakituluin kata kemazala, katu papizazaya ta kitateveljan a kicapilj nua marka pinucauan.
各級政府對於從事原住民族教育工作有卓越貢獻之學校、機構、團體及人員，應予獎勵。	aicu a cinadjuran nua i sasusuan aicu a pitua nakipususu tua sengsengan nua tatuluan na driniungan nua kacalisian saka izua liniguan tua sinipakaljvutun aicu tu kakituluin, tu nakitjulingdjeljan, tu kinaqepuan katu minacidiljan cinauan, tjara pavayan tua sinipakaleva.
第七章附則	sikamasan pitju a sunatjan sini paqamid a kakudanan
第 44 條	sika 44 a kaian
本法施行細則，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	aicu a pimaza a sini pugagetjeman tua sikipususuan a kakudanan, mana itua navenelenget tua tatuluan i tjalja vavavan ta sasusuan a mecevung sa kaljavar katua navenelenget tua driniungan nua kacalisian a penenetj.
第 45 條	sika 45 a kaian
本法自公布日施行。	aicu a imaza a kakudanan kemasita pinaljayangan a temaqaljan i qinadavan sikipususu uta (auta) patagilj.

04.布農族

法條	族語對照
《原住民族教育法》	TakiSilazan Miniqumis Malkamasnava Tu Sinidailaz
公布日期：民國 108 年 06 月 19 日	Ispakisniap qani'anan: MinTaulu 106 05.painsanan 6 bulan 14 diqanin
第一章 總則	Taismi Tas'a bangkal Tastu sinidailaz
第 1 條	Titas'a sauluk
根據憲法增修條文第十條之規定，政府應依原住民之民族意願，保障原住民族教育之權利，培育原住民族所需人才，以利原住民族發展，特制定本法。	Kanasia Kuka sindailaz tu hulicu tais'mi mas'an sinpaitupa'an, maqa Sihu a asa tu kanasia takiSilazan tu inliskinan, mapinsia takiSilazan napasnavan tu kinli', saipuk ki takiSilazan na asaun mapintaiklas tu Bunun, na maqtu mapinsia takiSilazan tu mintitpung, makitvaivi madailaz i patasn ti.
第 2 條	Tidusa sauluk
原住民族教育，應以維護民族尊嚴、延續民族命脈、增進民族福祉及促進族群共榮為目的。	TakiSilazan tu ispasnanava, asa tu qaiqaipun siduq nanu tu iniqumisan, paldaukun siduq ituqabasan tu liniqaiban, mapintamasaz siduq tu iniqumisan siin tai'insun siduq kaskunun tu is'insihalun.
政府應本於多元、平等、自主、尊重之原則，推動原住民族教育，並優先考量原住民族歷史正義及轉型正義之需求。	Sihu asa tu papindai'un, mapiszangun, palhaizaun kai'anakan tu inliskinan, sasauqbungng i sindailaz, tai'insun takiSilazan ispasnanava, palngausun kuzakuza a takiSilazan tu ituqabasan kaininkuzkuzan siin taiqunduqun a kainikuzkuzan tu aikas'angan.
原住民為原住民族教育之主體，原住民個人及原住民族集體之教育權利應予以保障。	Maaq a takiSilazan sia takiSilaza ispasnanava tu qaputung, takiSilazan anakanak siin takiSilaza kaskunun tu ispasnanava kinli' asa tu palqunduqun.
各級政府應採積極扶助之措施，確保原	Kaupa ka Sihu asa matintamasaz

法條	族語對照
<p>住民接受各級各類教育之機會均等，並建立符合原住民族需求之教育體系。</p>	<p>mindangaz, mapinsia takiSilazan antala sikaupa vaivivavi ispasnanav kuzkuzaun papiszungun, mapindangkaz i kanasia takiSilazan tu na asaun papinsia tu ispasnanava tu tastukuzkuzaun.</p>
<p>第 3 條</p>	<p>Titau sauluk</p>
<p>本法所稱教育主管機關：在中央為教育部；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。</p>	<p>Sinidailaz i tupaun i malkatainisia: Ihaan tangqapu-daza a sia malkamasnanava'an, ihaan daing asang sia dngaing asang tu Sihu malka'uni, ihaan King tu asang sia King Sihu malka'uni.</p>
<p>本法所稱原住民族主管機關：在中央為原住民族委員會；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。</p>	<p>Sinidailaz i tupaun i malkatakiSilazan tainisia: Sia tangqapu daza tu Ienminhuei, ihaan daing-asang sia daing-asang tu Sihu malka'uni, ihaan King tu asang sia King Sihu malka'uni.</p>
<p>原住民族之一般教育，由教育主管機關規劃辦理；原住民族之民族教育，由原住民族主管機關規劃辦理，並會同教育主管機關為之。</p>	<p>TakiSilazan tu ispasnanava, nasia tainisia kuzakuza papinsia, takiSilazan tu siduq ispasnava, sia takiSilazan Tangqapu-tastuluhlu kuzakuza papinsia, papuskun Tangqapu-masnanava tastuluhlu kuzakuza.</p>
<p>中央教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位；直轄市、縣（市）教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位或專人。</p>	<p>Tangqapu-daza asa tu paknun i malkatakiSilazan nanu tu tainisia, daing-asang, King tu tainisia asa tu paknun a malkatakiSilazan nanu tu itu tainisia maqi nii a simung malkasia.</p>
<p>前項指定專責單位或專人之條件，於本法施行細則定之。</p>	<p>Ingaus mapaknu i nanu na kuzakuza tu tastuluhlu maqi nii a makusia hulicu'siziksik papinsia.</p>
<p>第 4 條</p>	<p>Tipaas sauluk</p>
<p>本法用詞，定義如下：</p>	<p>Sindailaz makupinatas, sintupa mazang itanbaaq:</p>
<p>一、原住民族教育：指原住民族之一般</p>	<p>Tas'a, TakiSilazan siduq ispasnava:</p>

法條	族語對照
教育及民族教育之統稱。	Sia ki takiSilazan nanu ispasnava i siduq ispasnava tuskunun tu istupa.
二、民族教育：指依原住民族文化特性，對原住民學生所實施之民族知識教育。	Dusa, Siduq tu ispasnava: Sia istupa takiSilazan siduq itu vungka tu kavaivi'an, malkatakiSilazan tu pantu maqa kuzkuzaun a siduq taiklas tu ispasnava.
三、一般教育：指前款民族教育外，對原住民學生所實施之一般性質教育。	Tau, Ituskun tu ispasnava: Sia ki ingaus tu siduq ispasnava a, malkatakiSilazan tu pantu maqa kuzkuzaun sia nanu tu ispasnava.
四、原住民族學校：指以原住民族知識體系為主，依該民族教育哲學與目標實施教育之學校。	Paat, TakiSilazan siduq tu Kaku: Sia takiSilazan taiklas tuksisia kanadaan, kanasia siduq ispasnava tu kaitaiklasan siin aikitmatan kuzakuza ispasnava tu Kaku.
五、原住民重點學校：指原住民學生達一定人數或比率之高級中等以下學校。	Hima, TakiSilazan sasauqbungun i Kaku: Sia takiSilazan panutu pansan nanu sinpaitupan nanu tu sinsipul maqi nii a kai'haiza'an tu pantu misqang mantaluq tu Kaku.
六、原住民教育班：指為原住民學生教育需要，於一般學校中開設之班級。	Duum, TakiSilazan tastu'isnavan: Sia takiSilazan isnavan ka'asaun, isan nanu tu Kaku mapindangkaz i tastuisnavan.
七、原住民族教育師資：指於原住民族學校、原住民重點學校或原住民教育班擔任原住民族教育課程教學之師資。	Pitu, TakiSilaza masnava tu naminsinsi: Sia ki takiSilazan siduq tu Kaku, takiSilazan tu sasauqbungun tu Kaku maqi nii a takiSilazan tu masnava tu tastu'isnavan kuzakuza i takiSilazan mapasnava na isnavan tu naminSinsi.
八、部落、社區教育：指提供原住民族終身學習課程，促進原住民族文化之創新，培育部落與社區發展人才及現代化公民所實施之教育。	Vau, Asang, tastuvulaku tu ispasnava: Sia mapinhaiza i takiSilazan navaqumis ispasnava, mapinsia takiSilaza itu vungka tu pinbaqlun, mapinhaiza asang siin tastuvulaku

法條	族語對照
	matataiklas siin laupa dau tu Bunun nakuzkuzaun tu na isnava.
前項第五款之一定人數或比率，於本法施行細則定之。	Mapinsia Asang siin tastuVulaku tu atisluban taiklasan tu Bunun siin lapa dau tu Bunun kuzkuzaun tu isnanava. Ingaus tihima asa ka Bunun siin kai'haiza'an, pakasan hulicu'siziksik papinsia.
第 5 條	Tihima sauluk
為發展及厚植原住民族知識體系，中央原住民族主管機關應會商教育、科技、文化等主管機關，建構原住民族知識體系中長程計畫，並積極獎勵原住民族學術及各原住民族知識研究。	Tis'uni minmatislu siin piqundug takiSilazan kaitailasan tu tuksisia'an, tangqapu takiSilazan tainisia asa mapatupa isnanava, tenik, vungka, tainisia, napindangkaz takiSilazan taiklas tu tuksisia mainamisqang saudauqpusun tu sinkikaku', matinsambut mapintamasaz takiSilazan naisnava siin sikaupa ka takiSilazan taiklas tu kiningkiu.
前項中長程計畫，至少每五年通盤檢討一次，並公告之。	Ingaus saudauqpus nakuzkuzan, asatu haiza himaqamisan kaskunun uqnaun minliskin tu napiqauq. Ispingqansiap i sikaupa Bunun. I'ngas pailsisia mainamisqang saudauqpusun tu sinkikaku' asa tu himaqamisan a kaskunun qaqna' sailangun, ispakisniap sikaupa Bunun.
第 6 條	Tinum sauluk
各級政府應鼓勵各級各類學校，以原住民族語言及適應原住民學生文化之教學方法，提供其教育需求。	Kaupa ka Sihu asa tu ma'insun sikaupaka Kaku sia vaivivaivi tu Kaku, sia takiSilazan tu qalinga siin kadun takiSilazan pantu vungka tu ispasnava kaiqansaipan, saivan i ispasnava tu na'asaun.
學校應運用行政活動及校園空間，推動原住民族及多元文化教育。	Kaku asa makusia kuzkuzaun siin Kaku tu dangianan, tai'insun takiSilazan siin vaivivaivi I tu vungka

法條	族語對照
	tu ispasnanava.
第 7 條	Tipitu sauluk
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關應共同召開原住民族教育政策會，進行下列原住民族教育政策規劃之諮詢：	Tangqapu-daza nanu malkasia siin tangqapu-daza takiSilazan nanu malkasia asa tu kaskun pali'uni takiSilazan masnava kuzkuzaun tu paliqansiap, na kuzakuza i'nastu palitakiSilazan masnava kuzkuzaun mapidailaz tu ispinqansiap:
一、原住民族教育體系。	Tas'a, TakiSilazan masnava tu tastuluhlu.
二、建構原住民族知識體系中長程計畫。	Dusa, Mapindangkaz takiSilazan kaitaiklasan tastuluhlu mainamisqang saudauqpusun tu sinkikaku'.
三、原住民族教育發展計畫。	Tau, TakiSilazan masnava mapinsia tu kikaku.
四、原住民族教育相關事務跨部會協商。	Paat, TakiSilazan masnava tuksisia tu sinkuzakuza kansaqa i antandaza tu kukuzan masihal mapalishnulu.
五、其他有關原住民族教育事務。	Hima, Haizang duma palisia takiSilazan masnava tu kuzkuzaun.
前項政策會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	I'ngaus na sia palkuzkuzaun tu tastuluhlu si'anpukun, haizan takiSilazan tu sinpangqal, nii tu maqtu mavai tu padusa, haizan siduq nanu tu isipul: anatupa minhamu tu bananaz siin binanau'az nii tu maqtu mavai tu nanu altau musqa tatini.
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關為協調、溝通原住民族教育政策，得與直轄市、縣（市）政府（以下簡稱地方政府）定期辦理協調會報。	Tangqapu-daza nanu malkasia siin tangqapu-takiSilazan tu malkasia tis'uni mapindauzung pisihal pabazbaz takiSilazan masnava tu iskuzakuza, na'asa tupaka daing asang, King-Sihu, kanasia sinpaitup'an kuzakuza i mapingdazungun tu palishnuluh.
第 8 條	Tivau sauluk
直轄市及所轄區域內有原住民族地區或	Daing asang siin sikaupa ka asang

法條	族語對照
<p>原住民重點學校之縣（市），地方政府應召開直轄市、縣（市）原住民族教育審議會，進行地方原住民族教育事項之審議。</p>	<p>ikumbu haiza takiSilazan dangianan maqi nii a takiSilazan kasauqbungun Kaku tu King, idip tu Sihu asa tu mapinsia i daing asang, King tu takiSilazan masnava mapalimantuk, nakuzakuza i idip takiSilazan masnava nakuzkuzaun tu palimantuk.</p>
<p>前項審議會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。</p>	<p>Ingaus palimantuk kuzakuza tu Bunun mintastuluhlu, haizan takiSilazan sinpangqal nii tu maqtu mavai tu padusa, haizan siduq nanu tu isispul kai'haiza'an: anatupa minhamu tu bananaz siin binanau'az nii tu maqtu mavai tu nanu altau musqa tatini.</p>
<p>第 9 條</p>	<p>Ti'siva sauluk</p>
<p>中央教育主管機關應會同中央原住民族主管機關，訂定原住民族教育發展計畫。</p>	<p>Tangqapu-daza nanu malkasia siin malkatangqapu-daza takiSilazan nanu malkasia, pindangkaz takiSilazan masnava mapinsia sinkikaku.</p>
<p>地方政府應依前項計畫，參酌地方原住民族文化特性訂定教育方案，並報中央教育主管機關及中央原住民族主管機關備查。</p>	<p>Idip tu Sihu asa tuu kanasia ingaus kikaku, saduan idip takiSilazan vungka kaivaivi'an mapingsia masnava tu nakuzkuzaun, satun haan tangqapu daza nanu malkasia siin malka tangqapu-daza takiSilazan nanu malkasia paldainpusun.</p>
<p>第 10 條</p>	<p>Timas'an sauluk</p>
<p>各級政府得視地方原住民族文化特性及實施民族教育之必要，寬列原住民重點學校及原住民教育班員額編制。</p>	<p>Sikaupa ka Sihu asa kanasia sadu ki takiSilazan vungka kaivaivian siin kuzakuza i siduq isnava tu kai'asaun, sulvazun mindangaz takiSilazan kasauqbungun tu Kaku siin takiSilazan masnava pakuzkuzaun Bunun tu isispul.</p>
<p>國民教育階段之原住民重點學校，於徵得設籍於該學區年滿二十歲原住民二分之一以上書面同意，始得合併或停辦學</p>	<p>Nanu tu mapasnavan zikang tu takiSilazan kasauqbungun tu Kaku, asa tu pintuzan i tak'i'ita tu</p>

法條	族語對照
校。	pasnanavan haizin mapusan a qamisan takiSilazan haiza tu minpadusa manakis pintuzaun tu patasan, maqtu pintas'aun maqi nii a pal'uun pingKaku.
第 11 條	Timas'an qan tas'a sauluk
中央政府應寬列預算，專款辦理原住民族教育；其比率，合計不得少於中央教育主管機關預算總額百分之一點九，並依其需求逐年成長。	Tangqapu-daza asa tu sulvazun mindangaz isisipul, nanu iskusis napindangkaz takiSilazan isnanavan, maqa isisipul, uskunun nii tu maqtu mavai i tangqapu-daza isnanava nanu malkasia mungangaus masipul puskunun tu tas'a saba haiza tu tas'a tu siva, kanasia na'asaun daukdaukun kaupaqamisan masius.
前項預算之支用範圍，應以專屬原住民一般教育、民族教育及其相關積極扶助事項之經費為限；原住民族教育經費之支用範圍、編列方式及其他相關事項之辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	Ingaus isisipul tu ikma'aiun kuzkuzaun, asa tu paltas'aun takiSilazan ispasnanava, siduq ispasnanava siin sikaupa kamantuk lisdangaz i sinkuzakuza tu ikma'aiun tu pas'upan, takiSilazan siduq isnanava tu ikma'aiun kuzkuzaun, mapihaizaun siin duma tuksisia sinkuzakuza tu inliskinan, sia tangqapu-daza nanu malkasia kaskun i tangqapu-daza takiSilazan malkasia papinsai'un.
各級政府應鼓勵國內外組織、團體及個人捐資興助原住民族教育。	Sikaupa Sihu asa tu tai'insun aminun a tastukuzakuza, tastuluhluh siin anak mapunhapav pindangkaz takiSilazan siduq isnanava.
第 12 條	Timas'an qan dusa sauluk
各級政府依本法辦理原住民族地區高級中等以下學校有關民族教育之規劃及實施，應諮詢當地原住民族、部落或其他傳統組織。	Sikaupa ka Sihu asa tu kanasia hulicu ti kuzakuza takiSilazan i'ita Kaucong Kaku mantaluq tu kaku pailisia siduq isnanava tu kikaku siin nakuzkuzaun, asa masingav i'ita tu takiSilazan

法條	族語對照
	siduq, asang siin duma mainanu tu tastuluhlu.
第二章 就學	Taismi dusa bangkal navingkiu
第 13 條	Timas'an qan tau sauluk
地方政府應於原住民族地區，普設公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心，提供原住民幼兒教保服務之機會。	Nanu tak'ita tu Sihu asa sia takiSilazan dangianan, pindangkaz ituSihu iucing, nin'minhaiza iucing, vulaku siin asang mindangaz mapasnanava dadangi'an, saivan takiSilazan uvavaz'az mapasnanava kuzakuza tu zikang.
地方政府應定期辦理非原住民族地區原住民族幼兒教育資源及需求之調查，並提供適當之教保服務。	Nanu tak'ita tu Sihu asa kana zikang kuzakuza nii tu takiSilazan dangianan takiSilazan uvava'az ispasnanava ikmama'aiun siin na'asaun tu maqansiap, saivan madadu ispasnanava tu sinkuzakuza.
地方政府辦理非營利幼兒園，或社區、部落互助教保服務中心，需用國有土地或建築物者，得由國有財產管理機關以出租方式提供使用；其租金基準，按該土地與建築物當期依法應繳納之地價稅及房屋稅計收年租金。	Nanu tak'ita tu Sihu namal'kasia nii tu takiSilazan iucing, maqi nii a tastu'asang, asang pa'indangaz masnanava dada'ngian asa tu itu Kuka dalaq maqi nii a kailumaqan, na sia Kuka zaisang kuzakuza tainisia mapasimul mapinhaiza ikma'aiun, maqa sinimulan isisipul, kanasia dalaq sinpindangkaz lumaq tudip sana hulicu asa masaiv pail suidalaq siin suikuzaan puskunun tastuqamisan sinimulan tu sui.
第 14 條	Timas'an qan paat sauluk
原住民幼兒申請就讀公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心時，有優先權。	TakiSilazan uvaz'az papatas namasipul ituSihu iucing, nin minhaiza iucing, tastu'asang maqi nii a asang paindangaz masnanava kuzkuzan dangi'anan, haizan mungaus kinli.
中央教育主管機關對於就讀公私立幼兒	Tangqapu-daza nanu malkasia

法條	族語對照
<p>園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心之原住民幼兒，視實際需要補助其就學費用；其補助辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>malkamasipul ituSihu iucing, ni'in minhaiza iucing, tastu'asang siin asang mindangaz mapasnanava dadangi'an takiSilazan uvaz'az, sadu nanu na asaun dangazan naisnavan tu ikma'aiun, maqa is'indangaz sinkuzakuza, sia tangqapu-daza malkasia kuzakuza.</p>
<p>為保障原住民幼兒學習其族語、歷史與文化機會及發揮部落照顧精神，地方政府應輔導或補助部落、法人、團體辦理社區互助式或部落互助式幼兒教保服務。</p>	<p>Tis'uni mapinsia takiSilazan uvaz'az mapasnava i anak tu qalinga, ituqabasan siin vungka mapintamasaz asang mindangaz tu tamasaz, tak'ita tu Sihu asa tu mindangaz asang, tastuluhluh, tastu'anpukan kuzakuza i pa'indangazdangaz siin uvavz'az masnava saipuk tu kuzkuzaun.</p>
<p>地方政府辦理前項輔導或補助事項，應鼓勵以族語實施教保服務，中央原住民族主管機關及中央教育主管機關得視實際需要分別予以補助。</p>	<p>Tak'ita Sihu kuzkuzaun itanangaus mindangaz maqi nii a isindangaz sinkuzakuza, asa pintamasazun kusia anak tu qalinga kuzakuza i masnava saipuk tu kuzkuzaun, tangqapu-dadaza takiSilazan siin tangqapu-daza malkamasnanava asa sadu na asaun mapavaz masaiv i isindangaz.</p>
<p>直轄市、縣（市）社政主管機關應鼓勵、輔導、委託民間或自行辦理未滿二歲原住民幼兒之托育服務，中央衛生福利主管機關得視實際需要予以協助。</p>	<p>Tangqapu-daza nanu malkasia, King malkamidadangaz nanu malkasia asa tu ma'insun, mindangaz, pakadazu ihapav kuzakuza maqi nii a kan'anak mapipa ta niang tu dusa qamisan takiSilazan tu uvaz'az dangazan saipuk tu kuzkuzaun, tangqapu malkaisisiu tu kukuzaun dangi'anan sailangan tu duu na indangazan.</p>
<p>第 15 條</p>	<p>Timas'an qan hima sauluk</p>
<p>各級政府得視需要設立各級原住民族學校或原住民教育班，以利原住民學生就學，並維護其文化。</p>	<p>Sikaupa Sihu asa tu sadu na asaun pindangkaz sikaupa takiSilazan Kaku maqi naii a takiSilazan tu pasnanavan,</p>

法條	族語對照
	paldaukun a vungka.
前項原住民族學校設立事項，另以法律定之。	Itanangaus takiSilazan Kaku pindangkaz tu kuzkuzaun, pivaiviun kusia hulicu papinsia.
第 16 條	Timas'an qan nuum sauluk
高級中等以下學校得辦理原住民學生住宿，由生活輔導人員管理之；其住宿及伙食費用，由中央教育主管機關編列預算全額補助。	Kaucung munastu tu kaku asa tu kuzakuza i takiSilazan Pantu tu asasabaqan, sia malkasasaipuk Pantu tu Bunun malkasia, inai ta tu asabaqan siin nakaunun ikma'aiun, amin sia tangqapu malkamaaisna daza malkasia pinsai'un na iskusia aminun mindangaz.
第 17 條	Ti'mas'an qan pitu sauluk
高級中等以下學校應主動發掘原住民學生特殊潛能，並依其性向、專長，輔導其適性發展。	Kaucung munastu tu Kaku asa anakun pintasal takiSilazan Pantu makitvaivi tu kaiqansaipan, kanasia kai'asan, simung, indangazan ma'insun papintasalun.
前項所需輔導經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	Itanangaus mindangaz na ikma'aiun, amin sia tangqapu masnava daza malkasia siin tangqapu takiSilazan nanu malkasia mupavaz pintasal naikma'aiun saivan tikis tu isindangaz.
第 18 條	Ti'mas'an qan vau sauluk
高級中等以下學校於原住民學生就讀時，應對其實施民族教育。	Kaucung munastu tu Kaku maqi takiSilazan Pantu vingkiu a, asa tu makusia nanu siduq tu ispasnava.
前項學校實施民族教育所需經費，由中央原住民族主管機關編列預算補助。	Itanangaus Kaku makusia nanu siduq ispasnava tu naikma'aiun, mainasia tangqapu-daza takiSilazan nanu malkasia saivan naikma'aiun isindangaz.
第 19 條	Timas'an qan siva sauluk
地方政府應設立任務編組性質之原住民族教育資源中心，辦理原住民族教育課程、教材與教學方法之研發及推廣，並	Nanu tak'ita tu Sihu asa mapiNdangkaz kuzkuzaun pavazun tastuluhluh iskuzakuza tu takiSilazan

法條	族語對照
協助其主管之學校，發展符合當地原住民族之民族教育課程規劃與評量方式，及其他原住民族教育事務。	ispasnavav ikmama'aiun dangian, kuzakuza takiSilazan malkamasnava tu na'isnava, haqil siin isnava tu sinkuzakuza mapinbangnu siin pintispungun pinqansiap, mindangaz nanu malkasia tu Kaku, mapindua nanu tak'ita takiSilazan tu siduq mapasnava tu naisnava kamantukun kuzakuza siin patanamun, haizang duma takiSilazan na'isnava tu kuzkuzaun.
前項原住民族教育資源中心所需經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	Itanangau takiSilazan malkamasnava ikmama'aiun dangianan naikma'aiun sui, nasia tangqapu-daza malkamasnava nanu tu malkasia siin tangqapu-daza takiSilazan nanu malkasia mupavaz mapinhaiza atikis tu ikma'aiun.
第 20 條	Timapusan sauluk
各級教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，準用學校型態實驗教育實施條例之規定，辦理學校型態實驗教育。	Sikaupa malkamasnava nanu malkasia tis'uni mapindua takiSilazan tu mapasnava, asa tu mapaknu sia kaucong munastu tu Kaku, sia Kaku a mapinsuma kanang, pimantuk kusia Kaku tu tanamun mapasnava kuzkuzaun tu dailaz iskamantuk, kuzakuza tu Kaku tanamun masnava.
大專校院、高級中等學校為推動前項教育之需要，得經教育主管機關許可後實施一貫制學制。	Daing kaku, kaucong Kaku tis'uni tai'insun ingaus masnava tu na'asaun, asa tu angqai malkamasnava tu nanu malkasia pintuzaunin a kuzakuza i tastutas'a tu isnanava.
第 21 條	Timapusan qan tas'a sauluk
教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，辦理部分班級實驗教育。	Malkamasnava nanu malkasia tis'uni pindua takiSilaz tu isnanava, asa tu mapaknu sia kaucong munastu tu Kaku, sia Kaku a mapinsuma

法條	族語對照
	kanang, kuzakuza i haiza tastuisnavan sinpatanam isnavan.
前項部分班級實驗教育之辦法，由中央教育主管機關定之。	Ingaus haiza a tastuisnavan sinpatanam isnavan tu sinkuzakuza, sia tangqapu-daza malkamasnavan nanu malkasia papinsia.
第 22 條	Ti'mapusan qan dusa sauluk
原住民族教育以政府辦理為原則，必要時，並得委託原住民族、部落、傳統組織或非營利之機構、法人或團體辦理，以保障原住民學生學習權。	TakiSilazan tu malka masnava sia Sihu nanu tu palkukuzaun, maqi nii a, mapakadazu ki takiSilazan siduq, asang, ituqabasan tu tastuluhlu siin nii'minhaiza tu kuzkuzan, hulicu-tastuluhlu siin tastukuzakuza, napinsia ki takiSilazan Pantu na isnavan tu kinli.
前項委託，準用公立高級中等以下學校委託私人辦理實驗教育條例之規定。	Ingaus napakadazuan, sia ituKuka sinpindangkaz tu Kacong munastu tu Kaku mapakadazu i anakun kuzakuza sinpatanam isnavan sindailaz tu sinpaitupan.
第 23 條	Timapusan qan tau sauluk
高級中等以上學校，應保障原住民學生入學及就學機會，必要時，得採額外保障辦理；公費留學並應提供名額，保障培育原住民之人才；其辦法，由中央教育主管機關定之。	Kaucong manakis tu Kaku, asa tu mindangaz takiSilazan Pantu munkumbu vingkiu tu papintuzan, maqi nii a, makusia pivaiviun masius kuzakuza, suiSihu namulusqu asa tu saivan isius pantu, pinhaiza takiSilazan tu taiklasan, sia iskuzakuza, mainasan tangqap- daza malkamasnava nanu malkasia mapatupa ki takiSilazan nanu malkasia papinsia.
前項原住民公費留學保障名額之學門，中央教育主管機關應會商中央原住民族主管機關定之。	Ingaus takiSilazan suiSihu qaqa mapasnava palhaizaun tu napasnava tu Bunun tu namamantuk, tanaqapu nava nanu malkasia asa tu mapatupa ki taki Silazan nava nanu malkasia tu

法條	族語對照
	papinsia.
第 24 條	Timapusan qan paat sauluk
<p>中央教育主管機關及中央原住民族主管機關應鼓勵大專校院設立原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班，並得編列預算酌予補助。</p>	<p>Tangqapu malkamasnava nanu malkasia siin Tangqapu takiSilazan nanu malkasia asa tu ma'insun daingKaku mapindangkaz i taiSilazan tuksisia tu Kaku sinpavavaz vaivivaivi tu tastuisnavan, asa tu papihaizaun naikma'aiun saivan isindangaz.</p>
<p>前項原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班之設立標準，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>Ingaus takiSilazan sikaupa sinpavavaz vaivivaivi tu tastuisnavan pindangkaz nakatsulitan, sia Tangqapu-daza malkamasnava nanu malkasia papinsia.</p>
<p>中央原住民族主管機關應每年辦理原住民學生高等教育人才需求領域調查，中央教育主管機關依調查結果鼓勵大專校院專案調高原住民學生外加名額比率或開設專班。</p>	<p>Tangqapu-daza taakiSilazan nanu malkasia asa tu kuzakuza i takiSilazan Pantu maldaqvas itaiklasan asaun tastudangianan kilimun, Tangqapu malkamasnava nanu malkasia kanasia sinkilim tai'insun daingKaku nanu tu pailsisia pidaqvasun takiSilazan Pantu uqnaun masius ngan kaihaizan siin mapindangkaz i minsimung pasnavan.</p>
第 25 條	Timapusan qan hima sauluk
<p>為建立原住民學生在校就學及生活之文化支持系統，並促進族群友善校園環境，大專校院之原住民學生達一定人數或比率者，中央教育主管機關應鼓勵設原住民族學生資源中心，並指定專責人員，以輔導其生活及學業；其人數或比率，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關公告之。</p>	<p>Tis'uni mapindangkaz takiSilazan Pantu isan Kaku vingkiu siin iniqumisan malkavungka tu taidangaz tu sinkuzakuza, papinhaiza tastusidug masihal tu pasnavan dangi'anan, daingKaku tu takiSilazan Pantu pansan nanu Bunun isisipul siin kaihaiza'an, Tangqapu-daza malkamasnava nanu malkasia asa tu ma'insun mapindangkaz takiSilazan Pantu naikma'aiun tu dangi'anan mapaknu simung malkasia, saipuk inaitaa iniqumisan siin isvingkiu,</p>

法條	族語對照
	inaitaa Bunun siin kaihai'zan, mainasan Tangqapu-daza malkamasnava nanu malkasia muskun i Tangqapu takiSilazan nanu malkasia papinqansiap.
前項所需經費，中央教育主管機關及中央原住民族主管機關得視需要分別編列預算酌予補助。	Ingaus na'iskusia sui, Tangqapu-daza nanu malkasia siin tangqapu-daza takiSilazan nanu malkasia asa saduan na asaun mapavaz madailaz na'ikma'aiun tu isindangaz.
第 26 條	Timapusan qan nuum sauluk
原住民學生就讀高級中等學校者，應補助其助學金，就讀專科以上學校者，應減免其學雜費；其補助、減免及其他相關事項之辦法，由各該教育主管機關定之。	TakiSilazan Pantu vingkiu Kaucong Kaku, asa tu indangazan i sin'indangaz sui, masipul i daingKaku manakis, asa tu nii tu sizan duma vavivaivi pailhaqil tu sui, sia isindangaz, vanaqan siin duma tu kuzkuzaun,maina san sikaupa ka malkamasnava papinsia.
各該教育主管機關應提供原住民學生教育獎助，並採取適當優惠措施，以輔導其就學。	Sikaupa ka malkamasnava nanu malkasia asa tu pihaiza takiSilazan pantu isnavan tu is'insun, makusia masihal tu sinkuzakuza, mindangaz intaa pavingkiu.
各大專校院應就其學雜費收入所提撥之學生就學獎助經費，優先協助清寒原住民學生。	Sikaupa ka daingKaku inaitaa duma vavivaivi pailhaqil tu sui sinpuk'un sinizan itu Pantu inindangaz tu sui, pungausun isindangaz i qalasun takiSilazan tu Pantu.
第三章 課程	Taismi tau bangkal ispasnanava
第 27 條	Timapusan qan pitu sauluk
各級各類學校相關課程及教材，應採多元文化觀點，並納入原住民族歷史文化及價值觀，以增進族群間之瞭解及尊重。	Sikaupa vaivivaivi tu Kaku na isnava siin haqil, asa tu pingaz'aqun vungka tu sinsaiduan, punkumbun takiSilazan ituqabasan vungka siin sinsaiduan, na mapisihal tastusiduq piqansiap siin sasauqbung.

法條	族語對照
<p>中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，依各民族之族群及文化特性，訂定民族教育課程內容。</p>	<p>Tangqapu-daza takiSilazan nanu malkasia asa tu muskun Tangqapu-daza malka masnava nanu malkasia, kanasia sikaupa ka siduq siin vungka tu kaivaivi'an, papinsia ki siduq isnanava tu ikumbu istataqu.</p>
<p>第 28 條</p>	<p>Timapusan qan vau sauluk</p>
<p>高級中等以下學校開設原住民族語文課程，應依十二年國民基本教育課程綱要辦理；其實施方式，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>Kaucong mantaluq tu Kaku pindangkaz takiSilazan siduq qalinga tu ispasnanava, asa tu kanasia timas'an qan dusa ituskun tu ispasnanava qaputung kuzakuza, iskuzakuza tu dailaz, sia Tangqapu-daza nanu malkasia papinsia.</p>
<p>高級中等以下學校為因應原住民學生修習原住民族語文課程需要，應鼓勵教師以原住民族語言進行教學。</p>	<p>Kaucong manakis tu Kaku tis'uni takiSilazan Pantu mapasnava takiSilazan siduq qalinga asaun mapasnava, asa tai'insun Sinsi makusia takiSilazan tu qalinga masnava.</p>
<p>第 29 條</p>	<p>Ti'mapusan qan siva sauluk</p>
<p>各級政府對學前教育及十二年國民基本教育階段之學生，應提供學習原住民族語言、歷史、科學及文化之機會，並得依學校地區特性與資源，規劃原住民族知識課程及文化學習活動。</p>	<p>Sikaupa ka Sihu malka ituLucing ispasnava siin timas'an qan dusa ituskun nanu na ispasnanava tu Pantu, asa saivan mapasnava takiSilazan siduq qalinga, itupaliqabasan ituminpakaliva siin vungka tu isnanava, kanasia Kaku kaibangnuan siin haizan, kuzakuza i takiSilazan tu taiklas ispasnava siin vungka napasnava tu iskuzakuza.</p>
<p>第 30 條</p>	<p>Timatiun sauluk</p>
<p>高級中等以下學校選編民族教育課程之教材，應尊重各原住民族文化特性與價值體系，並辦理相關課程之教學及學習活動。</p>	<p>Kaucong mantaluq tu Kaku siqailaz i siduq isnanava tu haqil, asa sasauqbung kaupa takiSilazan vungka siin tastusainiduan, asa kuzakuza tauksisia isnava haqil tu naisnava siin</p>

法條	族語對照
	mapasnava tu iskuzakuza.
<p>原住民族地區高級中等以下學校，其課程發展委員會之設置及民族教育課程之教材選編，應聘請當地原住民族或部落具原住民身分之代表參與。</p>	<p>TakiSilazan tu Kaucong mantaluq tu Kaku, maqa malkaispasnava papintitpung tastuluhlu tu pinidangkaz siin siduq ispasnava patasan tu haqil siqailaz sinpaitasan, kanasia tak'i'ita takiSilazan siin asang haizan takiSilazan taidangaz minhamu.</p>
<p>前二項民族教育課程之教材選編，依地方需要，由直轄市、縣（市）原住民族教育審議會審議之。</p>	<p>Ingaus dusa siduq isnanava haqil tu patasan siqailaz sinpaitasan, kanasia na asaun, maina Asang-daingaz,kingSihu takiSilazan malkamasnava sisailang tu sinpaliqansiap papinsia.</p>
<p>第四章 師資</p>	<p>Taismi paat bangkal Sinsi</p>
<p>第 31 條</p>	<p>Timatiun qan tas'a sauluk</p>
<p>為保障原住民族教育師資之來源，中央教育主管機關應協調各師資培育之大學保留一定名額予原住民學生，並得依中央教育主管機關及地方政府之原住民族教育及族語師資需求，提供原住民公費生名額或設師資培育專班。</p>	<p>Tis'uni nasaivan takiSilazan masnava Sinsi palhaizan, Tangqapu-daza malkamasnava nanu malkasia asa mindangaz kaupa ka Sinsi tu napasnavan tu Zai'ngaku pasikdaun na isaiv i takiSilazan tu Pantu, kanasia Tangqapu-daza malkamasnava nanu malkasia siin i'ita Sihu tu takiSilazan tu ispasnava siin siduq qaling tu Sinsi, saivan takiSilazan ikma'ia Sihu sui tu Pantu siin pindangkaz minSinsi tu tastuisnavan.</p>
<p>前項原住民公費生取得教師證書後，應由中央教育主管機關或地方政府分發至學校服務，其族語專長應與分發任教學校之需求相符。</p>	<p>Ingaus takiSilazan ikma'ia Sihu sui tu Pantu usizan minSinsi tu patasanmantuk, asa mainasan Tangqapu-daza malkamasnava nanu malkasia siin i'ita tu Sihu maqusil haan Kaku kuzakuza, isia ta malasBunun qaling kaiqansaipan asa tu qusilun papunsan namasnava Kaku na asaun taipaszang.</p>

法條	族語對照
<p>原住民學生參與師資培育之大學公費生公開招生或校內甄選時，應取得中級以上原住民族語言能力證明書；原住民公費生畢業前，應取得中高級以上之原住民族語言能力證明書。</p>	<p>TakiSilazan tu Pantu malhamu Sinsi ispakunling tu Zai'ngaku ikma'ia Sihu sui tu Pantu papinqansaipun tu nakilim siin isan Kaku kumbu siqailaz, asa usizan malmisqang manakis takiSilaza sinpatanam tamasaz tu sinpangqal, takiSilazan ikma'ia Sihu sui tu Pantu isbuan tanangaus, asa tu usizan Congcii Kaucii manakis tu takiSilazan siduq qalinga sinpatanam tu sinpangqal.</p>
<p>第 32 條</p>	<p>Timatiun qan dusa sauluk</p>
<p>高級中等以下學校民族教育教師培育及資格之取得，依師資培育法及其相關法規之規定辦理。</p>	<p>Kaucong mantaluq tu Kaku siduq isnanava Sinsi tu ispasnava siin naikma'aiun tu sinkuzakuza, kanasia minSinsi sindailaz patasan kuzakuza.</p>
<p>中央教育主管機關得協調師資培育之大學，辦理師資職前教育課程，提供於原住民重點學校或偏遠地區學校實際從事族語教學工作滿四學期且現職之族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師進修機會。</p>	<p>Tangqapu-daza malkamasnavananu malkasia asa tu mindangaz naminSinsi tu Zai'ngaku, kuzakuza minSinsi pungausun masnava ispasnava, saivan a takiSilazan sasauqbungun tu Kaku siin maldaqvisan tu Kaku tutuza tu malkasiduq qalinga kuzakuza haizin tu paat tastu'isnavan amin tu nanu masnava siduq qalinga tu Sinsi, masnava siduq qalinga taidadadangaz siin zailiSinsi qaqnang vingkiu pasnava.</p>
<p>前項人員修畢師資職前教育課程成績及格者，由師資培育之大學發給修畢師資職前教育證明書，其具有大學畢業學歷，通過教師資格考試且修習教育實習成績及格者，由中央教育主管機關發給教師證書。但最近三年內於原住民重點學校或偏遠地區學校任族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師累計滿四學期以上，表現優良，教學演示及格</p>	<p>Ingaus palisisai'an tu Bunun palkanaqtungin a Sinsi navangaus sinpasnava latasban, sia minSinsi pasnava tu Zai'ngaku masaivi palkanaqtungin tu pasnava navangaus patasan mantuk, haizan palkanaqtung Zai'ngaku tu sinpangqal patasan, latasban sinpantanam ninSinsi tu siking amin tu kuzakuza masnava</p>

法條	族語對照
者，得免教育實習。	kan'tanam kainikuzkuzan latasban a, sia Tangqapu-daza malkamasnava nanu malkasia masaivi minSinsi tu sinpangqal. Qaal haipin tu tau qamisan ti isan takiSilazan sasauqbungun Kaku siin maldaqvisan tu Kaku tu siduq qalinga tu Sinsi, siduq qalinga taidadadangaz siin zailiSinsi tasban paat tastu'isnavan manakis, masihal a sinkuzakuza mapasnava masnava latasban a, maqtu nii tu kan'tanam masnava.
依前項取得教師證書，並經公開甄選獲聘任為高級中等以下原住民重點學校或偏遠地區學校編制內合格專任教師者，應於原住民重點學校或偏遠地區學校任教民族教育課程至少六年，始得提出申請介聘至非原住民重點學校或非偏遠地區學校服務。	Kanasia ingaus usizan minSinsi tu sinpangqal patasan, angkai pinpakisniap siqailazun ikma'ia pin'uni Kaucong munastu tu takiSilaza sasauqbung tu Kaku siin maldaqvisan Kaku masnava tu ispasnanava mavai a haiza tupa nuum qamisan, na maqtu pinsuma patuki lusqukuzaun panhaan nii tu TakiSlazan sasauqbungtu Kaku siin nii tu maldaqvisan Kaku kuzakuza.
第 33 條	Timatiun qan tau sauluk
原住民重點學校於規定之專任教師編制員額內，以至少聘任一位具備前條第一項或第三項資格之教師為原則。	TakiSilazan sasauqbung Kaku isaan paitupan tu nanu Sinsi mapinhaizaun, sanmavai ikma'aiun tas'a haizan ingaus sauluk taismi tas'a siin tasmitau namaqtu ikma'aiun tu Sinsi kanadan.
第 34 條	Timatiun qan paat sauluk
原住民重點學校及原住民教育班之專任教師甄選，應於當年度教師缺額一定比率聘任原住民各族教師。	TakiSilazan sasauqbung Kaku siin takiSilazan malkamasnava tu tastuisnavan tu nanu Sinsi siqailaz, asa tu tudip tu painsanan mavai tu Sinsi asa tu kaihaiza'an naikma'aiun takiSilazan kaupa ka siduq tu Sinsi.

法條	族語對照
<p>於本法中華民國一百零八年五月二十四日修正之條文施行後十年內，國民小學階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，應不得低於學校教師員額三分之一或不得低於原住民學生占該校學生數之比率；國民中學及高級中等教育階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，不得低於該校教師員額百分之五。</p>	<p>Kanasia hulicu ti minTauluu tas'a saba tu vau painsanan hima buan tu mapusan qan paat qani'an mapinkangnah sauluk ikma'aiun kinuz tu mas'an paisanan itanangaus, Kaku tikis tu sasauqbung Kaku ikma'ia haizan takiSilazan Sinsi kaihaizan, asa tu nii tu mavai i Kaku Sinsi tau tu mintas'a siin nii tu maqtu mavai i takiSilazan Pantu tasban nanu Kaku tu kaihaizan, Kaucong siin Kaucong ispasnava tu takiSilazan sasauqbung Kaku ikma'ia haizan nanu tu takiSilazan Sinsi kaihaizan, nii tu mavai i Kaku Sinsi tas'a saba tu minhima.</p>
<p>第一項教師缺額一定比率，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>Titas'a dailaz Sini muvanaq nanu kaihaizan, sia sikaupa malkamasnava nanu malkasia papinsia.</p>
<p>原住民學生人數達全校學生人數二分之一之原住民重點學校，其主任、校長，應優先聘任、遴選原住民族已具主任、校長資格者。</p>	<p>TakiSilaza pantu tu Bunun, asa tu pansan tastuKaku padusa a takiSilazan sasauqbung Kaku, i'ita Siuning, Kuciu, asa tu pungaun ikma'ia, sibinsieq takiSilazan haizaniSiuning, Kuciuin tu naikma'aiun.</p>
<p>第一項及前項教師、主任、校長之聘任或遴選辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>Taismi'tas'a dailaz siin ingaus Sinsi, Siuning, Kuciu tu ikma'ia siin siqailazun tu kuzkuzaun, nasia Tangqapu-daza malkamasnava nanu malkasia kaskun tangqapu-daza takiSilazan nanu malkasia papinsia.</p>
<p>第 35 條</p>	<p>Timatiun qan hima sauluk</p>
<p>各級各類學校為實施原住民族語言、文化及藝能教學，得遴聘原住民族耆老或具相關專長人士支援教學；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>Sikaupa dadaza siin Kaku tis'uni kuzakuza takiSilazan siduq qalinga, vungka, siin navalazak, sibinsieq takiSilazan madaingaz tu Bunun siin haizan malka'uni tu kaitaiklasan</p>

法條	族語對照
	mindangaz masnava, sia sinpangqal kuzkuzaun, mainaTangqapu- daza takiSilazan nanu malkasia papinsia.
第 36 條	Timatiun qan nuum sauluk
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，定期辦理民族教育研習工作，提升原住民族教育師資之專業能力。	Tangqapu- daza takiSilazan nanu malkasia asa kaskun Tangqapu-daza malkamasnava nanu malkasia, kana zikang kuzakuza mapasnava tu kuzkuzaun, mapindaza takiSilazan masnanava tu taikla tu kaitamasazan.
第 37 條	Timatiun qan pitu sauluk
原住民族教育師資應修習原住民族文化及多元文化教育課程，以增進教學之專業能力；其課程、學分、研習時數及其他相關事項之辦法，由中央原住民族主管機關會同中央教育主管機關定之。	TakiSilazan malkamasnava Sinsi asa mapasnava takiSilazan vungka siin vaivivaivi vungka masnava tu ispasnanava, na masius masnava taiklas tu kaitamasazan, sia isnava, nava-tinsu, navasailang isisipul siin duma tuksisia tu kuzkuzaun, sia Tangqapu- daza takiSilazan nanu malka sia siin Tangqapu-daza malka masnava nanu malkasia papinsia.
各級政府應提供原住民族文化及多元文化研習機會，增進高級中等以下學校教職員工多元文化與原住民族教育之基本知能及專業成長。	Kaupa ka Sihu asa pihai zaun takiSilazan vungka siin vaivivaivi vungka namasailang tu kuzkuzaun, pinhaiza Kaucong munastu tu Kaku amin a Sinsi siin kuzakuza i'ita vaivivaivi vungka siin takiSilazan malkamasnava tu nanu qaiqansaipan siin kaitaiklasan minhaiza.
擔任族語教學之師資，應通過族語能力認證；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。	Min'uni masnanava malsBunun qalinga tu Sinsi, asa latasban siduq qalinga kaitaiklasan tu sinpangqal, sia sinpangqal kuzkuzaun, maina Tangqapu-daza takiSilazan nanu malkasia papinsia.
第五章 終身教育	Taismi hima bangkal saudaingaz mapasnava

法條	族語對照
第 38 條	Timatiun qan vau sauluk
各級政府與學校、社會教育機構及文化機構，應依原住民族需要，結合公、私立機構、法人或團體，提供原住民終身學習及文化活動機會。	Sikaupa Sihu siin Kaku,navasikaupa tastudangian siin vungka tastudangin, asa kanasia takiSilazan kai'asan, papuskun ituskun, kai'anakan pindangkaz tu tastu dangian liculuhlu siin tastuluhlu, pihaizaun takiSilazan saudaingaz mapasnava siin vungka kuzkuzaun tu pasnava.
第 39 條	Timatiun qan siva sauluk
地方政府得輔導原住民族、部落，或非營利之機構、法人、團體，設立原住民族推廣教育機構，提供原住民下列教育：	Nanu i'ita tu Sihu asa taidangaz masnava takiSilazan, asang, maqi nii a nii'minhaiza tu tastudangianan, liculuhlu, tastuluhlu, pindangkaz takiSilazan papinqansiap malkamasnava tastudangianan, masaiv takiSilazan inastu naisnava. Tas'a, papinsaqaq i patasan.
一、識字教育。	tas'a, Saqal patasan tu isnanava.
二、各級學校補習或進修教育。	Dusa, sikapa ka Kaku navasius siin navatingna isnavan.
三、民族技藝、特殊技能或職業訓練。	Tau, siduq laizak, makivavi tu kaikuzan siin kuzakunling.
四、家庭教育。	Paat, lumaq tu ispasnanava.
五、語言文化教育。	Hima, qalinga vungka tu ispasnanava.
六、部落、社區教育。	Nuum, Asang, tastuVulaku tu ispasnanava.
七、人權教育。	Pitu, Bunun kinli tu ispasnanava.
八、性別平等教育。	Vau, Bunun sinpavazpaszangun tu isnanava.
九、其他終身教育。	Siva, duma saudaingaz isnanava.
前項第一款及第二款教育之費用，由中央政府全額補助；其他各款視需要補助之。	Ingaus taismitas'a dailaz siin taismidusa dailaz isnava tu ikma'aiun, sia Tangqapu-daza amin is'indangazan, duma dailaz sadun na asaun nais'indangaz.
第 40 條	Timasipatun sauluk

法條	族語對照
各級政府應依據原住民族家庭之需求，訂定及落實家庭教育推動計畫。	Sikaupa Sihu asa kanasia takiSilazan tastulumaq tu na'asaun, papinsia siin kamantuk tastulumaq tu ispasnana tai'insun kuzkuzaun.
第六章 研究、評鑑、獎勵	Taismi nuum bangkal kingkiu, kinsaun a singkuzakuza, tai'insunun.
第 41 條	Timasipatun qan tas'a sauluk
各級政府得設民族教育研究發展機構或委託相關學校、學術機構、團體，從事民族教育課程、教材與教學之實驗、研究與評鑑、研習及其他有關原住民族教育發展事項。	Sikaupa malkamasnava nanu malkasa tai'insun malkamasnava kuzkuzaun, asa pintamasz kapaka Bunun saqal siin sasauqbung takiSilazan siduq, amin tu tai'insun, mindangaz nii'minhaiza tastudangianan, malkazaisang liculuhlu, malka kaupaka Bunun kuzakuza takiSilazan siin vaivivaivi vungka isnanava.
原住民族教育之各項實驗、研究與評鑑，其規劃及執行，應有多數比率之具有原住民身分代表參與。	TakiSilazan malkamasnava tu kaupaa sinpatanam.kingkiu siin kinsaun kanikuzkuzaun, dailaz siin nakuzakuza, asa tu malalabas nanu isisipul a haizan takiSilazan sinpangqal zaihiu minhamu.
第 42 條	Timasipatun qan dusa sauluk
國家教育研究院所設原住民族教育研究中心，應負責原住民族教育相關研究之規劃及執行、並因應各級各類學校學生學習需要，就原住民族教育政策，提供諮詢。	Navasailangan pinidangkaz takiSilazan-navasailangan, asa sikining takiSilazan malkamasnava nakuzkuzaun tu sinkuzakuza. asa tu kaupaka dadaza siin kaupaka Kaku Pantu pasnava na asaun, sia takiSilazan naisnava tu sinkuzakuza, saivan na asaun minqansiap tu dangiana.
第 43 條	Timasipatun qan tau sauluk
各級教育主管機關推動教育政策，應促進全體國民認識與尊重原住民族，並得鼓勵、補助非營利之機構、法人或團體，對社會大眾進行原住民族及多元文	Sikaupa malkamasnava nanu malkasa tai'insun malkamasnava kuzkuzaun, asa pintamasz kapaka Bunun saqal siin sasauqbung takiSilazan siduq, amin tu

法條	族語對照
化教育。	tai'insun, mindangaz nii'minhaiza tastudangianan, malkazaisang liculuhlu, malka kaupaka Bunun kuzakuza takiSilazan siin vaivivaivi vungka isnanava.
政府機關、公營事業機構及政府捐助基金累計超過百分之五十之財團法人，應規劃實施原住民族及多元文化教育相關課程或活動，並鼓勵其員工參與。	Sihu nanu malkasia, ituSihu isbabaliv tastudangianan siin Sihu sin'indangaz sui puskunun latasban tastusaba tu mahimaun tu malkasailang liculuhlu, asa pisihalun kuzakuza takiSilazan siin vaivivaivi vungka malkamasnava ispasnava siin napa'isbukbisukun, asa tai'insunun i'ita kuzakuza tu Bunun minhamu.
各級政府對於從事原住民族教育工作有卓越貢獻之學校、機構、團體及人員，應予獎勵。	Sikaupaka Sihu malka kuzakuza ki takiSilazan malkamasnava kuzkuzaun haiza makitvaivi masihal tu Kaku, tastudangianan, tastuluhlu siin Bunun, asa atumasqangun tai'insun.
第七章附則	Taismi pitu bangkal sinsius patasan
第44條	Timasipatun qan paat sauluk
本法施行細則，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	Sinpatumantuk sindailaz, sia tangqapu-daza naunu masnanava malkasia muskun tangqapu-daza takiSlazan nanu malkasia mapatumantuk.
第45條	Timasipatun qan hima sauluk
本法自公布日施行。	Sinpatumantuk sindailaz tu sinkuzakuza, maisnahaan pakisnaipun tu qani'anan kitnga kuzakuza.

05. 卑南族

法條	族語對照
《原住民族教育法》	kuret na patakakesian kana Inanuwayan maunan
公布日期：民國 108 年 06 月 19 日	pinakalradram na wari: Minkok 108 ami 06 bulan 19 wari
第一章 總則	puka isa raubung pinukasakasa na kuret
第 1 條	puka isa turak
<p>根據憲法增修條文第十條之規定，政府應依原住民之民族意願，保障原住民族教育之權利，培育原住民族所需人才，以利原住民族發展，特制定本法。</p>	<p>pakalranganay kantu kinuretan kana kanatal na maraasaasatr na kuwarengngan tu kuret (siēn-huwa) tu tinelru emasalr na tinililr na puka pulu turak tu kinuretan i, na ceng-vu i, padununa dratu kiniangeran kantu maunan kana Iinanuwayan. aalaw dratu kedrang dra patakakesian kana Iinanuwayan maunan. paseket paladam dratu kasaiguan kana Iinanuwayan maunan. aw temukudr dratu uwalenakan muisaisatr kana Iinanuwayan maunan. aw palreteng kemuret kandri na kuwarenangan.</p>
第 2 條	puka druwa turak
<p>原住民族教育，應以維護民族尊嚴、延續民族命脈、增進民族福祉及促進族群共榮為目的。</p>	<p>na patakakesian kana Iinanuwayan maunan i, mukaya tremepaya dra malealaw dratu luang dra maunan. tremaliya tremungulra dratu kababaawan kana maunan. pakainabayaw tu kinabaawan kana maunan aw marekainabanabaya na kasamaumaunan.</p>
<p>政府應本於多元、平等、自主、尊重之原則，推動原住民族教育，並優先考量原住民族歷史正義及轉型正義之需求。</p>	<p>na ceng-vu i, mukaya kemuret dratu dalamanan, dratu pinarisarisan, dra taytaya na demikes aw dra marekigelagelaya, aw semulrud dratu</p>

法條	族語對照
	patakakesian kana Iinanuwayan maunan. aw kurengawaya kemianger dratu kiniyaamiyan kana Iinanuwayan maunan na patatedrelran kantu nilrangan. aw kana patatedrelran dratu iuwabalibalis.
原住民為原住民族教育之主體，原住民個人及原住民族集體之教育權利應予以保障。	tu patakakesian kana Iinanuwayan maunan i, amau tu tratrepayan kuredikes kana Iinanuwayan. tu kedrang dra patakakesian kana karamisasayan na Iinanuwayan aw tu inukasayan kana Iinanuwayan maunan i, a nanauwan a lalealawan.
各級政府應採積極扶助之措施，確保原住民接受各級各類教育之機會均等，並建立符合原住民族需求之教育體系。	na kuredikes driya na ceng-vu i, pakirungetra demaway dra papulrangan. maruwaya paseket malealaw dra marisarisana tu kararuwayan temakesi kana marekamenimeni tu takakesian kana Iinanuwayan. aw paragan dra penauwa dratu kiniangeran kana Iinanuwayan na nirabak kana patakakesian.
第 3 條	puka telu turak
本法所稱教育主管機關：在中央為教育部；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。	tu kinuretan kadrini na kinuredikesan kana patakakesian na kinakuwa i, kadri cong-yang i, amau na ciyaw-i-pu. kadri ce-siya- se i, amau na ce-siya-ce ceng-vu. kadri siēn (se) i, amau na siēn (se) ceng-vu.
本法所稱原住民族主管機關：在中央為原住民族委員會；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。	tu kinuretan kadrini na kinuredikesan kana Iinanuwayan maunan na kinakuwa i, kadri cong-yang i, amau na Iinanuwayan maunan wēy-yuēn-huēy. kadri ce-siya-se i, amau na ce-siya-se se-ceng-vu. kadri siēn (se) i, amau na siēn (se) ceng-vu.
原住民族之一般教育，由教育主管機關	tu patakakesian kana Iinanuwayan

法條	族語對照
<p>規劃辦理；原住民族之民族教育，由原住民族主管機關規劃辦理，並會同教育主管機關為之。</p>	<p>maunan i, amau na kuredikes kana patakakesi na kemuret kikarun: tu patakakesian dratu kakuwayanan dra maunan kana Iinanuwayan i, amau na kuredikes kana Iinanuwayan maunan na kemuret kikarun. aw mukasa kikarun kana kuredikes kana patakakesian.</p>
<p>中央教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位；直轄市、縣（市）教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位或專人。</p>	<p>kadri cong-yang na kuredikes kana patakakesian i, maruwaya kemuret dra putrepa purelreng dra kiyakarun dratu patakakesian kana Iinanuwayan maunan. kadri ce-siya-se, siēn (se) na kuredikes kana patakakesian i, maruwaya kemuret dra putrepa purelreng kana kiyakarun dratu patakakesian kana Iinanuwayan maunan. adri i, purelreng dra misasa dra traу.</p>
<p>前項指定專責單位或專人之條件，於本法施行細則定之。</p>	<p>idri na kemuret dra putrepa purelreng kana kiyakarun, adri i, na traу, nantu pakakuretan i, ulraya kandri kana karakitekiteng na kinuretan.</p>
<p>第 4 條</p>	<p>puka pat turak</p>
<p>本法用詞，定義如下：</p>	<p>pauwayan dratu irarengay kandri na kuret:</p>
<p>一、原住民族教育：指原住民族之一般教育及民族教育之統稱。</p>	<p>1. patakakesian kana Iinanuwayan maunan: amau na patakakesian kana Iinanuwayan maunan aw tu patakakesian kana maunan tu pinungaladan.</p>
<p>二、民族教育：指依原住民族文化特性，對原住民學生所實施之民族知識教育。</p>	<p>2. patakakesian kana maunan: amau na pakalranganay dratu kakuwayanan kana Iinanuwayan maunan. aw patakakesiaw tu lralrakan tu temakakesi kana Iinanuwayan dratu kalralradraman dra manay driya.</p>

法條	族語對照
<p>三、一般教育：指前款民族教育外，對原住民學生所實施之一般性質教育。</p>	<p>3. na patakakesian gareman: patakakesi kantu kakuwayanan kana Iinanuwayan maunan aw patakakesi driya kana druma tu takakesian kantu temakakesi kana Iinanuwayan.</p>
<p>四、原住民族學校：指以原住民族知識體系為主，依該民族教育哲學與目標實施教育之學校。</p>	<p>4. takesian kana Iinanuwayan maunan: tu puramiyanay kantu nirabakan dratu kalralradraman dra manay driya kana Iinanuwayan maunan. pakalranganay kantu BELASHI kandru kana maunan tu patakakesian na takesian.</p>
<p>五、原住民重點學校：指原住民學生達一定人數或比率之高級中等以下學校。</p>	<p>5. na pinudrengenan tu takesian kana Iinanuwayan: tu pinitrauwana kana Iinanuwayan na temakakesi kadri takesian kana asatr i, penauwa dra kinuretan dra aipan adri i dratu rasiw kana pakadare kana asatr na takesian.</p>
<p>六、原住民教育班：指為原住民學生教育需要，於一般學校中開設之班級。</p>	<p>6. sebang dra patakakesian kana Iinanuwayan: amau na muka dratu kiniangeran kana Iinanuwayan dra patakakesian kana temakakesi aw paragan kadri takesian dra sebang.</p>
<p>七、原住民族教育師資：指於原住民族學校、原住民重點學校或原住民教育班擔任原住民族教育課程教學之師資。</p>	<p>7. na palaladam dra patakakesian kana Iinanuwayan maunan na sinsi: amau na takesian kana Iinanuwayan maunan, na pinudrengenan tu takesian kana Iinanuwayan adri i, na sebang dra patakakesian kana Iinanuwayan. na kuredikes kana paladamam patakakesian dratu kalralradraman kana Iinanuwayan maunan na mitrepa palaladam patakakesi na sinsi.</p>
<p>八、部落、社區教育：指提供原住民族終身學習課程，促進原住民族文化之創新，培育部落與社區發展人才及現代化公民所實施之教育。</p>	<p>8. patakakesian kana drekalr aw kana inukasayan kikadru: pupatrran kikarun dra patakakesian kana Iinanuwayan maunan dra mulrepus meladaladam. maruwaya parebuwa</p>

法條	族語對照
	pakabekal dratu kakuwayanan. aw patakesi dra trau tu kasaiguan pulrang dra drekalr dra inukasayan kikadru dratu kainabayan.
前項第五款之一定人數或比率，於本法施行細則定之。	kadri kana puka lruwatr na penauwa dra kinuretan dra aipan na trauwan adri i dratu rasiw i, tu kuretanay kandri kana karakitekiteng na kinuretan.
第 5 條	puka lima turak
為發展及厚植原住民族知識體系，中央原住民族主管機關應會商教育、科技、文化等主管機關，建構原住民族知識體系中長程計畫，並積極獎勵原住民族學術及各原住民族知識研究。	muka dratu marangeran palenak pupatrraran aw kemaasabak kikarun kantu nirabakan dra kasaiguan tu kalralradraman kana Inanuwayan maunan i, na kuredikes kadri cong-yang na Inanuwayan maunan i, padradrayar kana kuredikes kana patakakesian, kana ke-ci aw kana un-huwa. kiangeraw paragan dra atenukenuk aw dra belakas dra kiyakarunan. aw pukedrangay pakasagaray na tematililr dratu tilin kana Inanuwayan maunan. aw na meliyaeli kemaasabak malradram dratu kalra lradramam dra manay driya kana Inanuwayan maunan.
前項中長程計畫，至少每五年通盤檢討一次，並公告之。	nadri tu kiniangeran na atenukenuk aw belakas dra kiyakarunan i, an lruwatra ami i, amelri a pariyasalr na aasalr driya melieli menau dratu kinikarunan peniya dra kemudakuda. aw patrireng pupatrearan dra tililr pakalradram.
第 6 條	puka enem turak
各級政府應鼓勵各級各類學校，以原住民族語言及適應原住民學生文化之教學方法，提供其教育需求。	na ceng-vu driya i, puwakedrang kana takesikesian driya, pupatrraran dratu kiniangeran kana Inanuwayan maunan

法條	族語對照
	dra patakakesian dra piningaiyan Ira, dratu kalralreayan kuwadakudayan temakesi dratu kakuwayanan kana temakakesi.
學校應運用行政活動及校園空間，推動原住民族及多元文化教育。	na takesian i, tu pakalranganay na kaguwaguwan kana sing-ceng aw kantu rawarawang kadri takesian i, pukayay dra kararuwayan semulrud patakakesian dra marekamenimeni dratu kakuwayanan kana Inanuwayan maunan.
第 7 條	puka pitu turak
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關應共同召開原住民族教育政策會，進行下列原住民族教育政策規劃之諮詢：	kadri cong-yang na kuredikes kana patakakesian aw kadri cong-yang na kuredikes kana Inanuwayan maunan i, uwakasa paradruk dra kakuretan madrayadrayar dratu patakakesian kana Inanuwayan maunan. aw dadaway dra samaya dra parekiyumaumalran madrayadrayar dratu patakakesian kana Inanuwayan maunan:
一、原住民族教育體系。	1. na nirabak dra patakakesian kana Inanuwayan maunan.
二、建構原住民族知識體系中長程計畫。	2. kiangeraw paragan dra atenuk aw belakas dra kiyakarun dratu nirabakan dra kalralradraman kana Inanuwayan maunan.
三、原住民族教育發展計畫。	3. tu kiniangeran kikarun na palalenakan dratu patakakesian kana Inanuwayan maunan.
四、原住民族教育相關事務跨部會協商。	4. na ulraya tu pinarekaimayan dra kiyakarunan na patakakesian kana Inanuwayan maunan i, kararadruk nadrunu na paselekaw kana pu-huēy madrayadrayar.
五、其他有關原住民族教育事務。	5. ulraya driya na murabak tu

法條	族語對照
	kiyakarunan na patakakesian kana Inanuwayan maunan.
前項政策會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	tu niyarengay nantu niyamunan kana ceng-ce-huēy wēy-yuēn i, na Inanuwayan tu pinitrauwān i, semudanga kana parekadruwa. aw maruwaya menau parisarian dratu rasiw kana kasamaumaunan dratu pinitrauwān. na murabak kana wēy-yuēn na traū, na wēy-yuēn na inay lra na babay lra i, semudanga kana muparekatelu dra saya tu pinitrauwān.
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關為協調、溝通原住民族教育政策，得與直轄市、縣（市）政府（以下簡稱地方政府）定期辦理協調會報。	kadri cong-yang na kuredikes kana patakakesian aw kadri cong-yang na kuredikes kana Inanuwayan maunan i, an auka dra padrayadrayaran dra padunudununan dratu kinuretan na kiyakarunan na patakadesian kana Inanuwayan maunan i, aru kakuret dra wari dra padrayadrayaran dratu kinikarunan kana ce-siyase, siēn (se) ceng-vu (amau nantu ceng-vu kana kinaadruwan).
第 8 條	puka walu turak
直轄市及所轄區域內有原住民族地區或原住民重點學校之縣（市），地方政府應召開直轄市、縣（市）原住民族教育審議會，進行地方原住民族教育事項之審議。	kadri ce-siya-se aw nantu nirabakan na babuyulr i sabak na siēn (se) na ulraya tu babuyulr kana Inanuwayan maunan, adri i, ulraya na pinudrengeran tu takesian kana Inanuwayan maunan i, na ceng-vu kana kinaadruwan i, dadaway dra padrayadrayaran melieli kantu patakakesian kana Inanuwayan maunan kadri ce-siya-se, siēn (se). aw pakakawang lra kana liyaelian dratu kinikarunan na patakakesian kana Inanuwayan maunan.
前項審議會委員組成，具原住民身分者	tu niyarengay nantu niyamunan na

法條	族語對照
<p>不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。</p>	<p>wēy-yuēn kana melieli madrayadrayar i, na Inanuwayan tu pinitrauwān i semudanga dra parekadruwa. aw maruwaya menau parisarian dratu rasiw kana kasamaumaunan dratu pinitrauwān. na murabak kana wēy-yuēn na trau, na inay lra na babay lra i, semudanga kana muparekatelu dra saya tu pinitrauwān.</p>
<p>第 9 條</p>	<p>puka iwa turak</p>
<p>中央教育主管機關應會同中央原住民族主管機關，訂定原住民族教育發展計畫。</p>	<p>kadri cong-yang na kuredikes kana patakakesian i, maruwaya mukasa kana kadri cong-yang na kuredikes kana Inanuwayan maunan. kemuret dratu palalenakan dra patakakesian kana Inanuwayan maunan.</p>
<p>地方政府應依前項計畫，參酌地方原住民族文化特性訂定教育方案，並報中央教育主管機關及中央原住民族主管機關備查。</p>	<p>na ceng-vu na kinaadruwan i, maruwaya tu kurenanganay idri na kiniangeran kikarun. aw nauway tu kinarekamenian tu kakuwayanan kantu kinaadruwan kana Inanuwayan maunan. aw kemuret dratu kakudayan dra patakakesian. aw pupatran dra tililin pakalradram kadri cong-yang na kuredikes kana patakakesian. aw kadri cong-yang na kuredikes kana Inanuwayan maunan emapetr dra nanauwan i likudran.</p>
<p>第 10 條</p>	<p>puka pulu turak</p>
<p>各級政府得視地方原住民族文化特性及實施民族教育之必要，寬列原住民重點學校及原住民教育班員額編制。</p>	<p>na ceng-vu driya i, nauway tu kinarekamenian tu kakuwayanan kikarun dra patakakesian kana Inanuwayan maunan. aw putrepayay dra pinitrauwān na pinudrengeran na takesian. aw tu pinitrauwān tu sebang dra patakakesian kana Inanuwayan maunan.</p>

法條	族語對照
<p>國民教育階段之原住民重點學校，於徵得設籍於該學區年滿二十歲原住民二分之一以上書面同意，始得合併或停辦學校。</p>	<p>patakakesian kana daliw na pinudrengeran na takesian kana Inanuwayan i, na kaadru driya kandri kana babuyulr na melibat lra dra makabetraan tu ami kana Inanuwayan aw semudang lra dra parekadruwa na trau na temililr dra padunun i, a puwakasayan na takesian. adri i, a padradrangayan lra. dra aalreban lra na takesian.</p>
<p>第 11 條</p>	<p>puka pulu isa turak</p>
<p>中央政府應寬列預算，專款辦理原住民族教育；其比率，合計不得少於中央教育主管機關預算總額百分之一點九，並依其需求逐年成長。</p>	<p>na cong-yang –ceng-vu i, papadang merawang dra paisu dratu puwatrepayan kana kiyakarun dra patakakesian kana Inanuwayan maunan. nantu pinutrepayan na paisu i, adri karuwa pakadare dra 1.9% kantu kinuretan penadang kadri cong-yang kana kuredikes kana patakakesian. aw auka dratu kinikarunan pasudang kana aamiami.</p>
<p>前項預算之支用範圍，應以專屬原住民一般教育、民族教育及其相關積極扶助事項之經費為限；原住民族教育經費之支用範圍、編列方式及其他相關事項之辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>idru tu pinadangan na paisu tu nirabakan pamanay i, amau na puwatrepa kana patakakesian kana Inanuwayan. patakakesian kana maunan. aw na ulraya tu pinarekaimayan na kiyakarunan tu papulrangan dra paisu tu kuret: tu nirabakan dra kuwadakudai pamanay na paisu kuwadakudayan merawang aw na druma tu kinuretan i, amau lra na kuredikes dra patakakesian kadri cong-yang. aw uwakasa kana kuredikes kadri cong-yang na Inanuwayan maunan na kakuret.</p>
<p>各級政府應鼓勵國內外組織、團體及個人捐資興助原住民族教育。</p>	<p>na ceng-vu driya i, patriyarebeng kana niyamunan, kana niyarepayan kanta</p>

法條	族語對照
	kanatal aw kana kanatal i sidrumayan dra kiyapulrangan dra paisu dratu patakakesian kana Inanuwayan maunan.
第 12 條	puka pulu druwa turak
各級政府依本法辦理原住民族地區高級中等以下學校有關民族教育之規劃及實施，應諮詢當地原住民族、部落或其他傳統組織。	na ceng-vu driya i, pakalranganay kandri na kinuretan, an kemianger dra kiyakarunan. aw pakakawang kantu babuyulr kana Inanuwayan maunan. na pakadare driya kana asatr na takesian dra patakakesian dratu kakuwayanan kana maunan i, auka dar kiyumalra kantu kinaadruwan kana Inanuwayan maunan, kana drekalr aw tu niyamunan na bulretrenganan.
第二章 就學	puka druwa raubung: takakesian
第 13 條	puka pulu telu turak
地方政府應於原住民族地區，普設公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心，提供原住民幼兒教保服務之機會。	na ceng-vu na kinaadruwan kantu babuyulr kana Inanuwayan maunan i, patrepeng paragan dra pinaragan dra kanatal na payailrangan dra walrakan. aw dra amelri na kiyactan na payailrang dra walrakan. kadri kana inukasayan na babuyulr aw kadri drekalr i, aru pupatran pulrang kana penailrang paladam dra walrakan.
地方政府應定期辦理非原住民族地區原住民族幼兒教育資源及需求之調查，並提供適當之教保服務。	na ceng-vu na kinaadruwan i, kakuret dra wari melieli dra amanay tu kiyaamiyan dratu patakakesian tu walrakan kana Inanuwayan maunan na kaadru kana amelri tu babuyulr kana Inanuwayan maunan. aw pupatran dratu kararuwayan pulrang dra penailrang.
地方政府辦理非營利幼兒園，或社區、部落互助教保服務中心，需用國有土地或建築物者，得由國有財產管理機關以	na ceng-vu na kinaadruwan, an paragan dra amelri na kiyactan na payailrangan dra walrakan, adri i, kana

法條	族語對照
<p>出租方式提供使用；其租金基準，按該土地與建築物當期依法應繳納之地價稅及房屋稅計收年租金。</p>	<p>inukasayan na babuyulr, kana drekalr, tu kaadruwan dra papulrang kana mapulrapulrang penailrang patakesi i, an kibulas kantu dare, adri i, tu pinaragan na ruma kana kanatal i, tu pakakalrangan kana kuredikes melieli kantu pinimanyan kana kanatal kisata dratu kinibulasan. tu kinuret na sata i, tu paauwayan kantu trima kana dare tu sata. aw tu sata kana ruma kandru na amiyen. aw pakakuret lra dratu sata dra saami.</p>
<p>第 14 條</p>	<p>puka pulu pat turak</p>
<p>原住民幼兒申請就讀公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心時，有優先權。</p>	<p>tu walrakan kana Inanuwayan an patililr dra aukayan temakesia kana pinaragan dra kanatal na payailrangan dra walrakan, na amelri na kiyactan payailrang dra walrakan, na inukasayan na babuyulr aw na drekalr kana mapulrapulrang tu pinaragan na kaadruwa dra papulrang dra penailrang patakesi i, ulray tu kedrang dra pakurengawayan.</p>
<p>中央教育主管機關對於就讀公私立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心之原住民幼兒，視實際需要補助其就學費用；其補助辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>kadri cong-yang na kuredikes kana patakakesian, an menau kanantu walrakan kana Inanuwayan, an kadru temakesi kana pinaragan dra kanatal, na pinaragan dra trau pininantawan, na amelri na kiyactan na payailrangan dra walrakan, adri i, na inukasayan na babuyulr aw na drekalr tu inukasayan paragan na mapulrapulrang dra penailrang paladam dra walrak kadri kana kaadruwan dra papulrang i, menau dratu kararuwayan pulrang. aw tu patalruay beray dra paisu dratu takakesian. tu kakuretan dra</p>

法條	族語對照
	kakudayan pulrang i, amau na kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang na kemuret.
<p>為保障原住民幼兒學習其族語、歷史與文化機會及發揮部落照顧精神，地方政府應輔導或補助部落、法人、團體辦理社區互助式或部落互助式幼兒教保服務。</p>	<p>muka dra maranger malealaw kantu walrakan kana Inanuwayan dra kararuwayan meladaladam dratu piningaiyan, tu nilrangan tu kakuwayanan aw maruwa pupatran kantu kedrang na drekalr dra kiyarungetran dratu drinekalranan. na ceng-vu na kinaadruwan i, maruwaya pulrang paladam aw pulrang dra paisu kana drekalr, kana tinutrau dra kuret, kana niyarepayan aw papulrang kana penailrang paladam dra walrakan, dra inukasayan na babuyu mapulrapulrang. adri i, na drekalr mapulrapulrang.</p>
<p>地方政府辦理前項輔導或補助事項，應鼓勵以族語實施教保服務，中央原住民族主管機關及中央教育主管機關得視實際需要分別予以補助。</p>	<p>tu kinikarunan kana ceng-vu na kinaadruwan tu papulrangan paladam, tu papulrangan dra paisu i, maruwaya pukedrang an kikarun dra penailrang paladam i, marengay dratu piningaiyan paladam. na kuredikes kadri cong-yang na Inanuwayan maunan aw na kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang i, nanau dratu kiniamiyān dra kemudakuda aw kurikaadru tu papulrangan dra paisu.</p>
<p>直轄市、縣（市）社政主管機關應鼓勵、輔導、委託民間或自行辦理未滿二歲原住民幼兒之托育服務，中央衛生福利主管機關得視實際需要予以協助。</p>	<p>na kuredikes kana se-ceng kadri ce-siya-se, siyēn (se) i, puwakedrang, paladam, kipatalru dra niyamunan, adri i, taytaw na kikarun kana kipulrang benaaw dratu walrak kana Inanuwayan na adri driya penauwa dra druwaya tu ami. na kuredikes kana uēy-seng-vu-li kadri cong-yang i,</p>

法條	族語對照
	nanau dratu kiniamiyan dra kemudakuda aw papulrang.
第 15 條	puka pulu lima turak
各級政府得視需要設立各級原住民族學校或原住民教育班，以利原住民學生就學，並維護其文化。	na ceng-vu driya i, nanau dratu kiniamiyan aw paragan dratu takesian kana Inanuwayan maunan. adri i, tu sebang dra patakakesian kana Inanuwayan. aw maruwa temakesi tu temakakesi kana Inanuwayan. maruwaya malealaw palenak dratu kakuwayanan.
前項原住民族學校設立事項，另以法律定之。	idri na pararaganan dra takesian kana Inanuwayan maunan i, padradrumayan dra ragiyan kemuret.
第 16 條	puka pulu enem turak
高級中等以下學校得辦理原住民學生住宿，由生活輔導人員管理之；其住宿及伙食費用，由中央教育主管機關編列預算全額補助。	na pakadare driya kana takesian na asatr na takesian i, dadaway dratu kiyayulrayan dra temakakesi kana Inanuwayan. amau na mitrepa paladam na kiyarungetr dratu kababaawan. nantu kiniyulrayan aw tu akanan i, amau na kuredikes dra patakakesian kadri cong-yang na aru papadang dra paisu putrima.
第 17 條	puka pulu pitu turak
高級中等以下學校應主動發掘原住民學生特殊潛能，並依其性向、專長，輔導其適性發展。	na pakadare driya kana takesian na asatr na takesian i, uwanangan na takesian puraket dratu kinasaiquan na adri driya mukalradram kana temakakesi. aw kemay kantu kinarekameniyan, tu kinasagaran aw putrepa dratu palaladaman.
前項所需輔導經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	tu niyarengay na papulrangan dra paisu i, amau na kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang aw na kuredikes kadri cong-yang na Inanuwayan maunan na karanantawan

法條	族語對照
	pupatran pulrang dra paisu.
第 18 條	puka pulu walu turak
高級中等以下學校於原住民學生就讀時，應對其實施民族教育。	na pakadare driya kana takesian na asatr na takesian i, na Inanuwayan na temakakesi i, a patakakesian paladam dratu kakuwayanan dra maunan.
前項學校實施民族教育所需經費，由中央原住民族主管機關編列預算補助。	idri tu papulrangan dra paisu kana takesian na palaladam dratu lremak dra maunan i, amau na kuredikes kana Inanuwayan maunan kadri cong-yang na aru papadang dra paisu pulrang putrima.
第 19 條	puka pulu iwa turak
地方政府應設立任務編組性質之原住民族教育資源中心，辦理原住民族教育課程、教材與教學方法之研發及推廣，並協助其主管之學校，發展符合當地原住民族之民族教育課程規劃與評量方式，及其他原住民族教育事務。	na ceng-vu kana kinaadruwan i, pararagan tu lremak na pasepasepadan dra kiyakarunan kana kaadruwan dra kiyapulrangan patakakesian kana aru papadang dra paisu putrima. aw kiyakarun dra kakudayan palenak semulrud dratu kakuret temakesi. tu kuwarenangan na tilitilin aw dratu kiyaangeran patakesi kana Inanuwayan maunan. aw papulrang kana kuredikes na takesian palenak dratu kinirepauwayan kantu kinaadruwan kana Inanuwayan maunan. na patakakesian dra kakuwayanan, na kiyaanger dratu kakuretan temakesi aw tu kakudayan melieli parisarian. aw na murabak dratu kiyakarunan na patakakesian kana Inanuwayan maunan.
前項原住民族教育資源中心所需經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	idru tu pamamanayan na paisu kana kaadruwan dra kiyapulrangan dra patakakesian kana Inanuwayan maunan i, amau na kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang. aw na

法條	族語對照
	kuredikes kadri cong-yang na Inanuwayan maunan na karapadang dra paisu pupatrararan pulrang.
第 20 條	pula druwa pulu turak
各級教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，準用學校型態實驗教育實施條例之規定，辦理學校型態實驗教育。	na kuredikes driya kana patakakesian i, pakalranganay kana palalenakan dratu takakesian kana Inanuwayan maunan i, aru tatudru kantu nirabakan driya na pakadare kana asatr na takesian i, pupatrararan dra tililr. karuwa pakalranganay kantu kinuretan na kamawan kana takesian patalraman patakakesian tu kiyakarunan na kuret aw pakakawang dratu patatalraman patakesi.
大專校院、高級中等學校為推動前項教育之需要，得經教育主管機關許可後實施一貫制學制。	na maraasatr na takesian, na asatr na takesian i, muka dratu kiyaamiyan semulrud kandru kana patakakesian i, auka dratu tinubangan kana kuredikes kana patakakesian aw karuwa kikarun kana trulretrulray kemelayatr na takakesian.
第 21 條	puka druwa isa turak
教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，辦理部分班級實驗教育。	na kuredikes kana patakakesian i, pakalranganay kana palalenakan dratu takakesian kana Inanuwayan maunan i, tatudru kantu nirabaka driya na pakadare kana asatr na takesian i, adri i, pupatrararan dra tililr karuwa pakalranganay kantu kinuretan na takesian. aw karuwa kikarun kana patatalramanan patakesi kana sineneng na sebang.
前項部分班級實驗教育之辦法，由中央教育主管機關定之。	niyarengay na patatalramanan patakesi na sineneng na sebang i, amau na kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang na kakuret.

法條	族語對照
第 22 條	puka pulu druwa turak
<p>原住民族教育以政府辦理為原則，必要時，並得委託原住民族、部落、傳統組織或非營利之機構、法人或團體辦理，以保障原住民學生學習權。</p>	<p>nantu patakakesian kana Inanuwayan maunan i, kakuret dra amau na cengvu na aru kiyakarun. an kadru tu kiyaamiyan i, karuwa kipatalru kana Inanuwayan maunan, kana drekalr, kantu niyamunan kinaawatr, adri i, pinaragan na amelri na kiyactan, na tinudru dra kuret na trau, adri i, na niyarepayan na kiyakarun. aw malealaw dratu kedrang temakesi kantu temakakesi kana Inanuwayan.</p>
<p>前項委託，準用公立高級中等以下學校委託私人辦理實驗教育條例之規定。</p>	<p>tu niyarengay na kiyapatalruan na kema i, karuwa pakalranganay dratu kinuretan kanantu pinaragan dra kanatal na pakadare kana asatr na takesian i, karuwa kipatalru dra trau aw kuwarenang dratu kinuretan na kuret kikarun kana lralrimawan dra patakakesian.</p>
第 23 條	puka druwa pulu telu turak
<p>高級中等以上學校，應保障原住民學生入學及就學機會，必要時，得採額外保障辦理；公費留學並應提供名額，保障培育原住民之人才；其辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>na pakasatr kana takesian na asatr na takesian i, lalealaw kantu temakakesi kana Inanuwayan dratu kararuwayan muka temakesia. an kararuwa i, aru papulrang pasudang dratu pinitrauan. na pinutrimaan dra kanatal temakesia i sidrumayan kana kanatal i, pupatrran dra pinitrauan malealaw kantu kasaiguan melaladam kana Inanuwayan. tu kakuretan i, amau na kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang na kemuret.</p>
<p>前項原住民公費留學保障名額之學門，中央教育主管機關應會商中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>tu niyarengay na aukayan temakesia i sidrumayan na kanatal kana Inanuwayan maunan, tu takakesian na marekamenimeni tu babilinan dratu</p>

法條	族語對照
	pinitrauwana kana temakakesi i, amau na kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang. aw na kuredikes kana Inanuwayan maunan kadri cong-yang na kakuret.
第 24 條	puka druwa pulu pat turak
中央教育主管機關及中央原住民族主管機關應鼓勵大專校院設立原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班，並得編列預算酌予補助。	na kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang aw na kuredikes kana Inanuwayan maunan kadri cong-yang i, puwakedrang kana maraasatr na takesian dra pararaganan dratu aukayan temakesia kana Inanuwayan na yuēn, suwo, si, ke, syuē-uēy syuē-ceng, adri i, na sebang na pinutrengetreng. aw papadang dra paisu pulrang.
前項原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班之設立標準，由中央教育主管機關定之。	nantu niyarengay na pararaganan dratu aukayan temakesia kana Inanuwayan. na yuēn, suwo, si, ke, syuē-uēy syuē-ceng, adri i, na sebang na pinutrepayan tu kuret paragan i, amau na kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang na kemuret.
中央原住民族主管機關應每年辦理原住民學生高等教育人才需求領域調查，中央教育主管機關依調查結果鼓勵大專校院專案調高原住民學生外加名額比率或開設專班。	na kuredikes kana Inanuwayan maunan kadri cong-yang i, kana aamiami driya i, kiyakarun melielia dra patakakesian kana maraasaasatr na takesian kantu temakakesi kana Inanuwayan. na kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang i, pakalranganay dratu nilielian aw papulrang kana maraasaasatr na takesian dra tatelruan tu pinitrauwana muka temakesia. adri i, paragan dra pinutrepayan na sebang.
第 25 條	puka druwa pulu lima turak
為建立原住民學生在校就學及生活之文	pakalranganay dra pararaganan kana

法條	族語對照
<p>化支持系統，並促進族群友善校園環境，大專校院之原住民學生達一定人數或比率者，中央教育主管機關應鼓勵設原住民族學生資源中心，並指定專責人員，以輔導其生活及學業；其人數或比率，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關公告之。</p>	<p>kaadru i takesian temakesi aw dra uwabaawan dra tatukudran dratu nirabakan na kakuwayanan kana Inanuwayan aw semulrudr dra nantu kinaadruwan na takesian i, amau na marekainabanaba na maunan driya. nantu temakakesi kana maraasatr tu pinitrauwana na temakakesi. an maruwa muka demeelra dratu kinuretan na pinitrauwana i, na kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang i, kiyaanger dra pararaganan dratu kaadruwan dra kiyapulrangan kantu temakakesi kana Inanuwayan. aw putrepa dra trau dra kuredikes kikarun. maruwaya pulrang dratu takakesian aw dratu wayway kana wawariwari. nantu parepauwayan dratu pinitrauwana i, amau na kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang uwakasa kana kuredikes kana Inanuwayan maunan kadri cong-yang na patirebeng pakalradram.</p>
<p>前項所需經費，中央教育主管機關及中央原住民族主管機關得視需要分別編列預算酌予補助。</p>	<p>tu niyarengay na paisu tu papulrangan i, tu nanau i tu kiniamiyan aw uwakasa na kuredikes kana patakakesian kadri vong-yang. aw na kuredikes kana Inanuwayan maunan kadri cong-yang na karapadang pupatranan dra paisu pulrang.</p>
<p>第 26 條</p>	<p>puka druwa pulu enem turak</p>
<p>原住民學生就讀高級中等學校者，應補助其助學金，就讀專科以上學校者，應減免其學雜費；其補助、減免及其他相關事項之辦法，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>nantu temakakesi kana Inanuwayan na ulraya temakesi kana asatr na takesian i, papulrangan beray dra paisu tu takakesian. na temakesi kana maraasatr na takesian i, lalegetran tu</p>

法條	族語對照
	puwatrimaan i takesian na paisu. idru tu papulrangan, tu lalegetran aw na druma na murabak kandrini i, amau na kuredikes kana patakakesian na kakuret.
各該教育主管機關應提供原住民學生教育獎助，並採取適當優惠措施，以輔導其就學。	na kuredikes driya kana patakakesian i, pupatranan dra paisu pulrang kantu temakakesi kana Inanuwayan. aw kiyaanger dra pakadraleman pulrang paladam temakesi.
各大專校院應就其學雜費收入所提撥之學生就學獎助經費，優先協助清寒原住民學生。	na takesian driya kana maraasatr na takesian i, kemay kanantu inadrukan na paisu, tu sinepadan putrepa na papulrangan kana temakakesi i, kuwarengaway pulrang kantu temakakesi kana Inanuwayan na kalramalaman.
第三章 課程	puka telu raubung na takakesian
第 27 條	puka druwa pulu pitu turak
各級各類學校相關課程及教材，應採多元文化觀點，並納入原住民族歷史文化及價值觀，以增進族群間之瞭解及尊重。	na marekamenimeni na takesian driya, na nirabakan tu takakesian aw tu kuwarenanga menau temakesi i, tu pakakalrangan dra dalaman menau dratu kakuwayanan. aw tu puwarabakan kantu nilrangan, tu kakuwayanan kana Inanuwayan maunan. aw dratu kapadradrangalan kemianger. maruwaya semudasudang tu parekaladaman marekigelagela na kasamaumaunan.
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，依各民族之族群及文化特性，訂定民族教育課程內容。	na kuredikes kana Inanuwayan maunan kadri cong-yang i, wakasa kana kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang. pakalranganay kantu kinarekamenian kana maunan aw tu kakuwayanan na adri marisan i, kakuret dratu takakesian temakesi dra

法條	族語對照
	patakakesian kana maunan.
第 28 條	puka druwa pulu walu turak
<p>高級中等以下學校開設原住民族語文課程，應依十二年國民基本教育課程綱要辦理；其實施方式，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>na pakadare driya kana asatr na takesian i, pararagan dra takakesian dratu piningaiyan kana Inanuwayan maunan. tu kuwarenangan kana uwaramiyan dra trau i kanatal na 十二 amiyen tu kinuret na patakakesian kikarun. nantu kuwadakudayan kikarun i, amau na kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang na kakuret.</p>
<p>高級中等以下學校為因應原住民學生修習原住民族語文課程需要，應鼓勵教師以原住民族語言進行教學。</p>	<p>na pakadare driya kana asatr na takesian i, kuwarenangi tu kinaamiyan kantu temakakesi kana Inanuwayan dra laladaman temakesi dratu piningaiyan kana Inanuwayan maunan. puwakedrang kana sinsin an palaladam i, marengaya kantu piningaiyan kana Inanuwayan maunan patakesi.</p>
第 29 條	puka druwa pulu iwa turak
<p>各級政府對學前教育及十二年國民基本教育階段之學生，應提供學習原住民族語言、歷史、科學及文化之機會，並得依學校地區特性與資源，規劃原住民族知識課程及文化學習活動。</p>	<p>na ceng-vu driya, kana pakanguwayan na patakakesian aw tu uwaramiyan kana trau i kanatal na 十二 amiyen na temakakesi driya i, puwapatraran dratu kararuwayan melaladam kantu temakakesi kana Inanuwayan dra piningaiyan, dra nilrangan, dra kesuyē, dra kakuwayanan. pakalranganay kantu kinaadruwan na babuyulr tu kinirekameniyan aw tu kiyapulrangan i, kiyaanger kemuret dratu takakesian dra kalralradraman aw dratu kuwarenangan dra kadruwadruwanan meladaladam dra kakuwayanan.</p>

法條	族語對照
第 30 條	puka telu pulu turak
高級中等以下學校選編民族教育課程之教材，應尊重各原住民族文化特性與價值體系，並辦理相關課程之教學及學習活動。	na pakadare driya kana asatr na takesian an tematililr dratu kuwarenangan temakesi kana patakakesian dra maunan i, semeera dratu kakuwayanan kana maunan na adri marisan, aw kantu nirabakan na kinapadrangalan tu trima kana Inanuwayan maunan. aw kikarun dratu patakakesian, tu ladaladaman kantu takakesian.
原住民族地區高級中等以下學校，其課程發展委員會之設置及民族教育課程之教材選編，應聘請當地原住民族或部落具原住民身分之代表參與。	na ulraya kantu babuyulr kana Inanuwayan maunan na pakadare driya kana asatr na takesian i, nantu pararaganan kana wēy-yuēn-huēy kana palalenak dra takakesian aw nantu tatililran dratu kuwarenangan temakesi kana patakakesian dra maunan i, dadaulr makakuret kana kaadru kadru na maunan. adri i, maya kadri drekalr dra aru tatapas kurenang.
前二項民族教育課程之教材選編，依地方需要，由直轄市、縣（市）原住民族教育審議會審議之。	tu niyarengay na tatililran dratu kuwarenangan temakesi dra patakakesian kana maunan i, pakuwarenang dratu kiniamiyan kana kinaadruwan. aw amau na ce-siya-se, siēn (se) meliyaeli kantu patakakesian kana Inanuwayan maunan na liyaeli.
第四章 師資	puka apat raubung sinsi
第 31 條	puka telu pulu isa turak
為保障原住民族教育師資之來源，中央教育主管機關應協調各師資培育之大學保留一定名額予原住民學生，並得依中央教育主管機關及地方政府之原住民族教育及族語師資需求，提供原住民公費生名額或設師資培育專班。	lalealawan tu rami kana sinsi na patakakesian kana Inanuwayan maunan. na kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang i, padradrayar kana maraasatu na takesian na palaladam kana utuwasinsian i, babilin dra miyasama

法條	族語對照
	<p>tu temakakesi kana Inanuwayan maunan. tu pakakalrangan kana kuredikes kana patakakesi kadri cong-yang aw na kinaadruwan na ceng-vu. an ulraya tu kiyaamiyan dra patakakesian kana Inanuwayan maunan aw kana utuwasinsian dra maunan i, pupatrraran dratu pinitrauwana kana papulrangan beray kantu temakakesi dra paisu. adri i, pararagan dra pinutrepa na sebang palaladam kana utuwasinsian na temakakesi.</p>
<p>前項原住民公費生取得教師證書後，應由中央教育主管機關或地方政府分發至學校服務，其族語專長應與分發任教學校之需求相符。</p>	<p>tu niyarengay na kipulrang dra paisu temakesi na Inanuwayan i, an kiberay lra dra wasay dra mutusinsi i, amau na kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang aw na kanaadruwan na ceng-vu na parepanini muka i takesian mutusinsia. aw tu kinsaiguan dratu piningaiyan i, penauwa dratu kiniangeran kana takesian.</p>
<p>原住民學生參與師資培育之大學公費生公開招生或校內甄選時，應取得中級以上原住民族語言能力證明書；原住民公費生畢業前，應取得中高級以上之原住民族語言能力證明書。</p>	<p>temakakesi kana Inanuwayan an kurenang kana palaladam dra utuwasinsian na maraasatr na takesian na kipulrang dra paisu muka kurenanga kana marepukauka kadri takesian, adri i, na takesian na pamamili i, puwapatrraran kantu wasay na kinsaiguan dratu piningaiyan kana pakasatr kana atenuk. na kipulrang kiberay dra paisu temakesi i, pakanguwayan dratu raretraan i takesian i, kiyaberay dra wasay kana pakasatr kana atenuk tu kinsaiguan dratu piningaiyan.</p>
<p>第 32 條</p>	<p>puka telu pulu druwa turak</p>

法條	族語對照
<p>高級中等以下學校民族教育教師培育及資格之取得，依師資培育法及其相關法規之規定辦理。</p>	<p>na pakadare driya kana asatr na takesian, tu kiyaberayan dratu kinasaiguan aw patakakesian dra palaladam dra utuwasinsian kana Inanuwayan i, pakakalrangan kana kuret na palaladaman mutusinsi aw kana drumana nantu kinuretan na pinarekaimayan na kuret kikarun.</p>
<p>中央教育主管機關得協調師資培育之大學，辦理師資職前教育課程，提供於原住民重點學校或偏遠地區學校實際從事族語教學工作滿四學期且現職之族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師進修機會。</p>	<p>na kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang i, padradrayar kana maraasatr na takesian na palaladam kana utusinsian i, kiyakarun dra pakanguwayan dratu utusinsian i, aru takakesi dratu kalralradraman mutusinsi. idrini i, amau nantu kararuwayan meladaladam kana pinudrengeran na takesian. na ulraya i drenadrenan na takesian aw na paetreng lra paladam dra piningaiyan na sinsi, aw palaladam garem na papulrang paladam dratu piningaiyan, adri i, na patalru patakesi na sinsian i, ulraya tu kararuwayan pakanguwayan temakesi.</p>
<p>前項人員修畢師資職前教育課程成績及格者，由師資培育之大學發給修畢師資職前教育證明書，其具有大學畢業學歷，通過教師資格考試且修習教育實習成績及格者，由中央教育主管機關發給教師證書。但最近三年內於原住民重點學校或偏遠地區學校任族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師累計滿四學期以上，表現優良，教學演示及格者，得免教育實習。</p>	<p>tu niyarengay na utuwasinsian na trau, an puludus kana pakanguwayan na takakesian kana kalralradraman mutusinsi, an mulawin kantu tinakesian i, amau tu tinakesian na maraasatr na takesian na baberay dra wasay putrepa kantu tinakesian. aw amau lra na meretra kana maraasatr kana takesian. an mualak kana marepaukauka dra utusinsian, aw inaba tu niladaladaman patakesi i, amau na kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang na baberay dra wasay</p>

法條	族語對照
	<p>putrepa dra mutusinsi. amwna, kandri kana tuluwa ami i, kadru kantu pinudrengenan na takesian kana Inanuwayan, adri i, kadru i drenadrenan na takesian paladam dratu piningaiyan kana Inanuwayan, aw na patalru benulas mutusinsi dra mukasa i pata rawang temakesi aw inaba tu pinanau patakesi aw mualak i, adri lra kuwareng kana meladaladam patakesi.</p>
<p>依前項取得教師證書，並經公開甄選獲聘任為高級中等以下原住民重點學校或偏遠地區學校編制內合格專任教師者，應於原住民重點學校或偏遠地區學校任教民族教育課程至少六年，始得提出申請介聘至非原住民重點學校或非偏遠地區學校服務。</p>	<p>pakalranganay kantu nirengay na kiberay lra dra wasay dra mutusinsi, aw kurenang kana pinatirebengan maulruulrus aw mualak dra pinutrepayan mutusinsi kana pakadare driya kana asatr na takesian tu pinudrengenan kana Inanuwayan na takesian, adri i, kadru i drenadrenan kana takesian i, karuwa nenema ami patakesi kana pinudrengenan na takesian kana Inanuwayan, adri i, kana kadru i drenadrenan patakesi i, karuwa lra pupatranan dra tililr dra uwaasalan muka patakesia kana takesian na amelri tu takesian kana Inanuwayan aw na amelri na takesian kadri drenadrenan.</p>
<p>第 33 條</p>	<p>puka telu pulu telu turak</p>
<p>原住民重點學校於規定之專任教師編制員額內，以至少聘任一位具備前條第一項或第三項資格之教師為原則。</p>	<p>na takesian kana Inanuwayan na pinudrengenan, na kinuretan tu pinitrauwan kana pinutrepayan na sinsi i, an saima i, kakuret dra misasa nantu pinutrengtangan putrepa na penauwa kantu nirarengay kana puka isa tukudr, adri i, kana puka telu tukudr na mualak lra kana mutusinsi.</p>

法條	族語對照
第 34 條	puka telu pulu pat turak
<p>原住民重點學校及原住民教育班之專任教師甄選，應於當年度教師缺額一定比率聘任原住民各族教師。</p>	<p>na pinudrengeran na takesian kana Inanuwayan aw tu sebang na patakakesian kan Inanuwayan, an pamamili emulrus dra puwatrepaya na sinsi i, kandru kana amiyan an ulray tu kinasangeutan dra sinsi i, auka dratu pinitrauw an aw kaadru tu pinutrengetrengan kana kasamaumauna na sinsi.</p>
<p>於本法中華民國一百零八年五月二十四日修正之條文施行後十年內，國民小學階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，應不得低於學校教師員額三分之一或不得低於原住民學生占該校學生數之比率；國民中學及高級中等教育階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，不得低於該校教師員額百分之五。</p>	<p>kandri na kuret kana cong-huwa-min-kuwo 108 ami 5 bulan 24 wari, kemay kantu inasalr semeket na tinililr aw kemirami pakakawang kikarun. kandri kana muketrep ami i, nantu rasiw kana sinsi na amau a Inanuwayan, an pinutrengetrengan patakesi kana pinudrengeran na takesian kana Inanuwayan na palribak na takesian i, adri karuwa pakadare kantu pinitrauw an kana sinsi i takesian dra saya kana pinarekateluan. adri i, adri karuwa pakadare kantu temakakesi kana Inanuwayan dratu pinitrauw an i takesian tu rasiw. na atenuk aw na asatr na takesian, na pinutrengetrengan na sinsi tu pinitrauw an kana Inanuwayan tu rasiw i, adri karuwa pakadare dra lruwatra kana pinakasaleman.</p>
<p>第一項教師缺額一定比率，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>na puka isa tukudr tu kinasangeutan tu kinuret na rasiw i, amau nantu kinuredikesna kana patakakesian na kakuret.</p>
<p>原住民學生人數達全校學生人數二分之一之原住民重點學校，其主任、校長，應優先聘任、遴選原住民族已具主任、</p>	<p>kantu pinudrengeran na takesian kana Inanuwayan tu pinitrauw an kana temakakesi, an muka dra parekadruwa</p>

法條	族語對照
校長資格者。	tu temakakesi kana Inanuwayan i, kuwarengaway pamili kana mulawin Ira mutusinsi na Inanuwayan putrngetreng mutu siw-ning mutu taudrung.
第一項及前項教師、主任、校長之聘任或遴選辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	na puka isa tukudr tu niyarengay na kakuret dra pamamilian aw dra puwatrengetrengan dra sinsi, dra siw-ning dra taudrung i, amau na kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang uwakasa kana kuredikes kana Inanuwayan maunan kadri cong-yang na kakuret.
第 35 條	puka telu pulu lima turak
各級各類學校為實施原住民族語言、文化及藝能教學，得遴聘原住民族耆老或具相關專長人士支援教學；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。	na takesian driya an auka pakakawanga dratu piningaiyan, dratu kakuwayanan aw na palaladaman dra niyalimayan kana Inanuwayan maunan i, aaya kadri drekalr dra puwatrengetrengan kana maidrang, aw na ulraya tu kinasaiquan na trau. druwa pulranga patakesi i takesian. nantu kakuretan dra pakumawauwan i, amau na kuredikes kana Inanuwayan maunan kadri cong-yang na kakuret.
第 36 條	puka telu pulu enem turak
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，定期辦理民族教育研習工作，提升原住民族教育師資之專業能力。	na kuredikes kana Inanuwayan maunan kadri cong-yang i, ararenang kana kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang. kakuret dra wari kikarun dratu ladaladaman dra patakakesian kana Inanuwanan maunan aw muisaisatra tu kinalradraman tu kedrang kana pinutrepayan patakesi nantu sinsi kana Inanuwayan.
第 37 條	puka telu pulu pitu turak

法條	族語對照
<p>原住民族教育師資應修習原住民族文化及多元文化教育課程，以增進教學之專業能力；其課程、學分、研習時數及其他相關事項之辦法，由中央原住民族主管機關會同中央教育主管機關定之。</p>	<p>na mutusinsi dra patakskesian kana Inanuwayan maunan i, laladam dratu kakuwayanan kana Inanuwayan maunan. aw dratu takakesian dra dalaman na kakuwayanan. aw maruwaya temelrutelru tu kakedrang patakesi. nantu takakesian, tu tinakesian na nilaesian, tu niladaladaman na waluwan aw na druma tu pinarekaimayan na kinuretan i, amau na kuredikes kana Inanuwayan maunan kadri cong-yang pararenang kana kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang na kakuret,</p>
<p>各級政府應提供原住民族文化及多元文化研習機會，增進高級中等以下學校教職員工多元文化與原住民族教育之基本知能及專業成長。</p>	<p>na cing-vu driyan i, pupatratraran dratu kararuwayan kurenang meladaladam kantu kakuwayanan na dalaman kana Inanuwayan maunan. aw maruwaya temelrutelru tu kalralradraman kana pakadare driya kana asatr na takesian tu sinsi. aw na kiyakarun i takesian i, marekasaigu aw mikedrang dratu pinutrepaya na kiyakarunan.</p>
<p>擔任族語教學之師資，應通過族語能力認證；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>na mutusinsi dra patakakesi dratu piningaiyan i, adri kaadri mualak dra pakumauan kantu kinasaiquan dratu piningaiyan, kemuret kana pakumauan i, amau na kuredikes kana Inanuwayan maunan kadri cong-yang.</p>
<p>第五章 終身教育</p>	<p>puku lima raubung patakakesian patarimulrepus</p>
<p>第 38 條</p>	<p>puka telu pulu walu turak</p>
<p>各級政府與學校、社會教育機構及文化機構，應依原住民族需要，結合公、私立機構、法人或團體，提供原住民終身學習及文化活動機會。</p>	<p>na ceng-vu driya aw na takesian, na kiyakarun kana patakakesian dra kadruwadruwanan aw na kiyakarun kana kakuwayanan i, maruwaya</p>

法條	族語對照
	pakalranganay kantu kiniamiyan kana Inanuwayan maunan aw mukasa kana kiyakarun kana pinaragan dra kanatal na pinaragan dra trau. na tinutrau dra kuret, na niyarepayan aw pupatrran dratu kararuwayan temakesi patarimaidrang aw kurenang dratu kalralradraman dra kakuwayanan.
第 39 條	puka telu pulu iwa turak
<p>地方政府得輔導原住民族、部落，或非營利之機構、法人、團體，設立原住民族推廣教育機構，提供原住民下列教育：</p>	<p>na cing-cu na kinakadruwan i, papulrang paladam kana Inanuwayan maunan, kana drekalr, kana kiyakarun na amelri a kiyactan, na tinutrau dra kuret, na niyarapayan. paragan dra kiyakarun dra semulrud palenak dratu patakakesian kana Inanuwayan maunan, pupatrran dratu takakesian kana Inanuwayan dra samaya:</p>
一、識字教育。	1. patakakesian malradram dra truri.
二、各級學校補習或進修教育。	2. patakakesian dra pukapuka temakesi. adri i, paseket melaladam.
三、民族技藝、特殊技能或職業訓練。	3. nilimayan dra maunan, kinirekamelriyan saigu, adri i, laladaman dra kiyakarunan.
四、家庭教育。	4. patakakesian dra sarumaenan.
五、語言文化教育。	5. patakakesian dra piningaiyan dra kakuwayanan.
六、部落、社區教育。	6. patakakesian dra drekalr, dra inukasayan na babuyulr.
七、人權教育。	7. patakakesian dratu kedrang tu relreng dra trau.
八、性別平等教育。	8. patakakesian dra parisarianan dra inay dra babay.
九、其他終身教育。	9. patakakesian dra pataribulreng.
前項第一款及第二款教育之費用，由中央政府全額補助；其他各款視需要補助之。	tu niyarengay na puka isa aw na puka druwa barat, tu paisu na patakakesian i, amau na ceng-vu kadri cong-yang na

法條	族語對照
	puwapatraran peniya. na druma i, nanau dratu kararuwayan aw papulrang dra paisu.
第 40 條	puka pat pulu turak
各級政府應依據原住民族家庭之需求，訂定及落實家庭教育推動計畫。	na ceng-vu driya i, maruwaya pakalranganay kantu kiniamiyan kana kasarumaenan kana Inanuwayan maunan. kemuret aw panaan dra semulrud palenak dratu kiniangeran na patakakesian kana kasarumaenan.
第六章 研究、評鑑、獎勵	puka enem raubung kingkiw, melieli, pakasagar pukedrang
第 41 條	puka pat pulu isa turak
各級政府得設民族教育研究發展機構或委託相關學校、學術機構、團體，從事民族教育課程、教材與教學之實驗、研究與評鑑、研習及其他有關原住民族教育發展事項。	na ceng-vu driya i, paragan dra kiyakarun kana kingkiw aw palenak dratu patakakesian kana Inanuwayan. adri i, kipatalru kana takesian, kana kiyakarun dra tematililr, kana niyarepayan, kana kuredikes kikarun dratu patakakesian kana maunan dra takakedian, dra kuwarenangan temililr. aw dra patalram paladam, dra kingkiw aw melieli dratu kinikarunan. mukasa meladaladam aw na druma na ulraya tu pinarekaimayan kana palalenakan dratu patakakesian kana Inanuwayan maunan.
原住民族教育之各項實驗、研究與評鑑，其規劃及執行，應有多數比率之具有原住民身分代表參與。	nantu patakakesian kana Inanuwayan maunan na marekasama na patatalraman, na kingkiw aw na melieli dratu kinikarunan, na kakuret kikarun kandrini i, kaulralraya a kadruwan tu rasiw kana Inanuwayan na tatapas kurenang kikarun.
第 42 條	puka pat pulu druwa turak
國家教育研究院所設原住民族教育研究中心，應負責原住民族教育相關研究之	na kaadruwan kingkiw dra patakakesian kana kanatal tu

法條	族語對照
<p>規劃及執行、並因應各級各類學校學生學習需要，就原住民族教育政策，提供諮詢。</p>	<p>pinaragan na kaadruwan kingkiw dratu patakakesian kana Inanuwayan maunan i, tu piyarelrengi na kakuretan na kiyakarunan dratu kiningkiwan dra patakakesian kana Inanuwayan maunan, aw auka dratu kiniamiyan meladaladam kantu temakakesi kana takesian driya i, pakakalrangan dratu kiyakarunan dra patakakesian kana Inanuwayan maunan aw baberay dratu kiyaumalran malradram.</p>
<p>第 43 條</p>	<p>puka pat pulu telu turak</p>
<p>各級教育主管機關推動教育政策，應促進全體國民認識與尊重原住民族，並得鼓勵、補助非營利之機構、法人或團體，對社會大眾進行原住民族及多元文化教育。</p>	<p>na kuredikes driya kana patakakesian na semasulrud kana kiyakarunan dra patakakesian i, pakakawang dra trau driya kana kanatal, malradrama aw semeera kana Inanuwayan maunan. aw tu puwakedrangi, tu papulrangi dra paisu na kiyakarun kana amelri na kiyactan, na tinutrau na kuret, na niyarepayan. aw patriyarebeng pakalradram dratu bulayan tu kakuwayanan kana Inanuwayan maunan.</p>
<p>政府機關、公營事業機構及政府捐助基金累計超過百分之五十之財團法人，應規劃實施原住民族及多元文化教育相關課程或活動，並鼓勵其員工參與。</p>	<p>na kuredikes kana ceng-vu, na kuredikes kana kanatal a matrimatrima, tu pinulrangan dra paisu na pinuramiyan paisi kana ceng-vu i, mukasakasa i semudang lra dra parekadruwa na niyarepayan dra pinimanayan tinutrau dra kuret i, kakuret kikarun dra palaladaman dratu kakuwayanan kana Inanuwayan maunan aw tu pakuwarenangan nantu pakakarunan.</p>
<p>各級政府對於從事原住民族教育工作有卓越貢獻之學校、機構、團體及人員，</p>	<p>na ceng-vu driya i, kana kiyakarun dra patakakesian dratu kakuwayanan dra</p>

法條	族語對照
應予獎勵。	Inanuwayan maunan aw inaba tu kinikarunan kana takesian, kana niyarepayan aw kana trau i, a pakasagaran pukedrang.
第七章附則	puka pitu raubung kurelraping na kinuretan
第 44 條	puka pat pulu pat turak
本法施行細則，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	tu kakuretam kandri na karakitekiteng na kinuretan i, amau na kuredikes kana patakakesian kadri cong-yang parenang kana kuredikes kana Inanuwayan maunan kadri cong-yang na kakuret.
第 45 條	puka pat pulu lima turak
本法自公布日施行。	idrini na kinuretan i, kemay kantu pinatirebengan pakalradram kana wari kiyarami kikarun.

06.魯凱族

法條	族語對照
《原住民族教育法》	tatukudhane ku tabulrubulruane ki kacalrisiane
公布日期：民國 108 年 06 月 19 日	tapelaelane ku vai : ciukuu idaisi valrukacili la laenemekadramarare si lakamangeale si bangate ku vai
第一章 總則	kuasualalanga tarathudane
第 1 條	muasaka vaeva
根據憲法增修條文第十條之規定，政府應依原住民之民族意願，保障原住民族教育之權利，培育原住民族所需人才，以利原住民族發展，特制定本法。	lusingkaiyane ki singhua ku tapadrumane ki muasakamangeale, tatukakudhanane kaisuasihu iyakakai ku takidramedremane ki mapapangale si arakai ku sapalrihulane, kuakibukruane ki kacalrisiane, lapakibulru ku murikai ki kacalrisiane ku maumase, lanimusai kai kacalrisiane, apane ku paluludane ku tacegecegane ki kai kakudahne.
第 2 條	muasakasi pusale
原住民族教育，應以維護民族尊嚴、延續民族命脈、增進民族福祉及促進族群共榮為目的。	kai akibulruane ki kacalrisiane, yarakai ku sakialibake suasakenane si kasapacungulane ku niakelini si kaamusadhane amakisupisupilrane is pacebekurathadane kai suasihe.
政府應本於多元、平等、自主、尊重之原則，推動原住民族教育，並優先考量原住民族歷史正義及轉型正義之需求。	yarakai ku nguaelre apalekeleketete, mauasakesakene tukakudhane, kuabulruane ki kacalrisiane, i pasuala ku tanigribanetane ki kacalrisiane ku nipacengecengane lapelakuidrani tapasalrirane, nanipacengecengane.
原住民為原住民族教育之主體，原住民個人及原住民族集體之教育權利應予以保障。	kai abulruane ki kacalrisiani satutangadranane kikai kacalrisianeamiya, kuabukruane tuvaveva si nguamapapangalane ku thimithimilini, i tara ki palribulru.

法條	族語對照
各級政府應採積極扶助之措施，確保原住民接受各級各類教育之機會均等，並建立符合原住民族需求之教育體系。	kai sua sihum, i tararakai ku sapalribulane palribulu, kuakibulruanelini, lamaramaramau, musaemakanaelre laicegecege ku mamamua ku murikai ki kacaleisiane.
第 3 條	muasakasi tulrulu
本法所稱教育主管機關：在中央為教育部；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。	kikai tangadrane ki tabulrubulruane : luikai ki tangadrane ki kungkuane, amani ki ciaupu(教育部), luikai ceisase(直轄市), lakacesiase siuh, luikai ki kingkuane, laka sua kingsihu.
本法所稱原住民族主管機關：在中央為原住民族委員會；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。	kikai tangadrane ki kacalrisiane, taiyane luitangane ki sua kungkuane, amanekai tangadraneeta kasua kacalirsiane : kai cesiase(直轄市) lakasua cesiase ka sihu, luikai ki kinigane, lakasua kinhsihu.
原住民族之一般教育，由教育主管機關規劃辦理；原住民族之民族教育，由原住民族主管機關規劃辦理，並會同教育主管機關為之。	kai akibulruane ki kacalrisiane, lrikamane ku kiacapilri ki tabulrubulruane, kamarasiakai kuabulruane ku kakadhane ki akcalrisiane, lakamani ku kiacapili ki kacalrisiane, kusua kungkuane kavadarepe ku apangimiane laimapaparalubu ki tangardane ki tabulrubulruane.
中央教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位；直轄市、縣（市）教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位或專人。	kai tangadrane ki tabulrubulruane isudralru ki kiacapili ki kacalrisiane lai kamani kaisua cesiase, sua kingishu lai lripikai ku tarakauangu ku uamaumase.
前項指定專責單位或專人之條件，於本法施行細則定之。	kuni sudralruane ku lrikaungu ku maumase ku lrikasuainu, ipatupapalra ki kai tatukakudhanane.
第 4 條	muasakasi supatale
本法用詞，定義如下：	saraakaiyane ku vaga tukakudhane, kupaluludane miyaiyakai:

法條	族語對照
一、原住民族教育：指原住民族之一般教育及民族教育之統稱。	1. abulruane ki kacalrisiane: amanisana kabulruane patulre si patharuakai ki kakadhane ki kacalrisiane.
二、民族教育：指依原住民族文化特性，對原住民學生所實施之民族知識教育。	2. abulrune ku kakudhane: amaneku, arakaiyane ku kakudhane ki kacalrisiane laocubungu ki sutu ki kacalrisiane sibulru kuathingalane ku kinacalrisianane.
三、一般教育：指前款民族教育外，對原住民學生所實施之一般性質教育。	3. sanakabulruane patulre: amane ki ngakacalrisiane siabulruane patulre ki situ ki kacalrisiane.
四、原住民族學校：指以原住民族知識體系為主，依該民族教育哲學與目標實施教育之學校。	4. kai gaku ki kacalrisiane: amane ku atukucingalrane ku nguakacalrilrisiane lapacubungu ku tatukakudhanane apianalinibulru ki sua gaku.
五、原住民重點學校：指原住民學生達一定人數或比率之高級中等以下學校。	5. nituku cingalrane tu gaku ki kacalrisiane: amani ki kacalrisiane ki situ ku patapiane ki kukiugaku papulelebe.
六、原住民教育班：指為原住民學生教育需要，於一般學校中開設之班級。	6. (paiyadrephele hu kacalrisiane) yang cu ming ciau pang(原住民教育班): amani ku abulruane ku murikai ki situ ki kacalrisiane si kanipau ka lrlililane, paidrephele ku kacalrisiane ku situ.
七、原住民族教育師資：指於原住民族學校、原住民重點學校或原住民教育班擔任原住民族教育課程教學之師資。	7. Singisi ki kacalrisiane: amani ki gaku ki kacalrisiane, niutku cingalrane tu gaku ki kacalrisiane ku lrikamane asingisi.
八、部落、社區教育：指提供原住民族終身學習課程，促進原住民族文化之創新，培育部落與社區發展人才及現代化公民所實施之教育。	8. cecele, ahbulruane ki cecele: amani ku apasikaiyane ki kacalrisiane kuaki bulruane palralrathu si padili pangiradhakane ku kakudhane, lapataluvaivai ku lrisirapale ki cecele, si tubarane ku kakudhane kuini cucubunga ku taiyane.
前項第五款之一定人數或比率，於本法	kuini muasakalrima, kuatathane

法條	族語對照
施行細則定之。	kiumaumase. i singkai ku tatukudhanane.
第 5 條	muasakasi Irima
為發展及厚植原住民族知識體系，中央原住民族主管機關應會商教育、科技、文化等主管機關，建構原住民族知識體系中長程計畫，並積極獎勵原住民族學術及各原住民族知識研究。	mgualai i kuapadilane, siapacebeane ki kacalrisiane ku Irigilane, kai sua tangadrane ki sua kacalrisilrisiane, nai kidrekese ki sua tsbulrubulruane, patharuagizice, gnuakai ki kakuakudhane la pikaikuathingalane ki kacalrisiane ku takibulrubukruane, lanaitupakalreva ki kacalrisiane ku akingkivane ku kakudhane ki kacalrisiane.
前項中長程計畫，至少每五年通盤檢討一次，並公告之。	kikai atukakudhane ku akibulruane lukungbekele ki nitaralrimane ka caili, ikingvale mapelaela ku kaungane, lai pelaela ki mapapamgale.
第 6 條	muasakasi nemale
各級政府應鼓勵各級各類學校，以原住民族語言及適應原住民學生文化之教學方法，提供其教育需求。	kai sua kungkuane, iparalubu ki lasuagaku, arakai ku kacalrisiane ku vaga, lakitunagame kunikacalrilrisiane ku tabulrubulruane, Lanikai ku tapatualadhanane ku sabulruane.
學校應運用行政活動及校園空間，推動原住民族及多元文化教育。	kai sua gaku yarakai ku sungane si takivavaranane kaikalatadranegaku, lapiakungu kacalrirlisiane ku tabulrubulruane.
第 7 條	muasakasi pitulu
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關應共同召開原住民族教育政策會，進行下列原住民族教育政策規劃之諮詢：	kai sua tangadrane ki tabulrubulruane si sua tagnadrane ki kacalrisiane, imapapelaela si pakaigi ku Irikapangimiane ku kakudhane ki tabulrubulruane kuamapelaelane, lakamane ki kai niputaluvairadhane:
一、原住民族教育體系。	1. patharua kaikulrikabulruane ki kacalrisiane
二、建構原住民族知識體系中長程計	2. ipiaku tathingalane ki kacalrisiane

法條	族語對照
畫。	si kikake ku lrikapiane ki bulru.
三、原住民族教育發展計畫。	3. kulikapacugnulane tuadru ku lrikabulruane ki kacalrisiane.
四、原住民族教育相關事務跨部會協商。	4. nguakai ki kacalriasiane ku abulruane sanaka kiaparaisi laimapelaela.
五、其他有關原住民族教育事務。	5. patulru sanaka patharuakai ku abulruane ki kacalrisiane.
前項政策會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	kulrikamani ku taramapelaelaela ku kacalrisiane kalrimakabebekelane ki pararamau(二分之一), lai apakelrekelrete ki cacekecekele, ku lrikipaelre kuababaisisauralalai, kai lrikatabebekele ki 三分之一(sabeng nuici).
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關為協調、溝通原住民族教育政策，得與直轄市、縣（市）政府（以下簡稱地方政府）定期辦理協調會報。	kaisua tangadrane ki tabulrubulruane si tangadrane ki kacalrisiane kuamapealelane, kulrikapianebulru, ikidrekase ki sua kingsihu, cesiasihu luipikai ku zikange ku tamapelaelaelane.
第 8 條	muasakasi valrulu
直轄市及所轄區域內有原住民族地區或原住民重點學校之縣（市），地方政府應召開直轄市、縣（市）原住民族教育審議會，進行地方原住民族教育事項之審議。	kai cesiase ku cekelelani, laikai ku kacalrisiane si laikai ku gaku ki kacalrisiane, kaisua sihu, lripakaigi ki nguakai ki takibulrubulruane ki kacalrisiane, mapelaela, kuapangimiane.
前項審議會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	kuini lrikipaelre, mapelaela ku nipakicapilane, ku kacalrisiane ku takaumaumasane, lutabekele liapararamau, raimakelrekelre kua tapiane ku takasumanemanane, kusauvalai si ababai kulrilripaelre, kailrimakatalebe ki 三分之一.
第 9 條	muasakasi bangate
中央教育主管機關應會同中央原住民族	kai sua tangadrane ki tabulrubulruane

法條	族語對照
主管機關，訂定原住民族教育發展計畫。	imapapelaela ki tangadrane ki sua kacalrisilrisiane laipiaku apangimiane ku lrikatabulrubulruane ki kacalrisiane.
地方政府應依前項計畫，參酌地方原住民族文化特性訂定教育方案，並報中央教育主管機關及中央原住民族主管機關備查。	kai kungkuane ki cacekecekele, lai ararakai, kuini nitukakudhane, siaoamumua, kukakudhane ki kinaucekelane si cegecege ku kakudhane, ki tabulrubulruane, laipelaela sua tangane ki tabulrubulruane si tangadrane ki sua kacalrisilrisiane ku tatukakudhane.
第 10 條	muasakasi mangeale
各級政府得視地方原住民族文化特性及實施民族教育之必要，寬列原住民重點學校及原住民教育班員額編制。	kai lasua kungkuane, ipatupapalra ku kakudhane ki kacalrisiane si kuapangimiane, bulrubulru ku kacalrisiane, lai pikai ki gaku ki kacalrisiane si nipaidrepelane ku kacalrisiane ku takibulrubulruane, ikelrete arakaiyane ku maumase, ki kaiyakaiyana ki kukumi gaku,
國民教育階段之原住民重點學校，於徵得設籍於該學區年滿二十歲原住民二分之一以上書面同意，始得合併或停辦學校。	kunitugakuane ki kacalrisiane. lakivavaga sipalraingi, kuidrayakai ki kusikiksi ki cekele is tsramapusarenga ku caili ku kacalrisiane ku maumase. laapararamau kunipacasane, ku palraingi lrimaladulru apaetre tu gaku. pakalanga ki piasadra ku gaku.
第 11 條	muasaka mangeale si vaeva
中央政府應寬列預算，專款辦理原住民族教育；其比率，合計不得少於中央教育主管機關預算總額百分之一點九，並依其需求逐年成長。	kai sua tangadrane ki kungkuane, lulriarakai ku paisu kaingukaingu kacalrisiane, katabulrubulruane; katakelretane ku paisu patulre ku paisu, kailrika bebekelane ku tatupaisuane kisuatangadrane patulre ku paisu ki 百分之一點九, lalrirupudrimadrima picai ku

法條	族語對照
	sakaungene.
<p>前項預算之支用範圍，應以專屬原住民一般教育、民族教育及其相關積極扶助事項之經費為限；原住民族教育經費之支用範圍、編列方式及其他相關事項之辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>kikai takelretane ku arakaiyane ku paisu, amani kikai sabulruane ki laclrisiane, sabulruane ku kakudhane ki kacalrisiane, layamane sapalribulane kailaungane lakathuna : kaisabulruane ki kacalrisiane kai paisu ku lrikapianekelrete si lrikapangimiane ku aungane, laika sua tangadrane ki tabulrubulruane si mapapatalubu, ki tngadrane ki kacalrisiane.</p>
<p>各級政府應鼓勵國內外組織、團體及個人捐資興助原住民族教育。</p>	<p>kai lasua kungkuane, lrikitubi sanaka sua inininu, ku ngua kai ki mapapangale ki dangtai, nguakai ki tangeangeala kingkingi paralubu, kasapangiradhekane, kutabulrubulruane ki kacalrisiane.</p>
<p>第 12 條</p>	<p>muasaka mangeale si drulu</p>
<p>各級政府依本法辦理原住民族地區高級中等以下學校有關民族教育之規劃及實施，應諮詢當地原住民族、部落或其他傳統組織。</p>	<p>kai la sua kungkuane, lripalrimiya, kai kini tu kakudhane, laipikai ki sua kacalrisilrisiane ku kukiunu, papelelebe ki gaku ku lrikapangimiane, ku tabulrubulruane, lataku ki vavaga ki kinaucekelane ki vavaga ku rarubuane kecekele.</p>
<p>第二章 就學</p>	<p>muasaka drusa akibulruane</p>
<p>第 13 條</p>	<p>muasaka mangeale si tulru</p>
<p>地方政府應於原住民族地區，普設公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心，提供原住民幼兒教保服務之機會。</p>	<p>kai yakai ki cecele kai kungkuane, sikasua kacalrisiane ipikai ku kungkuanane ku yuceyang, kai kaniki pasisuane ku yuceyang, laipikai ku cekelane ku takipalribulribulane, lai pasikai ki kacalrisiane pikai ku takipalributane ki lavavalake.</p>
<p>地方政府應定期辦理非原住民族地區原住民族幼兒教育資源及需求之調查，並</p>	<p>kai yacecele kai kungkuane lripikai ku zikange si kivavaga ku yakai ki kai</p>

法條	族語對照
提供適當之教保服務。	kasua kalrisilrisiane, ku cekele ku kacalrisiane, ki vavagk ki kacalrisiane ku gnuakai ki lavavalake, kaakinulruane, lapararalubu kuamakadulruane pasikai palribulu.
<p>地方政府辦理非營利幼兒園，或社區、部落互助教保服務中心，需用國有土地或建築物者，得由國有財產管理機關以出租方式提供使用；其租金基準，按該土地與建築物當期依法應繳納之地價稅及房屋稅計收年租金。</p>	<p>kai ya cekele kai kungkuane lulripiaku, kai ka ki paisiane ku yuceyang, pikai ki cekele ku rarubuane, kata ki palribulribulane, alarakai ku kungkuanane ku kadaengane si lamanemane, lrikasua kungkuane, katara marasikaikai ki laububulu, kapakisalru si parakai, ki sakisalruane ku paisu, ipangimia ku kakudhane ki kadaengane si lamanemane ku tamalrumalrane ku paisu.</p>
第 14 條	muasakasi mangeale si supate
<p>原住民幼兒申請就讀公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心時，有優先權。</p>	<p>kai kacalrisiane, ki lavavalake, lulrisingsi, mua ki kungkuanane ki yuceyang, ku kaikani, babadhane ku paisu, taki palribulane ki cekele lrikipasuala malrapudane.</p>
<p>中央教育主管機關對於就讀公私立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心之原住民幼兒，視實際需要補助其就學費用；其補助辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>kai tangadrane ki tabulrubulruane lu lriu gaku, muaki kungkuanane ki yuceyang, ku kaika nibabadhane ku paisu, kikai yakai ki takisiraparapalane kai lavavalake, alaiyasi ki pakualrialri, ikiparalubu ku paisu, ku lrikapangimiane paralubu, laikasua tangadrane ki tabulrabulruane ku marasiakai kuaki palribulane, ki lavavalake ki kacalrisiane, si kibulru ku kacalrilrisiane ku vaga kakudhane ki cekele, kuapalribulane ki cekele, kai kungkuane ki sekele, lripalribulu lriparalubu ki cekele sanakamakalithi</p>

法條	族語對照
	ku ladangtai ipakarudedele si lapikai, ku takipalribulribulane kicekele.
為保障原住民幼兒學習其族語、歷史與文化機會及發揮部落照顧精神，地方政府應輔導或補助部落、法人、團體辦理社區互助式或部落互助式幼兒教保服務。	kaiya cekele kai kungkuane, lulripia kuini apalribulane, yarakai ku kacalrilrisiane ku vaga, lu kauaungum kai tangadrune ki kacalrisilrisiane, si tangadrane ki tubulrubulruane, luikai ku tamati ku kuane, laipalribulu ku paisu.
地方政府辦理前項輔導或補助事項，應鼓勵以族語實施教保服務，中央原住民族主管機關及中央教育主管機關得視實際需要分別予以補助。	kaiya cekele kai kungkuane, lulripia kuini apalribulane, yarakai ku kacalrilrisiane ku vaga, lu kauaungum kai tangadrune ki kacalrisilrisiane, si tangadrane ki tubulrubulruane, luikai ku tamati ku kuane, laipalribulu ku paisu.
直轄市、縣（市）社政主管機關應鼓勵、輔導、委託民間或自行辦理未滿二歲原住民幼兒之托育服務，中央衛生福利主管機關得視實際需要予以協助。	kai cesiase,sua kingsihu Iripakakesenge paralubu, Irisirapale kailrikatumanesu dralruku mapapangalane, lapia ku taisraparapalane, si katapibaibai balrivane ki kaina taradrassa ka cili ku lavavalake ku kacalrisiane, laikasua tangadrane ki ngukai vi seng hu Iricu(衛生福利), idrele ku tangimiamiane alalriparalubu ku paisu.
第 15 條	muasakasi mangeale si Irima
各級政府得視需要設立各級原住民族學校或原住民教育班，以利原住民學生就學，並維護其文化。	kai lasua kungkuane, alaiyasi kanituku cingalrane ipikai ku lagaku ki kacalrisiane sipiaku takibulrubulruane ki kacalrisiane, lanipakaduai mugaku ki kulru kai situ ki kacalrisiane.
前項原住民族學校設立事項，另以法律定之。	kuini apiane ku gaku ki kacalrisiane, yarakai ku kakudhane ki hulrece alakaungu.
第 16 條	muasakasi mangeale si eneme

法條	族語對照
高級中等以下學校得辦理原住民學生住宿，由生活輔導人員管理之；其住宿及伙食費用，由中央教育主管機關編列預算全額補助。	tualaiki kukiubu papelelebe kai lagaku lripiaku tapepecene ki situ, lailripi kai ku tarasi raparapale, ku sakaneane si sapecane ku paisu, lai kasua tangadrane ki tabulrubulruane.
第 17 條	muasaka mangale si pitu
高級中等以下學校應主動發掘原住民學生特殊潛能，並依其性向、專長，輔導其適性發展。	tualai ki kukiubu ki gaku isilape ku situ, ku kacalrisiane ku talrilrigili, lai patupapalra ku takadalamanelini, takalrigilanelini sipikai ku tabulrubulruane.
前項所需輔導經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	kuini sabulruane ku paisu, lai kasua tangadrane ki tanulrubulruane kavakelrete ku paisu, si baiparalubu.
第 18 條	muasakasi mangeale si valru
高級中等以下學校於原住民學生就讀時，應對其實施民族教育。	tualaiki kukiubu, papelelebe kai gaku, lugakugaku kai situ ki kacalrisiane, si kibulrubulru ipatupapalra nulru ku kakudhane ki kacalrisiane.
前項學校實施民族教育所需經費，由中央原住民族主管機關編列預算補助。	kusarakaiyane bulru ku paisu laikasuatangadrane kikacalrisiane kavakelrete ku paisu si baiparabu.
第 19 條	muasakasi mangeale si bangangate
地方政府應設立任務編組性質之原住民族教育資源中心，辦理原住民族教育課程、教材與教學方法之研發及推廣，並協助其主管之學校，發展符合當地原住民族之民族教育課程規劃與評量方式，及其他原住民族教育事務。	kai kungkuane, ki cacekale, ipikaiku tarumara sikaikai, ki nguakai ki apamgimiane ku tabulrubulruane, lai kaugnu, ku abulruane, ki nguacekelanem ku kakudhane ku sabulruane, ku lamanemane, lrikapangimianebulru sia pacungulane, laiparalubu ki sua kungkuane sia pamamua ku kakudhane, ki cekele ku sabulruane situpiapiane kaungu, ipaelrenga sanaka mumamua ki kakuakudhane ku lamanemane.
前項原住民族教育資源中心所需經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主	ki kai sarakaiyane kaungu patalre ku paisu laikasua tangadrane ki

法條	族語對照
管機關分別編列預算酌予補助。	tabulrubulruane si tangadrane ki kacalrisilrisiane kamapelaela lakalrete ku pasu si baiparalubu.
第 20 條	muasakasi mapusale
各級教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，準用學校型態實驗教育實施條例之規定，辦理學校型態實驗教育。	kai sua tangadrane ki tabulrubulruane kuantuadravane, kaungu ku tubulrubulruane ki kacalrisiane kailrikatumane, lu pakamani ki kungkuanane ki kukiubu papulelebe ku gaku si pakaungu kai lrikatumane lukasuagaku, kavasingsi, larakai ku kadhane ki nguakai ki gaku lapiaku tabulrubulruane.
大專校院、高級中等學校為推動前項教育之需要，得經教育主管機關許可後實施一貫制學制。	kaitagake kai gaku la kukuibu kai gaku naipialuya kuini tabulrubulruane, lupalraingi ku sua tangadrane ki tabulrubulruane lrimaka piyakuidra macucungu luku tabulrubulruane.
第 21 條	muasakasi mapusale si vaeva
教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，辦理部分班級實驗教育。	kaisuatangadrane ki tabulrubulruane, ngualai kuatukucingalrane tuadru ku tabulrubulruane, ki kacalrisiane, kai lrikatumane lapakamani ki kungkuane ki kukiubu papulelebe ki gaku,
前項部分班級實驗教育之辦法，由中央教育主管機關定之。	kai lrikatumane laka suagakum kava singsi, lapiakudrumane si piakutabulrubulruane.
第 22 條	muasakasi mapusale si drusa
原住民族教育以政府辦理為原則，必要時，並得委託原住民族、部落、傳統組織或非營利之機構、法人或團體辦理，以保障原住民學生學習權。	kai akibulruane ki kacalrisiane, ku kakudhane lrikasua isbu, kamaungu luka tinukucingalranenga, lrisudralru, kisua kacalrisiane, ki maucekelane, kiniturarubuanane, kukaivamalra ku paisu, ngualai ku kaika sakacilrisiane ku akibulruane ki kacalrisiane.
前項委託，準用公立高級中等以下學校委託私人辦理實驗教育條例之規定。	kikai asudralruane, yarakai ku kakudhane ki suagaku lusudralru ki

法條	族語對照
	kuzingane pakaunga ku kakudhane ki tabulrubulruane.
第 23 條	muasaka mapusale si tulru
<p>高級中等以上學校，應保障原住民學生入學及就學機會，必要時，得採額外保障辦理；公費留學並應提供名額，保障培育原住民之人才；其辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>kakukiubu papubebelenge kai gaku Iripikai ku sapalribulane ki situ ki kacalrisiane, ku apakaduane mugaku, alaiyasi kakucingalre, yarakai ku sapadrimane ku kakudhane kaungu ; kualriugakane si kibulru Irikelrete ku apatapiane, ngualai ku apalribulane ku Irliligili ku lalcalrisiane, ku asingkaiyane ku kakudhane Irikasuatangadrane ki tabulrubulruanae kapaiya.</p>
<p>前項原住民公費留學保障名額之學門，中央教育主管機關應會商中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>kikai apalrigukane pakibulru ki kalrisiane ku apiane, kukakudhane, Irikatangadrane ki tabulrubulruane si tangadrane ki sua kacalrisilrisiane kamapapelaela situ kakudhane.</p>
第 24 條	muasakasi mapusale si supate
<p>中央教育主管機關及中央原住民族主管機關應鼓勵大專校院設立原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班，並得編列預算酌予補助。</p>	<p>kaisua tangadrune, ki tabulrubulruane si tangadrune ki sua kacalrisikrisaine, ikipadrarakase ki lasuadaigaku lapikaiku mamamua ki kalrilrisiane ku kakudhane lacegecege ku nguakai yang, su, si, ke(院、所、系、科) si ikaiki nipaukalrivilane apatulrepengane ki bulru siapaelrekeanebulru, laikelrete ku paisu sipakalubu.</p>
<p>前項原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班之設立標準，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>kuini apaieneane piaku yang, su, si, ke(院、所、系、科) ku takibulrubulruane kuapangimiane mamamua ki kakudhane laikasua tangadrane ki tabulrubulrune kamarasiakai.</p>
中央原住民族主管機關應每年辦理原住	kaisuatangadrane ki kacalrisiane

法條	族語對照
<p>民學生高等教育人才需求領域調查，中央教育主管機關依調查結果鼓勵大專校院專案調高原住民學生外加名額比率或開設專班。</p>	<p>Iripicaili, silape kumamamua ku takibulrubulruane li suakacalrisilrisiane. kaisua tangadrane ki tabulrubulruane, lai arakai kuini tasilapane ki suarangadrane ki kacalrisilrisiane ku takatapiane ki kacalrisiane ki situ lai Iriarakai ku sapadrimane alalripiakuini nipaukalrivilane ku takibulrubulruane.</p>
<p>第 25 條</p>	<p>muasakasimapusale si Irima</p>
<p>為建立原住民學生在校就學及生活之文化支持系統，並促進族群友善校園環境，大專校院之原住民學生達一定人數或比率者，中央教育主管機關應鼓勵設原住民族學生資源中心，並指定專責人員，以輔導其生活及學業；其人數或比率，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關公告之。</p>	<p>ngualai ku apikaiyane ki kacalrisiane ki situ kibulrubulru i gaku siarakai kukadhane ki kacalrisiane, laparulubu ki gaku kuangiradhekane lamakisapalrapalra. kikai yakai ki daigaku mugakugku kai kacalrisiane, lapatakela kuatadhane ki situ, kaisua tangadrane, ki tabulrubulruane, iparalubu ki suagaku, laipikai ku takibulrubulruane, ki situ ki kacalrisiane, kamapapelaela si pelaela ku kakudhane.</p>
<p>前項所需經費，中央教育主管機關及中央原住民族主管機關得視需要分別編列預算酌予補助。</p>	<p>ku sarakaiyane kaungu ku paisu lai kasua tangadrane ki tabulrubulruane si tatungadrane ki sua kacalrisilrisiane ka vakelrete ku paisu labaipalubulubu.</p>
<p>第 26 條</p>	<p>muasakasi mapusale si eneme</p>
<p>原住民學生就讀高級中等學校者，應補助其助學金，就讀專科以上學校者，應減免其學雜費；其補助、減免及其他相關事項之辦法，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>luikai ki kukiuciugaku mugaku Irikiparalubu ku paisu, ku muagakugaku, ikaikidaigaku kai Iribai ku sakibulruane ; ku saparalubane, kaikabadhane ku paisu, sanakakakudhane, ki taugakugakuane Irikasuatangardane ki tabulrubulruane kavakelrete.</p>
<p>各該教育主管機關應提供原住民學生教育獎助，並採取適當優惠措施，以輔導</p>	<p>kailasuatangadrane ki tabulrubulruane Iparalubu ki situ ki kacalrisiane</p>

法條	族語對照
其就學。	kusakibulruane yarakai ku amusadhane, kaikakualriane lapakisamula pakibulru.
各大專校院應就其學雜費收入所提撥之學生就學獎助經費，優先協助清寒原住民學生。	kai lasuadaigaku ku sakipalubulubane, sakiparalubane ku paisu ipasualane ki matiakuru kusite, palribulu.
第三章 課程	muasakatulru akibulruane
第 27 條	muasakasi mapasale si pitu
各級各類學校相關課程及教材，應採多元文化觀點，並納入原住民族歷史文化及價值觀，以增進族群間之瞭解及尊重。	kasarakaiyane ki lasuagakubulru kai lamanemane yarakakai ku tangusuadravane, laipatupapalra, laipautpapalra, ku tangilribatane ki kacalrisiane situ kucingalre, ku kakudhane. kulrikaamathimgalane, amauasakesakenane.
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，依各民族之族群及文化特性，訂定民族教育課程內容。	kaisua tangadrane ki kacalrisirkisiane, lrimapaparalubu ki tangadrane, ki tabulrubulruane yarakai, ku tangimiamiane ki kacalrisiane, ku kakudhane, kecekele lacegecege tukakudhane kuarakaiyane, kukakudhane ku akibulruane.
第 28 條	muasakasi mapusale si valru
高級中等以下學校開設原住民族語文課程，應依十二年國民基本教育課程綱要辦理；其實施方式，由中央教育主管機關定之。	kai kaucungu, papulelebe kai gaku lulripia ku akibulruane ki nguakaiki kakudhane ki kacalrisiane, ipatupapalra, kuidraatatamangealane si drusa(12 年) ku lrikapangimiane ku tabulrubulruane; lakulrikatapiapiane lrikasuatangadrane ki tabukrubulruane kamatasia kaikaungu,
高級中等以下學校為因應原住民學生修習原住民族語文課程需要，應鼓勵教師以原住民族語言進行教學。	kaikaucungu papulelebe kai gaku ngualai ki situ ki kacalrisiane, ku akilrubulruanelini kai vaga ki kacalrisiane kai lrikatumane luarakai ku kacalrisiane ku vagabulru ki situ.
第 29 條	muasakasi mapusale si bangate

法條	族語對照
<p>各級政府對學前教育及十二年國民基本教育階段之學生，應提供學習原住民族語言、歷史、科學及文化之機會，並得依學校地區特性與資源，規劃原住民族知識課程及文化學習活動。</p>	<p>kaisua sihu lapacubungu, kikai apasualane ki bulru, si ataramangalane si drusa, kibulru ku situ, Iripikaiku akibulruane ku vega, tangilributane, kakudhane patharuakai ki kesi(科學) ipatupapalrabulru, lai singkai kisua gaku ku amadadulruane, laapakelrekelrete ku abulruane patulre sanakamanemane.</p>
<p>第 30 條</p>	<p>muasakasi matulrulu</p>
<p>高級中等以下學校選編民族教育課程之教材，應尊重各原住民族文化特性與價值體系，並辦理相關課程之教學及學習活動。</p>	<p>tualai ki kaucungu, papuleleba kai gaku, lulritu hungu, ku sarakaiyanebulru, ipasingkai ki sua kacalrisilrisiane lamusakene tukucingalre ku kakudhane laipasualapelaela ku lrikapianebulru.</p>
<p>原住民族地區高級中等以下學校，其課程發展委員會之設置及民族教育課程之教材選編，應聘請當地原住民族或部落具原住民身分之代表參與。</p>	<p>kaisua kacalrisilrisiane, kaitualaiki kaucungu, papulelebe ku lrikamani ku paiya tuhungu, kusabulruane ipasuala, pilrikulri ki puaungane, ku lalcalrisaine ku maumase.</p>
<p>前二項民族教育課程之教材選編，依地方需要，由直轄市、縣（市）原住民族教育審議會審議之。</p>	<p>kikai, lrikatuhunguane, kasubulrubulruane, laikasua cesiase suakingsihu, kutarakauaungu ki tabulrubulruane kalrikaungu.</p>
<p>第四章 師資</p>	<p>muasaka supate kulrikatarabulrubulru (senesi)(singisi)</p>
<p>第 31 條</p>	<p>muasakasi matulrulu si vaeva</p>
<p>為保障原住民族教育師資之來源，中央教育主管機關應協調各師資培育之大學保留一定名額予原住民學生，並得依中央教育主管機關及地方政府之原住民族教育及族語師資需求，提供原住民公費生名額或設師資培育專班。</p>	<p>kua palribulane, ku apatualadhane kulrikatarabulrubulru ki kacalrisiane ku singsi, lrikasuatangadrane, ki tabulrubulruane kakidrekase ki ladagake ku pauagakugaku ku lrikasingsi, lalripakai ku niputhilane kulrikamalrane, pasuala ki kacalrisiane.</p>
<p>前項原住民公費生取得教師證書後，應</p>	<p>laikasua tangadrane ki tabulrubulruane</p>

法條	族語對照
<p>由中央教育主管機關或地方政府分發至學校服務，其族語專長應與分發任教學校之需求相符。</p>	<p>si kungkuane ki cacekecekele ki tarakauaungu ki abulruane ki kacalrisiane pakaikulrikata pataladhane ku Iriasingi, ipalubulubu saugakuane.</p>
<p>原住民學生參與師資培育之大學公費生公開招生或校內甄選時，應取得中級以上原住民族語言能力證明書；原住民公費生畢業前，應取得中高級以上之原住民族語言能力證明書。</p>	<p>kuinu ki paugaku simalraku sikake ki asingsiane laikasua tangadrune, ki tabulrubulruane si kungkuane ki cacekecekele kaapavalavala baiki suagaku pasingsi. kutathungalaneini kukinacalrisianane, ku vaga Iriasingkai ku tamurikaiyane ki suagaku, lukamirikai ki suagaku si mamamua kuthingaleini ku vaga Irikitarumara.</p>
<p>第 32 條</p>	<p>muasakasi matulrulu si drusa</p>
<p>高級中等以下學校民族教育教師培育及資格之取得，依師資培育法及其相關法規之規定辦理。</p>	<p>tualai ki kaucugnu papelelebe kai gaku, kuapakibulruane kulrisingsi, siamalrane ku sikake, yarakai ku kakudhane kiasingsiane.</p>
<p>中央教育主管機關得協調師資培育之大學，辦理師資職前教育課程，提供於原住民重點學校或偏遠地區學校實際從事族語教學工作滿四學期且現職之族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師進修機會。</p>	<p>kaisua tangadrane ki tabulrubulruane, Irikidrekase ki laidake, kuapangimiane, lalripiaku, kuabulruane, lulriasinginga, ipausuala ki gaku ki kacalrisiane, siyakai adaili kasua Iregelrege ka tarabulrubulru, laikai ku tarasupatenga ka caili ku tabulruane ki kacalrilrisiane laka tarakauaunguparalubu laka vadailrilri kuini lamiyaiyakuini kulaumaumase, ipasuala ki bulru si kipakungdringi.</p>
<p>前項人員修畢師資職前教育課程成績及格者，由師資培育之大學發給修畢師資職前教育證明書，其具有大學畢業學歷，通過教師資格考試且修習教育實習成績及格者，由中央教育主管機關發給教師證書。但最近三年內於原住民重點</p>	<p>kuatualrepengenga ki bulru, laikai ku sikake, lakamani ku taugakuaneini kavabai ki sikake, luka aseccigiu, kidaigake, lugakake kulrikasingsiane lagukake ku tingseini, lai Irikasuatangadrane ki tabulrubulruane,</p>

法條	族語對照
<p>學校或偏遠地區學校任族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師累計滿四學期以上，表現優良，教學演示及格者，得免教育實習。</p>	<p>kavabai ku tatulrepengane ku sikake. alaiyasi taratulrunge ka caili, lkailregelrege bulrubulu ki kacalrilrisiane lai kaiki gaku ki kacalrisiane, lakataraparaluralubu lukavadailri asingsi lapekelaki taradrusa ka caili, lakathariri ka takaungane lagukake ku tapalalavane bulru, kadruanga ku akipaelre nei zisiu.</p>
<p>依前項取得教師證書，並經公開甄選獲聘任為高級中等以下原住民重點學校或偏遠地區學校編制內合格專任教師者，應於原住民重點學校或偏遠地區學校任教民族教育課程至少六年，始得提出申請介聘至非原住民重點學校或非偏遠地區學校服務。</p>	<p>lamalranga ku sikake, ki asingsiane lakipaelre skingi kulrika singsiane laki pasingsi ki kaucungu papulelebe ki gaku ki kacarlisiane ki sua lregelrege ki gaku laka patengatenganenga kayakai ku sikakesingsi ailupakela ki taraeneme ka caili, ikaiki gaku calrisiane, lukayakai lregelrege lrimasingsi muaki kaika kacalrisiane ku gaku.</p>
<p>第 33 條</p>	<p>muasakasi matulrulu si tulru</p>
<p>原住民重點學校於規定之專任教師編制員額內，以至少聘任一位具備前條第一項或第三項資格之教師為原則。</p>	<p>kai gaku ki kacalrisiane lukangulai ki tatukakudhanane ku lrikasingisane lutabekele itarakakai ku tangea ku mamamua ki muasakasi vale si muasakasi tulrulu. kuasingkaiyane ku kudhane.</p>
<p>第 34 條</p>	<p>muasakasi matulrulu si supate</p>
<p>原住民重點學校及原住民教育班之專任教師甄選，應於當年度教師缺額一定比率聘任原住民各族教師。</p>	<p>ki kai gaku ki kacalrisiane, sikuidrani, tupaielreane(教育班) ku kacalrisiane, lulripilri ku lrikamane ka asinsi, isingi kai, kusiasanane ku caili, sisingkai kutatudhane ku kakataukesange ku singsi.</p>
<p>於本法中華民國一百零八年五月二十四日修正之條文施行後十年內，國民小學階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，應不得低於學校教師員</p>	<p>ikaikikai ki kakudhane, sikaciuku ku idai si valru kacaili, laka lrimakadramare si mapusale si supate ku vai, tatupelane ku kakudhane,</p>

法條	族語對照
<p>額三分之一或不得低於原住民學生占該校學生數之比率；國民中學及高級中等教育階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，不得低於該校教師員額百分之五。</p>	<p>lapangimia si taramangealenga, luka ku kumigaku lukagaku ki kacalrisiane, kuapatapiane ku kacalrisiane ku Iriasingi kai Iritalebe ki sua gaku, patulre ku singsi ki 三分之一, kai Iritalebe kisua gaku ku tatathane ki situ ku tamatatingitingane. luikai ki kucungu si kaucungu gaku ki kacalrisiane, ku apatapiane ku Iriasingi ku kacalrisiane kai Iritalebe ki kai sua gakaku ku tatudhane ku singsi ki 百分之五.</p>
<p>第一項教師缺額一定比率，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>kuini asualalanga ku tukelretane ku kai kataukesane ku Irika atathane, Irikasua tungadrune ki tabulrubulruane kavakelrete.</p>
<p>原住民學生人數達全校學生人數二分之一之原住民重點學校，其主任、校長，應優先聘任、遴選原住民族已具主任、校長資格者。</p>	<p>kai situ ki kacalrisiane, luikai ki gaku, si daruru ki apararamau, lutatathane ku arakaiyane ku sungingi siaucange ipasualam arakai kiuyakai ku sikake ku kacalrisiane.</p>
<p>第一項及前項教師、主任、校長之聘任或遴選辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>kuini asualalanga nguakai ki singsi, suningi, siau change ku Irikamane, kawapilri, laikasuatangadrune ki tabulrubulruane si tangadrane ki kacalrisileisiane ka paiya ku kakudhane.</p>
<p>第 35 條</p>	<p>muasakasi matulrulu si Irima</p>
<p>各級各類學校為實施原住民族語言、文化及藝能教學，得遴聘原住民族耆老或具相關專長人士支援教學；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>kaila gaku lulrikaungu kai vaga kai kacalrilrisiane kai kakudhane patharuadradrailrai waseasenai, yararakai, ki kacalrisiane, ki tarudraudrange, lakangia thingale si kamalrigili, yarakai ku lamiyaiyakuini, kamane ku Iripatalubu, bulru, lakulrikapiane pilrisitu kakudhane, Irikatangadrane, kisua kacalrisilrisiane</p>

法條	族語對照
	kamaungu.
第 36 條	muasakasi matulrulu si eneme
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，定期辦理民族教育研習工作，提升原住民族教育師資之專業能力。	kaisua tangadrane ki kacalrisikrisiane imapapatalubu, ki tangadrane ki tabulrubulruane, laipikai ku vai, ku takibulrubulruane ki tabulrubulruane ki kacalrisiane, lapakalrigilipadili, kuathingalane ku ngua kacalrilrisiane ki tarabulrubulru.
第 37 條	muasakasi matulrulu si pitu
原住民族教育師資應修習原住民族文化及多元文化教育課程，以增進教學之專業能力；其課程、學分、研習時數及其他相關事項之辦法，由中央原住民族主管機關會同中央教育主管機關定之。	kulribulru ki kacalrisiane ku singsi, ipasualana ki bulru, ku kakuakudhane ki kacalrisiane si lathingaleana kuta tumatumatumanane ku kakudhane, laka sangidradrimane ku sabulruane, lakuakibulruane ku apakelane, kuatarathainuane ku sikange, kuapangimiabe patulru lakasua tangadrane, ki kacalrisilrisiane kamapapelaela ki tangadrane ki bulrubulruane ku lrikapangimiane.
各級政府應提供原住民族文化及多元文化研習機會，增進高級中等以下學校教職員工多元文化與原住民族教育之基本知能及專業成長。	kaisua sihu, lai arakai ku kakudhane ki kacalrisiane si tatumatumanane, pikaika akibulruane alaliadali ki kai singsi ki kaucungu papulelebe ku gaku ku nguakai ki kakudhane ki kacalrisiane.
擔任族語教學之師資，應通過族語能力認證；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。	ku lrikamani ka vabulru ki vaga ki kacalrisiane ku singsing lui kai ku tagukakaneini ku sikakelrimukabulru. laku lrikamani, kapasikingi, lai ka tangadrane ki kacalrisilrisiane, kamaungu.
第五章 終身教育	muasaka lrima kualibulruane palralrauthu
第 38 條	muasakasi matulrulu si valru
各級政府與學校、社會教育機構及文化	kaisua sihu si sua gaku, kai tarabulru

法條	族語對照
機構，應依原住民族需要，結合公、私立機構、法人或團體，提供原住民終身學習及文化活動機會。	ki mapapangale kai lasua kungkuane ipatupapalra, ku murikai, ki kacalrisiane, lamaparaualubu, lai aparuburubu ka kungkuananeni tararubuanane lapikai ku takibulrubulruane ki kacalrisiane ki latarudraudrange si takapeaperavane.
第 39 條	muasakasi matulrulu si bangate
地方政府得輔導原住民族、部落，或非營利之機構、法人、團體，設立原住民族推廣教育機構，提供原住民下列教育：	kaiya cecele, kai sihu, lriparalrubu, ki kacalrisiane, ki cecele, ku kaisu kia paisisu kudangtai, lapiaku takibulrubulruane ki kacalrisiane, laku aparalubane ki kacalrisiane, ku abulruane lakamani ki kai, nipacasane :
一、識字教育。	1. abulruane, pathingale ku pacase.
二、各級學校補習或進修教育。	2. kailasua gaku, ipapusi, lripabingkiyu.
三、民族技藝、特殊技能或職業訓練。	3. ibulru ki tuaramece, ibulru ki ungdu, ipakungdringi ku aungane.
四、家庭教育。	4. ibulru ka tacekecekelane.
五、語言文化教育。	5. ibulru ki kakuakudhane si vaga.
六、部落、社區教育。	6. ibulru ku kakudhane ki cecele.
七、人權教育。	7. ibulru ku tamausakesakenane.
八、性別平等教育。	8. Ibulru ku nguasauvalai si abaibai ku kakudhane.
九、其他終身教育。	9. ibulru pakela ki makalautu.
前項第一款及第二款教育之費用，由中央政府全額補助；其他各款視需要補助之。	ki kai tapacasane kia sua lalanga si muasakadrusa, ku sarakaiyane ku paisu, lai ka suatangadrane ki kungkuane kapalubulubu ku paisu patulru ku drimane ku sarakaiyane ku paisu idrele ku tangimiamiane alalribai ku paisu.
第 40 條	muasakasi masupatele
各級政府應依據原住民族家庭之需求，訂定及落實家庭教育推動計畫。	kai su sihu, isingikai ki kacalrisiane ku murikai ki tacekecekelane alalripia ku

法條	族語對照
	tabulrubulruane ki tacekecekelane.
第六章 研究、評鑑、獎勵	muasaka ename wakingkiyu, wakingsa, tuapakalreva
第 41 條	muasakasi masupatele si vaeva
各級政府得設民族教育研究發展機構或委託相關學校、學術機構、團體，從事民族教育課程、教材與教學之實驗、研究與評鑑、研習及其他有關原住民族教育發展事項。	kai sua sihu, lri piaku takingkingkivane, ki tabulrubulruane, kailrikatumane, lusudrulru ki mamamu ki sua gaku, tarakingkingkiusane ka dangtai, si lai piaku abulrubulruane ki cecele, lrikingkiu ku sabulruane si tabulrubulruane lrikingsaku atupelane, ipia patulru, sanaka padilane ku akibulruane ki kacalrisiane.
原住民族教育之各項實驗、研究與評鑑，其規劃及執行，應有多數比率之具有原住民身分代表參與。	kai tabulrubulruane ki kacalrisiane, patulre sanaka ki thiathingalane. akingkivane si katupelane, kuadarepane si pangimiya itaraikai ku kacalrisiane ku kipaelre.
第 42 條	muasakasi masupatele si drusa
國家教育研究院所設原住民族教育研究中心，應負責原住民族教育相關研究之規劃及執行、並因應各級各類學校學生學習需要，就原住民族教育政策，提供諮詢。	kai tangadrane ki cecele ki takingkingkivane, pia kaiku takingkingkivane ku tabulrubulruane, ki kacalrisiane, lai kamani kavakingkiu, sanakamamamua ki tabulrubulruane ki kacalrisiane, lai katapatualadhane ku sarakaiyane ki kiabulrubulruane ka situ, tapatualadhane ku sadarepane, ki tabulrubulruane ki kacalrisiane.
第 43 條	muasakasi masupatele si tulru
各級教育主管機關推動教育政策，應促進全體國民認識與尊重原住民族，並得鼓勵、補助非營利之機構、法人或團體，對社會大眾進行原住民族及多元文化教育。	kai lasua tangadrane, ki tabulrubulruane, lrikamani, katuatangadrane ki naucekelane si pathingale musakene, ki kacalrisiane laiparalubu, palubulubu ki kai, kai kiapaisisu ki dangtai, rarubuane, si

法條	族語對照
	lapasikaikai, kimapapangale pelaelaela bulrubulru kungakai ki kacalrisiane.
政府機關、公營事業機構及政府捐助基金累計超過百分之五十之財團法人，應規劃實施原住民族及多元文化教育相關課程或活動，並鼓勵其員工參與。	kai suakungkuane, kai nibabadhane kingkingi ku paisu, lusilribate ki 百分之五十, ipatualaikuini si lakanga, ku patharuakai ki takibulrubulruane, ki kacalrisiane, lapakipaelre ki tarakauangu.
各級政府對於從事原住民族教育工作有卓越貢獻之學校、機構、團體及人員，應予獎勵。	kai lasuakungukuane laikai ku kiasamula, saniange ku takaungane, ku maumase kusua gaku suadangta lai tupakelreva si drengedrengere.
第七章 附則	muasaka pitu sapadrimane
第 44 條	muasakasi masupatele si supate
本法施行細則，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	kai nitukakudhanane ku apangimiane lrikasua tangadrane ki tabulrubulruane, mapapelaela ki tangadrane ki sua kacalrisalrisiane ku apangimiane.
第 45 條	muasakasi masupatele si lrima
本法自公布日施行。	kikai nitukakudhanane itualai ku tapelaelane ku vai pangimiya.

07.鄒族

法條	族語對照
《原住民族教育法》	h'faweiha no mo'ma'cohio ta cou
公布日期：民國 108 年 06 月 19 日	hiesi no psoyaska: mingkoku108.6.19
第一章 總則	coni atva'esa emzi
第 1 條	mehacni
根據憲法增修條文第十條之規定，政府應依原住民之民族意願，保障原住民族教育之權利，培育原住民族所需人才，以利原住民族發展，特制定本法。	i'tohungu to isi topuhngi esvuta tomo masku to sienfa. te fihto la tata'za ta cou 'e 'oyonatmopsu. eut'uca 'e tela hia noama'cohio 'e cou. poecu'va 'e ntela poa yaahioa ci yatatiskova. koa ohsusuhcu ta cou. teai 'emo maica ci hoolicu.
第 2 條	mehaes0
原住民族教育，應以維護民族尊嚴、延續民族命脈、增進民族福祉及促進族群共榮為目的。	ela hia mo'ma'cohio ta cou. te einva ho atkca 'e cou. te poa yaa atotavei 'e nsou ta cou. poa asuhcu man'i na soanono ta cou ho poa hmuhmusku psoevohngu 'e cou.
政府應本於多元、平等、自主、尊重之原則，推動原住民族教育，並優先考量原住民族歷史正義及轉型正義之需求。	i'e 'oyonatmopsu nte anana'o i'mi no mav'ov'o, ahmummsku, 'ic'icachi, inva ho poot'ova na hia mo'ma'cohio ta cou.ho ta'hoza no tela hia tata'za ci so'emzo ci lekisi ho so'emzo ci hia aezuhu ta cou.
原住民為原住民族教育之主體，原住民個人及原住民族集體之教育權利應予以保障。	ina atuhcusi feango ta tela hia mo'ma'cohio ta cou 'a eno cou. 'upena na tela hia mo'ma'cohio ta mo macicihi ho macocono suezopu ta cou no aacnia ta'hoza ta cou. i'e ma'o'oyonatmopsu tela titho no akokoyu ci hia to'usnu. asansano ahmuhmuska tomo mav'ov'o ci hia noatmopsu 'e cou. p'eac'a na te atva'esi 'aseolu ci hia mo'ma'cohio ta cou.
各級政府應採積極扶助之措施，確保	i'e ma'o'oyonatmopsu tela titho no

法條	族語對照
<p>原住民接受各級各類教育之機會均等，並建立符合原住民族需求之教育體系。</p>	<p>akokoyu ci hia to'usnu. asansano ahmuhmuska tomo mav'ov'o ci hia noatmopsu 'e cou. p'eac'a na te atva'esi 'aseolu ci hia mo'ma'cohio ta cou.</p>
<p>第 3 條</p>	<p>meheateu</p>
<p>本法所稱教育主管機關：在中央為教育部；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。</p>	<p>i'e isi engha tan'e ci 'oyonatmopsumo'ma'cohio: ta atuhcu zou ceaoyipu. ta mi'unu ta atuhcu 'oyonatmopsx zou siseifu. ta kensi zou kensiseifu, 'e isi engha ta hoolicu tan'e.</p>
<p>本法所稱原住民族主管機關：在中央為原住民族委員會；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。</p>	<p>ci 'oyonatmopsucou zou atuhcu 'oyonatmopsucou. ta mi'unu ta atuhcu 'oyonatmopsx zou siseifu. ta kensi zou kensiseifu.</p>
<p>原住民族之一般教育，由教育主管機關規劃辦理；原住民族之民族教育，由原住民族主管機關規劃辦理，並會同教育主管機關為之。</p>	<p>i'o te yahioa ta lac'o anana'o hia mo'ma'cohio ta cou. zou 'o lac'o yahioa tala yahia ci 'oyonatmopsumo'ma'cohio nate himohioa. i'o te yahioa tala hia mo'ma'cohio no a'a'ausna ta cou. zou 'ola aut'ucu ta cou ci 'oyonatmopsxcou ho ipoepohu 'ola 'oyonatmopsumo'ma'cohio nate himohioa.</p>
<p>中央教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位；直轄市、縣（市）教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位或專人。</p>	<p>i'o atuhcu 'oyonatmopsumo'ma'cohio te esvuta 'ote yahioa ta hia anana'o mo'ma'cohio ci tmuoteuyuna. i'o 'oyonatmopsumo'ma'cohio cimo mai'usnu ta atuhcu 'oyonatmopsx, kengsi nte esvxtx no tela yahioa ta hia anana'o mo'ma'cohio cou ci tmuoteuyuna honcieno o'te peisnou ci cou.</p>
<p>前項指定專責單位或專人之條件，於本法施行細則定之。</p>	<p>i'e isi engha ta auyusi ci te meelx yahioa ci tmuoteuyuna honcieno o'te</p>

法條	族語對照
	peisnou ci cou. te esvxta non'a asuhcu esansano ci hoolicu tan'e.
第 4 條	meheasuptu
本法用詞，定義如下：	e isi hia titho ta tposu tan'e. mo maica 'o te emzi:
一、原住民族教育：指原住民族之一般教育及民族教育之統稱。	1. hia mo'ma'cohio ta cou: isi e'upa 'ela hia anana'o mo'ma'cohio ho 'e hia ma'cohio ta a'a'ausna ta cou.
二、民族教育：指依原住民族文化特性，對原住民學生所實施之民族知識教育。	2. mo'ma'cohio ta a'a'ausna ta cou: 'a i'o isi eno yainca hia afnaso ta h'oyunsova ta cou. ho pa'cohivneni ta 'o'oko no cou ci moutus'ua.
三、一般教育：指前款民族教育外，對原住民學生所實施之一般性質教育。	3. anana'o ci hia mo'ma'cohio: zou 'o isi engha ne auyusi cila anana'va pa'cohieni ta 'o'oko no cou ci hia moma'cohio.
四、原住民族學校：指以原住民族知識體系為主，依該民族教育哲學與目標實施教育之學校。	4. 'oyona toatmopsu no cou: zou 'o a'a'ausna ta cou na atuhcusi. i'mi tote akoevano po'pa'cohieni ta cou ho ma'cohio ci 'oyona toatmopsu.
五、原住民重點學校：指原住民學生達一定人數或比率之高級中等以下學校。	5. afnaso ci 'oyona toatmopsu no cou: 'omo amso botngonu 'o hia naskuca 'o 'o'oko no cou ci 'amcumo tmabankake ci 'oyona toatmopsu.
六、原住民教育班：指為原住民學生教育需要，於一般學校中開設之班級。	6. couc'o ci isi eteuyuna ho poa tmopsu: zou 'o isi ieni tola tata'za honci pa'cohieni ta cou ho yonto 'oyona toatmo'su ho p'eac'a cimo tmateuyunu.
七、原住民族教育師資：指於原住民族學校、原住民重點學校或原住民教育班擔任原住民族教育課程教學之師資。	7. 'o tela lema'cohio ta cou: zou 'omo yonto 'oyona toatmopsu no cou. afnaso ci 'oyonatoatmopsu no cou honci eno o'te 'ola yonto 'oyonatoatmopsu no cou ho lema'cohio.
八、部落、社區教育：指提供原住民族終身學習課程，促進原住民族文化之創新，培育部落與社區發展人才及	8. yonta hosa ho mo'ma'cohio: zou 'o isi yainca 'auesiesi ausvuvutu ci h'oausvuta. koa peisfafaeva no

法條	族語對照
現代化公民所實施之教育。	h'oyunsova ta cou. poecu'va na tela koa ohsusuhcu ta hosa ci cou ho maezo meelacu mais'a cou ho maiyatan'e ci hia ma'cohio.
前項第五款之一定人數或比率，於本法施行細則定之。	i'e mo eimo ta auyusi no hia nobotngonu honci eno o'te naskuca. te yonta hoolicu tan'e ho asuhca tasansani.
第 5 條	meheaemo
為發展及厚植原住民族知識體系，中央原住民族主管機關應會商教育、科技、文化等主管機關，建構原住民族知識體系中長程計畫，並積極獎勵原住民族學術及各原住民族知識研究。	akoeva no poa yuocoyu ho atukca 'e moutus'u ta cou. i'e atuhcu 'oyonatmopsxcou ntela tosvusvutu ta moma'cohio, khooci, h'oyungsova ho peac'a na ake'i tacvoh'i cite hioa. ho aupupceiva sahnnoa nala thuthuop'opu ta h'oausvuta ho moutus'u ta cou.
前項中長程計畫，至少每五年通盤檢討一次，並公告之。	i'e isi engha ta auyusi ci micu ake'i tacvoh'i cite hioa. amaka acnia i'nuska husvuta no toimoha. hocu psoyom'a.
第 6 條	mehanmu
各級政府應鼓勵各級各類學校，以原住民族語言及適應原住民族學生文化之教學方法，提供其教育需求。	i'e mo maseseifu ntela cucufni 'emo mav'ov'o no 'oyonatoatmopsu. titho ta e'e no cou ho at'oca 'e h'oyunsova ta 'o'oko no toatmopsucou no tela titha mo'ma'cohio. tuyafneni no tehela tata'za ci mo'ma'cohio.
學校應運用行政活動及校園空間，推動原住民族及多元文化教育。	i'e 'oyonatoatmopsu ntela titho nola hia peistothomu ho ita aemana ta 'oyonatoatmopsu. ho cucufni 'e cou ho i'ela hia mom'ma'cohio tamo mav'ov'o ci h'oyunsova.
第 7 條	mehaptu
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關應共同召開原住民族教育政策會，進行下列原住民族教育政策規劃之諮詢：	'e atuhcu 'oyonatmopsu moma'cohio ho i'e atuhcu 'oyonatmopsucou ntela ipoepohu tousvsvutu no tela hia mo'ma'cohio no cou. ho

法條	族語對照
	tuucocosu 'emo pio ta peohna ci tela mo'ausna no hia mo'ma'cohio ta cou :
一、原住民族教育體系。	1. mafeafeango no mo'ma'cohio cou.
二、建構原住民族知識體系中長程計畫。	2. p'eac'a namo ake'i nona'o ci feango no moutus'u ta cou.
三、原住民族教育發展計畫。	3. na tela moemo'ausnu no hia mo'ma'cohio cou.
四、原住民族教育相關事務跨部會協商。	4. tousosa'o ta ma'o'oyonatmopsu ho tousvuvutu no te hia mo'ma'cohio cou.
五、其他有關原住民族教育事務。	5. nan'a mocmosi no hi'hioa ta hia mo'ma'cohio cou.
前項政策會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	i'e isi engha ta auyusi cite tmuteuyuna. i'o cou o'a tes'a meelu kakutiahe no cono nomo yuso. yaeza tasvuta 'o hia mabobotngonu ta ma'ov'o no cou. ta hahocnhu ho mamespingi o'a tes'a h'unano kakutiahe no cono nomo tuyu.
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關為協調、溝通原住民族教育政策，得與直轄市、縣（市）政府（以下簡稱地方政府）定期辦理協調會報。	e atuhcu 'oyonatmopsu moma'cohio ho i'e atuhcu 'oyonatmopsu cou. tela yupa tousvuvutu no tela emzi no hia mo'ma'cohio ta cou. ntela tousvuvutneni ho aasvuta hioa ta mai'unu atuhcu 'oyonatmopsu ho kengsiseifu (ta peohnasi te yainca seifunopeaski).
第 8 條	mehaveo
直轄市及所轄區域內有原住民族地區或原住民重點學校之縣（市），地方政府應召開直轄市、縣（市）原住民族教育審議會，進行地方原住民族教育事項之審議。	i'o 'ayumonasi ta mo yaa cou ho yaa 'oyonatoatmopsu no cou tamo mai'unu no atuhcu 'oyonatmopsu ho kengsiseifu. ntela yaa lebuhsuftu no hia mo'ma'cohio ta cou. ho husvuta nala hia mo'ma'cohio cou.
前項審議會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	i'e isi engha ta auyusi ci hia tmuteuyunu ta tela lebuhsuftu tan'e. o'a tes'a meelu kakutiahe no cono nomo yuso no cou, yaeza tasvuta 'o hia

法條	族語對照
	mabobotngonꞫ ta ma'ov'o no cou. ta hahocnhꞫ ho mamespingi o'a tes'a h'unano kakutiahe no cono nomo tuyu.
第 9 條	mehasio
中央教育主管機關應會同中央原住民族主管機關，訂定原住民族教育發展計畫。	i'e atuhcu 'oyonatmopsumo'ma'cohio ho i'e atuhcu 'oyonatmopsucou. te esvuta na tenala emo'ausna ta hia mo'ma'cohio ta cou.
地方政府應依前項計畫，參酌地方原住民族文化特性訂定教育方案，並報中央教育主管機關及中央原住民族主管機關備查。	i'e seifunopeaski te maita isi e'ausna ta auyusi. ho tasvuta na afnasosi ta h'oyunsova ta cou ho mooyai note hia mo'ma'cohio. ho eusvuta ta atuhcu 'oyonatmopsumo'ma'cohio ho ita atuhcu 'oyonatmopsucou ho poa aitneni.
第 10 條	mehamaskꞫ
各級政府得視地方原住民族文化特性及實施民族教育之必要，寬列原住民重點學校及原住民教育班員額編制。	i'e maseseifu ntela aiti 'e afnasosi ta cou ho nate hia 'ahuyasi po'pa'cohieni. asvuta no afnasosi ci 'oyonatoatmopsu ho inac'o oko no eteuyuna ci mo'ma'cohio cou.
國民教育階段之原住民重點學校，於徵得設籍於該學區年滿二十歲原住民二分之一以上書面同意，始得合併或停辦學校。	i'o lan'a kokuming kioiku ci afnaso 'oyonatoatmopsucou. to yato ic'o te amako aatiski nate titposu ho mimho ci micu mako topuska hia mamameoi ci cou.
第 11 條	mehamaskꞫ veia ueni
中央政府應寬列預算，專款辦理原住民族教育；其比率，合計不得少於中央教育主管機關預算總額百分之一點九，並依其需求逐年成長。	te ayocneni no yupasu ta atuhcu seifu. ticnia na yupasu ho titheni ta mo'ma'cohio cou. hote tateuyuna o'ates'a meelu kakutiahe no 1.9% no yosang no mo'ma'cohio ta atuhcu 'oyonatmopsumo'ma'cohio. ho mainote tititha ho totovaha ausuhca poa man'i.
前項預算之支用範圍，應以專屬原住民一般教育、民族教育及其相關積極	i'e isi engha ta auyusi cite hia titho ta yosang. ntec'o titheni ta lac'o hia

法條	族語對照
扶助事項之經費為限；原住民族教育經費之支用範圍、編列方式及其他相關事項之辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	mo'ma'cohiocou ho mo'ma'cohio ta iachi suezopu ho tala koa to'usnu ci a'a'ausna. nate peela titheni ta yupasu ta mo'ma'cohio cou. hia asvutu no yupasu ho ino mocmosi cite ti'a'ausna. te ipopohneni esvuta ta atuhcu 'oyonatmopsu mo'ma'cohio ho atuhcu 'oyonatmopsucou.
各級政府應鼓勵國內外組織、團體及個人捐資興助原住民族教育。	i'e mo seifunopeaski tela cucufni 'emo matmutmuoteuyuna honci eno o'te maciciji ta 'ayumona ta hpuhpunguto hone yafana ho poa to'usneni no yupasu ta mo'ma'cohiocou.
第 12 條	mehamasku veia ueso
各級政府依本法辦理原住民族地區高級中等以下學校有關民族教育之規劃及實施，應諮詢當地原住民族、部落或其他傳統組織。	i'e maseseifu te ieni ta hoolicu tan'e ho yonta mia'unu ta cou ci 'amcumo baankake ci 'oyonatmopsx ho hioa na mo'ma'cohiocou. nte la tuucocosu to cou to ic'o, hosa ho ito aesi tmuoteuyuna.
第二章 就學	yuso toatmopsu
第 13 條	mehamasku veia uteu
地方政府應於原住民族地區，普設公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心，提供原住民幼兒教保服務之機會。	i'e seifunopeaski nte yonta mia'unu ta cou. m'eac'o no p'eac'a ta 'oyonatmopsu ci 'oyona'o'oko. ho ito o'ala meapeisu ci 'oyona'o'oko. lesochipi ho leto'usnu ta hosa. yaa meelu to'usnu ho aut'at'ucu no 'o'oko no na'no ta cou.
地方政府應定期辦理非原住民族地區原住民族幼兒教育資源及需求之調查，並提供適當之教保服務。	i'e seifunopeaski ntela aasvutu yonta o'a'oyonacou ho euei'ia na hia pano nte peela hia tata'za no po'pa'cohivi na 'o'oko no na'no no cou. ho tuyafneni no te 'aseolu ci to'usnu sochipi.
地方政府辦理非營利幼兒園，或社區、部落互助教保服務中心，需用國	i'e seifunopeaski hote hioa na o'ala meapeisu ci 'oyona'o'oko. honcieno

法條	族語對照
<p>有土地或建築物者，得由國有財產管理機關以出租方式提供使用；其租金基準，按該土地與建築物當期依法應繳納之地價稅及房屋稅計收年租金。</p>	<p>o'te atuhcu leto'usnu sochipi 'o'oko ta hosa. honci tata'e no ceoa ho hnou ta 'oyonatmopsu. te yuevaho tola aut'ucu to macucuma ta cono hpuhpungu ci 'oyonatmopsu ho titha. nate hnou no titho. ieni no hnou no ceoa ho hnou ho mio nate hia tmasvutu.</p>
<p>第 14 條</p>	<p>mehamasku veia uspotu</p>
<p>原住民幼兒申請就讀公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心時，有優先權。</p>	<p>i'e 'o'oko no na'no ta cou honci mioci tmopsu ta isi p'eac'a ta 'oyonatmopsu ci 'oyona'o'oko. ho ito o'ala meapeisu ci 'oyona'o'oko. lesochipi ho leto'usnu ta hosa. te meelu auyuhe.</p>
<p>中央教育主管機關對於就讀公私立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心之原住民幼兒，視實際需要補助其就學費用；其補助辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>ola aut'ucu ta atuhcu 'oyonatmopsumo'ma'cohio tela aiti nala a'umtusi a'a'ausna ho to'usni no yupasu 'ola tmopsu ta 'oyona'o'oko, i'ola yonto o'ala meapeisu ci 'oyona'o'oko, ho lesochipi ho leto'usnu ta hosa. i'ote hia to'usnu no yupasu te esvuta ta atuhcu 'oyonatmopsxmo'ma'cohio.</p>
<p>為保障原住民幼兒學習其族語、歷史與文化機會及發揮部落照顧精神，地方政府應輔導或補助部落、法人、團體辦理社區互助式或部落互助式幼兒教保服務。</p>	<p>ucia autukca 'e 'o'oko ta cou ho poa ausvutu ta iachi e'e ho ceoceona ho h'oyunsova ho maitola anana'o hia yupa aut'ucu ta hosa. 'e seifunopeaski ntela 'eng'engocha ho to'usni no yupasu 'emo macocono tmouteuyuna ho poa yupa toto'usnu honci eno o'te yupa to'usnu ci hia ma'cohio ho sochipi no 'o'oko.</p>
<p>地方政府辦理前項輔導或補助事項，應鼓勵以族語實施教保服務，中央原住民族主管機關及中央教育主管機關得視實際需要分別予以補助。</p>	<p>i'e seifunopeaski honci hioa 'e isi engha ta auyusi ci 'eng'engocha ho to'usni no yupasu. ntela cucufni ho poa titho no iachi e'e ho ma'cohio ho sochipi. 'one atuhcu 'oyonatmopsucou ho i'o</p>

法條	族語對照
	atuhcu 'oyonatmopsumo'ma'coho. ntela aiti na a'umtusı a'a'ausna ho to'usni no yupası.
直轄市、縣（市）社政主管機關應鼓勵、輔導、委託民間或自行辦理未滿二歲原住民幼兒之托育服務，中央衛生福利主管機關得視實際需要予以協助。	i'o sooceng tala mai'usnu ne atuhcu 'oyonstropsu ho kensiseifu ntela cucufni.'eng'engocha ho smuhnu no o'a 'oyonatmopsı honci eno o'te iachi moyai lepat'usni'o'oko. 'ela leaut'ucu 'eisei fukulicu ta atuhcu 'oyonatmopsu tela aiti na a'umtu hia yaahioa ho to'usni no yupası.
第 15 條	mehamasku veia uemo
各級政府得視需要設立各級原住民族學校或原住民教育班，以利原住民學生就學，並維護其文化。	i'e maseseifu ntela m'eac'o no ma'o'oyonatoatmopsıcou hocieno o'te mo'ma'cohiocou. koa sonı no toatmopsu no 'o'oko no cou. a'vinano autukca na h'oyunsovahe.
前項原住民族學校設立事項，另以法律定之。	inate hia m'eac'o no 'oyonatoatmopsu no cou tan'e. te i'momhomı titho no hoolicu ho esvata.
第 16 條	mehamasku veia unmu
高級中等以下學校得辦理原住民學生住宿，由生活輔導人員管理之；其住宿及伙食費用，由中央教育主管機關編列預算全額補助。	i'e 'amcumo baankake ci 'oyonatmopsx ntela i'eongceni to tela yoni oengutu na 'o'oko no cou. tela sochipa tola leaut'ucu. na hnoo no mtoevi ho 'oanu tec'ola acuha tuyafneni ta atuhcu 'oyonatmopsumo'ma'coho.
第 17 條	mehamasku veia uptu
高級中等以下學校應主動發掘原住民學生特殊潛能，並依其性向、專長，輔導其適性發展。	i'e 'amcumo baankake ci 'oyonatoatmopsı tela 'auyuyu tuop'opa nala afnasa peelı ta 'o'oko no cou. ieni no lahe umnuı ho inolahe peepeelı ho eteo'hoza ho poa ohsusuhcu.
前項所需輔導經費，由中央教育主管	inate titha ci yupası. tela ipoepoha

法條	族語對照
機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	tuyafneni ta atuhcu 'oyonatmopsu mo' ma' cohio ho ito atuhcu 'oyonatmopsucou.
第 18 條	mehamasku veia uveo
高級中等以下學校於原住民學生就讀時，應對其實施民族教育。	homo yaa toatmopsu to amcumio baankake ci 'oyona toatmopsu ci 'o'oko no cou. ntela po'pa'cohivi no iachihe a'a'ausna.
前項學校實施民族教育所需經費，由中央原住民族主管機關編列預算補助。	nate titha ci yupasu no tela hia mo' ma' cohio no cou ta 'oyonatoatmopsu. te tuyafa ta atuhcu 'oyonatmopsucou
第 19 條	mehamasku veia usio
地方政府應設立任務編組性質之原住民族教育資源中心，辦理原住民族教育課程、教材與教學方法之研發及推廣，並協助其主管之學校，發展符合當地原住民族之民族教育課程規劃與評量方式，及其他原住民族教育事務。	i'e seifunopeaski te m'eac'o no pesnovahioa ci 'osoangoa mo' ma' cohio cou. ho hioa na ma' cohio cou, 'otitha ma' cohio ho ma' to' tohangu ho posuhcu note hia ma' cohio. ho to' usni 'ola aut' ucu ta 'oyonatoatmopsu. teu' tumu note 'aseolu ta cou ci tela hia mo' ma' cohio ho hia tusvuta. ho ino afu' u hi' hioa no mo' ma' cohio cou.
前項原住民族教育資源中心所需經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	i'e isi engha ta auyusi cite titha ci yupasu ta 'osoangoa mo' ma' cohio cou ci yupasu. tela ipoepoha tuyafneni ta atuhcu 'oyonatmopsu mo' ma' cohio ho ito atuhcu 'oyonatmopsucou.
第 20 條	mehampusku
各級教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，準用學校型態實驗教育實施條例之規定，辦理學校型態實驗教育。	iela leaut' ucu mo' ma' cohio ci 'oyonatmopsu mo' ma' cohio hontela 'ucea poa ohsusuhcu 'e mo' ma' cohio cou. te esvuta 'o oho p'eac'a ta 'oyonatmopsu ci 'amcumo baankake ci 'oyonatoatmopsu. honci eno o'te iachi m'ene 'e 'oyonatoatmopsu. titho to isi

法條	族語對照
	esvuta ci mais'a 'oyonatoatmopsu ci isic'o aothoma po'pa'cohivi. hioa na uangakkoa (學校型態) ci mo'ma'cohio.
大專校院、高級中等學校為推動前項教育之需要，得經教育主管機關許可後實施一貫制學制。	i'o micu maamtanu ho asa'o no baankake ci 'oyonatoatmopsu honci mioci poot'ou tamo maica ci mo'ma'cohio. te teommenin'a to 'oyonatmopsxmo'ma'cohio tenac'u conohioa na nona'o no cono tmopsu.
第 21 條	mehampusku veia ucni
教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，辦理部分班級實驗教育。	i'e'oyonatmopsxmo'ma'cohio hontela 'ucea poa ohsusuhcu 'e mo'ma'cohicou. te esvuta 'o oho p'eac'a ta 'amcumo baankake ci 'oyonatmopsx. honci eno o'te iachi m'ene 'e 'oyonatoatmopsu. ho hioac'o na ang'osusi ho poa husvutamoma'cohio.
前項部分班級實驗教育之辦法，由中央教育主管機關定之。	i'e isi engha ta auyusi cite hia hioa na husvutamoma'cohio ci ang'osusi. te esvuta ta atuhcu 'oyonatmopsumo'ma'cohio.
第 22 條	mehampusku veia ueso
原住民族教育以政府辦理為原則，必要時，並得委託原住民族、部落、傳統組織或非營利之機構、法人或團體辦理，以保障原住民學生學習權。	i'e seifu te hioa ta 'oyonatmopsu na atuhcusi. honci 'ahuhuyu. te peela toveineni no cou, hosa, 'otmuoteuyuna honci eno o'te to o'ala meapeisu ci tuoteuyuna, holicucou ho tmuoteuyuna. autukca na tonu no ausvuvutu ta 'o'oko no cou.
前項委託，準用公立高級中等以下學校委託私人辦理實驗教育條例之規定。	i'e isi engha ta auyusi cite hia tovei tan'e. te peela skuenu to isi esvuta cila husvuta mo'ma'cohio ci 'amcumo baankake ci 'oyonatoatmopsu ho hioa.
第 23 條	mehampusku veia uteu
高級中等以上學校，應保障原住民學	i'o mo asa'o no baankake

法條	族語對照
<p>生入學及就學機會，必要時，得採額外保障辦理；公費留學並應提供名額，保障培育原住民之人才；其辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>ci 'oyonatoatmopsu. tela asvutneni no yumeumu ho toatmopsu 'e 'o'okonocou. honci 'ahuhuyu. te tithe no afnasa asvutneni ho hioa. te yaeza ta'upi tola tipeisneni ta 'oyonatmopsu ho toatmopsu. asvutneni no poesu'va na toaesuesu ta cou. nate ti'a'ausna. te esvuta ta atuhcu 'oyonatmopsxmo'ma'cohio.</p>
<p>前項原住民公費留學保障名額之學門，中央教育主管機關應會商中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>i'e isi engha ta auyusi cite ausvuta ci h'oausvuta ta oho asvutneni tala tipeisuneni ta 'oyonatmopsu na cou. i'ola atuhcu 'oyonatmopsu'ma'cohio te tousvuvutu ta atuhcu 'oyonatmopsucou ho esvuta.</p>
<p>第 24 條</p>	<p>mehampusku veia uspotu</p>
<p>中央教育主管機關及中央原住民族主管機關應鼓勵大專校院設立原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班，並得編列預算酌予補助。</p>	<p>i'ola atuhcu 'oyonatmo'psu'ma'cohio ho atuhcu 'oyonatmopsucou ntela cucufni 'o taingakkoo ho poa yaa ah'una na yeng, suoo, sii, khoo, hia motposu, cuanpan. a'vinano tuyafneni no yupasu.</p>
<p>前項原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班之設立標準，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>i'e isi engha ta auyusi cite tisvuta note hia m'eac'o no yeng, suoo, sii, khoo, hia motposu, cuanpan ta matataingakkoo. te esvuta ta atuhcu 'oyonatmopsxmo'ma'cohio.</p>
<p>中央原住民族主管機關應每年辦理原住民學生高等教育人才需求領域調查，中央教育主管機關依調查結果鼓勵大專校院專案調高原住民學生外加名額比率或開設專班。</p>	<p>ta atuhcu 'oyonatmopsucou tela tolovaha i'eima na tela tata'za ci mohcu tmamau'to'tohungu ci 'o'oko no cou. na ataveisi no hia teu'tumu ta atuhcu 'oyonatmopsucou tela cucufni 'o matataingakkoo ho poa yaa ongko ta 'o'oko no cou honci eno o'te</p>

法條	族語對照
	poa yaa cuanpan.
第 25 條	mehampusku veia uemo
<p>為建立原住民學生在校就學及生活之文化支持系統，並促進族群友善校園環境，大專校院之原住民學生達一定人數或比率者，中央教育主管機關應鼓勵設原住民族學生資源中心，並指定專責人員，以輔導其生活及學業；其人數或比率，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關公告之。</p>	<p>akoyu no m'eac'o no tela titho no h'oyunsova ho 'oe'ocu na 'o'oko no cou hola yonta 'oyona toatmopsu. cucufni ho poa nananghinghiya 'e macocou ci 'oyonatoatmopsu. i'o micu amso hia botngonu 'o 'o'oko no cou ta taingakkoo. tela cucufni tala aut'ucu no mo'ma'cohio ta atuhcu 'oyonatmopsu ho poa yaa 'otititheni ta 'o'oko no cou ci soangoa. ho asvuta na tela leyaahioa. ko'ko yaahahafo note hia toatmopsu ta 'o'oko no cou. na hia botngonu. i'ola atuhcu 'oyonatmopsumo'ma'cohio te ipoepohu 'o atuhcu 'oyonatmopsucou ho esvuta ho psoyom'a.</p>
<p>前項所需經費，中央教育主管機關及中央原住民族主管機關得視需要分別編列預算酌予補助。</p>	<p>i'e isi engha ta auyusi cite titha ci yupasu. te ieni no a'umtusi ho tuyafa ho to'usni ta atuhcu 'oyonatmopsumo'ma'cohio ho ta atuhcu 'oyonatmopsucou.</p>
第 26 條	mehampusku veia unmu
<p>原住民學生就讀高級中等學校者，應補助其助學金，就讀專科以上學校者，應減免其學雜費；其補助、減免及其他相關事項之辦法，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>o micu toatmopsu to micu ake'i baankake ci 'oyonatoatmopsu ci 'o'oko no cou. nte topuhngi to'usni no yupasu. i'o micu taingakkoo. te aovoha ac'uhu no o'te 'ahuya p'ehnoi no peisnotoatmopsu. i'ote hia aovoha ac'uhu no o'te peaphini ho i'o mocmosi cite ti'a'ausna. te esvuta tola leaut'ucu mo'ma'cohio ci 'oyonatmopsu.</p>
<p>各該教育主管機關應提供原住民學生教育獎助，並採取適當優惠措施，以輔導其就學。</p>	<p>ela ma'o'o'oyonatmopsxmo'ma'cohio te tuyafu no hnou no toatmopsu ta 'o'oko no cou. ho titho note 'aseolu ci hia koasop'o. eucucufna ho poa</p>

法條	族語對照
	toatmopsu.
各大專校院應就其學雜費收入所提撥之學生就學獎助經費，優先協助清寒原住民學生。	i'e matataingakkoo tela titho to oho a'pu'puya ci hnoo no toatmopsu ho to'usneni no yupasu e' 'o'oko no tmopsu. te auevahe to'usni 'omo 'atutumzo ci 'o'oko no cou.
第三章 課程	tuyu h'oausvuta
第 27 條	mehampusku veia uptu
各級各類學校相關課程及教材，應採多元文化觀點，並納入原住民族歷史文化及價值觀，以增進族群間之瞭解及尊重。	ote pa'cohieni ho matpotposu ta ma'o'oyonatoatmopsu. tela ta'miza tamo mav'ov'o h'oyunsova. so'upa na niala ceoceona ho hia buhuphina (價值觀) ta cou. asuhca poa yupa bocbochio ho yupa einu 'e cou.
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，依各民族之族群及文化特性，訂定民族教育課程內容。	i'e atuhcu 'oyonatmopsucou tela ipoepohu 'o atuhcu 'oyonatmopsu mo'ma'cohio. ieni tala yupa h'unasi ta macocou. ho asvuta na te po'pa'cohieni ta cou.
第 28 條	mehampusku veia uveo
高級中等以下學校開設原住民族語文課程，應依十二年國民基本教育課程綱要辦理；其實施方式，由中央教育主管機關定之。	o amcumo baankake ci 'oyonatoatmopsu honci mici ma'cohio no e'e no cou. te fihtocu toaesuesu no tposu to tomaska veia ueso ho hioa. nate ti'a'ausna. te esvuta ne atuhcu 'oyonatmopsu mo'ma'cohio.
高級中等以下學校為因應原住民學生修習原住民族語文課程需要，應鼓勵教師以原住民族語言進行教學。	o amcumo baankake ci 'oyonatoatmopsu te ieni no tela tata'za no ausvutu ta 'o'oko nocou ci e'e no cou. cucufni 'o lema'cohio ho titho ta e'e no cou ho ma'cohio.
第 29 條	mehampusku veia usio
各級政府對學前教育及十二年國民基本教育階段之學生，應提供學習原住民族語言、歷史、科學及文化之機會，並得依學校地區特性與資源，規	e maseseifu mi'unuta auyusi ci hia mo'ma'cohio ho ta 'o'oko ta lan'a tomaska veia ueso ci mo'ma'cohio. nte tuyafneni no te meelu ausvutu ta

法條	族語對照
劃原住民族知識課程及文化學習活動。	e'e,ceceona,khoosie ho h'oyunsova. ayocneni note ausvutu moutus'u ho ausvutu no h'oyunsova ci pestothomu.
第 30 條	mehamtuehu
高級中等以下學校選編民族教育課程之教材，應尊重各原住民族文化特性與價值體系，並辦理相關課程之教學及學習活動。	hote tmopsu to te titha ma'cohio 'o 'amcumo baankake ci 'oyonatoatmopsu. ntela koe'ia 'o afnasosi ho huphinasi ta cou. a'vinano hioa 'ote po'pa'cohivneni ho peistothomu.
原住民族地區高級中等以下學校，其課程發展委員會之設置及民族教育課程之教材選編，應聘請當地原住民族或部落具原住民身分之代表參與。	o mo yonta mia'unu ta cou ci 'amcumo baankake ci 'oyonatoatmopsu. nate hia m'eac'o no 'i'ingkaisi note hia tmopsu ho inate hia mooyai no tposu no ma'cohio cou. nte eho'u to cou to ic'o honci eno o'te nomo yaa ongko no cou ta hosa ho poa i'upu.
前二項民族教育課程之教材選編，依地方需要，由直轄市、縣（市）原住民族教育審議會審議之。	i'e isi engha ta auyusi cimo yuso ci hia tmopsu no tposu cite titha ma'cohio. maino te umnuu. te husvuta ta lehusvutu no hia mo'ma'cohio ta cou tamo mai'unu ta atuhcu 'oyonatmopsu ho kensiseifu.
第四章 師資	i'mizi no lema'cohio
第 31 條	mehamtuehu veia ueni
為保障原住民族教育師資之來源，中央教育主管機關應協調各師資培育之大學保留一定名額予原住民學生，並得依中央教育主管機關及地方政府之原住民族教育及族語師資需求，提供原住民公費生名額或設師資培育專班。	akoevano autukca na tela i'mizi no lema'cohio cou. 'e atuhcu 'oyonatmopsu mo'ma'cohio ntela tousvusvutu tola cmufeu to lema'cohio ci taingakkoo ho sieni no ongko na 'o'oko no cou. ieni no la tata'za ci lema'cohio cou ahoi ne atuhcu 'oyonatmopsu mo'ma'cohio ac'uhu ta ma'o'oyonatmopsu ta oi'isi. tuyafneni no ongko nola tipeisuneni no 'oyonatmopsu ci 'o'oko ho ino tela etuyuna pahcohivi ci tenala lema'cohio.

法條	族語對照
<p>前項原住民公費生取得教師證書後，應由中央教育主管機關或地方政府分發至學校服務，其族語專長應與分發任教學校之需求相符。</p>	<p>i'e isi engha ta auyusi honcic'u mayo no tposnolema'cohio no letmopsu ci cou. nte popeo'usna no 'oyonatoatmopsu ta atuhcu 'oyonatmopsu'ma'cohio ho 'oyonatmopsu no oi'isi. ina hiasi meemealu bua'e' no cou te yupa 'aseolu na isi usa ci 'oyonatoatmopsu.</p>
<p>原住民學生參與師資培育之大學公費生公開招生或校內甄選時，應取得中級以上原住民族語言能力證明書；原住民公費生畢業前，應取得中高級以上之原住民族語言能力證明書。</p>	<p>i'e 'o'oko no cou honci i'upu to te epei note tmopsu no taingakkoo no tenala lema'cohio honci eno o'tec'o yonta 'ayumona ta 'oyonatoatmopsu. 'ante amako mayo nomo asa'o no se'tatiski no tposu no hia meemealu bua e'e no cou.</p>
<p>第 32 條</p>	<p>mehamtuehu veia ueso</p>
<p>高級中等以下學校民族教育教師培育及資格之取得，依師資培育法及其相關法規之規定辦理。</p>	<p>inate meelu lemo'ma'cohio no cou no 'amcumo baankake ci 'oyonatoatmopsu. te maitola esvuta cite meelu lema'cohio hoino esvuta no mocmosi ci hoolicu ho hioa.</p>
<p>中央教育主管機關得協調師資培育之大學，辦理師資職前教育課程，提供於原住民重點學校或偏遠地區學校實際從事族語教學工作滿四學期且現職之族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師進修機會。</p>	<p>i'e atuhcu 'oyonatmopsu'ma'cohio te tousvuvutu to taingakkoo. mooyai no tela ausvuta no auyusi hote akoyu no lema'cohio. faeni to afnaso 'oyonatoatmopsucou ho itola a'umtu lema'cohio cou hocu asa'o no i'sospotu no ausvuvutu cimo seolu na lema'cohio. ho itola to'usnu yaahioa honci eno o'te tola letiuski lema'cohio ho poa ohsuhcua.</p>
<p>前項人員修畢師資職前教育課程成績及格者，由師資培育之大學發給修畢師資職前教育證明書，其具有大學畢業學歷，通過教師資格考試且修習教育實習成績及格者，由中央教育主管</p>	<p>i'e isi engha ta auyusi ci ohola auva pa'cohivi honcic'u toc'uhu. te fii to tposu no huomza to ohsi yoni tmopsu ci taingakkoo. totiski no tmaepungu no taingakkoo. i'o micu yaa tposu no</p>

法條	族語對照
<p>機關發給教師證書。但最近三年內於原住民重點學校或偏遠地區學校任族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師累計滿四學期以上，表現優良，教學演示及格者，得免教育實習。</p>	<p>lema'cohio ho i'o micu toc'uhū no aʉsvutu ma'cohio. te fii to tposu ne atuhcu 'oyonatmposumo'ma'cohio. at'inghi ta mihnan'a no totueha 'omo yonto afnaso 'oyonatoatmopsucou honcieno o'te 'omo ma'cohio tomo nomcovhi ci 'oyonatoatmopsu ci lema'cohio. i'ola to'usnu yaahioa honcieno o'te tola letiuski lema'cohio honcic'u amso isopotu no aʉsvʉsvutu. ho umnu na hioasi. ho amso meemealu ma'cohio. 'anate 'ahuyū aʉsvutun'a ma'cohio.</p>
<p>依前項取得教師證書，並經公開甄選獲聘任為高級中等以下原住民重點學校或偏遠地區學校編制內合格專任教師者，應於原住民重點學校或偏遠地區學校任教民族教育課程至少六年，始得提出申請介聘至非原住民重點學校或非偏遠地區學校服務。</p>	<p>ieni ta isi engha ta auyusi cite mayo to tposu no lema'cohio. a'vinano epa'teni na hia epei ho yonta 'amcumo baankake ci 'oyonatmopsu ho afnaso 'oyonatoatmopsucou ho itomo nomcovhi ci 'oyonatoatmopsu ci micu toc'uhū ci lema'cohio. ntela yonto afnaso'oyonatoatmopsucou ho itomo nomcovhi ci 'oyonatoatmopsu ho amako tonomnaha ho ma'cohio. tec'u meelū ieni no tposu no smuhnu ho yahioa hocu m'ea noezuhu to o'a 'oyonatoatmopsucou honcieno o'te to moc'o cum'u ci 'oyonatoatmopsu ho yaahioa.</p>
<p>第 33 條</p>	<p>mehamtuehu veia uteu</p>
<p>原住民重點學校於規定之專任教師編制員額內，以至少聘任一位具備前條第一項或第三項資格之教師為原則。</p>	<p>tola anana'o lema'cohio ta afnaso 'oyonatoatmopsucou. te amako eho'u nomo cihci ci lema'cohio note mais'a tamo cono ho tuyu ta isi engha ta auyusi.</p>
<p>第 34 條</p>	<p>mehamtuehu veia uspotu</p>
<p>原住民重點學校及原住民教育班之專任教師甄選，應於當年度教師缺額一</p>	<p>i'o te hia epei to lema'cohio ta afnaso 'oyonatoatmopsucou ho ito</p>

法條	族語對照
定比率聘任原住民各族教師。	lac'o ateuyunucou. honci yaa o'te amso ho mio ci lema'cohio te asansano maino hia yupa naskuca ho eho'u no lema'cohio no mav'ov'ovcou.
於本法中華民國一百零八年五月二十四日修正之條文施行後十年內，國民小學階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，應不得低於學校教師員額三分之一或不得低於原住民學生占該校學生數之比率；國民中學及高級中等教育階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，不得低於該校教師員額百分之五。	e hoolicu eni no auyusi no tomaska ne ohcu tuyafa ne moso ciukaminkoku 108.5.24 ne ohcu teovahi. hote eho'u to lema'cohio 'e afnaso 'oyonatoatmopsucou ta 'oyonatoatmopsu no 'o'oko 'ote hia botngonu to cou ci lema'cohio. o'a tes'a meelu kakutiahe no cono nomo tuyu. honci eno o'te mais'a no hia nobotngonu no 'o'okonotoatmopsu na hia nobotngonu no lema'cohio. 'o hia botngonu to lema'cohio. taico no baankake ci 'oyonatoatmopsu ci afnaso 'oyonatoatmopsu hote eho'u no cou lema'cohio. o'a tes'a meelu kakutiahe no eimo nomo se'conza (5%) na lema'cohio.
第一項教師缺額一定比率，由各該教育主管機關定之。	nate hia yupa nobotngonu no lema'cohio ta cono. te esvuta to 'oyonatmopsumo'ma'cohio.
原住民學生人數達全校學生人數二分之一之原住民重點學校，其主任、校長，應優先聘任、遴選原住民族已具主任、校長資格者。	i'o micu se'tatiski 'o hia botngonu 'o'okonotmopsucou ta afnaso'oyonatoatmopsucou. ina suning., koocoo. nte auyuhe epei ho eho'u to micu yaa tposu no suning ho koocoo ci cou.
第一項及前項教師、主任、校長之聘任或遴選辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	tamo cono ta auyusi nate hia epei ho eho'u no lema'cohio, suning, koocoo. te ipoepohu 'o atuhcu 'oyonatmopsumo'ma'cohio ho i'o atuhcu 'oyonatmopsucou ho esvuta.
第 35 條	mehamtuehu veia uemo
各級各類學校為實施原住民族語言、	emo mav'ov'o ci 'oyonatoatmopsu

法條	族語對照
文化及藝能教學，得遴聘原住民族耆老或具相關專長人士支援教學；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。	homo ma'cohio ta e'e,h'oyunsova ho moma'cohio nola peepeelui. nte eho'u tomo mameoi honci eno o'te afnaso yaapeelui ci cou ho poa to'usnu ma'cohio. nate hia husvuta. te esvuta ne atuhcu 'oyonatmopsucou.
第 36 條	mehamtuehu veia unmu
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，定期辦理民族教育研習工作，提升原住民族教育師資之專業能力。	tela ipoepohu 'e atuhcu'oyonatmopsucou ho atuhcu'oyonatmopsu mo'ma'cohio. tela asvuta na hie ho hioa na mo'ma'cohio no a'a'ausnacou. asuhca poa osusuhcu na tonu no lema'cohio no mo'ma'cohicou.
第 37 條	mehamtuehu veia uptu
原住民族教育師資應修習原住民族文化及多元文化教育課程，以增進教學之專業能力；其課程、學分、研習時數及其他相關事項之辦法，由中央原住民族主管機關會同中央教育主管機關定之。	e lema'cohicou ntela ausvutu to h'oyunsova ho mav'ov'o ci h'oyunsova. ko'ko asuhcu yaatonu no ma'cohio. natela hia man'i ho nona'o hote ausvuvutu. te ipoepoha esvuta ne atuhcu'oyonatmopsucou hone atuhcu 'oyonatmopsu mo'ma'cohio.
各級政府應提供原住民族文化及多元文化研習機會，增進高級中等以下學校教職員工多元文化與原住民族教育之基本知能及專業成長。	e ma'o'oyonatmopsu tela tuyafneni ho poa meelu ausvutu no h'oyunsovacou ho nomo mav'ov'o ci h'oyunsova. poa asuhcu bocbochio no h'oyunsovacou ho nomo mav'ov'o ci h'oyunsova 'e tela yaahioa ta 'amcu mo baankake ci 'oyonatoatmopsu.
擔任族語教學之師資，應通過族語能力認證；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。	nate lema'cohio e'e no cou. nte tosa'o no husvuta na hia meemealu buacou. inate ti'a'ausna te esvuta ne atuhcu'oyonatmopsucou.
第 五 章 終 身 教 育	pa'kimameoia
第 38 條	mehamtuehu veia uveo
各級政府與學校、社會教育機構及文化機構，應依原住民族需要，結合	ma'o'oyonatmopsu ho 'oyonatoatmopsu, kikang no

法條	族語對照
公、私立機構、法人或團體，提供原住民終身學習及文化活動機會。	mo'ma'cohiosakai ho kikang no h'oyunsova. nte ieni tala tata'za ta cou. toteuyunu 'e 'oyonatmopsu, kikang no iachi,matmutmuoteuyuna. tuyafneni no meelu amameoi ausvutu ho peistothomu no h'oyunsova 'e cou.
第 39 條	mehamtuehu veia usio
地方政府得輔導原住民族、部落，或非營利之機構、法人、團體，設立原住民族推廣教育機構，提供原住民下列教育：	ntela 'oe'oca ta 'oyonatmopsu 'e cou, hosa,honcieno o'te 'o o'ala meapeisu ci kikang ho tmuoteuyuna. m'eac'o no tela poot'ou no mo'ma'cohio cou. tuyafneni tamo pio ci mo'ma'cohio 'e cou:
一、識字教育。	1. pa'cohivi bohngu no tposu.
二、各級學校補習或進修教育。	2. yono mav'ov'o ci 'oyonatoatmopsu ho acnguhu ausvutu ho tmasuhcu tmopsu.
三、民族技藝、特殊技能或職業訓練。	3. ausvutu tala peepeelui ta cou ho afnasa peelui hioa hocieno o'te pa'cohivi no tenala hioa.
四、家庭教育。	4. mo'ma'cohio emoo
五、語言文化教育。	5. mo'ma'cohio e'e ho h'oyunsova.
六、部落、社區教育。	6. mo'ma'cohio hosa.
七、人權教育。	7. mo'ma'cohio tonansou yatatiskova.
八、性別平等教育。	8. mo'ma'cohio ahmuskü no hahocngu mamespingi.
九、其他終身教育。	9. ho mocmosi ci pa'kimameoia
前項第一款及第二款教育之費用，由中央政府全額補助；其他各款視需要補助之。	nate tiyupasü ta isi engha tamo coni ho yuso ta auyusi. nte acüha tuyafneni ta atuhcu'oyonatmopsu. i'o mocmosi tec'o aiti nate hia to'usni tuyafno.
第 40 條	mehamsuptuhu
各級政府應依據原住民族家庭之需求，訂定及落實家庭教育推動計畫。	i'e ma'o'oyonatmopsu te ieni no la tata'za ta emonocou. asvuta ho a'umta posuhca na mo'ma'cohioemoo.
第六章 研究、評鑑、獎勵	nomx(六) letuop'opu, husvata, sahnoi.
第 41 條	mehamsuptuhu veia ueni

法條	族語對照
<p>各級政府得設民族教育研究發展機構或委託相關學校、學術機構、團體，從事民族教育課程、教材與教學之實驗、研究與評鑑、研習及其他有關原住民族教育發展事項。</p>	<p>e ma'oyonatmopsu ntela m'eac'o no tela letuop'opu no mo'ma'cohiocou honci eno o'te smuhnu to'oyonatoatmopsu, kikang no'oasvutu, tmuoteuyuna. hioa na mo'ma'cohiocou, tiasvuta na'otitha ma'cohio ci macucuma ho tposu, tuop'opa ho husvuta, 'o'asvutu ho ino mocmosi ci tela ohsuhcu no mo'ma'cohiocou.</p>
<p>原住民族教育之各項實驗、研究與評鑑，其規劃及執行，應有多數比率之具有原住民身分代表參與。</p>	<p>na tela hia tiasvuta ma'cohiocou, letuop'opu ho husvuta. natela ta'koeva ho hioa. ntela botngonuhe nate i'upu cimo yaa ongko no cou.</p>
<p>第 42 條</p>	<p>mehamsuptuhu veia ueso</p>
<p>國家教育研究院所設原住民族教育研究中心，應負責原住民族教育相關研究之規劃及執行、並因應各級各類學校學生學習需要，就原住民族教育政策，提供諮詢。</p>	<p>o isi p'eac'a ta kengkiuing no mo'ma'cohio ta hpupungu ci kengkiuciusing no letuop'opu mo'ma'cohiocou. tela ta'koeva ho hioa na kengkiu na letuop'opu mo'ma'cohiocou. a'vinano tela ta'miza no tela tata'za no'o'oko no tmopsu. yono tela hia mo'ma'cohiocou. ho to'usnu tuucocosu.</p>
<p>第 43 條</p>	<p>mehamsuptuhu veia uteu</p>
<p>各級教育主管機關推動教育政策，應促進全體國民認識與尊重原住民族，並得鼓勵、補助非營利之機構、法人或團體，對社會大眾進行原住民族及多元文化教育。</p>	<p>omo mav'ov'o cila leaut'ucu poot'ou mo'ma'cohio ci kikang. ntela cucufni 'e yata hpupungu ho hongha ho koe'ia 'e cou. ho cucufni, topeisuneni na o'ala meapeisu ci tmuoteuyuna, hazing ho matmutmuotaucunu. mi'usnu ta yatatiskova ta sakai ho poa cohivneni 'e cou ho i'ola mav'ov'o ci h'oyunsova.</p>
<p>政府機關，公營事業機構及政府捐助基金累計超過百分之五十之財團法人，</p>	<p>e'oyonatmopsu, titha meapeisu ta'oyonatmopsu ho i'omo asa'o no</p>

法條	族語對照
應規劃實施原住民族及多元文化教育相關課程或活動，並鼓勵其員工參與。	aatiski 'o hia to'usnu no yupasu ta 'oyonatmopsu ci hozing. ntela hioa na mo'ma'cohiocou ho inola mav'ov'o ci h'oyunsova. poucucufni poa i'upu 'o la leyahioa.
各級政府對於從事原住民族教育工作有卓越貢獻之學校、機構、團體及人員，應予獎勵。	aiti ta 'oyonatmopsu 'ola afnaso yaahioa ta mo'ma'cohiocou ci 'oyonatoatmopsu, kikang, tmuotaucunu ho macihi. ntela shahnoi.
第七章附則	pitu epuhnga
第44條	mehamsuptuhu veia uspotu
本法施行細則，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	ina asuhcun'a asansano note hioa ta hoolicu tan'e. te esvuta ta atuhcu 'oyonatmopsu mo'ma'coho ho ne atuhcu 'oyonatmopsucou.
第45條	mehamsuptuhu veia uemo
本法自公布日施行。	tec'u ahoza titha no hiesi no psoyaska 'e hoolicu eni.

08. 賽夏族

法條	族語對照
《原住民族教育法》	noka SinSinraho'e' katatoroe'an kaspengan
公布日期：民國 108 年 06 月 19 日	pinakSekla' ray 108 tinal'oemaeh 6 'ilaS 19 hahila:
第一章 總則	minay 'aehaeh kina:at saeboeh
第 1 條	ray 'aehae' tinaewae'an
根據憲法增修條文第十條之規定，政府應依原住民之民族意願，保障原住民族教育之權利，培育原住民族所需人才，以利原住民族發展，特制定本法。	tani noka ray 'ima 'ibabaw pinapoe'oe' kina:at rinpa: pinonrowa' ka tinawae'an kina:at minay lampez sinpeng, to'oya' paktani noka SinSinraho'e' pinakSiwa' ka howaw, mobe:ay noka SinSinraho'e' ray katatoroe'an ka pinakme:, romoton noka SinSinraho'e' nom matawaw ka 'ima rara:am, kayzaeh no SinSinraho'e' ka konSika:an, pakhayza' ka hini sinpeng.
第 2 條	ray roSa' tinaewae'an
原住民族教育，應以維護民族尊嚴、延續民族命脈、增進民族福祉及促進族群共榮為目的。	noka SinSinraho'e' katatoroe'an, pakalahang pa'in'ae:iw ka 'iniriri:i'an, Sapang pa'alrotol noka SinSinraho'e' ka 'azem, komin'itol ka kin'i'iyahan ki komin'itol saboeh noka SinSinraho'e' 'ima kayzaeh ka kin'i'iyahan kapatawawen.
政府應本於多元、平等、自主、尊重之原則，推動原住民族教育，並優先考量原住民族歷史正義及轉型正義之需求。	noka to'oya' pinatawaw pak'akoy, pakhingha', komita' tani sinpeng, komin'itol noka SinSinraho'e' ka tatoroe'an pa'inSa'la' 'az'azem noka SinSinraho'e' kakhayza'an Sapang ka pinayziza'an ki pinonrowa' Sapang 'ima maylal'oz ka howaw.
原住民為原住民族教育之主體，原住民	noka SinSinraho'e' kinra:aman

法條	族語對照
個人及原住民族集體之教育權利應予以保障。	Sapang noka SinSinrahoé' nom tomortoroe', SinSinrahoé' nonak kil saboeh SinSinrahoé' nom tomortoroe' pakhayza' bine:ay ka pinakme:.
各級政府應採積極扶助之措施，確保原住民接受各級各類教育之機會均等，並建立符合原住民族需求之教育體系。	papaSo to'oya' ma' pakakilwa'is tatilhaehael ka pinatawaw, pakSa'te: ka bine:ay ray kakiSka:atan 'ima 'okik hingha' katatoroe'on, pakhayza' 'ima maylal'oz no SinSinrahoé' ka pinatawaw ray kakiSka:atan .
第 3 條	ray to:o' tinawae'an
本法所稱教育主管機關：在中央為教育部；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。	hini sinpeng koSa'en kamasempeng to'oya' no kakiSka:atan : ray kin'ibabaw to'oya' koSa'en ray kamasempeng kakiSka:atan tomortoroe' to'oya', ze'SiyaSe' koSa'en ray rahoeran ray ze'SiyaSe' to'oya', ray Siyan (Se) koSa'en ray Siyan (Se) to'oya'.
本法所稱原住民族主管機關：在中央為原住民族委員會；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。	hini sinpeng koSa'en ray kin'ibabaw kamalahang ka SinSinrahoé' to'oya' ray ze'SiyaSe' koSa'en ze' ze'SiyaSe' to'oya', ray Siyan (Se) koSa'en ray Siyan (Se) to'oya'.
原住民族之一般教育，由教育主管機關規劃辦理；原住民族之民族教育，由原住民族主管機關規劃辦理，並會同教育主管機關為之。	noka SinSinrahoé' katatoroe'an, tani noka kamasempeng kakiSka:atan to'oya' pinatawaw ka howaw, noka SinSinrahoé' nom tomortoroe', 'isa:a' noka SinSinrahoé' to'oya' matawaw ka howaw, ma'onhael ki kamasempeng ka katatoroe'an matawaw.
中央教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位；直轄市、縣（市）教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位或專人。	ray kin'ibabaw kamasempeng nom tomortoroe' to'oya' paspeng ka SinSinrahoé' kamamatawaw katatoroe'an, ze'SiyaSe', Siyan(Se')

法條	族語對照
	kamasempeng nom tomortoroe' to'oya' kamasempeng ray kakiSka:atan paspeng ka SinSinraho'e' ray to'oya' a Sapang kamamatawaw.
前項指定專責單位或專人之條件，於本法施行細則定之。	ray mininSa'la' ra:an pinaspeng Sapang kapatawawan a kamamatawaw nom kaS'abo', ray hini kina:at nom matawaw ka:aten.
第 4 條	ray Sopat tinawae'an
本法用詞，定義如下：	hini kina:at kano' SikoSa', kita' ray haehoer -
一、原住民族教育：指原住民族之一般教育及民族教育之統稱。	'aehae', SinSinraho'e' kakiSka:aten- koSa'en noka SinSinraho'e' kakiSka:aten ki Sapang 'am tomortoroe' noka SinSinraho'e' ka kinra:aman rino:o'.
二、民族教育：指依原住民族文化特性，對原住民學生所實施之民族知識教育。	roSa', noka SinSinraho'e' kakiSka:aten- koSa'en noka SinSinraho'e' kaspengan 'ima maynonak, pinatawaw no SinSinraho'e' kamakiSka:at ka tatoroe'en ka kinra:aman.
三、一般教育：指前款民族教育外，對原住民學生所實施之一般性質教育。	to:o', kakiSka:aten- hini ray raya' kakiSka:aten hayza' naehan, 'ini' SinSinraho'e' kamakiSka:at pinatawaw katatoroe'en.
四、原住民族學校：指以原住民族知識體系為主，依該民族教育哲學與目標實施教育之學校。	Sopat, noka SinSinraho'e' kakiSka:atan- hini koSa'en Sapang 'am tatoroe' noka SinSinraho'e' ka kinra:aman, tani noka SinSinraho'e' katatoroe'en ka hin'az'azem ki kakiSngoran pakhayza' pinatawaw kakiSka:atan.
五、原住民重點學校：指原住民學生達一定人數或比率之高級中等以下學校。	haseb, Sapang SinSinraho'e' kakiSka:atan- So: SinSinraho'e' kamakiSka:at potngor kaSepe:an

法條	族語對照
	mae'iyah a sinpeng Sinepe: ray kakiS'ol'ola'an tabin kakiS'ibabawan.
六、原住民教育班：指為原住民學生教育需要，於一般學校中開設之班級。	SayboSi:, SinSinraho'e' katatoroe'an- koSa'en no SinSinraho'e' kamakiSka:at kiSka:aten, ray kiSka:atan pakhayza' ka katatoroe'an.
七、原住民族教育師資：指於原住民族學校、原住民重點學校或原住民教育班擔任原住民族教育課程教學之師資。	SayboSi: o 'aehae', SinSinraho'e' kamatortoe' - koSa'en SinSinraho'e' kakiSka:atan, Sapang SinSinraho'e' kakiSka:atan a SinSinraho'e' katatoroe'an kamatomortoe' noka SinSinraho'e' ka kina:at ki kinra:aman.
八、部落、社區教育：指提供原住民族終身學習課程，促進原住民族文化之創新，培育部落與社區發展人才及現代化公民所實施之教育。	maykaSpat, hito', 'asang katatoroe'an- koSa'en babe:ay no SinSinraho'e' tabin tatini' katatoroe'en, komin'itol noka SinSinraho'e' ka kaspengan 'ima SaSo', tomortoe' ray 'asang ka 'ima rara:am ki 'isahini noka mae'iyah pinatawaw ka tatoroe'en.
前項第五款之一定人數或比率，於本法施行細則定之。	ray minay haseb kalam hayza' potngor kaSepe:an mae'iyah a sinpeng Sinepe: mae'iyah, 'isa:a' tani hini kina:at 'ima sase:ez kapatawawen kina:at ka:aten ila.
第 5 條	ray haseb tinawae'an
為發展及厚植原住民族知識體系，中央原住民族主管機關應會商教育、科技、文化等主管機關，建構原住民族知識體系中長程計畫，並積極獎勵原住民族學術及各原住民族知識研究。	'am komiSika: ki 'am pakarpa: noka SinSinraho'e' ka kinra:aman, kin'ibabaw kamamalahang ka SinSinraho'e' to'oya' papaehrahrang ki kin'ibabaw kamasempeng nom tomortoe' to'oya', kin'ibabw kamasepeng ka'ima SaSo' kinra:aman, kamasempeng ka kaspengan to'oya', papaskayzaeh

法條	族語對照
	noka SinSinrahoë' ray kinra:aman 'ima 'al'alihan o ra:waS kapatawawen, o tamemeS romokol no SinSinrahoë' tatoroe'toroe' noka SinSinrahoë' ka kinra:aman ki kak'i'iyae.
前項中長程計畫，至少每五年通盤檢討一次，並公告之。	ray 'ima 'al'alihan o ra:waS kapatawawen, pakhaseb tinal'oemaeh monhael tiSkorowa'en, 'isa:a' Sihapa:ani.
第 6 條	ray SaboSi: tinawae'an
各級政府應鼓勵各級各類學校，以原住民族語言及適應原住民族學生文化之教學方法，提供其教育需求。	papaSo' to'oya' parokol papaSo' kakiSka:atan, noka SinSinrahoë' kapayaka:i' ki nom pahinowa' noka SinSinrahoë' kamakiSka:at kaspengan nom tomortoroe', mobe:ay ka tatoroe'en.
學校應運用行政活動及校園空間，推動原住民族及多元文化教育。	kakiSka:atan pakhayza' ka pinatawaw ki 'ima hiwaSay katatoroe'an, komil'itol noka SinSinrahoë' ki 'ima nak'in'ino'an kaspengan katatoroe'en.
第 7 條	ray SayboSi: o 'aeae' tinawae'an
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關應共同召開原住民族教育政策會，進行下列原住民族教育政策規劃之諮詢：	kin'ibabaw kamasepeng nom tomortoroe' to'oya' ki kamamalahang ka SinSinrahoë' to'oya' pa'onhael 'a'iyalaeho: no SinSinrahoë' katatoroe'en ka kapatawawan, matawaw hani wahoer no SinSinrahoë' kakiSka:ten sinpeng kakra:amen.
一、原住民族教育體系。	'aeae', noka SinSinrahoë' kakiSka:atan.
二、建構原住民族知識體系中長程計畫。	roSa', papaskayzaeh noka SinSinrahoë' ka kinra:aman 'ima 'al'alihan o ra:waS kapatawawen.

法條	族語對照
三、原住民族教育發展計畫。	to:o', noka SinSinraho'e' kakiSka:ten nom kominSika: kapatawawen.
四、原住民族教育相關事務跨部會協商。	Sopat, SinSinraho'e' kakiSka:aten howaw kaSkoraeh maehrahrang ki 'ima 'okik hingha' kamasepeng ka howaw to'oya'.
五、其他有關原住民族教育事務。	haseb, 'aroma' noka SinSinraho'e' kakiSka:aten howaw.
前項政策會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	raya' nom matawaw mae'iyah, Sapang SinSinraho'e' 'izi' i wawaelae' tinoroSa' o 'aehae', ma' pakhayza' saboeh noka SinSinraho'e' sinpeng Sinepe: mae'iyah, kamamatawaw 'ana minkoringan a kamamanra:an Sinraho'e' 'izi' i wawaelae' no kamamatawaw Sinepe: tinoto:o' o 'aehae'.
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關為協調、溝通原住民族教育政策，得與直轄市、縣（市）政府（以下簡稱地方政府）定期辦理協調會報。	kin'ibabaw kamasepeng nom tomortoroe' to'oya' ki kamamalahang ka SinSinraho'e' to'oya' nom tiSkorowa', maehrahrang no SinSinraho'e' nom kiSka:at ka howaw, kayzaeh ki ze'SiyaSe', Siyan (Se) to'oya' (koSa'en ray 'asang to'oya') pakhayza' ka hahila: tiSkorowa' ka pinatawaw.
第 8 條	ray maykaSpat tinawae'an
直轄市及所轄區域內有原住民族地區或原住民重點學校之縣（市），地方政府應召開直轄市、縣（市）原住民族教育審議會，進行地方原住民族教育事項之審議。	ray ze'SiyaSe' ki ray 'asang hayza' ka SinSinraho'e' kakrowaSekana a Sapang SinSinraho'e' kakiSka:atan ka Siyan (Se') to'oya' papatawaw ka ze'SiyaSe', Siyan (Se') kamasempeng noka SinSinraho'e' ka tatoroe'en, matawaw ray 'asang sempeng noka SinSinraho'e' ka kinora:an ka howaw.
前項審議會委員組成，具原住民身分者	raya' nom matawaw mae'iyah,

法條	族語對照
不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	Sapang SinSinrahoē' 'izi' i wawaelae' tinoroSa' o 'aehae', ma' pakhayza' saboeh noka SinSinrahoē' sinpeng Sinepe: mae'iyah, kamamatawaw 'ana minkoringan a kamamanra:an Sinrahoē' 'izi' i wawaelae' no kamamatawaw Sinepe: tinoto:o' o 'aehae'.
第 9 條	ray hae'hae' tinawae'an
中央教育主管機關應會同中央原住民族主管機關，訂定原住民族教育發展計畫。	kin'ibabaw kamasepeng nom tomortoroe' to'oya' ki kamamalahang ka SinSinrahoē' to'oya', pakhayza' no SinSinrahoē' ka tatoroe'en ka kininSika: ka kapatawawen.
地方政府應依前項計畫，參酌地方原住民族文化特性訂定教育方案，並報中央教育主管機關及中央原住民族主管機關備查。	ray 'asang to'oya' tani ray raya' kapatawawen, 'aSkān ray 'asang noka SinSinrahoē' 'ima nak'in'ino'an kaspengan pakhayza' nom tomortoroe' sinpeng, pakra:am ray kin'ibabaw kamasepeng nom tomortoroe' to'oya' ki kamamalahang ka SinSinrahoē' to'oya' kakita'en.
第 10 條	ray lampez tinawae'an
各級政府得視地方原住民族文化特性及實施民族教育之必要，寬列原住民重點學校及原住民教育班員額編制。	papaSo' to'oya' ma' tani ray 'asang noka SinSinrahoē' kaspengan ki matawaw no SinSinrahoē' katatoroe'en, 'isa:a' pakhayza' noka SinSinrahoē' Sapang kakiSka:atan ki katatoroe'an ka sinepe: 'inaSkān.
國民教育階段之原住民重點學校，於徵得設籍於該學區年滿二十歲原住民二分之一以上書面同意，始得合併或停辦學校。	ray noka to'oya' ka kiSka:aten o noka SinSinrahoē' Sapang kakiSka:atan, pakSiwa' ray 'asang kakiSka:atan 'ima hayza' ka raro:o' 'ima totngor ila ka tinal'oemach SinSinrahoē' tinoroSa' o 'aehae' minsalaz Sinepe: kina:at Somiwa', 'isa:a

法條	族語對照
	<p>pahonsaeboehen 'oka' ma' kakiSka:atan 'eleben, noka SinSinrahoē' Sapang kakiSka:atan So: hayza' kakiSwazwazan ki kakiS'ibabawan, kiniSngoran ma' hingha' ila.</p>
第 11 條	ray lampez o 'aehae' tinawae'an
<p>中央政府應寬列預算，專款辦理原住民族教育；其比率，合計不得少於中央教育主管機關預算總額百分之一點九，並依其需求逐年成長。</p>	<p>noka kin'ibabaw to'oya' pakhayza' ka Sinepe: rayhil, rayhil nom matawaw no SinSinrahoē' ka kiSka:at nanaw; pinaSihingha' ka Sinepe:, saeboeh 'izi' 'ititi'an no kin'ibabaw kamasepeng nom tomortoroe' noka to'oya' Sinepe: kabohol o 'aehae' masa' o hae'hae', tani Sinina sa'sa'ih ka tinal'oemaeh paropa:.</p>
<p>前項預算之支用範圍，應以專屬原住民一般教育、民族教育及其相關積極扶助事項之經費為限；原住民族教育經費之支用範圍、編列方式及其他相關事項之辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>ray raya ra:an Sinepe: babe:ay rayhil 'am Sae'te:, patani SinSinrahoē' nom kiSka:at, katatoroe'en kaspengan ki nom tatilhaehael ka 'aroma' kapatawawen kabowayan, noka SinSinrahoē' nom kiSka:at kapawka'an rayhil nanaw, Sinepe: nak'ino ki 'aroma' 'ima hingha' ka pinatawaw, paspeng ila kin'ibabaw kamasepeng nom tomortoroe' to'oya' ki kamamalahang ka SinSinrahoē' to'oya'.</p>
<p>各級政府應鼓勵國內外組織、團體及個人捐資興助原住民族教育。</p>	<p>papaSo: kamamatawaw to'oya' romokol ray mita' 'oemaeh ray mata' kinrowa:Skan o kabih no wasal 'aehae' ra:an ki nonak kamamatawaw, somae'oe' no SinSinrahoē' ka kiSka:aten.</p>
第 12 條	ray lampez o roSa' tinawae'an
各級政府依本法辦理原住民族地區高級	papaSo: to'oya' tani hini kina:at

法條	族語對照
<p>中等以下學校有關民族教育之規劃及實施，應諮詢當地原住民族、部落或其他傳統組織。</p>	<p>sinpeng matawaw noka SinSinrahoé' ray 'asang kakiS'ol'olae'an tabin ka kiS'ibabawan ray kakiSka:atan 'am matawaw kapatawawen noka SinSinrahoé' ka kinra:aman, ma' Sa' singozaw ray 'asang kaSinSinrahoé', 'oka' ma' ray 'asang 'aroma' kamamatawaw.</p>
<p>第二章 就學</p>	<p>minay roSa' kina:at kiSka:at</p>
<p>第 13 條</p>	<p>ray lampez o to:o' tinawae'an</p>
<p>地方政府應於原住民族地區，普設公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心，提供原住民幼兒教保服務之機會。</p>	<p>ray 'asang to'oya' ray noka SinSinrahoé' kakrowaSekan, pakhayza' noka korkoring kakiS'alayan kakiSka:atan, ki 'okik ka tikaehawan ka kiS'alayan kakiSka:atan, ray 'asang a hito' hayza' ka tatilhaelan nom malahang ka korkoring kapatawawan, mobe:ay ray SinSinrahoé' 'asang hayza' nom tomortoroe' ka korkoring kapatawawen.</p>
<p>地方政府應定期辦理非原住民族地區原住民族幼兒教育資源及需求之調查，並提供適當之教保服務。</p>	<p>ray 'asang to'oya' pakhayza' ka hahila: matawaw ray 'okik noka raSinSinrahoé' kakrowaSekan 'asang, sinsingozaw SinSinrahoé' kokoring kakiS'alayan ka tatoro'on ki nom tomortoroe' kina:at, 'isa:a bine:ay 'ima maylaz'oz nom matawaw .</p>
<p>地方政府辦理非營利幼兒園，或社區、部落互助教保服務中心，需用國有土地或建築物者，得由國有財產管理機關以出租方式提供使用；其租金基準，按該土地與建築物當期依法應繳納之地價稅及房屋稅計收年租金。</p>	<p>ray 'asang to'oya' matawaw 'okik katikaehawan kakiS'alayan, 'asang a hito' ray katatilhaelan ka korkoring kapatawawen, 'am mari' noka to'oya a rape: a tinaew'an, pakSiwa' ka kammasepeng ka kaehaw to'oya' kayzaeh paSibae:ah ka rape: ki tinaew'an, Sinibae:ahan ka Sinipe:,</p>

法條	族語對照
	tini rape: ki tinaew'an Sineme: rayhil mobe:ay ka rape: ki tinaew'an 'aehae' tinal'oemach ka kabe:ayan.
第 14 條	ray lampez o Sopat tinawae'an
原住民幼兒申請就讀公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心時，有優先權。	SinSinraho'e' korkoring 'am paSkira:a' kakiS'alayan kakiSka:atan ki 'okik katikaehawan kakiS'alayan, ray hoto' a 'asang katatihaelan ka patawawan, hayza' 'inSala'an ka pinakme: .
中央教育主管機關對於就讀公私立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心之原住民幼兒，視實際需要補助其就學費用；其補助辦法，由中央教育主管機關定之。	kin'ibabaw kamasepeng nom tomortoe' to'oya' 'ima kiSka:at ray kakiS'alayan ki 'okik katikaehawan kakiS'alayan, ray hito a'asang katatihaelan nom komalahang noka SinSinraho'e' korkoring,tani nisiya' 'ima sa'owaz kaSina'en nom kiSka:at mobe:ay ka rayhil,nom mobe:ay ka rayhil kina:at, paspeng ka kin'ibabaw kamasepeng nom tomortoe' to'oya' ka:at ila .
為保障原住民幼兒學習其族語、歷史與文化機會及發揮部落照顧精神，地方政府應輔導或補助部落、法人、團體辦理社區互助式或部落互助式幼兒教保服務。	'am malahang noka SinSinraho'e' korkoring tatoroe' ka kapayaka:i', pinanra:anan o ki kaspengan ki kominSika: ray 'asang kaklahang ka hi'azem ray hoto, ray hito' to'oya' ma' papatawaw a tortoe' a be:ay ray 'asang ka kakrangi'an, pinaspeng kapatawawan 'aehae' ra:an kamamatawaw o ray hito nonak tatiltilhaehael kakalahangan ka korkoring .
地方政府辦理前項輔導或補助事項，應鼓勵以族語實施教保服務，中央原住民族主管機關及中央教育主管機關得視實際需要分別予以補助。	'asang to'oya' 'am matawaw ray raya ra:an tomortoe' o mobe:ay ka kakrangi'an ka howaw, pakrokol 'am tomortoe' ka'alnoSaySiyat

法條	族語對照
	kapatawawen, kin'ibabaw ki kin'ibabaw kamasepeng nom tomortoe' to'oya' ma' kita' hayno 'okik Sae'te' ka nom matawaw ma' tatilhaehaelen .
直轄市、縣（市）社政主管機關應鼓勵、輔導、委託民間或自行辦理未滿二歲原住民幼兒之托育服務，中央衛生福利主管機關得視實際需要予以協助。	ze'SiyaSe' ki Siyan (Se') to'oya kamamatawaw pakhayza' ka rinokol, tomortoe', pasiter ray 'aroma' kamamatawaw o nonak papaskayzaeh ka 'i'ini' potnor roSa' tinal'omaeh 'o'owa' nom malahang ka howaw. kakorkoring kakiSka:atan,ray kin'ibabaw wiSinboli' kamamatawaw no saeboeh ka kin' to'oya', ma' kita' hayno 'okik Sae'te' nom matawaw ma' tamilhaehal.
第 15 條	ray lampez o haseb tinawae'an
各級政府得視需要設立各級原住民族學校或原住民教育班，以利原住民學生就學，並維護其文化。	papaSo: to'oya' kayzaeh tomin'itol noka SinSinrahoeh' kiniSka:atan ki Sapang noka SinSinrahoeh' katatoroe'nn, pakayzaeh noka SinSinrahoeh' kamakiSka:at ka kiSka:aten, malahang nasiya ka kaspengan.
前項原住民族學校設立事項，另以法律定之。	ray raya SinSinrahoeh' kakiSka:atan pakhayza' pinatawaw' ka ra:an,pakhayza' naehan ka kina:at .
第 16 條	minay lampez o SayboSi: tinawae'an
高級中等以下學校得辦理原住民學生住宿，由生活輔導人員管理之；其住宿及伙食費用，由中央教育主管機關編列預算全額補助。	kakiS'ol'olae'an tabin kakiS'ibabawan kakiSka:atan, kayzaeh pakhayza' noka SinSinrahoeh' kamakiSka:at ka Sir'aran, nasiya ki'i'iyaeahan tani kamatomortoe' 'inialawa', kaSir'aran ki kasi'aalen kapawka'en, kin'ibabaw kamasepeng nom

法條	族語對照
	tomortoroe' to'oya' pakhayza' Sinepe: aeboeh ka rayhil .
第 17 條	ray lampez o SayboSi: o 'ae'ae' tinawae'an
高級中等以下學校應主動發掘原住民學生特殊潛能，並依其性向、專長，輔導其適性發展。	kakiS'ol'olae'an tabin kakiS'ibabawan kakiSka:atan,papaSo: kakiSka:atan nonak ki:im SinSinraho'e' kamakiSka:at hayza' 'ima maynonak ka wa'is, tani noka kamakiSka:at ka kinSiwa'an ki kinra:aman, tortoroe' nasiya' ka'oSa'an ka ra:an .
前項所需輔導經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	ray raya nom tomortoroe' kapawka'en rayhil, kin'ibabaw kamasepeng nom tomortoroe' to'oya' ki kin'ibabaw kamamalahang ka SinSinraho'e' to'oya' pakhayza' pinaynonak ka Sinepe: rayhil babe:ay.
第 18 條	ray lampez o maykaSpat tinawae'an
高級中等以下學校於原住民學生就讀時，應對其實施民族教育。	kakiS'ol'olae'an tabin kakiS'ibabawan kakiSka:atan, pakhayza' ka noka SinSinraho'e' ka kinra:aman ka tortoroe'en.
前項學校實施民族教育所需經費，由中央原住民族主管機關編列預算補助。	raya ray kakiSka:atan 'am matawaw ka pawka'en rayhil, noka kin'ibabaw kamamalahang ka SinSinraho'e' to'oya' pakhayza' ka Sinepe: rayhil babe:ay tinilhaehael.
第 19 條	ray lampez hae'hae' tinawae'an
地方政府應設立任務編組性質之原住民族教育資源中心，辦理原住民族教育課程、教材與教學方法之研發及推廣，並協助其主管之學校，發展符合當地原住民族之民族教育課程規劃與評量方式，及其他原住民族教育事務。	ray 'asang to'oya' pakhayza' ka kamamatawaw ka 'ima 'nom matawaw pana'ap'apel kapatawawen noka SinSinraho'e' kapatawawan, patawaw noka SinSinraho'e' ka kiSka:aten ki paskayzaeh nom tomortoroe' kina:at ki 'am nak'ino'

法條	族語對照
	tomortoroe' komin'itol ka kinra:aman, o tilhaehael nisiya 'iniyalawa' kakiSka:atan papaylaz'oz no papaSo: SinSinrahoe' ka tatoroe'en kapatawawen ki nom homola' ka kiniSka:atan. ki 'aroma' SinSinrahoe' ka tatoroe'en howaw.
前項原住民族教育資源中心所需經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	ray raya noka SinSinrahoe' kakiSka:aten rinoton ka kinra:aman ka pawka'en rayhil, noka kin'ibabaw kamasepeng nom tomortoroe' to'oya'ki kin'ibabaw kamamalahang ka SinSinrahoe' to'oya', pakhayza' pinaynonak ka Sinepe: rayhil babe:ay.
第 20 條	ray Sam'iyah tinawae'an
各級教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，準用學校型態實驗教育實施條例之規定，辦理學校型態實驗教育。	papaSo: kamasempeng ray kakiSka:atan to'oya' 'am kominSika: noka SinSinrahoe' katoroe'an, kayzaeh tomoroe' 'in siya a nonak kakiS'ol'olae'an tabin kakiS'ibabawan kakiSka:atan, o kikiSka:atan nonak mobe:ay ka kina:at, kayzaeh noka kakiSka:atan tinalam katatoroe'an tani ray tinawae'an kina:at, matawaw ray kakiSka:atan ka talaman 'ima maynonak ka kakiSka:atan .
大專校院、高級中等學校為推動前項教育之需要，得經教育主管機關許可後實施一貫制學制。	kakiSsobae:oehan, kakiS'ibabawan 'am komi'itol ray raya kakiSka:atan nom matawaw, tani kamasempeng nom tomortoroe to'oya' Siniwa', 'isa:a' matawaw ila ka 'ima 'aehae' ra:an ka kiSka:aten.
第 21 條	ray Sam'iyah o 'aehae' tinawae'an
教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由	kamasempeng nom tomortoroe' to'oya' 'am kominSika: noka

法條	族語對照
學校提出申請，辦理部分班級實驗教育。	SinSinraho'e' katatoroe'en,toroe' 'in nonak a noka to'oya' tinil'itol kakiS'ol'olae'an tabin kakiS'ibabawan kakiSka:atan, a kakiSka:atan nonak mobe:ay ka kina:at, matawaw 'ima pizpiza' tinalam kakiSka:atan .
前項部分班級實驗教育之辦法，由中央教育主管機關定之。	raya 'ima pizpiza' tinalam kakiSka:atan nom matawaw kina:at,tani noka kin'ibabaw kamasepeng nom tomortoe' to'oya' ka:aten.
第 22 條	ray Sam'yaeh o roSa' tinawae'an
原住民族教育以政府辦理為原則，必要時，並得委託原住民族、部落、傳統組織或非營利之機構、法人或團體辦理，以保障原住民學生學習權。	SinSinraho'e' katatoroe'en tani noka to'oya' ka pinatawaw, So: 'am nak'ino', paSinter ka SnSinraho'e' , ray 'asang , tani kaspengan ra:an o 'okik kamatikaehaew kamamatawaw ki kamasempeng kamamatawaw, 'oka' ma' 'aehae' ra:an papatawaw, kalahang ka SinSinraho'e' kamakiSka:at ka pinakme: ka tatoroe'en .
前項委託，準用公立高級中等以下學校委託私人辦理實驗教育條例之規定。	ray raya pinaSinter, kayzaeh noka to'oya' tinil'itol kakiS'ol'olae'an tabin kakiS'ibabawan kakiSka:atan SipaSinter ka 'aroma' m kakiS'ol'olae'an tabin kakiS'ibabawan kakiSka:atan ae'yaeh matawaw katalaman ka kakiSka:atan tani ka tinaewae'an kaspengan.
第 23 條	ray Sam'yaeh o to:o' tinawae'an
高級中等以上學校，應保障原住民學生入學及就學機會，必要時，得採額外保障辦理；公費留學並應提供名額，保障培育原住民之人才；其辦法，由中央教	kakiS'ol'olae'an tabin kakiS'ibabawan kakiSka:atan,kalahang noka SinSinraho'e' kamakiSka:at

法條	族語對照
育主管機關定之。	kakaS'abo'an ki kakiSka:aten, So: 'am nak'ino, pakhayza' ka 'ino:ol ka raro:o'; bine:ay noka to'oya' nom kiSka:at ray kabih no wasal 'o:ol ka raro:o', kalahang ka SinSinraho'e' 'ima rara:am, nom matawaw kina:at, tani kin'ibabaw kamasepeng nom tomortoro'e' to'oya'
前項原住民公費留學保障名額之學門， 中央教育主管機關應會商中央原住民族 主管機關定之。	ray raya SinSinraho'e' bine:ay nom rima' kiSka:at ray kabih no wasal kinalahang ka raro:o' kakiSka:aten .paspeng kin'ibabaw kamasepeng nom tomortoro'e' to'oya' ki kin'ibabaw kamamalahang ka SinSinraho'e' to'oya' kina:at .
第 24 條	minay 24 tinawae'an
中央教育主管機關及中央原住民族主管 機關應鼓勵大專校院設立原住民相關 院、所、系、科、學位學程或專班，並 得編列預算酌予補助。	ray taywan 'ima kin'ibabaw kamatortoro'e' to'iya' ki kamamalahang ka SaSinSinraho'e' to'iya' 'am tomil'itol ray kakiSsobae:oehan pakhayza' noka SaSinSinraho'e' ka kakiSka:aten Sinraho'e' a Sapang kakiSka:atan o maSkan ka kapawka'an.
前項原住民相關院、所、系、科、學位 學程或專班之設立標準，由中央教育主 管機關定之。	hini SikoSa' noka SaSinSinraho'e' kakiSka:aten Sinraho'e' 'am nak'ino' tomil'itol 'am 'ima kin'ibabaw kamatortoro'e' to'iya' sempeng.
中央原住民族主管機關應每年辦理原住 民學生高等教育人才需求領域調查，中 央教育主管機關依調查結果鼓勵大專校 院專案調高原住民學生外加名額比率或 開設專班。	kamamalahang ka SaSinSinraho'e' to'iya' sa'sa'ih ka tinal'oemaeh 'am Sakira:a' noka SaSinSinraho'e' kamakiSka:at koza' kin haeba:an 'isa:a' 'ima kin'ibabaw kamatortoro'e' to'iya' ma' 'am paspeng ka Sinakira:a' rompa: ka raro:o' 'ini SaSinSinraho'e' a tomil'itol ka Sapang kakiSka:atan.

法條	族語對照
第 25 條	minay 25 tinawae'an
<p>為建立原住民學生在校就學及生活之文化支持系統，並促進族群友善校園環境，大專校院之原住民學生達一定人數或比率者，中央教育主管機關應鼓勵設原住民族學生資源中心，並指定專責人員，以輔導其生活及學業；其人數或比率，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關公告之。</p>	<p>papi 'am tomil'itol ka kapatawaw nom tatilhaehael ka SaSinSinraho'e' kamakiSka:at ray kakiSka:atan kiSka:at ki 'i'iyae'h o ray kakiSka:atan SaSokayzaeh kil 'aroma', ray kakiSsobae:oehan noka SaSinSinraho'e' kamakiSka:at So: minsalaz kinhaeba:an, 'ima kin'ibabaw kamatororo'e' to'iya' 'am patil'itol ka kapatawawan no SaSinSinraho'e' kamakiSka:at o pakhayza' Sapang kamamatawaw, kayzaeh nom tatilhaehael nasiya ka kin'i'iyae'han ki kiniSka:at; sinepe: koza' kin haeba:an, 'am paspeng ka pinakbaze' noka 'ima kin'ibabaw kamatororo'e' to'iya' ki kamamalahang ka SaSinSinraho'e' to'iya'.</p>
<p>前項所需經費，中央教育主管機關及中央原住民族主管機關得視需要分別編列預算酌予補助。</p>	<p>hini 'a'ano' ka kapawka'an, 'am paspeng ka kinita' noka 'ima kin'ibabaw kamatororo'e' to'iya' ki kamamalahang ka SaSinSinraho'e' to'iya' 'iSkanonak maSkan ka kapawka'an.</p>
第 26 條	minay 26 tinawae'an
<p>原住民學生就讀高級中等學校者，應補助其助學金，就讀專科以上學校者，應減免其學雜費；其補助、減免及其他相關事項之辦法，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>noka SaSinSinraho'e' kamakiSka:at ray kakiS'ibabawan, pakhayza' ka tinilhaehael rayhil, 'ima kiSka:at ray kakiSsobae:oehan walwalae' ka babe:ay rayhil; koSa'en kapatawaw nom tatilhaehael nom walwalae' ki 'aroma' howaw, tani sinpeng noka to'iya'.</p>
<p>各該教育主管機關應提供原住民學生教育獎助，並採取適當優惠措施，以輔導</p>	<p>paSpaSo'aehae' to'iya' be:ay ka tinilhaehael rayhil 'ini</p>

法條	族語對照
其就學。	SaSinSinraho'e' kamakiSka:at o pakhayza' ka kinwalwalae'an kayzaeh tatilhaehael nisiya ka kiniSka:at.
各大專校院應就其學雜費收入所提撥之學生就學獎助經費，優先協助清寒原住民學生。	paSpaSo kakiSsobae:oehan kita' ka 'inmari rayhil babe:ay no tinilhaehael rayhil, pa'inSa'la' tatilhaehael ka SaSinSinraho'e' kamakiSka:at 'ima hopay ka kin'i'iyah.
第三章 課程	minay 3 zang
第 27 條	minay 27 tinawae'an
各級各類學校相關課程及教材，應採多元文化觀點，並納入原住民族歷史文化及價值觀，以增進族群間之瞭解及尊重。	paSpaSo 'inokik hingha' ka kakiSka:atan koSa'en ka kakiSka:aten ki kina:at, pak'akoey 'inokik hingha' ka kaspengan kinita' o ropa:ani noka SaSinSinraho'e' kin'i'iyahan ki Sapang hin'az'azem, kayzaeh SaSinSinraho'e' SaSekla' 'okay Sa'a'i:i'.
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，依各民族之族群及文化特性，訂定民族教育課程內容。	kamamalahang ka SaSinSinraho'e' to'iyah 'a'in'haehael ki 'ima kin'ibabaw kamatoroe' to'iyah, tani paSpaSo Sinraho'e' ki 'inokik hingha' ka kaspengan hoba:ang ka kina:at kapaSatoroe' ka SaSinSinraho'e'.
第 28 條	minay 28 tinawae'an
高級中等以下學校開設原住民族語文課程，應依十二年國民基本教育課程綱要辦理；其實施方式，由中央教育主管機關定之。	ray kakiSka:atan papay kakiS'ibabawan 'am tomil'itol ka kakiSka:aten ka'alnoSaSinSinraho'e', mina 'am tani lampez o roSa' tinal'oemaeh no 'ima haeba:an Sapang kakiSka:aten matawaw; sa'owaz kapatawaw tani sinpeng noka 'ima kin'ibabaw kamatoroe'

法條	族語對照
	to'iyá'.
高級中等以下學校為因應原住民學生修習原住民族語文課程需要，應鼓勵教師以原住民族語言進行教學。	ray kakiSka:atan papay kakiS'ibabawan papi noka SaSinSinraho'e' kamakiSka:at 'am tatoroe' ka ka'alnoSaSinSinraho'e', pa'alnoSaSinSinraho'e' a tomal kamatoroe' tomotoroe'.
第 29 條	minay 29 tinawae'an
各級政府對學前教育及十二年國民基本教育階段之學生，應提供學習原住民族語言、歷史、科學及文化之機會，並得依學校地區特性與資源，規劃原住民族知識課程及文化學習活動。	paSpaSo to'iyá' no kamakiSka:at ray kakiS'alayan ki ray lampez o roSa' tinal'oemaeh no 'ima haeba:an Sapang kakiSka:aten, pakhayza' ka ra:an nom tatoroe' noka SaSinSiraho'e' ka kapayaka:i', pinayziza'an kin'i'iyaeahan, kinra:aman ki kaspengan, ma' kayzaeh tani noka kakiSka:atan 'inokik hingha' ka 'oemaeh ki kakrangi'an, hoba:ang ka kakiSka:aten koSa'en kinra:aman noka SaSinSinraho'e' ki kakba:awan nom tatoroe' ka kaspengan.
第 30 條	minay 30 tinawae'an
高級中等以下學校選編民族教育課程之教材，應尊重各原住民族文化特性與價值體系，並辦理相關課程之教學及學習活動。	ray kakiSka:atan papay kakiS'ibabawan 'am pawhi:il ka kina:at katortore'on, kita' a tomal ka 'inokik hingha' ka kaspengan ki kin'i'iyaeahan o paskayzaeh ka katortoe'on ki katatoroe'on kakba:awan.
原住民族地區高級中等以下學校，其課程發展委員會之設置及民族教育課程之教材選編，應聘請當地原住民族或部落具原住民身分之代表參與。	ray 'oemaeh noka SaSinSinraho: koSa'en kakiSka:atan 'ima papay kakiS'ibabawan, 'initol ka waeyenhowaey nom hoba:ang ka katortore'on ki nom pawhi:il ka katortore'on, pawa:i' ka SinSinraho'e' Say 'isaso: 'a'inhaehael

法條	族語對照
	matawaw.
前二項民族教育課程之教材選編，依地方需要，由直轄市、縣（市）原住民族教育審議會審議之。	hini roSa' 'am pawhi:il katortoroe'on ka SaSinSinraho'e', tani hin'azem noka Say kinas'asangan paspeng ka pinaehrahrangan noka ze'SiyaSe', Saen (Se') kamasempeng ka howaw nom paSatoroe'.
第四章 師資	Minay 4 zang
第 31 條	Minay 31 tinawae'an
為保障原住民族教育師資之來源，中央教育主管機關應協調各師資培育之大學保留一定名額予原住民學生，並得依中央教育主管機關及地方政府之原住民族教育及族語師資需求，提供原住民公費生名額或設師資培育專班。	papi kawa:i'an ka kamatoroe' nom tomortoe' ka SinSinraho'e' 'ima kin'ibabaw kamatoroe' to'iya' Sapaehrahrang kil kakiSsobae:oehan 'o:ol ka raro:o' 'ini SaSinSinraho'e' kamakiSka:at, 'isa:a' tani sinpengan noka 'ima kin'ibabaw kamatoroe' to'iya' ki ray 'asang to'iya' hinoba:ang kapa'oSa' ka raro:o' no kamatoroe' ka SaSinSinraho'e', be:ay ka raro:o' pinakiSka:at noka to'iya' 'ini SinSinraho'e' a pakhayza' ka katatoroe'an noka kamatoroe'.
前項原住民公費生取得教師證書後，應由中央教育主管機關或地方政府分發至學校服務，其族語專長應與分發任教學校之需求相符。	hini noka SaSinSinraho'e' kamakiSka:at pinakiSka:at noka to'iya' So: mari' ila ka Sapang kina:at nom tomrtoroe', 'am tani tinrong noka 'ima kin'ibabaw kamatoroe' to'iya' ki ray 'asang to'iya' rima' ray kakiSka:atan matawaw, hini tinrong kakiSka:atan 'inalnoSinSinraho'e' 'am hingha' ki kinra:aman nisiya.
原住民學生參與師資培育之大學公費生公開招生或校內甄選時，應取得中級以上原住民族語言能力證明書；原住民公費生畢業前，應取得中高級以上之原住民族語言能力證明書。	noka SaSinSinraho'e' kamakiSka:at 'iyakina mari' ka raro:o' koSa'en pinakiSka:at noka to'iya' nom hakamatoroe' a papawhi:il ray kakiSka:atan, 'inSa'la' mari' ka kin'a'inola' ray zongzi'; noka to'iya' pinakiSka:at So: 'am

法條	族語對照
	patae'aes ila pakhayza' naehan ka kina:at 'ima mari' ka kin'a'inola' ray zongkawzi'.
第 32 條	Minay 32 tinawae'an
<p>高級中等以下學校民族教育教師培育及資格之取得，依師資培育法及其相關法規之規定辦理。</p>	<p>'ima kin'ibabaw kamatoroe' to'iya' ki:im ani ka kakiSsobae:oehan, pakiSka:at, ka'inSa'la' tatoroe' kapatawawen nom tomortoe' 'ini kama tomortoe' ray Sapang kakiSka:atan noka SaSinSinraho' a ray karma:waS kakiSka:atan 'ima tomortoe' minsalaz 4 kakiSngoran ka kamatoroe' ka ka'alnoSinSinraho', kamatatihaehael kamatoroe' a kamaSohowih kamatoroe'.</p>
<p>中央教育主管機關得協調師資培育之大學，辦理師資職前教育課程，提供於原住民重點學校或偏遠地區學校實際從事族語教學工作滿四學期且現職之族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師進修機會。</p>	<p>hini 'ima kiSka:at So: sizaeh ila o maylal'oz ka kiniSka:at, 'am noka kakiSsobae:oehan mobe:ay ka kina:at koSa'en sizaeh ila ka'ininSa'la' kintatoroe', hiya' kiniSka:at 'ima potngor ray kakiSsobae:oehan o 'ina mari' ka kin'a'inola'an nom tomortoe' o maylal'oz ka kinlalahay, noka 'ima kin'ibabaw kamatoroe' to'iya' mobe:ay ka Sapang kina:at.</p>
<p>前項人員修畢師資職前教育課程成績及格者，由師資培育之大學發給修畢師資職前教育證明書，其具有大學畢業學歷，通過教師資格考試且修習教育實習成績及格者，由中央教育主管機關發給教師證書。但最近三年內於原住民重點學校或偏遠地區學校任族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師累計滿四學期以上，表現優良，教學演示及格者，得免教育實習。</p>	<p>So: hayza' 3 tinal'oemaeh 'ima tomortoe' ray Sapang kakiSka:atan noka SaSinSinraho' a ray karma:waS kakiSka:atan kamatomortoe' ka ka'alnoSinSinraho', kamatatihaehael kamatoroe' a kamaSohowih kamatoroe' minsalaz 4 kakiSngoran, maylal'oz ka tinortoe' kayzaeh 'okay lalahay</p>

法條	族語對照
	tomortoroe'. tani hini 'ima mari' ka kina:at nom tomortoroe' o rima' 'a'inola' Sibae:aehen noka Sapang kakiSka:atan noka SaSinSinraho'e' a ray karma:waS kakiSka:atan papay kakiS'ibabawan ka kamatororoe', ray noka Sapang kakiSka:atan noka SaSinSinraho'e' a ray karma:waS kakiSka:atan 'am matawaw 6 tinal'oemaeh, kayzaeh tilkoraeh ray 'aroma' 'okik noka Sapang SaSinSinraho'e' a kakiSka:atan a 'okik ray karma:waS ka kiSka:atan matawaw.
依前項取得教師證書，並經公開甄選獲聘任為高級中等以下原住民重點學校或偏遠地區學校編制內合格專任教師者，應於原住民重點學校或偏遠地區學校任教民族教育課程至少六年，始得提出申請介聘至非原住民重點學校或非偏遠地區學校服務。	'am patatoroe' ka kamatororoe' ray kakiSka:atan papay kakiS'ibabawan o mari' ka raro:o', tani kaspengan nom patatoroe' ka kamatororoe' ki 'aroma' ka kaspengan patawaw'.
第 33 條	minay 33 tinawae'an
原住民重點學校於規定之專任教師編制員額內，以至少聘任一位具備前條第一項或第三項資格之教師為原則。	Sapang kakiSka:atan noka SaSinSinraho'e' tani hinoba:ang ka raro:o' no Sapang kamatororoe', 'ana 'oka' pak'ae'hae' ka kamatororoe' 'ima maylal'oz no minay 32 tinaewa'an pinay 2 ra:an a 3 ra:an.
第 34 條	minay 34 tinawae'an
原住民重點學校及原住民教育班之專任教師甄選，應於當年度教師缺額一定比率聘任原住民各族教師。	Sapang kakiSka:atan noka SaSinSinraho'e' ki katatoroe'an noka SaSinSinraho'e' 'am pawhi:il Somibae:ah ka kamatororoe', kita' hiza' 'ae'hae' tinal'oemaeh SaSibae:ah no kamatororoe' papaylal'oz ka Sinibae:ah 'ini Say

法條	族語對照
	SinSinrahoé'.
<p>於本法中華民國一百零八年五月二十四日修正之條文施行後十年內，國民小學階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，應不得低於學校教師員額三分之一或不得低於原住民學生占該校學生數之比率；國民中學及高級中等教育階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，不得低於該校教師員額百分之五。</p>	<p>No hini 'aehae' kaspengan pinaSan'izaeh ray 108 tinal'oemaeh 5 'ilaS 24 hahila: o ray 10 tinal'oemaeh, koSa'en kakiS'ol'olae'an noka SaSinSinrahoé' kakiSka:atan Sinibae:ah ka kamamtortoroe' Say SinSinrahoé', 'izi' paksisi'an no saboeh kamamtortoroe' So: tinoto:o' o 'aehae' a 'izi' sisi'an no sinepe: ray kakiSka:atan kamakiSka:at Say SinSinrahoé'; no kakiSwazwazan ki kakiS'ibabawan koSa'en Sapang kakiSka:atan noka SaSinSinrahoé' Siniba:ah ka kamamtortoroe' Say SinSinrahoé' 'izi' sisi'an no 5 kapaSihingha' kaSepe:an.</p>
<p>第一項教師缺額一定比率，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>Minay 1 ra:an sinepe: ka SaSibae:ah no kamamtortoroe'n tani sinpengan noka kamasempeng to'iyá'.</p>
<p>原住民學生人數達全校學生人數二分之一之原住民重點學校，其主任、校長，應優先聘任、遴選原住民族已具主任、校長資格者。</p>	<p>So: kamakiSka:at Say SinSinrahoé' haeba:an no tinoroSa' o 'aehae' ray Sapang kakiSka:atan noka SaSinSinrahoé', koSa'en tahtahoki', tahoki', 'inSa'la' Sibae:ah, ra:ol ka SinSinrahoé' 'ima mari' raro:o' koSa'en tahtahoki', tahoki'.</p>
<p>第一項及前項教師、主任、校長之聘任或遴選辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>minay 1 ra:an ki minay 2 ra:an kapatawaw nom Somiba:ah roma:ol ka kamamtortoroe', tahtahoki', tahoki', 'am noka kin'ibabaw kamamtortoroe' to'iyá' 'a'inhaehael kil kamamalahang ka SaSinSinrahoé' to'iyá' sempeng.</p>
<p>第 35 條</p>	<p>minay 35 tinaewa'an</p>
<p>各級各類學校為實施原住民族語言、文</p>	<p>paSpaSo'aehae' 'inokik hingha' ka</p>

法條	族語對照
<p>化及藝能教學，得遴聘原住民族耆老或具相關專長人士支援教學；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>kikSka:atan patortoroe' noka SaSinSinraho'e' ka kapayaka:i', kaspengan ki kak'i'iyach, 'am Somibae:ach, roma:ol ka tonotatini' Say SinSinraho'e' a 'ima rara:am mowa:i' tomortoroe'; kapa'a'inola' kamamalahang ka SaSinSinraho'e' to'iya' sempeng.</p>
<p>第 36 條</p>	<p>minay 36 tinaewa'an</p>
<p>中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，定期辦理民族教育研習工作，提升原住民族教育師資之專業能力。</p>	<p>kamamalahang ka SaSinSinraho'e' to'iya' 'a'inhaehael kil ''ima kin'ibabaw kamatoroe' to'iya', sempeng ka hahila: patatoroe' ka howaw noka SaSinSinraho'e', pak'es'es ka kinra:aman noka kamatoroe'.</p>
<p>第 37 條</p>	<p>minay 37 tinaewa'an</p>
<p>原住民族教育師資應修習原住民族文化及多元文化教育課程，以增進教學之專業能力；其課程、學分、研習時數及其他相關事項之辦法，由中央原住民族主管機關會同中央教育主管機關定之。</p>	<p>kamatoroe' ka howaw noka SaSinSinraho'e' mina tatoroe' a tomal ka kaspengan noka SaSinSinraho'e' ki kak'i'iyach noka paSpaSo'achae' 'inokik hingha' ka SinSinraho'e', kayzaeh karpa: 'ea'es ka kinra:aman; koSa'en kakiSka:aten, Sinepe: ka kiniSka:at, kaktatoroe'on ki 'aroma' howaw kapatawaw, 'am kamamalahang ka SaSinSinraho'e' to'iya' 'a'inhaehael kil ''ima kin'ibabaw kamatoroe' to'iya' sempeng.</p>
<p>各級政府應提供原住民族文化及多元文化研習機會，增進高級中等以下學校教職員工多元文化與原住民族教育之基本知能及專業成長。</p>	<p>paSpaSo'achae' ka to'iya' be:ay ka hahila: nom tatoroe' ka kaspengan noka SaSinSinraho'e' ki kak'i'iyach noka paSpaSo'achae' 'inokik hingha' ka SinSinraho'e', kayzaeh kakiSka:atan 'ima papaykakiS'ibabawan ka</p>

法條	族語對照
	kamatortoroe' ki kamamatawaw karpa: ka kinSekla'an no paSpaSo'aeae' 'inokik hingha' ka SinSinraho' ki kapaSatortoroe' ka howaw noka SaSinSinraho'.
擔任族語教學之師資，應通過族語能力 認證；其認證辦法，由中央原住民族主 管機關定之。	Kamatortoroe' ka ka'alnoSinSinraho', 'am hayza' ka kina:at 'ima maylal'oz ka kin'a'inola'an, kapatawaw nom 'a'inola' 'am kamamalahang ka SaSinSinraho' to'iyasempeng.
第五章 終身教育	minay 5 zang tomaytatini' tatoroe'
第 38 條	minay 38 tinaewa'an
各級政府與學校、社會教育機構及文化 機構，應依原住民族需要，結合公、私 立機構、法人或團體，提供原住民終身 學習及文化活動機會。	paSpaSo'aeae' ka to'iyasempeng kakiSka:atan, kapatawawan nom patatoroe' ka 'ima haeba:an ki kapatawawan no kak'i'iyae, mina patani kin'I'iyae noka SinSinraho', 'a'inhaehael kil 'inoka 'aroma' a, pinaspeng kapatawawan, be:ay ka ra:an 'ini SaSinSinraho' nom tomaytatini' tatoroe'.
第 39 條	minay 39 tinaewa'an
地方政府得輔導原住民族、部落，或非 營利之機構、法人、團體，設立原住民 族推廣教育機構，提供原住民下列教 育：	to'to'iyasempeng 'oy tatilhahael ka SaSinSinraho', kinas'asangan, a kapatawawan 'okik katikaehawan, pinaspeng kapatawawan, pakhayza' ka kapatawawan nom tatoroe' ka howaw noka SaSinSinraho', patatoroe' ka SinSinraho' nak-
一、識字教育。	1. tatoroe' ka kina:at
二、各級學校補習或進修教育。	2. paSpaSo'inokik hingha' kakiSka:atan kiSpa: a Sapang kakiSka:ataen.
三、民族技藝、特殊技能或職業訓練。	3. noka SaySiyat kinra:aman, 'ima maynonak kinra:aman a tatoroe' nom

法條	族語對照
	matawaw.
四、家庭教育。	4. ray ka tinortoroe'.
五、語言文化教育。	5. tinortoroe' no ka'alnoSinSinrahoē' ki kaspengan.
六、部落、社區教育。	6. ray hito', kinas'asangan ka tinortoroe'.
七、人權教育。	7. kapakme: noka mae'iyah tinortoroe'.
八、性別平等教育。	8. no kamamanra:an, minkoringan ka tinortoroe'.
九、其他終身教育。	9. 'aroma' tomaytatini' tatoroe'.
前項第一款及第二款教育之費用，由中央政府全額補助；其他各款視需要補助之。	ray kati'aelae' minay 1 kalam ki minay 2kalam kapawka'an rayhil, 'am 'am kam 'ibabaw to'iya' mobe:ay, 'aroma' kita' paspeng ka SaSina'.
第 40 條	minay 40 tinaewa'an
各級政府應依據原住民族家庭之需求，訂定及落實家庭教育推動計畫。	paSpaSo'aeae' ka to'iya' 'oy paspeng ka kin'i'iyah noka 'aeae' taew'an Say SinSinrahoē', hoba:ang o papaylal'oz ka tinortoroe' ray taew'an.
第六章 研究、評鑑、獎勵	Minay 6 zang sempeng, soma'oe'
第 41 條	Minay 41 tinaewa'an
各級政府得設民族教育研究發展機構或委託相關學校、學術機構、團體，從事民族教育課程、教材與教學之實驗、研究與評鑑、研習及其他有關原住民族教育發展事項。	paSpaSo'aeae' to'iya' 'oy 'omitol katatoroe' an ka howaw noka SaSinSinrahoē' a pa'alowa' ka kakiSka:atan, kakinSika:an, kamamatawaw, tatoroe'toroe' ka katatoroe'on noka SaSinSinrahoē', kina:at katatoroe' ki tomalam tortoroe', tatoroe'toroe' ki nom sempeng, tatoroe' ki 'aroma' howaw nom kominSika: noka SaSinSinrahoē' ka tatoroe'on.
原住民族教育之各項實驗、研究與評鑑，其規劃及執行，應有多數比率之具	No katatoroeon noka SaSinSinrahoē' ka kintinalam, kintatoroe' ki

法條	族語對照
有原住民身分代表參與。	sinpengan, ka hinoba:ang ki pinatawawaw 'am hayza' kin sisi'an ka SinSinraho'e' mowa:i' matawaw.
第 42 條	minay 42 tinaewa'an
國家教育研究院所設原住民族教育研究中心，應負責原住民族教育相關研究之規劃及執行、並因應各級各類學校學生學習需要，就原住民族教育政策，提供諮詢。	Noka kakinkiyo:an noka to'oya' 'initol ka kaktatoroe'an noka SinSinraho'e', 'am homoba:ang, matawaw noka SinSinraho'e' ka katatoroe'en, tani paSpaSo'aehae' 'inokik hingha' ka kakiSka:atan ka Sinina', no kapatawawen paSingoza'w.
第 43 條	Minay 43 tinaewa'an
各級教育主管機關推動教育政策，應促進全體國民認識與尊重原住民族，並得鼓勵、補助非營利之機構、法人或團體，對社會大眾進行原住民族及多元文化教育。	paSpaSo'aehae' kamatoroe' to'iya' komil'itol ka kapatawaw nom tomortoe', 'oy pakra:am pakSekla' no 'ima haeba:an 'izi' Sa'i:i' ka SaSinSinraho'e' o pati'itol, tatihaehael ka kapatawaw 'okik katikaehawan, pinaspeng kapatawawan, patatoroe' 'ini mae'iyah ka howaw kak'i'iyah noka SaSinSinraho'e'.
政府機關、公營事業機構及政府捐助基金累計超過百分之五十之財團法人，應規劃實施原住民族及多元文化教育相關課程或活動，並鼓勵其員工參與。	noka to'iya' kapatawawan, noka to'iya' ka katikaehawan ki pinaspeng kapatawawan 'ima maro' 50 pasaen rayhil, mina 'oy hoba:ang ka katatoroe'en a kakba:awan no howaw noka SaSinSinraho'e' o pawa:i' ka kamaholoey mowa:i' tatoroe'.
各級政府對於從事原住民族教育工作有卓越貢獻之學校、機構、團體及人員，應予獎勵。	paSpaSo'aehae' to'iya' no 'ima maylal'oz ka pinatawaw 'am tatoroe' ka howaw noka SaSinSinraho'e' koSa'en kakiSka:atan, kapatawawan, 'aehae' ra:an ki 'aehae' mae'iyah be:ay ka sina'oe'.
第七章 附則	minay 7 zang pinarpe: kina:at

法條	族語對照
第 44 條	minay 44 tinaewa'an
本法施行細則，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	Hin kina:at nom matawaw noka kin'ibabaw kamatoroe' to'iya' kil kamamalahang ka SinSinraho' to'iya' 'a'inhaehael sepeng.
第 45 條	minay 45 tinaewa'an
本法自公布日施行。	Hini 'aehae' kapatawaw 'in'alay piakbaze' ka hahila: matawaw.

09.雅美族

法條	族語對照
《原住民族教育法》	Pangozayan a vazey do ipangananao a monganey do Yancomingco
公布日期：民國 108 年 06 月 19 日	Ararow no nipapoan sya:awawan no Cyokok 108/6/19
第一章 總則	Neykasa rako a vatvatek (第一章) nakabedbedan no ipanci a yadomket do jya ciriciring(總則)
第 1 條	Ti 1 tyaw (neyka asa a itetngehan)
根據憲法增修條文第十條之規定，政府應依原住民之民族意願，保障原住民族教育之權利，培育原住民族所需人才，以利原住民族發展，特制定本法。	Nipeyras do Syanva Ti 10 tyaw a pangozayan, onotan no Seyvo o apiyaen no Yancomingco, a tagiken da ipangananao, peyparoen da o makateneng do makakadey a peyvazain da no Yancomingco, peypahagnatan da so peymeymasowdan no Yancomingco, ori o naingan no yavatvatkan a yongkad na ya.
第 2 條	Ti 2 tyaw (neyka doa a itetngehan)
原住民族教育，應以維護民族尊嚴、延續民族命脈、增進民族福祉及促進族群共榮為目的。	O ipangananao no Yancomingco am, panadnaden sira, tomeyyonong a katatapilan da do karawan, ipeypahagnat da so peymeymasowdan kano kababedbedan da jimeyrah et so nakem.ori o neymakdeng na do jya.
政府應本於多元、平等、自主、尊重之原則，推動原住民族教育，並優先考量原住民族歷史正義及轉型正義之需求。	O pangozayan no Seyvo am, napeycyataretareka no da ahahapan sya, jimapeycyakaban, onotan o pamnemnekan da, panadnadan sira. o ipangananao no Yancomingco am, manma manaken o minasapa da vazey no kakwa ivangonen, mapeypayok so marahet ta vazey jira no kakwa.
原住民為原住民族教育之主體，原住民個人及原住民族集體之教育權利應予	O Yancoming am, neymakdeng a manakem do ipangananao no

法條	族語對照
以保障。	Yancomingco, tana kaveyvoan tana kabledbedan a ipangananao no Yancomingco am, Yancoming o neymakdeng na apzatan so ahahapan sya.
各級政府應採積極扶助之措施，確保原住民接受各級各類教育之機會均等，並建立符合原住民族需求之教育體系。	O meycyapyapinpinnan so vazey a Seyvo am, sidongen da sira o Yancoming a macinanao do meykamadadayan, mapatnek so ikakza da vazey a ipangananao no Yancoming.
第 3 條	Ti 3 tyaw (neyka atlo a itetngehan)
本法所稱教育主管機關：在中央為教育部；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。	O ipanci do jya mimong no pacinanao an am: kabtekan a ney makarang na mimong no pacinanaoan.o myan do Jesyase am,imong no Jesyase.no myan do Syan(se) am,seyvo do Syan(se)o momong niya.
本法所稱原住民族主管機關：在中央為原住民族委員會；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。	O ipanci do jya mimong no pacinanao no Yancomingco am: kabtekan a ney makarang na Yancomingco weyyanwhey. o myan do Jesyase am, imong no Jesyase.no myan do Syan (se) am, seyvo do Syan (se)o momong nya.
原住民族之一般教育，由教育主管機關規劃辦理；原住民族之民族教育，由原住民族主管機關規劃辦理，並會同教育主管機關為之。	O todalapit a ipangananao no Yancomingco am, imong da gazagazeng o vazey no mimong no pacinanao an. o mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco am, mimong no ipangananao no Yancomingco a macilovot do mimong no pacinanaoan.
中央教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位；直轄市、縣（市）教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位或專人。	O ipanci a kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao amYancomingco a todalapit a mimong no ipangananao am: Jesyase, seyvo do Syan(se) o a todalapit a mimong no

法條	族語對照
	ipangananao kano mimong nya tao.
前項指定專責單位或專人之條件，於本法施行細則定之。	O ipanci a Jesyase, seyvo do Syan (se) o a todalapit a mimong no ipangananao kano mimong nya tao, amyan do jya so padketen a pangozayan a vazey.
第 4 條	Ti 4 tyaw (neyka apat a itetngehan)
本法用詞，定義如下：	O peypeypangayan no nivatvatkan a ciring do jya am:
一、原住民族教育：指原住民族之一般教育及民族教育之統稱。	1. o mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco am: ngaranan da do todalapit a mimong no ipangananao kano mangananao no icicirawat no asalipenpenan.
二、民族教育：指依原住民族文化特性，對原住民學生所實施之民族知識教育。	2. ipangananao o icicirawat no asalipenpenan: ipanci a mangozey do icicirawat da no Yancomingco. da vazey no yameyvatvatek a Yancoming a icicirawat no asalipenpenan.
三、一般教育：指前款民族教育外，對原住民學生所實施之一般性質教育。	3. todalapit a mimong no ipangananao: mapinpin o ka pangananao no icicirawat no asalipenpenan, da vazey no yameyvatvatek a Yancoming a todalapit a ipangananao.
四、原住民族學校：指以原住民族知識體系為主，依該民族教育哲學與目標實施教育之學校。	4. peyvatvatkan no asalipenpenan a Yancoming: neymakdeng na ka pangozey do icicirawat da no Yancomingco, monganey do ka tao an da kano nipamnekan a peypeypangayan no nipatnekan so peyvatvatkan.
五、原住民重點學校：指原住民學生達一定人數或比率之高級中等以下學校。	5. tagikan a pakdengan a peyvatvatkan no Yancoming: no manet o meyvatvatak a Yangcoming kano karoaro da no malavayo a tao do peyvatvatkan.
六、原住民教育班：指為原住民學生教	6. pangananao an no Yancoming:

法條	族語對照
育需要，於一般學校中開設之班級。	ikakza no meyvatevi a Yancoming a pacinanaoan do todna ka peyvatevi.
七、原住民族教育師資：指於原住民族學校、原住民重點學校或原住民教育班擔任原住民族教育課程教學之師資。	7. sinsi da no mapeyvatevi do peyvatevi no Yancoming: mangananao no icicirawat no asalipenpenan, tagiken a pakdangan a peyvatevi no Yancoming nojya niomhat do pangananaoan no Yancoming, o apen a sinsi a mangnanao do dang.
八、部落、社區教育：指提供原住民族終身學習課程，促進原住民族文化之創新，培育部落與社區發展人才及現代化公民所實施之教育。	8. pacinanaoan do keymiminili:to da rarakeh ya pacinanaoan da no Yancoming, a yavayoan da so icicirawat da, amnanao vavayo a tao do keymiminili da kano ipangananao sicyaikwa ya.
前項第五款之一定人數或比率，於本法施行細則定之。	O ipanci do neykalima a tao na nojya karoaro da no malavayo a tao do peyvatevi. am, amyan do jya so padketen a pangozayan a vazey.
第 5 條	Ti 5 tyaw (neyka lima a itetngehan)
為發展及厚植原住民族知識體系，中央原住民族主管機關應會商教育、科技、文化等主管機關，建構原住民族知識體系中長程計畫，並積極獎勵原住民族學術及各原住民族知識研究。	No sipatneken a vatvaten o peymasaodan no Yancoming am, o neymakarang na mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco am, omahes so pangananaoan, pangamaogan, icicirawat, mariparing so meycyamadadayan a icicirawat no Yancoming, mapayait so nakem da omazow so mapeyvazey so pacinanaoan no Yancoming kano somapasapa so peypeypangayan no icicirawat no Yancoming.
前項中長程計畫，至少每五年通盤檢討一次，並公告之。	No sipatnek a vatvaten o peymasaodan no Yancoming am, o yatomonton a vazey kano manowji rana vazey am, kateylilima kawan o

法條	族語對照
	peysirsirngan nya so raten a kano apiyaen. a kapadket sya ipeylimwang.
第 6 條	Ti 6 tyaw (neyka anem a itetngehan)
各級政府應鼓勵各級各類學校，以原住民族語言及適應原住民學生文化之教學方法，提供其教育需求。	O peyvatvatkan do peycyailian na am, ipangananao da o ciriciring da kano icicirawat da, tomoro no ikakza da pacinanaoan.
學校應運用行政活動及校園空間，推動原住民族及多元文化教育。	O peyvatvatkan am, ahapen da o kababedbedan da vazey kano Mawazey no peyvatvatkan a pangananaoan so meycyataretareh a icicirawat no teyhesaciciponan a Yancoming.
第 7 條	Ti 7 tyaw (neyka pito a itetngehan)
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關應共同召開原住民族教育政策會，進行下列原住民族教育政策規劃之諮詢：	O ipanci a kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao kano neymakarang na mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco am, meysirisiring no akman sya vazey
一、原住民族教育體系。	1. ipangananao no Yancomingco
二、建構原住民族知識體系中長程計畫。	2. Tagiken a vatvatkan o icicirawat no Yancoming, ikongo o tomonton a vazey kano manowji rana vazey
三、原住民族教育發展計畫。	3. Gazagazen o ahahapan so ipangananao o Yancomingco.
四、原住民族教育相關事務跨部會協商。	4. O vazavazey no monganey do ipangananao no Yancomingco am, peyyahahas a kano tareh so vazey do Seyvo.
五、其他有關原住民族教育事務。	5. Karwan no monganey do ipangananao no Yancomingco.
前項政策會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	6. O lovoten a malwalovot a meykaygi am, no rarwa ka tao am asa o Yancoming. manakem o teyhesaciciponan. o kabedbedan no tao a meykeykaygi am, palovoten o mavakes, no tatlo o tao am asa o mavakes.

法條	族語對照
<p>中央教育主管機關與中央原住民族主管機關為協調、溝通原住民族教育政策，得與直轄市、縣（市）政府（以下簡稱地方政府）定期辦理協調會報。</p>	<p>O ipanci a kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao kano neymakarang na mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco am, meysirisiring no vazey.rarahen o Jesyase, seyvo do Syan (ipanci a veyvo do teyhesa kaili) mamnek so ararow no ipeysirisiring.</p>
<p>第 8 條</p>	<p>Ti 8 tyaw (neyka wao a itetngehan)</p>
<p>直轄市及所轄區域內有原住民族地區或原住民重點學校之縣（市），地方政府應召開直轄市、縣（市）原住民族教育審議會，進行地方原住民族教育事項之審議。</p>	<p>O Jesyase kano imong no Jesyase a Yancoming nojya tagikan a pakdengan a peyvatatkan no Yancoming a seyvo do Syan (se), veyvo do teyhesa kaili o mapeykaygi so Jesyase, seyvo do Syan (se) a tomita so nivatatkan da ciring.</p>
<p>前項審議會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。</p>	<p>O tomita so nivatatkan da ciring am, no rarwa ka tao am asa o Yancoming.manakem o teyhesaciciponan. o katedbedan no tao a meykeykaygi am,palovoten o mavakes,no tatlo o tao am asa o mavakes.</p>
<p>第 9 條</p>	<p>Ti 9 tyaw (neyka asyam a itetngehan)</p>
<p>中央教育主管機關應會同中央原住民族主管機關，訂定原住民族教育發展計畫。</p>	<p>O ipanci a kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao raraen da o neymakarang na mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco, amgazagaz so ahahapan sya ipangananao da no Yancomingco.</p>
<p>地方政府應依前項計畫，參酌地方原住民族文化特性訂定教育方案，並報中央教育主管機關及中央原住民族主管機關備查。</p>	<p>O Seyvo do teyhesa kaili am, pangozayan da o ya, komakadey so ipangananao da vatatkan,itora do kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao raraen da o neymakarang na mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco.</p>
<p>第 10 條</p>	<p>Ti 10 tyaw (neyka asa ngarnan a</p>

法條	族語對照
<p>各級政府得視地方原住民族文化特性及實施民族教育之必要，寬列原住民重點學校及原住民教育班員額編制。</p>	<p>itetngehan) O seyvo do peycyaililian na am, pangozayan da o icicirawat no Yancoming kano ikeykakza da ipangananao, mahap, a mapavilang so tagiken a pakdengan a peyvatvatan no Yancoming kano pangananaoan no Yancoming.</p>
<p>國民教育階段之原住民重點學校，於徵得設籍於該學區年滿二十歲原住民二分之一以上書面同意，始得合併或停辦學校。</p>	<p>O nimeyvatvatek do peyvatvatan do Cyokok a tagikan a pakdengan a peyvatvatan no Yancoming, ahesen sira o macikeilian a manet a adoa ngarnan so kakawakawan a Yancoming, no meyatey a tao o amya sya am, peyrapaen o peyvatvatan nojya taosyaen o peyvatvatan.</p>
<p>第 11 條</p>	<p>Ti 11 tyaw (neyka asa so icyarwa a itetngehan)</p>
<p>中央政府應寬列預算，專款辦理原住民族教育；其比率，合計不得少於中央教育主管機關預算總額百分之一點九，並依其需求逐年成長。</p>	<p>O Seyva am, mangata sira so tagiken da nizpi a itoro do mapeyvazay so ipangananao no Yancomingco; o karoaro na am to da jyadoa (1.9) do makapoo (100) a katedbedan no nizpi no Seyvo a ipangananao so meyvatek, a ka patazetazestes sya peyparoan do awawan.</p>
<p>前項預算之支用範圍，應以專屬原住民一般教育、民族教育及其相關積極扶助事項之經費為限；原住民族教育經費之支用範圍、編列方式及其他相關事項之辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>O angayan no nizpi am, toveyvowa o ipangananao no Yancoming, icicirawat da akano macyazasan do vazey no Yancoming; o angayan no nizpi a ipangananao no Yancoming kano macyazasan do vazey no Yancoming am, pamnekan da no kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao raraen da o neymakarang na mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco.</p>

法條	族語對照
各級政府應鼓勵國內外組織、團體及個人捐資興助原住民族教育。	O seyvo do peycyaililian na am,amrara so yamababedbed a tao do Taiwan kano tao do peycyamamahatawan na, o kaloalovotan kono kaveyvoan no tao o somidong sya no nizpi so ipangananao no Yancomingco.
第 12 條	Ti12 tyaw (neyka doa so icyarwa a itetngehan)
各級政府依本法辦理原住民族地區高級中等以下學校有關民族教育之規劃及實施，應諮詢當地原住民族、部落或其他傳統組織。	O seyvo do peycyaililian na am,pangozayan da o nipadket do jya a mapeyvazey so peyvatvatkan do peycyaililan na do ili no Yancoming, mamida do makarang a peyvatvatkan ka tonangaloslosan do liketa peyvatvatkan,ipanahe da o vazavazey do macikeylian, mapeyili sya kano teyhesa itetngehan.
第二章 就學	neykadoa rako a vatvatek Meyvatvatek
第 13 條	Ti 13 tyaw (neyka atlo so icyarwa a itetngehan)
地方政府應於原住民族地區，普設公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心，提供原住民幼兒教保服務之機會。	O seyvo do peycyaililian na am, mapatnek so lovotan so motdeh a pacinanaoan da, jimeynizpian o lovotan so motdeh ya. mapatnek do peycyaililian na so pangyanan so motdeh a macinanao do asa kaili,apiya lovotan so motdeh a patatanangen so pamnoan da.
地方政府應定期辦理非原住民族地區原住民族幼兒教育資源及需求之調查，並提供適當之教保服務。	O seyvo do peycyaililian na am, mangdey do awawan cita so ikakza da no motdeh do beken a ili no Yancoming. Patnekan so pangyanan so motdeh a macinanao do asa kaili.
地方政府辦理非營利幼兒園，或社區、部落互助教保服務中心，需用國有土地或建築物者，得由國有財產管理機關以出租方式提供使用；其租金基準，按該	O seyvo do peycyaililian na am, mapeyvazey so jimeynizpian o lovotan so motdeh kano mapatnek do peycyaililian na so pangyanan so

法條	族語對照
土地與建築物當期依法應繳納之地價稅及房屋稅計收年租金。	motdeh a macinanao do asa kaili, no mapatnek do imong da tana no seyvo do Taywan am, vooden da do mimong no tana na do Taywan.o nizpi a itoro do nivood da sya am, pangozayan o ngina no tana na kano nginan do vehey do kasa kawan.
第 14 條	Ti 14 tyaw (neyka apat so icyarwa a itetngehan)
原住民幼兒申請就讀公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心時，有優先權。	O motdeh a Yancoming am, panmaen sira apen a meyvatevi do nipatnek no Seyvo a peyvatevi no kanakan kono jimeynizpian a lovotan so motdeh kano mapatnek do peycyaililian na pangyanan so motdeh a macinanao do asa kaili.
中央教育主管機關對於就讀公私立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心之原住民幼兒，視實際需要補助其就學費用；其補助辦法，由中央教育主管機關定之。	O kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao am, sidongen da o Yancoming a kanakan do monganey do meyvatevi do nipatnek no Seyvo a peyvatevi no kanakan kono jimeynizpian a lovotan so motdeh kano mapatnek do peycyaililian na pangyanan so motdeh a macinanao do asa kaili,o itoro do nizpi do peyvatevi da am,pamnekan da o karoaro no nizpi a itoro no kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao.
為保障原住民幼兒學習其族語、歷史與文化機會及發揮部落照顧精神，地方政府應輔導或補助部落、法人、團體辦理社區互助式或部落互助式幼兒教保服務。	Topeyyononga o motdeh a Yancoming a macinanao do ciriciring da kano minavazavazey da kano icicirawat da a patatanangen da so pamnoan da no asakaili.o Seyvo do peycyaililian na am, nanaoen da sira ipanta so nizpi o asakaili kano domket so ngaran do Seyvo a kaloalovotan a mapeyvazey so

法條	族語對照
	pacisidosidongan no teyhesakaili a kano pangyanan so motdeh a macinanao do asa kaili.
<p>地方政府辦理前項輔導或補助事項，應鼓勵以族語實施教保服務，中央原住民族主管機關及中央教育主管機關得視實際需要分別予以補助。</p>	<p>O Seyvo do peycyaililian na am,no peyvazain da o Yancoming a macinanao do ciriciring da kano pangyanan so motdeh a macinanao do asa kaili. o neymakarang na mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco kano kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao am.sidongen da no nizpi.</p>
<p>直轄市、縣(市)社政主管機關應鼓勵、輔導、委託民間或自行辦理未滿二歲原住民幼兒之托育服務，中央衛生福利主管機關得視實際需要予以協助。</p>	<p>O Jesyase, seyvo do Syan (se) a manidong so tao am,mapazon sira amnanao sira so toroan da no vazey a todnaka maloalovot a tao nojya sira o Jesyase kano seyvo do Syan (se) o tongonong jya peyvazain si jipanet a adoa so kakawakawan a motdeh a Yancoming ta yanan da sira. o kabtekan a ney makarang na mimong koysang a pangavavawan am,tadapalololoa o vazey da somidong sira.</p>
<p>第 15 條</p>	<p>Ti 15 tyaw (neyka lima so icyarwa a itetngehan)</p>
<p>各級政府得視需要設立各級原住民族學校或原住民教育班，以利原住民學生就學，並維護其文化。</p>	<p>O Seyvo do peycyaililian na am,palololoen da do kapiya na o patnekan da so peyvatvatan no Yancomingco nojya pangananao an no Yancoming,ta peyvatvatan no kanakan a Yancoming,amvood so icicirawat da.</p>
<p>前項原住民族學校設立事項，另以法律定之。</p>	<p>O pangananao an no Yancoming,ta peyvatvatan no kanakan a Yancoming,amvood so icicirawat da am,macitarek o ciring a vatvatan a</p>

法條	族語對照
	pangozayan.
第 16 條	Ti 16 tyaw (neyka anem so icyarwa a itetngehan)
高級中等以下學校得辦理原住民學生住宿，由生活輔導人員管理之；其住宿及伙食費用，由中央教育主管機關編列預算全額補助。	Mamida do makarang a peyvatvatkan ka tonangaloslosan do liketa peyvatvatkan, meyseysan sira o meyvatek do peyvatvatkan da, imong no mimong nira tao. o itkehan da kanen da am, nginan no kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananaoan.
第 17 條	Ti 17 tyaw (neyka pito so icyarwa a itetngehan)
高級中等以下學校應主動發掘原住民學生特殊潛能，並依其性向、專長，輔導其適性發展。	Mamida do makarang a peyvatvatkan ka tonangaloslosan do liketa peyvatvatkan am, kalahen da do meyvatek a Yancoming o tohama do kararey na so teneng kano ahahapan na sya. ta patareken da nanaoen, a tomangozi do apiyaen na peypakatkatan.
前項所需輔導經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	O isidongan da sya nizpi am, imong da gazagazen o nizpi no kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananaoan kano neymakarang na mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco.
第 18 條	Ti 18 tyaw (neyka wao so icyarwa a itetngehan)
高級中等以下學校於原住民學生就讀時，應對其實施民族教育。	No meyvatek sira o Yancoming do yamamida do makarang a peyvatvatkan ka tonangaloslosan do liketa peyvatvatkan am, nanaoen da sira no icicirawat no asalipenpenan a Yancoming.
前項學校實施民族教育所需經費，由中央原住民族主管機關編列預算補助。	O isidong da sya nizpi am, imong a gazagazen da o nizpi no no

法條	族語對照
	neymakarang na mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco.
第 19 條	Ti 19 tyaw (neyka asyam so icyarwa a itetngehan)
<p>地方政府應設立任務編組性質之原住民族教育資源中心，辦理原住民族教育課程、教材與教學方法之研發及推廣，並協助其主管之學校，發展符合當地原住民族之民族教育課程規劃與評量方式，及其他原住民族教育事務。</p>	<p>O Seyvo do peycyaililian na am, mapatnek so kabtekan no vazavazey no Yancomingco a ipangananao do makarang a peyvatvatkan, mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco, mamarey vakong a ipangananao kano apiya ipangananao so meyvatek, a somidang so mimong no peyvatvatkan, mahap so icicirawat no teyhesaciponan a ipangananao, no marahet am ablisan da no apiya am apen da ipangananao, peyvazain da o karoan no teyhesaciponan a Yancomingco.</p>
<p>前項原住民族教育資源中心所需經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。</p>	<p>O isidong da sya nizpi a imong da gazagazen am, o kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananaoan kano neymakarang na mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco.</p>
第 20 條	Ti 20 tyaw (neyka doa ngaran a itetngehan)
<p>各級教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，準用學校型態實驗教育實施條例之規定，辦理學校型態實驗教育。</p>	<p>O seyvo do peycyaililian na mimong no peyvatvatkan am, pamnekan da o nipadket da no seyvo a peyvatvatkan, mamida do makarang a peyvatvatkan ka tonangaloslosan do liketa peyvatvatkan nojya peyvatvatkan o omami so kapatnek da so ineynaran da peyvatvatkan, mangozey do ahahapan da sya no mapatnek so ineynaran da peyvatvatkan.</p>

法條	族語對照
<p>大專校院、高級中等學校為推動前項教育之需要，得經教育主管機關許可後實施一貫制學制。</p>	<p>O neymakarang na peyvatvatan kano makarang a peyvatvatan am, no sipeyvazain da o akman sang a seyvo do peycyaililian na mimong no peyvatvatan am, pamnekan da o nipadket da no seyvo a peyvatvatan, mamida do makarang a peyvatvatan ka tonangaloslosan do liketa peyvatvatan nojya peyvatvatan o omami so kapatnek da so ineynaran da peyvatvatan, mangozey do ahahapan da sya no mapatnek so ineynaran da peyvatvatan. no apiyaen da no mimong no peyvatvatan am, peyvazain da o asa pangozayan a tongangato a ipangananao.</p>
<p>第 21 條</p>	<p>Ti 21 tyaw (neyka asa so ikasikatlo a ngaran a itetngehan)</p>
<p>教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，辦理部分班級實驗教育。</p>	<p>O seyvo do peycyaililian na mimong no peyvatvatan am, pamnekan da o nipadket da no seyvo a peyvatvatan, mamida do makarang a peyvatvatan ka tonangaloslosan do liketa peyvatvatan nojya peyvatvatan o omami so kapatnek da so apehreh a ineynaran da peyvatvatan.</p>
<p>前項部分班級實驗教育之辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>O pangozayan a ahahapan sya am, o kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananaoan a mamnek do pangozayan a vazavazey.</p>
<p>第 22 條</p>	<p>Ti 22 tyaw (neyka doa so ikasikatlo a ngaran a itetngehan)</p>
<p>原住民族教育以政府辦理為原則，必要時，並得委託原住民族、部落、傳統組織或非營利之機構、法人或團體辦理，以保障原住民學生學習權。</p>	<p>O ipangananao no Yancomingco am, pangozayan o vazavazey no Seyvo, no jimamalai am, itoro do Yancomingco kano asakaili kano teyhesaitetngean kano yajimeynizpian a kaloalovotan</p>

法條	族語對照
	kano domket so ngaran do Seyvo a kaloalovotan, a tona meyyonongi no meyvatek a Yancoming a amyan so pacinanaoan.
前項委託，準用公立高級中等以下學校委託私人辦理實驗教育條例之規定。	O toroan no nya vazey am, yamakeykai rana ya apen a pamnekan da o nipadket da no seyvo a peyvatatkan, mamida do makarang a peyvatatkan ka tonangaloslosan do liketa peyvatatkan, itoro da do asa ka tao a nimapatnek so pacinanao an so nipamnekan da ahahapan sya.
第 23 條	Ti 23 tyaw (neyka katlo so ikasikatlo a ngaran a itetngehan)
高級中等以上學校，應保障原住民學生入學及就學機會，必要時，得採額外保障辦理；公費留學並應提供名額，保障培育原住民之人才；其辦法，由中央教育主管機關定之。	mamida do makarang a peyvatatkan ka tona meypakarangan do neymakarang na peyvatatkan o tona meyyonongi no meyvatek a Yancoming a amyan so pacinanaoan. no makdeng am, peyparoen o tona meyyonongi no meyvatek a Yancoming a amyan so pacinanaoan. ji nginai o peyvatatkan da do teyhesa ka mahatow a pongso. peyparoen da o makateneng do makakadey a peyvazain da no Yancomingco. o kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananaoan a mamnek do pangozayan a vazavazey.
前項原住民公費留學保障名額之學門，中央教育主管機關應會商中央原住民族主管機關定之。	O ipanci a. jinginai o peyvatatkan da do teyhesa ka mahatow a pongso am, o kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao kano neymakarang na mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco am, mamnek do vazavazey.
第 24 條	Ti 24 tyaw (neyka kapat so ikasikatlo a

法條	族語對照
	ngaran a itetngehan)
<p>中央教育主管機關及中央原住民族主管機關應鼓勵大專校院設立原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班，並得編列預算酌予補助。</p>	<p>O kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao kano neymakarang na mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco am, sidongen da o neymakarang a peyvatvatkan a mapatnek so monganey do vazey no Yancoming a yan kano so kano si kano ke a ahatan da kano pacinanaoan da, a somidang sira do nizpi.</p>
<p>前項原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班之設立標準，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>Sidongen da o neymakarang a peyvatvatkan a mapatnek so monganey do vazey no Yancoming a yan, so, si, ke a ahatan da kano pacinanaoan da pangozayan am, o kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao am, mamnek do vazavazey a pangozayan.</p>
<p>中央原住民族主管機關應每年辦理原住民學生高等教育人才需求領域調查，中央教育主管機關依調查結果鼓勵大專校院專案調高原住民學生外加名額比率或開設專班。</p>	<p>O neymakarang na mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco am, mangdey do awawan o kapeyvazey da so neymakarang a peyvatvatkan a Yancoming, a citaan da so peyparoan da o makateneng do makakadey a peyvazain da no Yancomingco, o kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao am, pangozayan da o akman sang a mapeyparo so meyvatevi a Yancoming kano patnekan da peyvatvatkan a monganey do Yancoming.</p>
<p>第 25 條</p>	<p>Ti 25 tyaw (neyka lima so ikasikatlo a ngaran a itetngehan)</p>
<p>為建立原住民學生在校就學及生活之文化支持系統，並促進族群友善校園環境，大專校院之原住民學生達一定人數</p>	<p>Paingen do meyvatevi a Yancoming kano icicirawat no Yancoming a ikapiya no pacinanaoan no</p>

法條	族語對照
<p>或比率者，中央教育主管機關應鼓勵設原住民族學生資源中心，並指定專責人員，以輔導其生活及學業；其人數或比率，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關公告之。</p>	<p>teyhesaciciponan, no manet o tao a meyvatevi a Yancoming kano peyyanangan da so tao na am, o kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananaoan, manci no kapatnek da so sidongan da so meyvatevi a Yancoming, mamnek so asa ka tao a amnanao so meyvatevi do kangangey da kano peyvatevi da, o karoaro no tao na am, pamnekan da no kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananaoan kano neymakarang na mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco o macimalag no vazey.</p>
<p>前項所需經費，中央教育主管機關及中央原住民族主管機關得視需要分別編列預算酌予補助。</p>	<p>O nizpi no Paingen do meyvatevi a Yancoming o kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananaoan kano neymakarang na mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco. ori o amgazagaz so nizpa a isidong da sya.</p>
<p>第 26 條</p>	<p>Ti 26 tyaw (neyka kanem so ikasikatlo a ngaran a itetngehan)</p>
<p>原住民學生就讀高級中等學校者，應補助其助學金，就讀專科以上學校者，應減免其學雜費；其補助、減免及其他相關事項之辦法，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>O meyvatevi a Yancoming do makarang a peyvatevi am, sidongen no nizpi a meyvatevi, o meyvatevi do neymakarang na peyvatevi am, jida nganeta o nizpi a itoro do peyvatevi da; onizpi a isidang da sira kano jida nganeta nizpi a itoro do peyvatevi da am, o ahahapan sya am, vazey da no Seyvo do peykeylilian na mimong no peyvatevi am, pamnekan o ahahapan sya.</p>
<p>各該教育主管機關應提供原住民學生教育獎助，並採取適當優惠措施，以輔導其就學。</p>	<p>O Seyvo do peykeylilian na mimong no peyvatevi am, somidang so meyvatevi a Yancoming do nizpi, mahap so sidongan da sira</p>

法條	族語對照
	peyvatvatken.
各大專校院應就其學雜費收入所提撥之學生就學獎助經費，優先協助清寒原住民學生。	O aro a neymakarang na peyvatvatkan am, no sidongen da sira do nizpi o meyvatek a Yancoming am, manma sira o yabo so nizpi a meyvatek a Yancoming a sidongen.
第三章 課程	Neykatlo rako a vatvatek padketen do vakong a ipangananao
第 27 條	Ti 27 tyaw (neyka pito so ikasikatlo a ngaran a itetngehan)
各級各類學校相關課程及教材，應採多元文化觀點，並納入原住民族歷史文化及價值觀，以增進族群間之瞭解及尊重。	O padketen da do vakong no peykeylilian na peyvatvatkan a ipangananao da am, ahahapan da sya no teyhesaciponan, padketen da o katatapilan da icicirawat da kano apyahan da no nakem a ahahapan da sya, pakatenngan da do meycyataretarek a icicirawat da no teyhesaciponan a Yancoming a mapanadnad sira do ahahapan da sya.
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，依各民族之族群及文化特性，訂定民族教育課程內容。	O neymakarang na mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco am, rarahan da o kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananaoan, a mangozey do icicirawat da no meykataretarek a Yancoming, a mapadeket sya do vakong so ipangananao da ciring.
第 28 條	Ti 28 tyaw (neyka wao so ikasikatlo a ngaran a itetngehan)
高級中等以下學校開設原住民族語文課程，應依十二年國民基本教育課程綱要辦理；其實施方式，由中央教育主管機關定之。	O padketen da do vakong a ipangananao da no mamida do makarang a peyvatvatkan ka tonangaloslosan do liketa peyvatvatkan am, pangozayan da o yadoa so karwa ngarnan a ni padket do vakong a pacinanaoan do Seyvo no Cyokok, o

法條	族語對照
	ahahapan sya am, padekten no kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao.
高級中等以下學校為因應原住民學生修習原住民族語文課程需要，應鼓勵教師以原住民族語言進行教學。	Mamida do makarang a peyvatvatkan ka tonangaloslosan do liket a peyvatvatkan am, to da mangozai o meyvatevi a Yancoming a yamacinanao do ciriciring no Yancoming, o sisi da am neyapiya na o kapangananao da no ciriciring no Yancomig.
第 29 條	Ti 29 tyaw (neyka syam so ikasikatlo a ngaran a itetngehan)
各級政府對學前教育及十二年國民基本教育階段之學生，應提供學習原住民族語言、歷史、科學及文化之機會，並得依學校地區特性與資源，規劃原住民族知識課程及文化學習活動。	O Seyvo do peykeylilian na a nimangnanao no adan a ipangananao kano adoa so karwa ngarnan a pacinanaoan do Seyvo no Cyokok, apiya o mangozey do ciriciring da kano katatapilan da kano makeyras a paoen da kano icicirawat da, to da maciloliloi o meykataretarek a peyvatvatkan no Yancoming kano kapoan no somidong sira, amkatakata sa ahahapan sya no Yancoming, a vatvatkan da do vakong a ipangananao kano pacinanaoan da do icicirawat da.
第 30 條	Ti 30 tyaw (ney katlo a ngaran a itetngehan)
高級中等以下學校選編民族教育課程之教材，應尊重各原住民族文化特性與價值體系，並辦理相關課程之教學及學習活動。	O padketen da do vakong a ipangananao da no mamida do makarang a peyvatvatkan ka tonangaloslosan do liketa peyvatvatkan am, mapanadnad sira do ahahapan da sya. kano icicirawat da no meykataretarek a Yancoming, O padketen da do vakong a ipangananao da peyyahahapan da pacinanaoan.

法條	族語對照
<p>原住民族地區高級中等以下學校，其課程發展委員會之設置及民族教育課程之教材選編，應聘請當地原住民族或部落具原住民身分之代表參與。</p>	<p>O yanan no Yancoming a mamida do makarang a peyvatvatan ka tonangaloslosan do liketa peyvatvatan am, o rarahan da tao a padketen sya do vakong so ipangananao da am, manrara sira so macikeylian a Yancoming a mapadketen sya do vakong so ipangananao da do peyvatvatan.</p>
<p>前二項民族教育課程之教材選編，依地方需要，由直轄市、縣（市）原住民族教育審議會審議之。</p>	<p>O yadoa ka vazey ya mapadketen sya do vakong so ipangananao da am, vazey da no mimong no pacinanaoan do Jesyase kano seyvo do Syan (se).</p>
<p>第四章 師資</p>	<p>Neykapat rako a vatvatek sinsi a mangananao</p>
<p>第 31 條</p>	<p>Ti 31 tyaw (neyka asa so ikasikapat a ngaran a itetngehan)</p>
<p>為保障原住民族教育師資之來源，中央教育主管機關應協調各師資培育之大學保留一定名額予原住民學生，並得依中央教育主管機關及地方政府之原住民族教育及族語師資需求，提供原住民公費生名額或設師資培育專班。</p>	<p>O kapoan no tona meyyonongi no iyan no sinsi a mangananao do peyvatvatek a Yancoming am, sidongen no kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao o meyvatek a Yancoming a tona meyyonongi no iyan no sinsi a mangananao do peyvatvatek a Yancoming.o kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao kano seyvo do peykeylilian na kono ikalavong no sinsi a mangananao am,tagiken da o meyvatek a Yancoming a jingina do peyvatvatan da kano patneken da peyvatvatan a pacinanaoan no sinsi a mangananao.</p>
<p>前項原住民公費生取得教師證書後，應由中央教育主管機關或地方政府分發至學校服務，其族語專長應與分發任教學校之需求相符。</p>	<p>O jingina do peyvatvatan a meyvatek a Yancoming a makahap rana so kapey sinsi na mangananao am, o kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao kano seyvo do peykeylilian am, pahanhanen da sira</p>

法條	族語對照
	vonongen da peyvatvatkan a sinsi a mangananao, o katenngan da ciriciring no Yancoming am ipangananao da do angayan da peyvatvatkan.
<p>原住民學生參與師資培育之大學公費生公開招生或校內甄選時，應取得中級以上原住民族語言能力證明書；原住民公費生畢業前，應取得中高級以上之原住民族語言能力證明書。</p>	<p>No padketen o ngaran a meysiking do jinginai a neymakarang a peyvatvatkan a pacinanaoan do kahap so sinsi a mangananao no meyvatek a Yancoming kano toda veyvow a peyvatvatkan a manara so meyvatek am, pangozayan da o yongkad no nimahap da siking da do mananavak so teneteneng do ciriciring no Yancoming; no omanam a omhat do jinginai a neymakarang a peyvatvatkan a pacinanaoan do kahap so sinsi a mangananao no meyvatek am, pangozayan da o yongkad no nimahap da siking da do mananavak so teneteneng do ciriciring no Yancoming.</p>
第 32 條	Ti 32 tyaw (neyka doa so ikasikapat a ngaran a itetngehan)
<p>高級中等以下學校民族教育教師培育及資格之取得，依師資培育法及其相關法規之規定辦理。</p>	<p>O sinsi a mangananao do peyvatvatkan kano ipakahap so sinsi a mangananao no mamida do makarang a peyvatvatkan ka tonangaloslosan do liket a peyvatvatkan am, pangozayan da o ahahapan sya do pacinanaoan no sinsi a mangananao kano nipadket da no seyvo a ahahapan so vazavazey do sinsi a mangananao.</p>
<p>中央教育主管機關得協調師資培育之大學，辦理師資職前教育課程，提供於原住民重點學校或偏遠地區學校實際從事族語教學工作滿四學期且現職之族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師進修機會。</p>	<p>O kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao am macisirisiring do neymakarang na peyvatvatkan a ya makahap so da pacinanaoan no sinsi a mangananao, a mapeyvazey so pacinanaoan da vakong</p>

法條	族語對照
	<p>no omanam a sinsi a mangananao.a ipangananao da no yamakdeng do icicirawat no Yancoming a ipangananao kano yamangananao do ili no Yancoming a yamanet rana kapat a kawan, o yamangananao no ciriciring no Yancoming sicyaikoa ya kano ya somidong so yamangananao no ciriciring no Yancoming kano yamangalit so sinsi a mangananao.</p>
<p>前項人員修畢師資職前教育課程成績及格者，由師資培育之大學發給修畢師資職前教育證明書，其具有大學畢業學歷，通過教師資格考試且修習教育實習成績及格者，由中央教育主管機關發給教師證書。但最近三年內於原住民重點學校或偏遠地區學校任族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師累計滿四學期以上，表現優良，教學演示及格者，得免教育實習。</p>	<p>O yanipanci a ya makahap so da pacinanaoan no sinsi a mangananao, itoro da o yangdad no nihatan da, a yokad no da ko niomhat do neymakarang a peyvatvatkan. o niomhat do da pacinanaoan no sinsi a mangananao a nimapakavos so pacibhangan da mangananao am, o kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao am tomoro no yongkad da sinsi a mangananao. Am o katlo a kawan a yamangananao do yamakdeng do icicirawat no Yancoming a kano yamangananao do ili no Yancoming kano ya somidong so yamangananao no ciriciring no Yancoming kano yamangalit so sinsi a mangananao.no manet a apat a niosok do peyvatvatkan am, apiya makdeng a mangananao a manet so siking am, jimacibhangan a mangananao.</p>
<p>依前項取得教師證書，並經公開甄選獲聘任為高級中等以下原住民重點學校或偏遠地區學校編制內合格專任教師者，應於原住民重點學校或偏遠地區學校任教民族教育課程至少六年，始得提出申請介聘至非原住民重點學校或非</p>	<p>O yanipanci a ya makahap so da pangananaoan no sinsi a mangananao,a ipacimalag da jinayoa ahapen da sinsi a mangananao do mamida do makarang a peyvatvatkan ka tonangaloslosan do liket a peyvatvatkan a yamangananao</p>

法條	族語對照
偏遠地區學校服務。	do yamakdeng do icicirawat no Yancoming a kano yamangananao do ili no Yancoming, no manet a kanem a kawan a nimangananao do yamakdeng do icicirawat no Yancoming a kano yamangananao do ili no Yancoming am, apiya o kapaci na nya so kangey na mapeyvatevi do beken a ili no Yancoming do yamakdeng do icicirawat no Yancoming beken a yamangananao do ili no Yancoming.
第 33 條	Ti 33 tyaw (neyka atlo so ikasikapat a ngaran a itetngehan)
原住民重點學校於規定之專任教師編制員額內，以至少聘任一位具備前條第一項或第三項資格之教師為原則。	O nimangananao do yamakdeng do icicirawat no Yancoming am, pangozayan da o nipadket da karoaro no sinsi a mangananao, kaperhan na o asa ka tao ahapen da sinsi a mangananao. ta yadomket do neykasa ka ciring kano neykatlo a cirng o kahap so Yancoming a sinsi a mangananao.
第 34 條	Ti 34 tyaw (neyka apat so ikasikapat a ngaran a itetngehan)
原住民重點學校及原住民教育班之專任教師甄選，應於當年度教師缺額一定比率聘任原住民各族教師。	O yamangananao no yamakdeng a icicirawat no Yancoming kano yapamnekan a sinsi a mangananao do pangananaoan no Yancoming am, do awan no ikabo no sinsi a mangananao am, aneten o kapanara so Yancoming a sinsi a mangananao.
於本法中華民國一百零八年五月二十四日修正之條文施行後十年內，國民小學階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，應不得低於學校教師員額三分之一或不得低於原住民學生占該校學生數之比率；國民中學及高級中等教育階段之原住民重點學校聘	Papoen o yapangozayan ya do awawan no Cyokok108/5/24 niblis da yapeytoyonan no awan (10) o neylikey na peyvatevi do Yancoming am, no tatlo o sinsi a mangananao am, asa ka Yancoming a sinsi a mangananao o apen da. nojya kapalololoen da do

法條	族語對照
<p>任具原住民身分之教師比率，不得低於該校教師員額百分之五。</p>	<p>karwaro no meyvatevi a Yancoming o karoaro no sinsi a mangananao. o peyvatevi no malalavayo kano makarang a peyvatevi amangananao no yamakdeng a icicirawat no Yancoming .o yapamnekan a sinsi a mangananao a Yancoming am,no asa poo o sinsi am,lalima o apen a sinsi a mangananao a Yancoming.</p>
<p>第一項教師缺額一定比率，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>Yadomket do neykasa ka ciring am no jimakanet o sinsi a mangananao am panmekan da o ahahapan sya no seyvo do peykeylilian na mimong no ipangananao.</p>
<p>原住民學生人數達全校學生人數二分之一之原住民重點學校，其主任、校長，應優先聘任、遴選原住民族已具主任、校長資格者。</p>	<p>No meyyatey o karoaro no Yancoming do peyvatevi am, o coren kano syawcang da am panmaen sira o Yancoming a coren kano syawcang da do peyvatevi.</p>
<p>第一項及前項教師、主任、校長之聘任或遴選辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>O ney neykasa a ciring kano yapadketen a ipamnek so sinsi a mangananao kano coren kano syawcang am, o kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao kano neymakarang na mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco am, mamnek do vazavazey.</p>
<p>第 35 條</p>	<p>Ti 35 tyaw (neyka lima so ikasikapat a ngaran a itetngehan)</p>
<p>各級各類學校為實施原住民族語言、文化及藝能教學，得遴聘原住民族耆老或具相關專長人士支援教學；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>O Seyvo do peykeylilian na a mangananao no ciriciring no Yancoming kano icicirawat da kano ipaparing da am, manara sira so rarakeh a mangananao nojya tao a matopos do teyhesa ka vazey. o yongkad no akmansang a ahahapan sya</p>

法條	族語對照
	pangozayan am,pamnekan da no neymakarang na a mimong no vazavazey no Yancomingco.
第 36 條	Ti 36 tyaw (neyka anem so ikasikapat a ngaran a itetngehan)
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，定期辦理民族教育研習工作，提升原住民族教育師資之專業能力。	O neymakarang na mimong no vazavazey no Yancomingco am, manci no yakabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao a madey do awawan a mapeyvazey so pacinanaoan da no mapeyvatvatekan a sinsi a mangananao so meyvatek a Yancoming
第 37 條	Ti 37 tyaw (neyka apito so ikasikapat a ngaran a itetngehan)
原住民族教育師資應修習原住民族文化及多元文化教育課程，以增進教學之專業能力；其課程、學分、研習時數及其他相關事項之辦法，由中央原住民族主管機關會同中央教育主管機關定之。	O sinsi a mangananao so meyvatek a Yancoming am,macinanao sira do icicirawat no Yancoming kano ahahapan da sya no teyhesaciciponan, padketen da Do vakong a pacinanao an, a ipeypahagnat no tenetengeng da; o pacinanaoan da kano apen da kanjit da kano karoaro no jikang na no nipacinanao da kano makakadey a vazey am, o katatapilan da icicirawat da kano apyahan da no nakem a ahahapan da sya, pakatenngan da do meycyataretarek a icicirawat da no teyhesaciciponan a Yancoming o neymakarang na mimong no vazavazey no Yancomingco am, manci no yakabtekan a ney makarang na mimong no ipangananao a mamnek do ahahapan sya.
各級政府應提供原住民族文化及多元文化研習機會，增進高級中等以下學校教職員工多元文化與原住民族教育之	O seyvo do peykeylilian na am, mapeyvazey so pacinanaoan da do icicirawat no Yancoming kano

法條	族語對照
基本知能及專業成長。	ahahapan da sya no teyhesaciponan,ipeypahagnat no teneteneng da do sinsi a mangananao no mamida do makarang a peyvatvatkan ka tonangaloslosan do liket a peyvatvatkan a makateneng rana do ipangananao da kano tazestesan no katennan da.
擔任族語教學之師資，應通過族語能力認證；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。	O mangananao no ciriciring no Yancoming a sinsi a mangananao am. manoyong a amyan so yongkad na nimahap na o siking na do ciriciring no Yancoming; o ahahapan so yongkad no ipakahap so siking do ciriciring no Yancoming am,vazey no neymakarang na mimong no vazavazey no Yancomingco o ahahapan sya.
第五章 終身教育	Neykalima rako a vatvatek to da rarakeh ya pacinanaoan
第 38 條	Ti 38 tyaw (neyka wao so ikasikapat a ngaran a itetngehan)
各級政府與學校、社會教育機構及文化機構，應依原住民族需要，結合公、私立機構、法人或團體，提供原住民終身學習及文化活動機會。	O seyvo do peykeylilian na kano peyvatvatkan kano kalovotan a pacinanaoan kano mapeyvazey so icicirawat no teyhesaciponan am, tomita so ikeykakza no Yancoming a maci rapa do mapeyvazey so vazey no seyvo kano mapeyvazey so monganey jira vazey kano domket so ngaran do Seyvo a kaloalovotan nojya katedbedan o mapatnek so to da rarakeh ya pacinanaoan no Yancoming kano pacinanaoan da do icicirawat da no teyhesaciponan.
第 39 條	Ti 39 tyaw (neyka asyam so ikasikapat a ngaran a itetngehan)
地方政府得輔導原住民族、部落，或非	O seyvo do peykeylilian am, somidong

法條	族語對照
營利之機構、法人、團體，設立原住民族推廣教育機構，提供原住民下列教育：	so Yancomingco kano teyhesakaili, nojya nipatnek no aro a tao a kababedbedan a jimeynizpian kano domket so ngaran do Seyvo a kaloalovotan a mapeyvazey so pacisidosidongan no teyhesakaili, mapatnek so pacinanaoan no Yancomingco, o pacinanaoan no Yancoming a makakadey am:
一、識字教育。	1. pakatenngan do vatvatek.
二、各級學校補習或進修教育。	2. pacinanaoan no aro a peyvatvatkan nojya peypahagnatan so teneteneng a macinanao.
三、民族技藝、特殊技能或職業訓練。	3. pacinanaoan do ipaparing no teyhesaciciponan nojya pacinanaoan do peyveyvazayan.
四、家庭教育。	4. nanao no asa kavahey
五、語言文化教育。	5. pacinanaoan do ciriciring kano icicirawat no tao.
六、部落、社區教育。	6. nanannao no teyhesa kaili.
七、人權教育。	7. pakatenngan do cinatao a ahahapan sya.
八、性別平等教育。	8. pakatenngan do peykotoan no mavakes kano mahakey.
九、其他終身教育。	9. kano meycyamadayayan a to da rarakeh ya pacinanaoan
前項第一款及第二款教育之費用，由中央政府全額補助；其他各款視需要補助之。	O isidong so neykasa ciring kano neykadoa a nizpi am, o nipamnekan da itoro a nizpi no kabtekan a ney makarang na Seyvo am, miminen da itoro.
第 40 條	Ti 40 tyaw (neyka apat a ngaran a itetngehan)
各級政府應依據原住民族家庭之需求，訂定及落實家庭教育推動計畫。	O seyvo do peykeylilian am, to da mangozai o ikeykakza da no teyhesa ka vahey a Yancomingco. amgazagaz so isidong do so Yancomingco, a mananao

法條	族語對照
	no ahahapan sya no asa ka vahey.
第六章 研究、評鑑、獎勵	Neykanem rako a vatvatek(第六章) Naknakman so ahahapan sya(研究), Citaen o mina vazey da so kapiya na karahet na(評鑑), Nakem sira azawen(獎勵).
第 41 條	Ti 41 tyaw (neyka asa so ikasikalima a ngaran a itetngehan)
各級政府得設民族教育研究發展機構 或委託相關學校、學術機構、團體，從 事民族教育課程、教材與教學之實驗、 研究與評鑑、研習及其他有關原住民族 教育發展事項。	O seyvo do peykeylilian am, mapatnek so pacinanaoan no Yancomingco a naknakman so ahahapan sya nojya itoro da do peyvatvatkan, neymakarang do pangananaoan, mababedbed a tao, mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco, mamarey vakong a ipangananao kano ineynaran da apiya ipangananao so meyvatek, Naknakman da so ahahapan da sya kano Citaen da mina vazey da so kapiya na karahet na, pacinanaoan kano meycyamadadayan a monganey do patneken da pacinanaoan no Yancomingco a naknakman so ahahapan da sya.
原住民族教育之各項實驗、研究與評 鑑，其規劃及執行，應有多數比率之具 有原住民身分代表參與。	O makakadey a ineynaran da ipangananao so meyvatek do Yancomingco, naknakman da so ahahapan da sya kano Citaen da mina vazey da so kapiya na karahet na am, o amgazagaz sya kano mapeyvazey sya am, to da aroaro sira o ka Yancoming da maloalovot a meysirisiring no vazey.
第 42 條	Ti 42 tyaw (neyka kadoa so ikasikalima a ngaran a itetngehan)
國家教育研究院所設原住民族教育研 究中心，應負責原住民族教育相關研究 之規劃及執行、並因應各級各類學校學	O ney makarang na mimong no pangananaoan do Pongso do Taywan am, o nipatnek da naknakman da so

法條	族語對照
<p>生學習需要，就原住民族教育政策，提供諮詢。</p>	<p>ahahapan da so ipangananao no Yancomingco am,imong da peyvazain o vazavazey no ipangananao no Yancomingco.pangozayan da o ikeykakza da pacinanaoan no meyvatevi do peykeylilian na.somidong so vazavazey da ipangananao no Yancomingco.</p>
<p>第 43 條</p>	<p>Ti 43 tyaw (neyka atlo so ikasikalima a ngaran a itetngehan)</p>
<p>各級教育主管機關推動教育政策，應促進全體國民認識與尊重原住民族，並得鼓勵、補助非營利之機構、法人或團體，對社會大眾進行原住民族及多元文化教育。</p>	<p>O mimong no ipangananao da do peykeylilian na no peyvazin da o pangananaoan da am, vavagan da sira o tao do Taywan a mapanadnad so ahahapan da sya no Yancomingco. payaiten so vazey, o nizpi am isidong da so nipatnek no aro a tao a kababedbedan a jimeynizpian kano domket so ngaran do Seyvo nojya kaloalovotan, a mapeyvazey so pacisidosidongan no teyhesakaili kano ipangananao da ahahapan da sya no teyhesaciponan.</p>
<p>政府機關、公營事業機構及政府捐助基金累計超過百分之五十之財團法人，應規劃實施原住民族及多元文化教育相關課程或活動，並鼓勵其員工參與。</p>	<p>O peyvazayan do Seyvo, imong no Seyvo a vazavazey da kano itoro no Seyvo a nizpi a tagiken so karoaro am peysopoan na o alima ngarnan do makapoo so karoaro a nizpi no nipadket do Seyvo a kababedbedan, gazagazen da o vazey no Yancomingco kano ipangananao da domket do vakong a ahahapan da sya no teyhesaciponan nojya vazevazey da, a moyat do onowned da no mapeyvazey sya.</p>
<p>各級政府對於從事原住民族教育工作有卓越貢獻之學校、機構、團體及人員，</p>	<p>O seyvo do peykeylilian am,azawen da sira do peyvatvatkan, nipatnek no aro a</p>

法條	族語對照
應予獎勵。	tao a kababedbedan kano teyhesa ka tao a o mowyat a mapeyvazey so ipangananao no Yancomingco.
第七章附則	Neykapito rako a vatvatek pazaksen a ahahapan sya
第 44 條	Ti 44 tyaw (neyka kapat so ikasikalima a ngaran a itetngehan)
本法施行細則，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	O pangozayan do jya a makeyras a padketen am, pamnekan da no kabtekan a ney makarang na mimong no ipangananaoan kano neymakarang na mapeyvazey so ipangananao da no Yancomingco.
第 45 條	Ti 45 tyaw (neyka lima so ikasikalima a ngaran a itetngehan)
本法自公布日施行。	Papoen do ararow na no nipadketan sya, o pangozayan do jya peyvazain.

10. 邵族

法條	族語對照
《原住民族教育法》	Miniahala inai a thau a qbit pinfazaq a faat
公布日期：民國 108 年 06 月 19 日	pishfazaq a qali: min-kuq 108 kawash 06 furaz 19 qali
第一章 總則	makintata patashan ulhthkizin a kazash
第 1 條	makintata pana
根據憲法增修條文第十條之規定，政府應依原住民之民族意願，保障原住民族教育之權利，培育原住民族所需人才，以利原住民族發展，特制定本法。	munsai“Hian-faat” puqthaan a pana makinmakthin a pana, zing-huu amunsai miniahala inai a thau a qbit sa mangqtu, lhungqizi miniahala inai a thau shduu pinfazaqin, lhungquz miniahala inai a thau a qbit madaduu a ma’ania wa thau, amaqa shduu piaqitan miniahala inai a thau a qbit lhumpazaw, numa matash izai a faat.
第 2 條	makintusha pana
原住民族教育，應以維護民族尊嚴、延續民族命脈、增進民族福祉及促進族群共榮為目的。	miniahala inai a thau a qbit pinfazaq, alhqizi thau a qbit a shuqrumin, intamar thau a qbit a puwanaz, puqthaan thau a qbit a maqitan a ininthewan numa lhumpazaw az’az a thau a qbit itia maqitan a ininthewan.
政府應本於多元、平等、自主、尊重之原則，推動原住民族教育，並優先考量原住民族歷史正義及轉型正義之需求。	zing-huu naur apasain qalha’athan, pulhalhintish, pin’ananak, shuqrumin, lhumpazaw miniahala inai a thau a qbit pinfazaq, muqtha mangqtu miniahala inai a thau a qbit a tiakahiwan a lalawa patungkariri shuqrumin.
原住民為原住民族教育之主體，原住民個人及原住民族集體之教育權利應予以保障。	miniahala inai a thau sa miniahala inai a thau a qbit pinfazaq a talima, alhungqizi miniahala inai a thau masa thau a qbit sa pinfazaqin.

法條	族語對照
<p>各級政府應採積極扶助之措施，確保原住民接受各級各類教育之機會均等，並建立符合原住民族需求之教育體系。</p>	<p>tatata wa qbit a zing-huu amiku'muhiaw mindahip a kalawan, shduuiza miniahala inai a thau aminfazaq marium a pinfazaqin, numa kmalawa pambalabalay sa miniahala inai a thau a qbit a infazaqin.</p>
<p>第 3 條</p>	<p>makinturu a pana</p>
<p>本法所稱教育主管機關：在中央為教育部；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。</p>	<p>inai a faat mzai infazaqin a lhqizi a kalangkan: isa ifazfaz a zing-huu mzai kau-yuq-puu, isa malunduz lhqizi a suu mzai malunduz lhqizi a suu a zing-huu, isa kuan (suu) mzai kuan (suu) zing-huu.</p>
<p>本法所稱原住民族主管機關：在中央為原住民族委員會；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。</p>	<p>inai a faat mzai miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan: isa ifazfaz a zing-huu mzai“Miniahala inai a thau a qbit wi-wan-hui”, isa malunduz lhqizi a suu mzai malunduz lhqizi a suu a zing-huu, isa kuan (suu) mzai kuan (suu) zing-huu.</p>
<p>原住民族之一般教育，由教育主管機關規劃辦理；原住民族之民族教育，由原住民族主管機關規劃辦理，並會同教育主管機關為之。</p>	<p>miniahala inai a thau a qbit a numanuma wa pinfazaq, munsai infazaqin a lhqizi a kalangkan mashfara, miniahala inai a thau a qbit a thau a qbit pinfazaq, munsai miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan mashfara, numa malansuun infazaqin a lhqizi a kalangkan akmalawa.</p>
<p>中央教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位；直轄市、縣（市）教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位或專人。</p>	<p>ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan palhatuzus miniahala inai a thau a qbit a numanuma wa pinfazaq kunaur a palhkakrikriw a qbit, malunduz lhqizi a suu, kuan (suu) infazaqin a lhqizi a kalangkan palhatuzus miniahala inai a thau a</p>

法條	族語對照
	qbit a numanuma wa pinfazaq kunaaur a palhkakrikriw a qbit numa thau.
前項指定專責單位或專人之條件，於本法施行細則定之。	tanamuqtha wa athan palhatuzus kunaaur a palhkakrikriw a qbit numa thau, amiakuza minthaithuy, musai izai faat a kmalawa numanuma wa kalawan sa pinatash.
第 4 條	makinshpaat a pana
本法用詞，定義如下：	izai faat a lalawa, pinalhinuna miazai tanaraus:
一、原住民族教育：指原住民族之一般教育及民族教育之統稱。	1. miniahala inai a thau a qbit pinfazaq: palhatuzus miniahala inai a thau a qbit a numanuma wa pinfazaq numa thau a qbit pinfazaq.
二、民族教育：指依原住民族文化特性，對原住民學生所實施之民族知識教育。	2. thau a qbit pinfazaq: palhatuzus miniahala inai a thau a qbit mashashu a kazakazash, numa apinfazaq miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak thau a qbit a infazaqin.
三、一般教育：指前款民族教育外，對原住民學生所實施之一般性質教育。	3. numanuma wa pinfazaq: palhatuzus munsai miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak numanuma wa pinfazaq, antu ianan sa tanamuqtha minzai thau a qbit pinfazaq.
四、原住民族學校：指以原住民族知識體系為主，依該民族教育哲學與目標實施教育之學校。	4. miniahala inai a thau a qbit lhupilhupishan a taun: miniahala inai a thau a qbit a infazaqin sa thithu a talima, miazithu a ianan mzai miniahala inai a thau a qbit a lhupilhupishan a taun.
五、原住民重點學校：指原住民學生達一定人數或比率之高級中等以下學校。	5. miniahala inai a thau a qbit mabrithan a lhupilhupishan a taun: itia shauna shduuiza numa piza wa pa-siant a miniahala inai a thau a

法條	族語對照
	lhupishuan a azazak a qu-tiung, numa itanaraus a lhupilhupishan a taun.
六、原住民族教育班：指為原住民族學生教育需要，於一般學校中開設之班級。	6. miniahala inai a thau pinfazaq a ianan: palhatuzus miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak miku'infazaq, numa isa lhupilhupishan a taun kmalawa sa lhupish a ianan.
七、原住民族教育師資：指於原住民族學校、原住民族重點學校或原住民族教育班擔任原住民族教育課程教學之師資。	7. miniahala inai a thau a qbit pinfazaq shduuiza minshinshii a thau: palhatuzus isa miniahala inai a thau a qbit lhupilhupishan a taun, miniahala inai a thau a qbit mabrithan a lhupilhupishan a taun numa miniahala inai a thau pinfazaq a ianan minminiahala inai a thau a qbit pinfazaq a shinshii.
八、部落、社區教育：指提供原住民族終身學習課程，促進原住民族文化之創新，培育部落與社區發展人才及現代化公民所實施之教育。	8. kataunan, ansuuninan pinfazaq: palhatuzus miniahala inai a thau a qbit minfazaq shaunatuqatuqashiza wa pinfazaq, puqthaan faqlhu a miniahala inai a thau a qbit a kazakazash, lhungquz kataunan numa ansuuninan lhumpazaw ma'ania wa thau, numa minthuini a thau a pinfazaq.
前項第五款之一定人數或比率，於本法施行細則定之。	tanamuqtha wa athan makinrima wa athan itia shauna shduuiza numa piza wa pa-siant a thau, musai izai faat a kmalawa numanuma wa kalawan sa pinatash.
第 5 條	makinrima wa pana
為發展及厚植原住民族知識體系，中央原住民族主管機關應會商教育、科技、文化等主管機關，建構原住民族知識體系中長程計畫，並積極獎勵原住民族學術	lhumpazaw numa minkustur sa miniahala inai a thau a qbit infazaqin, ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a

法條	族語對照
及各原住民族知識研究。	kalangkan amalansuun sa pinfazaq, qu-kii, kazakazash numanuma wa lhqizi a kalangkan, kmalawa miniahala inai a thau a qbit infazaqin a matishfazfaz numa maquliush a kalawan, numa muhiaw lhumfaan sa miniahala inai a thau a qbit minfazaq numa infazaqin a shashashak.
前項中長程計畫，至少每五年通盤檢討一次，並公告之。	tanamuqtha wa athan a matishfazfaz numa maquliush a kalawan, tatata rima wa kawash mutal az'az amalhkaktha, numa pishfazaq.
第 6 條	makinmakalhturuturu pana
各級政府應鼓勵各級各類學校，以原住民族語言及適應原住民族學生文化之教學方法，提供其教育需求。	tatata wa qbit a zing-huu alhumfaan tatata athan lhupilhupishan a taun, pasain miniahala inai a thau a qbit a lalawa numa tauduu a miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak a kazakazash sa pinfazaq a kalawan, numa lhai thithu miku'infazaq.
學校應運用行政活動及校園空間，推動原住民族及多元文化教育。	lhupilhupishan a taun apasain lhupilhupishan a makakakri numa ianan, lhumpazaw miniahala inai a thau a qbit numa qalha'athan a kazakazash a pinfazaq.
第 7 條	makinpitu pana
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關應共同召開原住民族教育政策會，進行下列原住民族教育政策規劃之諮詢：	ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan numa ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan amalansuun malalawa miniahala inai a thau a qbit pinfazaq a malhkaktha, mrunsuz itanaraus a miniahala inai a thau a qbit pinfazaq mashfara wa makikalhi:
一、原住民族教育體系。	1. miniahala inai a thau a qbit pinfazaq a kinalawan.
二、建構原住民族知識體系中長程計畫。	2. kmalawa miniahala inai a thau a

法條	族語對照
	qbit infazaqin a matishfazfaz numa maquliush a kalawan.
三、原住民族教育發展計畫。	3. miniahala inai a thau a qbit pinfazaq a lhumpazaw a kalawan.
四、原住民族教育相關事務跨部會協商。	4. miniahala inai a thau a qbit pinfazaq a palhkakrikriw numa aniamin amalhkakaktha suma wa puhui.
五、其他有關原住民族教育事務。	5. itia suma wa miniahala inai a thau a qbit a palhkakrikriw.
前項政策會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	tanamuqtha wa athan malhkaktha wiwan a mingkalangkan, a'itia tusha wa itmaz ianan tata wa miniahala inai a thau, numa lhungqizi suma qbit a thau a pa-siant, numa mulhthkiz a wiwan a'itia turu wa itmaz ianan tata ayuzi a wiwan numa turu wa itmaz ianan tata binanau'az a wiwan.
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關為協調、溝通原住民族教育政策，得與直轄市、縣（市）政府（以下簡稱地方政府）定期辦理協調會報。	ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan numa ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan amapalatusha malhkaktha miniahala inai a thau a qbit pinfazaq a mashfara wa kalawan, shduuiza masa malunduz lhqizi a suu, kuan (suu) zing-huu (itanaraus zain sa ipruq a zing-huu) miaqulqul mapakakaktha numa mapapishfazaq.
第 8 條	makinshpaat pana
直轄市及所轄區域內有原住民族地區或原住民重點學校之縣（市），地方政府應召開直轄市、縣（市）原住民族教育審議會，進行地方原住民族教育事項之審議。	malunduz lhqizi a pruuq numa sa izai ianan ya itia miniahala inai a thau a qbit a pruuq numa miniahala inai a thau a qbit mabrithan a lhupilhupishan a taun a kuan (suu), ipruq a zing-huu amalawa malunduz lhqizi a pruuq, kuan (suu) miniahala

法條	族語對照
	inai a thau a qbit pinfazaq a malhkaktha, amalhkaktha inai prug miniahala inai a thau a qbit pinfazaq a kalawan.
前項審議會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	tanaqutha wa athan malhkaktha wi-waan sa mingkalangkan, a'itia tusha wa itmaz ianan tata wa miniahala inai a thau, numa lhungqizi suma qbit a thau a pa-siant, numa mulhthkiz a wi-wan a'itia turu wa itmaz ianan tata ayuzi a wi-wan numa turu wa itmaz ianan tata binanau'az a wi-wan.
第 9 條	makintanathu pana
中央教育主管機關應會同中央原住民族主管機關，訂定原住民族教育發展計畫。	ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan amalansuu ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan, kmalawa miniahala inai a thau a qbit pinfazaq a lhumpazaw a kalawan.
地方政府應依前項計畫，參酌地方原住民族文化特性訂定教育方案，並報中央教育主管機關及中央原住民族主管機關備查。	ipruq a zing-huu apiazai tanamuqtha athan wa kalawan, intazam inai prug miniahala inai a thau a qbit mashashu a kazakazash akmalawa pinfazaq a kalawan, apishfazaq numa apariqaz sa ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan numa ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan.
第 10 條	makinmakthin pana
各級政府得視地方原住民族文化特性及實施民族教育之必要，寬列原住民重點學校及原住民教育班員額編制。	tatata wa qbit a zing-huu shduu mriqaz inai prug miniahala inai a thau a qbit mashashu a kazakazash numa thau a qbit pinfazaq miku akalawa, pianasha miniahala inai a thau a qbit mabrithan a lhupilhupishan a taun numa

法條	族語對照
	miniahala inai a thau pinfazaq a ianan ya pizaiza wa thau.
國民教育階段之原住民重點學校，於徵得設籍於該學區年滿二十歲原住民二分之一以上書面同意，始得合併或停辦學校。	az'az thau a pinfazaq milhbwaw a miniahala inai a thau a qbit mabrithan a lhupilhupishan a taun, pakikalhi inai ininthawan a thau mapushaziza wa qamishan a'itia tusha wa itmaz ianan tata wa miniahala inai a thau ya mashashduu a patashan, ashduuiza shmidampus numa pangqa sa lhupilhupishan a taun.
第 11 條	makinmakthin tata pana
中央政府應寬列預算，專款辦理原住民族教育；其比率，合計不得少於中央教育主管機關預算總額百分之一點九，並依其需求逐年成長。	ifazfaz a zing-huu apianasha sa tuali, kunaaur a tuali kmalawa sa miniahala inai a thau a qbit pinfazaq, izai piza wa pa-siant, shuqulhmuzin manasha ya mat sa ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan piaruruun ulhthkizin a tuali 1.9 pa-siant, makitkawash lhungquz.
前項預算之支用範圍，應以專屬原住民一般教育、民族教育及其相關積極扶助事項之經費為限；原住民族教育經費之支用範圍、編列方式及其他相關事項之辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	tanaqutha wa athan piaruruun lhupish a lhakthi, muqay lhai miniahala inai a thau a qbit a numanuma wa pinfazaq, thau a qbit pinfazaq, numa suma muhiaw mindahip a kalawan a tuali, miniahala inai a thau a qbit pinfazaq a tuali apasain sa lhakthi, lhiza numa suma wa kalawan, munsai ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan malansuun ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan matash.
各級政府應鼓勵國內外組織、團體及個人捐資興助原住民族教育。	tatata wa qbit a zing-huu alhumfaan katataunan a itmaz numa isaran a kalangkan masa tata thau pulhalhipas

法條	族語對照
	miniahala inai a thau a qbit pinfazaq.
第 12 條	makinmakthin tusha pana
<p>各級政府依本法辦理原住民族地區高級中等以下學校有關民族教育之規劃及實施，應諮詢當地原住民族、部落或其他傳統組織。</p>	<p>tatata wa qbit a zing-huu apiazai sa izai a faat kmalawa miniahala inai a thau a qbit a pruuq a qu-tiung numa itanaraus a lhupilhupishan a taun a'itia thau a qbit pinfazaq a kinalawa, amakikalhi inai pruuq a miniahala inai a thau a qbit, kataunan numa suma kazakazash a kalangkan.</p>
第二章 就學	makintusha patashan lhmupish
第 13 條	makinmakthin turu pana
<p>地方政府應於原住民族地區，普設公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心，提供原住民幼兒教保服務之機會。</p>	<p>ipruq a zing-huu inai miniahala inai a thau a qbit a pruuq, akalawa suun a kminalawa pashqizian, antu kilhtuali pashqizian, ansuuninan numa kataunan “Mapa’indahip a pinfazaq numa lhungqizi a mindahip a ianan”, a’itia miniahala inai a thau a azazak pinfazaq numa lhungqizi a mindahip a kalawan.</p>
<p>地方政府應定期辦理非原住民族地區原住民族幼兒教育資源及需求之調查，並提供適當之教保服務。</p>	<p>ipruq a zing-huu miaqulqul kmalawa antu miniahala inai a thau a qbit a pruuq a miniahala inai a thau a a qbit azazak pinfazaq a numanuma numa miku’infazaq a smuqum, numa alhai tauduu a pinfazaq numa lhungqizi a mindahip.</p>
<p>地方政府辦理非營利幼兒園，或社區、部落互助教保服務中心，需用國有土地或建築物者，得由國有財產管理機關以出租方式提供使用；其租金基準，按該土地與建築物當期依法應繳納之地價稅及房屋稅計收年租金。</p>	<p>ipruq a zing-huu kalawa sa antu kilhtual pashqizian, numa ansuuninan, kataunan “Mapa’indahip a pinfazaq numa lhungqizi a mindahip a ianan”, apasain katataunan a pruuq numa kamalawa taun, munsai kuq-saan lhqizi a kalangkan shimulin, izai shimulin a tuali, isisua wa pruuq numa taun</p>

法條	族語對照
	piazaï sa faat alhai pruuq a suil numa tuan a suil lhupish kawash sa shimulin a tuali.
第 14 條	makinmakthin shpaat pana
原住民幼兒申請就讀公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心時，有優先權。	miniahala inai a thau a azazak ya amatash mindahip lhmupish suun a kminalawa pashqizian, antu kilhtuali pashqizian, ansuuninan numa kataunan “Mapa’indahip a pinfazaq numa lhungqizi a mindahip a ianan”, itia mihala wa kushwit
中央教育主管機關對於就讀公私立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心之原住民幼兒，視實際需要補助其就學費用；其補助辦法，由中央教育主管機關定之。	ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan munsai lhmupish suun a kminalawa numa ananak a kminalawa pashqizian, antu kilhtuali pashqizian, ansuuninan numa kataunan “Mapa’indahip a pinfazaq numa lhungqizi a mindahip a ianan” a miniahala inai a thau a azazak, qazii apulhipas izai a lhmupish a tuali, izai pulhipas a kalawa, munsai ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan matash.
為保障原住民幼兒學習其族語、歷史與文化機會及發揮部落照顧精神，地方政府應輔導或補助部落、法人、團體辦理社區互助式或部落互助式幼兒教保服務。	maqa alhungqizi miniahala inai a thau a azazak minfazaq thithu a lalawa, tiakahiwan a lalawa numa kazakazash a kalawan, numa pu’apaw sa kataunan lhungqizi a shnaw, ipruq a zing-huu mindahip numa pulhipas a katuanan, faat a thau, kalangkan kmalawa ansuuninan mapa’indahip numa kataunan mapa’indahip a azazak a pinfazaq numa lhungqizi a mindahip.
地方政府辦理前項輔導或補助事項，應鼓勵以族語實施教保服務，中央原住民族主管機關及中央教育主管機關得視實	ipruq a zing-huu kmalawa tanamuqtha wa athan mindahip numa pulhipas a kalawan, alhumfaan

法條	族語對照
<p>際需要分別予以補助。</p>	<p>pasain thau a qbit a lalawa kmalawa sa pinfazaq numa lhungqizi a mindahip, ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan numa ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan shduu mriqaz miku kalawan miaqbit lhai pulhipas.</p>
<p>直轄市、縣（市）社政主管機關應鼓勵、輔導、委託民間或自行辦理未滿二歲原住民幼兒之托育服務，中央衛生福利主管機關得視實際需要予以協助。</p>	<p>malunduz lhqizi a pruuq, kuan (suu) lhqizi a kalangkan alhumfaan, mindahip, pakulhap ansuuninan a thau numa min'ananak kmalawa niwan tu tusha qamishan a miniahala inai a thau a azazak a palhqizi a mindahip, ifazfaz a wi-sing pulhipas lhqizi a kalangkan shduu mriqaz miku kalawan lhai mindahip.</p>
<p>第 15 條</p>	<p>makinmakthin rima pana</p>
<p>各級政府得視需要設立各級原住民族學校或原住民教育班，以利原住民學生就學，並維護其文化。</p>	<p>tatata wa qbit a zing-huu shduu mriqaz kmalawa tatata wa qbit miniahala inai a thau a qbit a lhupilhupishan a taun numa miniahala inai a thau pinfazaq a ianan, shiqitan miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak lhmupish, numa lhungqizi thithu a kazakazash.</p>
<p>前項原住民族學校設立事項，另以法律定之。</p>	<p>tanamuqtha wa athan miniahala inai a thau a qbit a lhupilhupishan a taun akmalawa, numa pasain suma wa faat matash.</p>
<p>第 16 條</p>	<p>makinmakthin katuru pana</p>
<p>高級中等以下學校得辦理原住民學生住宿，由生活輔導人員管理之；其住宿及伙食費用，由中央教育主管機關編列預算全額補助。</p>	<p>qu-tiung numa itanaraus a lhupilhupishan a taun akmalawa miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak miathun a ianan, munsai ininthawan makikalhi numa mindahip a thau lhungqizi, thithu a miathun a ianan numa kakaanin a</p>

法條	族語對照
	tuali, munsai ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan az'az lhiza piaruruun lhupish pulhipas.
第 17 條	makinmakthin pitu pana
高級中等以下學校應主動發掘原住民學生特殊潛能，並依其性向、專長，輔導其適性發展。	qu-tiung numa itanaraus a lhupilhupishan a taun min'ananak ungqtu miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak mashashu a kushwit, numa miazai thithu a madaduu, kunaur ma'ania, mindahip thithu lhumpazaw minqitan.
前項所需輔導經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	tanamuqtha wa athan miku kalawan a mindahip a tuali, munsai ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan numa ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan qazii miaqbit lhai pulhipas.
第 18 條	makinmakthin makashpashpaat pana
高級中等以下學校於原住民學生就讀時，應對其實施民族教育。	qu-tiung numa itanaraus a lhupilhupishan a taun ya miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak lhmupish, amusui thithu kmalawa thau a qbit pinfazaq.
前項學校實施民族教育所需經費，由中央原住民族主管機關編列預算補助。	tanamuqtha wa athan lhupilhupishan a taun kmalawa thau a qbit pinfazaq az'az miku kalawan a tuali, munsai ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan lhiza piaruruun lhupish pulhipas.
第 19 條	makinmakthin tanathu pana
地方政府應設立任務編組性質之原住民族教育資源中心，辦理原住民族教育課程、教材與教學方法之研發及推廣，並協助其主管之學校，發展符合當地原住民族之民族教育課程規劃與評量方式，及其他原住民族教育事務。	ipruq a zing-huu akmalawa imbun sa palhkakrikriw a mingkalangkan a miniahala inai a thau a qbit pinfazaq numanuma wa ianan, kmalawa miniahala inai a thau a qbit pinfazaq a patashan, pinfazaq a aniamin numa pinfazaq a kalawan a miku'infazaq

法條	族語對照
	<p>numa piaharan, numa mindahip thithu a lhqizi a lhupilhupishan a taun, lhumpazaw pambalabalay sa inai pruuq miniahala inai a thau a qbit a miniahala inai a thau a qbit pinfazaq a patashan mashfara numa mutazam a kalawan, numa suma wa miniahala inai a thau a qbit pinfazaq a kalawan.</p>
<p>前項原住民族教育資源中心所需經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。</p>	<p>tanamuqtha wa athan miniahala inai a thau a qbit pinfazaq numanuma wa ianan az'az miku kalawan a tuali, munsai ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan numa ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan qazii miaqbit lhai pulhipas.</p>
<p>第 20 條</p>	<p>makinmapushaz pana</p>
<p>各級教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，準用學校型態實驗教育實施條例之規定，辦理學校型態實驗教育。</p>	<p>tatata wa qbit a infazaqin a lhqizi a kalangkan alhumpazaw miniahala inai a thau a qbit pinfazaq, apalhatuzus ananak wa suun a qu-tiung numa itanaraus a lhupilhupishan a taun, numa munsai lhupilhupishan a taun amatash mindahip, shduu pasain lhupilhupishan a taun a mutazam pinfazaq kmalawa faat a pana tmusuq, kmalawa lhupilhupishan a taun a mutazam pinfazaq.</p>
<p>大專校院、高級中等學校為推動前項教育之需要，得經教育主管機關許可後實施一貫制學制。</p>	<p>tai-zuan lhupilhupishan a taun, qu-tiung lhupilhupishan a taun alhumpazaw tanamuqtha wa athan miku akmalawan, munsai sa infazaqin a lhqizi a kalangkan ya shiruaniza akmalawa mintamar lhmupish a kazash.</p>

法條	族語對照
第 21 條	makinmapushaz tata pana
<p>教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，辦理部分班級實驗教育。</p>	<p>infazaqin a lhqizi a kalangkan alhumpazaw miniahala inai a thau a qbit pinfazaq, apalhatuzus ananak wa suun a qu-tiung numa itanaraus a lhupilhupishan a taun, numa munsai lhupilhupishan a taun amatash mindahip, kmalawa suma wa ladadu a qbit mutazam pinfazaq.</p>
<p>前項部分班級實驗教育之辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>tanamuqtha wa athan suma wa ladadu a qbit mutazam pinfazaq a kalawan, munsai ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan matash.</p>
第 22 條	makinmapushaz tusha pana
<p>原住民族教育以政府辦理為原則，必要時，並得委託原住民族、部落、傳統組織或非營利之機構、法人或團體辦理，以保障原住民學生學習權。</p>	<p>miniahala inai a thau a qbit pinfazaq pasain zing-huu kmalawa sa tmusuq, amiku kalawa, numa apakulhap miniahala inai a thau a qbit, kataunan, kazakazash numa antu kilhtuali a kalangkan, faat a thau numa kalangkan kmalawa, piaqitan lhungqizi miniahala inai a thau a minfazaq a kushwit.</p>
<p>前項委託，準用公立高級中等以下學校委託私人辦理實驗教育條例之規定。</p>	<p>tanamuqtha wa athan a pakulhap, shduu pasain sa suun a qu-tiung numa itanaraus a lhupilhupishan a taun apakulhap suma wa thau kmalawa mutazam pinfazaq a faat a pana tmusuq.</p>
第 23 條	makinmapushaz turu pana
<p>高級中等以上學校，應保障原住民學生入學及就學機會，必要時，得採額外保障辦理；公費留學並應提供名額，保障培育原住民之人才；其辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>qu-tiung numa itanasaya wa lhupilhupishan a taun, alhungqizi miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak alhmupish numa lhmupish, amiku kalawa, apasain qungqruman piaqitan lhungqizi kmalawa, suun a tuali musaran lhmupish numa alhai</p>

法條	族語對照
	qungqruman, lhungqizi lhungquz miniahala inai a thau a qbit a ma'ania wa thau, isai a kalawan, munsai ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan matash.
前項原住民公費留學保障名額之學門，中央教育主管機關應會商中央原住民族主管機關定之。	tanamuqtha wa athan miniahala inai a thau suun a tuali musaran lhmupish piaqitan lhungqizi qungqruman a infazaqin a athan, ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan amalansuun sa ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan matash.
第 24 條	makinmapushaz shpaat pana
中央教育主管機關及中央原住民族主管機關應鼓勵大專校院設立原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班，並得編列預算酌予補助。	ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan numa ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan alhumfaan tai-zuan lhupilhupishan a taun kmalawa miniahala inai a thau numanuma wa yaan, ianan, qbit, athan, minfazaq a milhbzaw numa kunaur minfazaq a ianan, numa alhiza piaruruun lhupish qazii pulhipas.
前項原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班之設立標準，由中央教育主管機關定之。	tanamuqtha wa athan a numa wa yaan, ianan, qbit, athan, minfazaq a milhbzaw numa kunaur minfazaq a ianan a kmalawa pimbabalalay, munsai ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan matash.
中央原住民族主管機關應每年辦理原住民學生高等教育人才需求領域調查，中央教育主管機關依調查結果鼓勵大專校院專案調高原住民學生外加名額比率或開設專班。	ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan tatata wa kawash akmalawa smuqum miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak marutaw a milhbzaw minfazaq a ma'ania wa thau a miku kalawan qaras, ifazfaz a infazaqin a

法條	族語對照
	<p>Ihqizi a kalangkan munsai izai sinuqumiza lhumfaan tai-zuan lhupilhupishan a taun kitataan miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak pungqthaan qungqruman piza wa pa-siant numa kmalawa kunaaur a qbit.</p>
第 25 條	<p>makinmapushaz rima pana</p>
<p>為建立原住民學生在校就學及生活之文化支持系統，並促進族群友善校園環境，大專校院之原住民學生達一定人數或比率者，中央教育主管機關應鼓勵設原住民族學生資源中心，並指定專責人員，以輔導其生活及學業；其人數或比率，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關公告之。</p>	<p>akalawa miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak ilhupilhupishan a taun lhmupish numa ininthawan a kazakazash piaqitan sa izai a numanuma, numa lhumpazaw thau a qbit mapakadaidaz a lhupilhupishan a manshirshir, tai-zuan lhupilhupishan a taun a miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak ya shaunatantuiza thau numa piza wa pa-siant, ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan alhumfaan kmalawa sa “Miniahala inai a thau a qbit lhupishuan a azazak numanuma wa ianan”, numa palhatuzus kunaaur a thau, amindahip thithu a ininthawan numa minfazaq a kalawan, izai piza wa thau numa piza wa pa-siant, ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan malansuun ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan pishfazaq.</p>
<p>前項所需經費，中央教育主管機關及中央原住民族主管機關得視需要分別編列預算酌予補助。</p>	<p>tanamuqtha wa athan a az'az miku kalawan a tuali, ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan numa ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan shduu mriqaz miaqbit lhiza piaruruun a lhupish lhai pulhipas.</p>

法條	族語對照
第 26 條	makinmapushaz makalhturuturu pana
<p>原住民學生就讀高級中等學校者，應補助其助學金，就讀專科以上學校者，應減免其學雜費；其補助、減免及其他相關事項之辦法，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak alhmupish qu-tiung lhupilhupishan a taun, apulhipas thithu sa mindahip sa lhmupish a tuali, alhmupish tai-zuan numa itanasaya wa lhupilhupishan a taun, aput'uka thithu a minfazaq numanuma wa tuali, izai a pulhipas, put'uka numa suma wa numanuma wa kalawan, munsai izai a infazaqin a lhqizi a kalangkan matash.</p>
<p>各該教育主管機關應提供原住民學生教育獎助，並採取適當優惠措施，以輔導其就學。</p>	<p>izai a infazaqin a lhqizi a kalangkan alhai miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak minfazaq a pulhipas, numa pasain maqitan a kalawan, amindahip thithu lhmupish.</p>
<p>各大專校院應就其學雜費收入所提撥之學生就學獎助經費，優先協助清寒原住民學生。</p>	<p>tatata wa tai-zuan lhupilhupishan a taun amunsai thithu a minfazaq numanuma wa tuali a taupuil sa minara sa lhupishuan a azazak lhmupish sa mindahip a tuali, mihala mindahip uka tuali a miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak.</p>
第三章 課程	makinturu patashan minfazaq a patashan
第 27 條	makinmapushaz pitu pana
<p>各級各類學校相關課程及教材，應採多元文化觀點，並納入原住民族歷史文化及價值觀，以增進族群間之瞭解及尊重。</p>	<p>tatata wa athan numa qbit lhupilhupishan a taun sa suma minfazaq a patashan numa pinfazaq a aniamin, apasain qalha'athan a kazazash a minriqaz, numa puqthaan miniahala inai a thau a qbit a tiakahiwan a lalawa kazakazash numa miakuza ya mriqaz, apuqthaan az'az a thau a qbit mapa'infazaq</p>

法條	族語對照
	numa shuqrum.
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，依各民族之族群及文化特性，訂定民族教育課程內容。	ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan amalansuu ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan, munsai tatata wa thau a qbit numa mashashu a kazakazash, matash thau a qbit pinfazaq a patashan.
第 28 條	makinmapushaz makashpashpat pana
高級中等以下學校開設原住民族語文課程，應依十二年國民基本教育課程綱要辦理；其實施方式，由中央教育主管機關定之。	qu-tiung numa itanaraus a lhupilhupishan a taun kmalawa miniahala inai a thau a qbit lalawa wa minfazaq a patashan, apasain makthin tusha wa kawash thau naur pinfazaq a patashan iabrithan akmalawa, pinuman a kalawan, munsai ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan matash.
高級中等以下學校為因應原住民學生修習原住民族語文課程需要，應鼓勵教師以原住民族語言進行教學。	qu-tiung numa itanaraus a lhupilhupishan a taun maqa miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak miku minfazaq miniahala inai a thau a qbit lalawa wa minfazaq a patashan, alhumfaan fuifuihl patashan a shinshii apasain miniahala inai a thau a qbit a lalawa pinfazaq.
第 29 條	makinmapushaz tanathu pana
各級政府對學前教育及十二年國民基本教育階段之學生，應提供學習原住民族語言、歷史、科學及文化之機會，並得依學校地區特性與資源，規劃原住民族知識課程及文化學習活動。	tatata wa qbit a zing-huu munsai niwan lhmupish sa pinfazaq numa makthin tusha wa kawash thau naur pinfazaq milhbwaw a lhupishuan a azazak, alhai thaithuy shduu minfazaq miniahala inai a thau a qbit a lalawa, tiakahiwana a lalawa, qu-hak numa kazakazash, nuam amunsai lhupilhupishan a taun mashashu a ianan numa numanuma

法條	族語對照
	wa aniamin, mashfara miniahala inai a thau a qbit infazaqin minfazaq a patashan numa minfazaq kazakazash a makakakri.
第 30 條	makinmaturuz pana
高級中等以下學校選編民族教育課程之教材，應尊重各原住民族文化特性與價值體系，並辦理相關課程之教學及學習活動。	qu-tiung numa itanaraus a lhupilhupishan a taun tmiruz numa matash thau a qbit pinfazaq a patashan numa pinfazaq a aniamin, asuqrum az'az a miniahala inai a thau a qbit mashashu a kazakazash numa miakuza ya mriqaz, numa kmalawa sa suma numanuma wa minfazaq a patashan a fuifuilh patashan numa minfazaq a makakakri.
原住民族地區高級中等以下學校，其課程發展委員會之設置及民族教育課程之教材選編，應聘請當地原住民族或部落具原住民身分之代表參與。	miniahala inai a thau a qbit a pruz a qu-tiung numa itanaraus a lhupilhupishan a taun, thithu a lhumpazaw lhupish a wi-wan-hui sa kmalawa numa thau a qbit pinfazaq a patashan numa aniamin tmiruz matash, amalalawa inai a pruz a miniahala inai a thau a qbit numa kataunan a miniahala inai a thau matudahip.
前二項民族教育課程之教材選編，依地方需要，由直轄市、縣（市）原住民族教育審議會審議之。	tanamuqtha latusha wa athan thau a qbit pinfazaq a patashan numa aniamin tmiruz matash, munsai inai pruz a miku kalawan, munsai malunduz lhqizi a pruz, kuan (suu) miniahala inai a thau a qbit pinfazaq malhkakthan apalhkaktha.
第四章 師資	makinshpaat patashan shduuiza minshinshii a thau
第 31 條	makinmaturuz tata pana
為保障原住民族教育師資之來源，中央	apiaqitan lhungqizi miniahala inai a

法條	族語對照
<p>教育主管機關應協調各師資培育之大學保留一定名額予原住民學生，並得依中央教育主管機關及地方政府之原住民族教育及族語師資需求，提供原住民公費生名額或設師資培育專班。</p>	<p>thau a qbit pinfazaq shduuiza minshinshii a thau ashaunatuan, ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan amalhkaktha tatata wa shduuiza minshinshii a thau lhungquz sa mathuaw mara'in a lhupilhupishan ungqaan daza wa qungqruman lhai miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak, numa munsai ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan numa ipruq a zing-huu a miniahala inai a thau a qbit pinfazaq numa lalawa wa shduuiza minshinshii a thau a miku kalawan, lhai miniahala inai a thau suun a tuali lhupishuan a azazak qungqruman numa kmalawa lhungquz sa shduuiza minshinshii a thau kunaur a ianan.</p>
<p>前項原住民公費生取得教師證書後，應由中央教育主管機關或地方政府分發至學校服務，其族語專長應與分發任教學校之需求相符。</p>	<p>tanamuqtha wa athan miniahala inai a thau suun a tuali lhupishuan a azazak tu minara fuiфуилh patashan a shinshii a tnuran a patashan, amunsai ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan numa ipruq a zing-huu qmalush mutusi lhupilhupishan a taun mindahip, thithu ma'ania kunaur a qbit a lalawa apambalabalay sa amaqalush pinfazaq lhupilhupishan a taun.</p>
<p>原住民學生參與師資培育之大學公費生公開招生或校內甄選時，應取得中級以上原住民族語言能力證明書；原住民公費生畢業前，應取得中高級以上之原住民族語言能力證明書。</p>	<p>miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak ya matudahip shduuiza minshinshii a thau a lhungquz a mathuaw mara'in a lhupilhupishan suun a tuali lhupishuan a azazak mu'apaw malalawa lhupishuan a azazak numa isai lhupilhupishan a taun tmiruq, a'inara ifazfaz a</p>

法條	族語對照
	miniahala inai a thau a qbit lalawa sa makushwit tnuran a patashan ; miniahala inai a thau a suun a tuali lhupishuan a azazak ya amukaktun sa lhmupish, a'inara ifazfaz numa marutaw a miniahala inai a thau a qbit lalawa sa makushwit tnuran a patashan.
第 32 條	makinmaturuz tusha pana
高級中等以下學校民族教育教師培育及資格之取得，依師資培育法及其相關法規之規定辦理。	qu-tiung numa itanaraus a lhupilhupishan a taun a thau a qbit pinfazaq a shinshii lhungquz numa a'inara sa pumbalabalayan, munsai shduuiza minshinshii a thau lhungquz a faat numa suma numanuma wa faat tmusuq kmalawa.
中央教育主管機關得協調師資培育之大學，辦理師資職前教育課程，提供於原住民重點學校或偏遠地區學校實際從事族語教學工作滿四學期且現職之族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師進修機會。	ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan amindahip shduuiza minshinshii a thau lhungquz a mathuaw mara'in a lhupilhupishan, kmalawa shduuiza minshinshii a thau amalhkakrikriw a minfazaq a minfazaq a patashan, alhai izai miniahala inai a thau a qbit mabrithan a lhupilhupishan a taun numa ihazish a lhupilhupishan a taun dadu pinfazaq sa thau qbit a lalawa wa palhkakrikriw ya mashpatiza lhmupish a tilhaz numa miaqawan malhkakrikriw a thau qbit lalawa wa shinshii, mindahip pinfazaq thau qbit a lalawa wa palhkakrikriw a thau numa mia'azu pinfazaq a shinshii kitataan minfazaq a kalawan.
前項人員修畢師資職前教育課程成績及格者，由師資培育之大學發給修畢師資職前教育證明書，其具有大學畢業學歷，	tanamuqtha wa athan mukaktuniza lhmupish shduuiza minshinshii a thau a amalhkakrikriw a minfazaq sa

法條	族語對照
<p>通過教師資格考試且修習教育實習成績及格者，由中央教育主管機關發給教師證書。但最近三年內於原住民重點學校或偏遠地區學校任族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師累計滿四學期以上，表現優良，教學演示及格者，得免教育實習。</p>	<p>minfazaq a patashan mutazam ya unduan, shduuiza minshinshii a thau lhungquz a mathuaw mara'in a lhupilhupishan qmalush a mukaktuniza sa shduuiza minshinshii a thau amalhkakrikriw a minfazaq a tnuran a patashan, izai itia mukaktuniza mathuaw mara'in a lhupilhupishan lhmupish, shduuiza minshinshii a mutazam unduaniza numa minfazaq sa mihala minfazaq ya unduaniza wa thau, munsai ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan qmalush fuifuilh patashan a shinshii a tnuran a patashan. mamzai imuhala turu a kawash isai miniahala inai a thau a qbit mabrithan a lhupilhupishan a taun numa ihazish a lhupilhupishan a taun minthau qbit a shinshii, mindahip pinfazaq thau qbit a lalawa wa palhkakrikriw a thau numa mia'azu pinfazaq a shinshii shuqsmuzin itia lashpaat lhmupish a tilhaz, numa ma'ania, pinfazaq patashan pashaila unduaniza a thau , ingqaiza tu pinfazaq a mihala minfazaq.</p>
<p>依前項取得教師證書，並經公開甄選獲聘任為高級中等以下原住民重點學校或偏遠地區學校編制內合格專任教師者，應於原住民重點學校或偏遠地區學校任教民族教育課程至少六年，始得提出申請介聘至非原住民重點學校或非偏遠地區學校服務。</p>	<p>munsai tanamuqtha wa athan inara sa fuifuilh patashan a shinshii a tnuran a patashan, numa munsai mu'apaw malalawa tmirug shduu tmuqaran sa qu-tiung numa itanaraus a mabrithan a lhupilhupishan a taun numa ihazish a lhupilhupishan a taun unduan a kunaur a pinfazaq a shinahii, a'isai miniahala inai a thau a qbit mabrithan a lhupilhupishan a taun</p>

法條	族語對照
	<p>numa ihazish a lhupilhupishan a taun pinfazaq sa thau a qbit pinfazaq minfazaq a patashan a'itia makalhturuturu a kawash, numa shduu amatash mindahip mapa'anshaish amusui antu miniahala inai a thau a qbit mabrithan a lhupilhupishan a taun numa ihazish a lhupilhupishan a taun mindahip.</p>
第 33 條	<p>makinmaturuz turu pana</p>
<p>原住民重點學校於規定之專任教師編制員額內，以至少聘任一位具備前條第一項或第三項資格之教師為原則。</p>	<p>miniahala inai a thau a qbit mabrithan a lhupilhupishan a taun tmusuq a kunaur a shinshii lhiza wa qungqruman, atmuqar latata ianan sa tanamuqtha wa pana makintata athan numa makinturu a athan a minfuiuilh patashan shinshii tmusuq.</p>
第 34 條	<p>makinmaturuz shpaat pana</p>
<p>原住民重點學校及原住民教育班之專任教師甄選，應於當年度教師缺額一定比率聘任原住民各族教師。</p>	<p>miniahala inai a thau a qbit mabrithan a lhupilhupishan a taun numa miniahala inai a thau pinfazaq a ianan a kunaur a shinshii a tmiruq, amunsai izai a kawash shiladadu shinshii qungqruman piza wa pasiant tmuqar tatata miniahala inai a thau a qbit a shinshii.</p>
<p>於本法中華民國一百零八年五月二十四日修正之條文施行後十年內，國民小學階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，應不得低於學校教師員額三分之一或不得低於原住民學生占該校學生數之比率；國民中學及高級中等教育階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，不得低於該校教師員額百分之五。</p>	<p>isa haya wa faat Tiung-fa-min-kuuq 108 kawash 05 furaz 24 a qali mashiqitan sa pana wa patashan kinalawaiza makthin a kawash, langqisusay lhupilhupishan a taun a miniahala inai a thau a qbit mabrithan a lhupilhupishan a taun tmuqar itia miniahala inai a thau fuiuilh patashan a shinshii piza wa</p>

法條	族語對照
	<p>pa-siant, a'itia turu wa itmaz ianan tata wa fuifulh patashan a shinshii numa antu put'uka izai</p> <p>lhupilhupishan a taun mulhthkiz a azazak a'itia miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak piza wa pa-siant, kuq-tiung numa qu-tiung milhbzaw a miniahala inai a thau a qbit mabrithan a lhupilhupishan a taun tmuqar sa itia miniahala inai a thau a shinshii a piza wa pa-siant, antu put'uka izai lhupilhupishan a taun a fuifulh patashan shinshii 5 pa-siant a qungqruman.</p>
<p>第一項教師缺額一定比率，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>makintata wa athan shiladadu shinshii qungqruman piza wa pa-siant, munsai izai tatata infazaqin a lhqizi a kalangkan matash.</p>
<p>原住民學生人數達全校學生人數二分之一之原住民重點學校，其主任、校長，應優先聘任、遴選原住民族已具主任、校長資格者。</p>	<p>itia latusha itmaz ianan tata wa miniahala inai a thau a lhupishuan a azazak a miniahala inai a thau a qbit mabrithan a lhupilhupishan a taun, thithu a tsu-ziin, lhupilhupishan a shanautuan, amihala tmuqar numa tmirug miniahala inai a thau a qbit a tsu-ziin, lhupilhupishan a shanautuan.</p>
<p>第一項及前項教師、主任、校長之聘任或遴選辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>makintata numa tanamuqtha wa athan a fuifulh patashan a shinshii, tsu-ziin, lhupilhupishan a shanautuan ya tmuqar numa tmirug a kalawan, munsai ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan malansuun ifazfaz a zinghuu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan matash.</p>
<p>第 35 條</p>	<p>makinmaturuz rima pana</p>
<p>各級各類學校為實施原住民族語言、文</p>	<p>tatata wa athan numa qbit</p>

法條	族語對照
<p>化及藝能教學，得遴聘原住民族耆老或具相關專長人士支援教學；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>lhupilhupishan a taun ya akmalawa miniahala inai a thau a qbit a lalawa, kazakazash numa ma'ania malhkakrikriw a pinfazaq, atmiruq miniahala inai a thau a qbit a tanatuqash numa suma itia kunaur ma'ania wa thau mindahip pinfazaq, izai a tmuqar a kalawan, munsai ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan matash.</p>
<p>第 36 條</p> <p>中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，定期辦理民族教育研習工作，提升原住民族教育師資之專業能力。</p>	<p>makinmaturuz makalhturuturu pana ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan amalansuun ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan, miaqulqul kmalawa thau a qbit pinfazaq shmakhshak minfazaq a palhkakrikriw, anafaw miniahala inai a thau a qbit pinfazaq a shduuiza minshinshii a thau a kunaur malhkakrikriw ma'ania wa kushwit.</p>
<p>第 37 條</p> <p>原住民族教育師資應修習原住民族文化及多元文化教育課程，以增進教學之專業能力；其課程、學分、研習時數及其他相關事項之辦法，由中央原住民族主管機關會同中央教育主管機關定之。</p>	<p>makinmaturuz pitu pana miniahala inai a thau a qbit pinfazaq a shduuiza minshinshii a thau aminfazaq miniahala inai a thau a qbit a kazakazash numa qalha'athan a kazakazash pinfazaq a patashan, akitataan pinfazaq a kunaur malhkakrikriw ma'ania wa kushwit, izai a minfazaq a patashan, minfazaq a qumbu, shmakhshak minfazaq a tilhaz numa suma numanuma wa athan a kalawan, munsai ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan malansuun ifazfaz a infazaqin a lhqizi a</p>

法條	族語對照
	kalangkan matash.
<p>各級政府應提供原住民族文化及多元文化研習機會，增進高級中等以下學校教職員工多元文化與原住民族教育之基本知能及專業成長。</p>	<p>tatata wa qbit a zing-huu alhai miniahala inai a thau a qbit a kazakazash numa qalha'athan a kazakazash shmakshak minfazaq a kalawan, kitataan qu-tiung numa itanaraus a lhupilhupishan a taun shinshii numa palhkakrikriw a thau qalha'athan a kazakazash numa miniahala inai a thau a qbit pinfazaq a naur a infazaqin numa kunaur malhkakrikriw a lhungquz.</p>
<p>擔任族語教學之師資，應通過族語能力認證；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>aminthau qbit a lalawa wa pinfazaq a shduuiza minshinshii a thau, amutazamiza sa thau a qbit a lalawa, izai a mutazam a kalawan, munsai ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan matash.</p>
<p>第五章 終身教育</p>	<p>makinrima patashan pinfazaq shaunatuqatuqashiza</p>
<p>第 38 條</p>	<p>makinmaturuz makashpashpat pana</p>
<p>各級政府與學校、社會教育機構及文化機構，應依原住民族需要，結合公、私立機構、法人或團體，提供原住民終身學習及文化活動機會。</p>	<p>tatata wa qbit a zing-huu numa lhupilhupishan a taun, ansuuninan pinfazaq a kalangkan numa kazakazash a kalangkan, amunsai miniahala inai a thau a qbit miku kalawan, ansuunin sa suun numa ananak a kminalawa wa kalangkan, faat a thau numa kalangkan, lhai miniahala inai a thau a minfazaq shaunatuqatuqashiza numa kazakazash makakakri a kalawan.</p>
<p>第 39 條</p>	<p>makinmaturuz tanathu pana</p>
<p>地方政府得輔導原住民族、部落，或非營利之機構、法人、團體，設立原住民族推廣教育機構，提供原住民下列教育：</p>	<p>ipruq a zing-huu amindahip miniahala inai a thau a qbit, kataunan, numa antu kilhtuali a</p>

法條	族語對照
	kalangkan, faat a thau, kalangkan, kmalawa miniahala inai a thau a qbit piaharan pinfazaq a kalangkan, lhai miniahala inai a thau itanaruas sa pinfazaq:
一、識字教育。	1. shunuru pinatash a pinfazaq
二、各級學校補習或進修教育。	2. tatata wa qbit a lhupilhupishan a taun pulhipas minfazaq numa kitataan minfazaq sa pinfazaq
三、民族技藝、特殊技能或職業訓練。	3. thau a qbit a ma'ania wa kazakazash, mashashu ma'ania wa palhkakrikriw numa palhkakrikriw a pinfazaq.
四、家庭教育。	4. inai taun a pinfazaq.
五、語言文化教育。	5. lalawa wa kazakazash a pinfazaq.
六、部落、社區教育。	6. kataunan, ansuuninan a pinfazaq.
七、人權教育。	7. naur minthau a kushwit a pinfazaq
八、性別平等教育。	8. pulhalhintish sa ayuzi masa binanau'az a pinfazaq.
九、其他終身教育。	9. suma wa pinfazaq shaunatuqatuqashiza.
前項第一款及第二款教育之費用，由中央政府全額補助；其他各款視需要補助之。	tanamuqtha wa athan makintata numa makintusha wa qbit pinfazaq a tuali, munsai ifazfaz a zing-huu az'az pulhipas, suma tata wa qbit qazii miku kalawan apulhipasan.
第 40 條	makinmashpatiz pana
各級政府應依據原住民族家庭之需求，訂定及落實家庭教育推動計畫。	tatata wa qbit a zing-huu amunsai miniahala inai a thau a qbit taun a miku kalawan, mashfara numa piaqitan inai taun a pinfazaq lhumpazaw a kalawan.
第六章 研究、評鑑、獎勵	makinmakalhturuturu patashan shashashak, mutazam, lhumfaan
第 41 條	makinmashpatiz tata pana
各級政府得設民族教育研究發展機構或委託相關學校、學術機構、團體，從事民	tatata wa qbit a zing-huu akmalawa thau a qbit pinfazaq shmashak

法條	族語對照
<p>族教育課程、教材與教學之實驗、研究與評鑑、研習及其他有關原住民族教育發展事項。</p>	<p>lhumpazaw a kalangkan numa pakulhap suma wa lhupilhupishan a taun, infazafazaqan, kalangkan , kmalawa sa thau a qbit pinfazaq a patashan numa pinfazaq a aniamin numa pinfazaq a mutazam, shashashak numa mutazam, shmakhshak minfazaq numa suma wa numanuma miniahala inai a thau a qbit pinfazaq a lhumpazaw a kalawan.</p>
<p>原住民族教育之各項實驗、研究與評鑑，其規劃及執行，應有多數比率之具有原住民身分代表參與。</p>	<p>miniahala inai a thau a qbit pinfazaq a tatata athan a putazam, shashashak numa mutazam, izai a mashfara numa kmalawa, a'itia manasha piza wa pa-siant a miniahala inai a thau matudahip.</p>
<p>第 42 條</p>	<p>makinmashpatiz tusha pana</p>
<p>國家教育研究院所設原住民族教育研究中心，應負責原住民族教育相關研究之規劃及執行、並因應各級各類學校學生學習需要，就原住民族教育政策，提供諮詢。</p>	<p>“Katataunan pinfazaq a shakshakan” sa kmalawa miniahala inai a thau a qbit pinfazaq shashashak a ianan, amataqaz sa miniahala inai a thau a qbit pinfazaq suma sa shmakhshak a mashfara numa kmalawa, numa ashuntaam tatata wa athan numa qbit lhupilhupishan a taun a lhupishuan a azazak minfazaq a miku kalawan, izai miniahala inai a thau a qbit pinfazaq a mashfara wa kalawan, lhain makikalhi.</p>
<p>第 43 條</p>	<p>makinmashpatiz turu pana</p>
<p>各級教育主管機關推動教育政策，應促進全體國民認識與尊重原住民族，並得鼓勵、補助非營利之機構、法人或團體，對社會大眾進行原住民族及多元文化教育。</p>	<p>tatata wa qbit a infazaqin a lhqizi a kalangkan lhumpazaw pinfazaq mashfara wa kalawan, akitataan az'az thau a mapa'infazaq numa shuqrum miniahala inai a thau a qbit, numa lhumfaa, pulhipas antu</p>

法條	族語對照
	kilhtuali a kalangkan, faat a thau numa kalangkan, munsai pashtay pinfazaq sa miniahala inai a thau a qbit numa qalha'athan kazakazash.
政府機關、公營事業機構及政府捐助基金累計超過百分之五十之財團法人，應規劃實施原住民族及多元文化教育相關課程或活動，並鼓勵其員工參與。	zing-huu a kalangkan, suun a kminalawa wa kalawan a kalangkan numa zing-huu panaqa ansuunin a tuali shuqulhmuzin itia 50 pa-siant a ansuunin tuali kalangkan faat a thau, apashfara kmalawa miniahala inai a thau a qbit numa qalha'athan kazakazash pinfazaq suma numanuma wa minfazaq a patashan numa makakakri, numa alhumfaan izai a palhkakrikriw a thau matudahip.
各級政府對於從事原住民族教育工作有卓越貢獻之學校、機構、團體及人員，應予獎勵。	tatata wa qbit a zing-huu munsai kinalawa miniahala inai a thau a qbit pinfazaq a palhkakrikriw itia qalhamindahip a lhupilhupishan a taun, kalangkan numa sa thau, alhumfaan thaithuy.
第七章附則	makinpitu patashan suma wa pinatash
第 44 條	makinmashpatiz shpaat pana
本法施行細則，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	izai faat a kmalawa numanuma wa kalawan, munsai ifazfaz a infazaqin a lhqizi a kalangkan malansuun ifazfaz a zing-huu miniahala inai a thau a qbit a lhqizi a kalangkan matash.
第 45 條	makinmashpatiz rima pana
本法自公布日施行。	izai a faat amakalawa isa pishfazaqiza wa qali.

11. 噶瑪蘭族

法條	族語對照
《原住民族教育法》	sasiqetan tu satudan na yencumincu
公布日期：民國 108 年 06 月 19 日	minku 110 tasaw 01 bulan 20 deddan
第一章 總則	saqayau lamangan sasangian meniz
第 1 條	ta saqaussiqan
根據憲法增修條文第十條之規定，政府應依原住民之民族意願，保障原住民族教育之權利，培育原住民族所需人才，以利原住民族發展，特制定本法。	maqezi ta nituRangan na tu sasiqetan na siyenhua saqaRabtin ay nisanu na, yau a Raya azuan na tu qangidan na lazat na yencumin, meRibun tu satudan na yencumincu, temud tu yancumincu tu qangidan na mesuppaR ay lazat, qanengi paqeRaya panengi tu yencumincu, semangi tu tatezuma ay sasiqetan.
第 2 條	ta saqazusan
原住民族教育，應以維護民族尊嚴、延續民族命脈、增進民族福祉及促進族群共榮為目的。	satudan tu yencumincu, qayau meRibun tu waway na mincu, mai paRapungus tu mincu, temuRang tu qanengian na mincu seRay semuzuq tu qasinanganan na meniz.
政府應本於多元、平等、自主、尊重之原則，推動原住民族教育，並優先考量原住民族歷史正義及轉型正義之需求。	yau a Raya qawman qeminunung tu muwaza naququni ay qinunungan, pasastaR, nantungus tu zana ay, simqaRebu ay senangian qinunungan. semuzuq tu satudan na yencumin, munna kasianem tu satudan tu maqezaq ay wawaway na masang seRay paliwaliw tu maqezaq ay.
原住民為原住民族教育之主體，原住民個人及原住民族集體之教育權利應予以保障。	satudan tu yencumincu nani qaninanan qinunungan na yencumin, satudan tu paqenanem ay seRay saduqenan yencumin kunnan ta maRibun satudan.
各級政府應採積極扶助之措施，確保原	taninian ay Raya na qizuanan

法條	族語對照
<p>住民接受各級各類教育之機會均等，並建立符合原住民族需求之教育體系。</p>	<p>qawman qalazukan manmu semangi, maken yau pa taninian naququni ay sasetaR pa satudan na yencumin, paqiRi tu tungus u qangisan na yencumincu ay satudan.</p>
<p>第 3 條</p>	<p>ta saqatuluan</p>
<p>本法所稱教育主管機關：在中央為教育部；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。</p>	<p>a sasiqetan zau nisanu na tu satudan tu mazemun, ta cungyeng nani ciawipu; ta cesiase'an nani Raya na cesiase', ta siyen "se'" nani Raya na siyen "se'".</p>
<p>本法所稱原住民族主管機關：在中央為原住民族委員會；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。</p>	<p>ta sasiqetan zau nisanu na tu meRibun tu yencumincu ay ; ta cungyeng nani yencumincu uiyenhuy; ta cesiase'an nani Raya na cesiase'; ta siyen "se'" nani Raya na siyen "se'".</p>
<p>原住民族之一般教育，由教育主管機關規劃辦理；原住民族之民族教育，由原住民族主管機關規劃辦理，並會同教育主管機關為之。</p>	<p>satudan tu yancumincu, qawanay ya meRibun tu satudan pasaya semangi; yencumincu satudan tu yencumin, qayau ya yancumincu meRibun tu pasaya semangi, qinunung tu Raya na satudan pasaya semangi.</p>
<p>中央教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位；直轄市、縣（市）教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位或專人。</p>	<p>a cungyang ay satudan qawman temuluz tu meRibun tu maken mesuppaR tu satudan tu yancumincu ay ; ta cesiase', siyen "se'" ay satudan qawman temuluz tu meRibun tu maken mesuppaR tu satudan tu yancumincu ay lazat.</p>
<p>前項指定專責單位或專人之條件，於本法施行細則定之。</p>	<p>tangayaw nituluzan ay maken mesuppaR uu mesuppaR ay lazat yau qinunungan na, qawman qinunu tu senangian tu sasiqetan qawka.</p>
<p>第 4 條</p>	<p>ta saqasepatan</p>
<p>本法用詞，定義如下：</p>	<p>nisudad na tu sasiqetan, yau ta libeng ya imi na:</p>

法條	族語對照
一、原住民族教育：指原住民族之一般教育及民族教育之統稱。	1. satudan tu yencumincu: sanu na tazian satuan tu yencumin seRay satudan tu mincu ciawi sasetaR nangan na.
二、民族教育：指依原住民族文化特性，對原住民學生所實施之民族知識教育。	2. satudan tu mincu: azuan na pa tu wawaway na yencumincu, semangi tu saqasuppaRan satudan tu pataqsian.
三、一般教育：指前款民族教育外，對原住民學生所實施之一般性質教育。	3. satudan tu mazemun: yau a ta ngyawan senanu na tu satudan tu yencumincu, yau senangi na tu zana mazemun ay satudan tu pataqsian na yencumin.
四、原住民族學校：指以原住民族知識體系為主，依該民族教育哲學與目標實施教育之學校。	4. taqsian na yencumincu: nizu tudan tu saqasuppaRan tu zana yancumincu ay, qinununan na pa kenasianem na yencumin temud tu pataqsian.
五、原住民重點學校：指原住民學生達一定人數或比率之高級中等以下學校。	5. qaninanan ay tasian na yencumin: yau a pataqsian na yencumin qakintani lazatan uu ta libeng ay kawci cungten taqsian qakintani pataqsian na yencumin.
六、原住民教育班：指為原住民學生教育需要，於一般學校中開設之班級。	6. cawipan na yencumin: tud pa tu qangidan na pataqsian na yencumin, semangi ta mazemun ay taqsian.
七、原住民族教育師資：指於原住民族學校、原住民重點學校或原住民教育班擔任原住民族教育課程教學之師資。	7. patudan na yencumincu: maqezi ta taqsian na yencumin, qaninanan ay taqsian na yencumincu uu yau ta ciawipan meRapatudan na yencumincu temud tu sataqsian ay patudan.
八、部落、社區教育：指提供原住民族終身學習課程，促進原住民族文化之創新，培育部落與社區發展人才及現代化公民所實施之教育。	8. satudan ta damuan, ta qizuanan: yau senangian tu sasinanaman na yencumincu temaqsi quu, padames padetasu temud tu wawaway na yencumincu, temud tu ta damuan seRay ta qizuanan na mazemun

法條	族語對照
	mesuppaR ay lazat seRay sasetaR pa tu zana tangi ay senangian tu satudan.
前項第五款之一定人數或比率，於本法施行細則定之。	ta Rayngayaw senanu na tu ulima qakitani lazat uu pili na, yau nipaqangian na semanu ta sasiqetan zau.
第 5 條	ta saqaliman
為發展及厚植原住民族知識體系，中央原住民族主管機關應會商教育、科技、文化等主管機關，建構原住民族知識體系中長程計畫，並積極獎勵原住民族學術及各原住民族知識研究。	paqeRaya seRay padames pa baqes tu qenasuppaRan na yencumincu, ta cungyang ay paqekawkawayan na yencumincu qawman simsanu tu satudan, keci, wawaway ay pakelawkawayan, paqiRi tu saqasuppaRan na yencumincu quu, padames pa pakawlaR tu siyesu na yencumincu seRay megingkiw tu saqasuppaRan na yencumincu, paqiRi tu zana tangi temuzus tu quu ay saqasuppaRan na yencumincu megimkiw.
前項中長程計畫，至少每五年通盤檢討一次，並公告之。	ta senangian zau ta ulima tasawan qasimsanu tu naquni senangi na, paqsuppaR tu mazemun.
第 6 條	ta saqauneman
各級政府應鼓勵各級各類學校，以原住民族語言及適應原住民學生文化之教學方法，提供其教育需求。	taninian ay Raya qawman Rebu pa tu taninian ay pataqsian seRay taqsian, ta sikawman na yencumincu seRay qananaman na pataqsian na yencumin naqunian na pa temudan tu wawaway, panmu pa tu qangidan na temud.
學校應運用行政活動及校園空間，推動原住民族及多元文化教育。	yau a pakelawkawayan na taqsian seRay ta taqsian ay qizuanan, manmu semuzuq tu yencumincu seRay naququni ay wawaway na satudan.

法條	族語對照
第 7 條	ta saqapituan
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關應共同召開原住民族教育政策會，進行下列原住民族教育政策規劃之諮詢：	ta cunгыang ay satudan seRay ta cunгыang zana yancumincu patapunan na paqiRi semangi tu satudan tu yencumincu, zau ta libeng senangian nipaqiRian tu saipilan:
一、原住民族教育體系。	1. nipasayan tu satudan tu yancumincu.
二、建構原住民族知識體系中長程計畫。	2. paqiRi tu saqasuppaRan na yencumincu setangi ay temuzus tu quu.
三、原住民族教育發展計畫。	3. paqeRaya semangi tu satudan tu yencumincu.
四、原住民族教育相關事務跨部會協商。	4. satudan tu zana yencumincu ay lanas qatatapun pa simsanu meniz.
五、其他有關原住民族教育事務。	5. yau pama zuma ay lanas na satudan tu yancumincu.
前項政策會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	uiyen na ta ngayawan sapaqiRian tu senangian, lazat na yencumin sukaw kiya tu dadusa, yau qaya tatezuma lazatan na yencumin qakitani, Runanay tazangan ay uiyen na sukaw kiya tu kintulu qayau paqenanem tazungan.
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關為協調、溝通原住民族教育政策，得與直轄市、縣（市）政府（以下簡稱地方政府）定期辦理協調會報。	ta cunгыeng ay seRay ta cunгыengan na yecumincu qasimsanu tu naqunian semangi ya satudan tu yencumincu, qayau ya Raya na cesiase' siyen "se" ta utanideddanan qalisimpu simsanu tu senangian.
第 8 條	ta saqawaluan
直轄市及所轄區域內有原住民族地區或原住民重點學校之縣（市），地方政府應召開直轄市、縣（市）原住民族教育審議會，進行地方原住民族教育事項之審議。	cesiase' seRay ta qizuanan na yau yencumincu qemizuan uu qaninanan ay taqsian na yencumin, tayan ay Raya qatingaRan ya cesiase' siyen "se" huygi tu satudan tu yencumincu, semangi tu tayan ay

法條	族語對照
	kemisa tu niana satudan tu yencumin.
前項審議會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	lazat na ta ngayawan yau uiyen kemisa, lazat na yencumin sukaw kiya tu dadusa, yau qaya qataytan pili na lazat, Runanay tazungan ay uiyen na sukaw kiya tu kintulu qayau paqenanem ya tazungan.
第 9 條	ta saqasiwan
中央教育主管機關應會同中央原住民族主管機關，訂定原住民族教育發展計畫。	cungyang ciawi qatapun pa tu ta cungyang yencumincu, paqiRi tu naqunian semangi tu satudan tu yencumincu.
地方政府應依前項計畫，參酌地方原住民族文化特性訂定教育方案，並報中央教育主管機關及中央原住民族主管機關備查。	ta qizuanan ay Raya azuan na pa tu ta ngayawan senangian, qataytan naquni ya wawaway na tayan ay yencumincu temud, sanu pa tu cungyang ciawi seRay cungyang yencumincu keminsa.
第 10 條	ta saqaRabetinan
各級政府得視地方原住民族文化特性及實施民族教育之必要，寬列原住民重點學校及原住民教育班員額編制。	taninian ay Raya qataytan ta qizuanan ay wawaway na yencumincu naquni seRay qasangian tu satudan tu mincu ciawi uu qemuni, qapaqiRian tu qaninanan tu taqsian na yencumin uu qasangian tu pan ay satudan tu yencumin.
國民教育階段之原住民重點學校，於徵得設籍於該學區年滿二十歲原住民二分之一以上書面同意，始得合併或停辦學校。	ta kumin satudan pama qaninanan yencumin taqsian, mala tu tazian ay nipunanganan tu ta zian sumRuz temaqsi ay yencumin melaziw tu dadusa semulul tu nisudadan ya yencumin, qanengi ti patapunan uu qateqez paqiRi tu taqsian; qaninanan taqsian na yencumin sinangan ti tu wanciyen cungsiye ay, kumin satudan sastaR qaya.

法條	族語對照
第 11 條	ta saqaRabetin yau ussiqan
<p>中央政府應寬列預算，專款辦理原住民族教育；其比率，合計不得少於中央教育主管機關預算總額百分之一點九，並依其需求逐年成長。</p>	<p>ta cungyang ay Raya qawman qayau nisabidangan na, tungus u sasangian tu satudan tu yencumincu ay, yau a pili na, meniz sukaw kiya tu ta cungyang satudan nisabidangan meniz Rasibu nani ussiq tunek yau usiwa, yau qaya azuan na pa tu qangidan pitasaw temuRang.</p>
<p>前項預算之支用範圍，應以專屬原住民一般教育、民族教育及其相關積極扶助事項之經費為限；原住民族教育經費之支用範圍、編列方式及其他相關事項之辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>ta ngayaw nisabiang tu sapazukatan, qawman tungus na mazemun satudan tu yencumincu ay kelisiw ; mincu ciawi seRay zana qaqaqalazukan manmu ay lanas nizu tazian kelisiw na. kelisiw satudan tu yencumin sadaiyungan nizu tazian qaya, nisabidangan na seRay zana zuma lanas, kelisiw na qayau ya cungyang ciawi matapun tu cungyang yencumincu semamgi paqiRi.</p>
<p>各級政府應鼓勵國內外組織、團體及個人捐資興助原住民族教育。</p>	<p>taninian ay Raya na qizuanan qawman meRebu tu ta lawlawan ta ay ta zuman lawlaw ay senangian, nitutu na mazemun seRay paqenanem ay paqiRian tu satudan tu yencumincu.</p>
第 12 條	ta saqaRabetin yau uzusan
<p>各級政府依本法辦理原住民族地區高級中等以下學校有關民族教育之規劃及實施，應諮詢當地原住民族、部落或其他傳統組織。</p>	<p>taninian ay Raya azuan na pa ta sasiqetan ta qizuanan 'nay semangi tu kawci cungsiye yau qaya ta taqsian yau zana satudan tu yencumin paqangian na pa paqiRi semangi, pasanu pa tu tayan ay yencumincu, damu seRay zana masang ay qalisimpulan.</p>
第二章 就學	saqazusa lamangan sataqsian
第 13 條	ta saqaRabetin yau utuluan

法條	族語對照
<p>地方政府應於原住民族地區，普設公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心，提供原住民幼兒教保服務之機會。</p>	<p>ta qizuanan ay Raya yau ya qizuanan na yencumin, qapaqiRian tu kungli ay yuceyen, ussa ngid daytan ay yuceyen, ta qizuanan uu ta damuan qayau simpanmu temud mediyatip, qayau pa qakelawkawayan na manmu ay mediyatip tu yuceyen ay.</p>
<p>地方政府應定期辦理非原住民族地區原住民族幼兒教育資源及需求之調查，並提供適當之教保服務。</p>	<p>Raya na ta qizuanan ay qayau senangian na ta ussa qizuanan na yencumin temuzus ti deddanan bula ti tu kelisiw sadaiyungan na seRay nikinsa na, bula tu nipanmuan temud. .</p>
<p>地方政府辦理非營利幼兒園，或社區、部落互助教保服務中心，需用國有土地或建築物者，得由國有財產管理機關以出租方式提供使用；其租金基準，按該土地與建築物當期依法應繳納之地價稅及房屋稅計收年租金。</p>	<p>Raya na ta qizuanan ay paqiRi tu mai pukelisiwan ay yuceyen, uu ta qizuanan, ta damuan papanmuan mediyatip ay, qangid tu melanay seRay paqiRian, qayau a meRibun tu banang na Raya ay pukekisiwan padaiyung, sas na nipadaiyungan, azuan na pa tu melanay seRay nipaqiRian unay ay sasiqetan damsu na melanay seRay damsu na nipaqiRian bula tu nidaiyungan ussiq tasawan semuRut kelisa tu kelisiw</p>
<p>第 14 條</p>	<p>ta saqaRabetin yau usepatan</p>
<p>原住民幼兒申請就讀公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心時，有優先權。</p>	<p>yuceyen na yencumin punangan temaqsi ta kungli yuceyen, ussa ngid daytan ay yuceyen, ta qizuanan uu ta damuan manmu mediyatip ay, nizu munna qaala.</p>
<p>中央教育主管機關對於就讀公私立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心之原住民幼兒，視實際需要補助其就學費用；其補助辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>ta cunyang ciawi yau a temaqsi ta kungli yuceyen, ussa ngid daytan ay yuceyen, ta qizuanan uu ta damuan simpanmu mediyatip tu yuceyen na yencumin, qataytan qangidan na tu sapanmuan tu kelisiw temaqsi;</p>

法條	族語對照
	naqunian manmu, yau ta cungyang ciawi semangi.
為保障原住民幼兒學習其族語、歷史與文化機會及發揮部落照顧精神，地方政府應輔導或補助部落、法人、團體辦理社區互助式或部落互助式幼兒教保服務。	qanengi pa tu yuceyen na yencumincu sinanam tu saqasuppaRan tu sikawman na baqi, lazas na masang seRay wawaway na seRay pazuka tu waway na mediyatip tu damu.
地方政府辦理前項輔導或補助事項，應鼓勵以族語實施教保服務，中央原住民族主管機關及中央教育主管機關得視實際需要分別予以補助。	yau a Raya na ta qizuanan temud uu manmu tu damu, suppaR tu sasiqetan ay lazat, semangi tu zana mazemun ay ta qizuanan simpanmu uu ta damuan simpanmu mediyatip tu yuceyen. cungyang yencumincu seRay cungyang ciawi qataytan niana qangidan na panmuan na pa.
直轄市、縣（市）社政主管機關應鼓勵、輔導、委託民間或自行辦理未滿二歲原住民幼兒之托育服務，中央衛生福利主管機關得視實際需要予以協助。	ta cesiase' siyen "se'" yau a pakelawkawayan meRebu, manmu tu naqunian, temuliz papanmu tu mazemun lazat uu qaniyau pa semangi tu Raywawan tu mai temuzus tu uzusa tasaw na ay sunis na yencumin, yau a cungyang uyisenhulipu temayta tu yau niana maken qangidan panmuan na pa.
第 15 條	ta saqaRabetin yau uliman
各級政府得視需要設立各級原住民族學校或原住民教育班，以利原住民學生就學，並維護其文化。	taninian ay Raya qataytan qanengi paqiRi tu taqsian na yencumincu uu ciawipan na yancumin, simunang pa pataqsian temaqsi, yau qaya qanengi meRibun tu wawaway.
前項原住民族學校設立事項，另以法律定之。	ta ngayaw sanu na paqiRian tu taqsian, azuan na pa tu nisangian na sasiqetan.
第 16 條	ta saqaRabetin yau uneman
高級中等以下學校得辦理原住民學生住宿，由生活輔導人員管理之；其住宿及伙	ta libeng na kawci cungten ay taqsian sangi pa tu qizuanan na pataqsian

法條	族語對照
食費用，由中央教育主管機關編列預算全額補助。	melabin, qayau temud ay lazat melingi ; asa na qizuanan saqanan, qayau a cungyeng ciawi sabidan tu sapanmuan niz qaniyau pazukat.
第 17 條	ta saqaRabetin yau upituan
高級中等以下學校應主動發掘原住民學生特殊潛能，並依其性向、專長，輔導其適性發展。	ta libeng na kawci cungten ay taqsian pataqsian na yencumin pa temayta tu naquni ay qenaqeseR na, azuan na pa tu qangidan na, qenasuppaR na, temud padames pa mesuppaR.
前項所需輔導經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	ta ngyawan satudan kelisiw, yau ya cungyeng ciawi seRay cungyeng yencumincu nantungus sabidang tu sapanmuan.
第 18 條	ta saqaRabetin yau uwaluan
高級中等以下學校於原住民學生就讀時，應對其實施民族教育。	ta libeng na kawci cungten ay taqsian pataqsian na yencumin temaqsi, qawman sangian tu satudan tu zana yencumin ay.
前項學校實施民族教育所需經費，由中央原住民族主管機關編列預算補助。	ta ngyawan satudan kelisiw, qayau ya cungyeng yencumincu sabidang tu sapanmuan.
第 19 條	ta saqaRabetin yau usiwan
地方政府應設立任務編組性質之原住民族教育資源中心，辦理原住民族教育課程、教材與教學方法之研發及推廣，並協助其主管之學校，發展符合當地原住民族之民族教育課程規劃與評量方式，及其他原住民族教育事務。	Raya na ta qizuanan qapaqiRi pa semangi tu tungus lazat na ciawi cungsins na yencumincu, semangi tu satudan sataqsian na yencumin, Ribang na, seRay gingkiy tu naqunian temud semuzuq, yau qaya panmu tu taqsian, qanengi tu tayan ay yencumincu satudan tu yencumin semangi tu satudan seRay temayta tu naquni nisinanam na, seRay lanas na satudan tu yencumin.
前項原住民族教育資源中心所需經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	ta ngyawan senanuan yau ya yencumincu ceyencungsins bula tu kelisiw, yau a cungyeng ciawi seRay

法條	族語對照
	cungyeng yencumincu nantungus sabidang semangi tu sapanmuan.
第 20 條	ta saqauzusa betinan
各級教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，準用學校型態實驗教育實施條例之規定，辦理學校型態實驗教育。	taninian ay satudan paqeRaya tu satudan tu yencumincu, qawman qawanay ya ta libeng na kungli kawci cungsiyen taqsian, uu yau ya taqsian punangan mengid, qawman azuan na tu taqsian na seyen ciawi semangi tu sasiqetan, semangi tu sataqsian na seyen ciawi.
大專校院、高級中等學校為推動前項教育之需要，得經教育主管機關許可後實施一貫制學制。	tacuwan yen siaw, kawci cungen taqsian semuzuq tu ta ngayawan ay azuan na pa tu qangidan na tasian, qayau semulul ya ciawi cukuwan cikuwan qawka semangi tu satudan meniz.
第 21 條	ta saqauzusa betin yau ussiqan
教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，辦理部分班級實驗教育。	ciawi cukuwan cikuwan paqeRaya tu satudan na yencumin, qawman tuluz tu tayan ay ta libeng na kungli kawci cungsiye taqsian, uu yau taqsian semanu tu punangan, semangi tu qayau utani ma panci seyen ciawi.
前項部分班級實驗教育之辦法，由中央教育主管機關定之。	ta ngayawan senanuan tu utani ma panci seyen ciawi, qayau cunyeang cukuwan cikuwan semanu.
第 22 條	ta saqauzusa betin yau uzusan
原住民族教育以政府辦理為原則，必要時，並得委託原住民族、部落、傳統組織或非營利之機構、法人或團體辦理，以保障原住民學生學習權。	satudan na yencumincu qanizu Raya semangi ay qawka, maken azu naquni, tuluz pa tu yencumincu, damu, seRay zana masang ay qalisimpuan uu ussa ngid daytan ay ciqu, zuma lazat uu yau senangi na tu mazemun lazat ay, qanengi pa tu nisinanaman na pataqsian na yencumin.

法條	族語對照
前項委託，準用公立高級中等以下學校委託私人辦理實驗教育條例之規定。	ta ngayauan nituluzan, qawman medaiyung tu ta libeng na kungli kawci cungsiye taqsian temuluz tu lazat semangi tu sasiqetan na seyem ciawi.
第 23 條	ta saqauzusa betin yau utuluan
高級中等以上學校，應保障原住民學生入學及就學機會，必要時，得採額外保障辦理；公費留學並應提供名額，保障培育原住民之人才；其辦法，由中央教育主管機關定之。	melaziw tu kawci cungsiye ay taqsian, qanengi pa tu pataqsian na yencumin temaqsi seRay qayau pa sataqsian, maken azu naquni, qayau zuma ay senangi na tu qanengian; kunghuy liwsiye pazukat tu qakintani lazat, yau pa nipasinanaman tu maken mesuppaR ay lazat na yencumin; senangi na, qayau cunyang ciawi semanu tu qanengi.
前項原住民公費留學保障名額之學門，中央教育主管機關應會商中央原住民族主管機關定之。	ta ngayaw senanu na tu qakintani ya kunghuy liwsiye na yencumin, cunyang ciawi simsanu pa tu cunyang yencumincu ay qawka.
第 24 條	ta saqauzusa betin yau usepatan
中央教育主管機關及中央原住民族主管機關應鼓勵大專校院設立原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班，並得編列預算酌予補助。	cunyang ciawi seRay cunyang yencumincu qawman meRebu tu tacuwan yen siaw paqiRi tu zana yencumin ay yen, suo, si, qe, qanengi mala tu tu siyeuy uu cuwanpan, qanengi semangi tu sapanmuan.
前項原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班之設立標準，由中央教育主管機關定之。	ta ngayaw senanu na tu zana yencumin ay yen, suo, si, qe, qanengi mala tu siyeuy uu cuwanpan yau nipaqiRi na tu naquni qawka qala, qayau ya cunyang ciawi semanu tu qanengi uu naquni.
中央原住民族主管機關應每年辦理原住民學生高等教育人才需求領域調查，中央教育主管機關依調查結果鼓勵大專校院專案調高原住民學生外加名額比率或	cunyang yencumincu pitasaw semangi keminsa tu kawten ciawi ay lazat, cunyang ciawi azuan na tu nikinsan meRebu tu tacuwan yen

法條	族語對照
開設專班。	siaw tuRangan na mala tu pataqsian na yencumin uu semangi tu cuwanpan.
第 25 條	ta saqauzusa betin yau uliman
為建立原住民學生在校就學及生活之文化支持系統，並促進族群友善校園環境，大專校院之原住民學生達一定人數或比率者，中央教育主管機關應鼓勵設原住民族學生資源中心，並指定專責人員，以輔導其生活及學業；其人數或比率，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關公告之。	pataqsian na yencumin temaqsi tu kawci cungten taqsian ay, qawman qayau nipanmuan na tu cusiyecin, temaqsi melaziw tu cuwanqe ay, qawman qasiyun ya sabulan na tu kelisiw ; nipucuan, sasiyunan seRay senangian na tu zuma ay, qayau taninian ay ciawi cukuan cikuan semanu tu qanengi uu naquni.
前項所需經費，中央教育主管機關及中央原住民族主管機關得視需要分別編列預算酌予補助。	taninian ay cukuwan cikuan na satudan qawman panmu tu ciawi ciangcin na pataqsian na yencumin, sangian na pa tu qanengian ay nipanmuan, temud tu sataqsian. taninian ay tacuan yen siaw ta nisuRut na tu siyecahuy na pataqsian sabulan tu ciangsiyecin, qunnan na pa mesusupa ay pataqsian.
第 26 條	ta saqauzusa betin yau unem
原住民學生就讀高級中等學校者，應補助其助學金，就讀專科以上學校者，應減免其學雜費；其補助、減免及其他相關事項之辦法，由各該教育主管機關定之。	pataqsian na yencumin temaqsi ta kawci tungsten taqsian ay qawman manmu bula tu cusiyecin, temaqsi melaziw tu cuwanqe ay taqsian, qasiyun sabulan na tu siyecahuy kelisiw; nipanmuan, nisiyunan seRay zuma sasetaR tu nazau ay lanas, qayau ciawi cukuan cikuan semangi.
各該教育主管機關應提供原住民學生教育獎助，並採取適當優惠措施，以輔導其就學。	taninian ay ciawi cukuan cikuan qawman manmu bula tu pataqsian na yencumin tu ciawi ciangcucin, kemilim tu qanengian semangi, manmu tu sataqsian.
各大專校院應就其學雜費收入所提撥之	ta Rayan taqsian yau a nisuRut na tu

法條	族語對照
學生就學獎助經費，優先協助清寒原住民學生。	siyecahuy pazukatan na pa bula tu ciangcucin na pataqsian, kunnan na pa bula ya mesusupa ay pataqsian.
第三章 課程	saqatulu lamangan satudan temaqsi
第 27 條	ta saqauzusa betin yau upituan
各級各類學校相關課程及教材，應採多元文化觀點，並納入原住民族歷史文化及價值觀，以增進族群間之瞭解及尊重。	taninian naququni ay taqsian zana satudan seRay sudad, sangian na pa tu naququni ay wawaway, patapunan na pa ta wawawayan na masang seRay qenaninanan na yencumin, temuRang pa qenasuppaRan qaRebuan tu tatezuma ay lazatan.
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，依各民族之族群及文化特性，訂定民族教育課程內容。	cungyang yencumincu matapun pa tu cungyang ciawi, azuan na pa tu tatezuma ay lazatan seRay qenzuma na wawaway na, semangi tu satudan na tu mincu.
第 28 條	ta saqauzusa betin yau uwaluan
高級中等以下學校開設原住民族語文課程，應依十二年國民基本教育課程綱要辦理；其實施方式，由中央教育主管機關定之。	ta libeng na cawci cungte taqsian paqiRi tu satudan tu sataqsian na yencumin, azu ti tu Rabetin yau uzusa tasaw ay senangian tu kumin sataqsian ; qanaqunian semangi, qayau ya cungyang ciawi semanu tu naqunian.
高級中等以下學校為因應原住民學生修習原住民族語文課程需要，應鼓勵教師以原住民族語言進行教學。	ta libeng na cawci cungten taqsian qanengi pa tu pataqsian na yencumin sinanam temaqsi, qaRebuan ya patudan na yencumin temud tu sikawman.
第 29 條	ta saqauzusa betin yau usiwan
各級政府對學前教育及十二年國民基本教育階段之學生，應提供學習原住民族語言、歷史、科學及文化之機會，並得依學校地區特性與資源，規劃原住民族知識課程及文化學習活動。	taninian ay Raya na qizuanan seRay ta ngayaw na qangid taqsi uu taqsi pa tu Rabetin tu uzusa tasaw kumin taqsian ay pataqsian, pazukat tu qayau pa sasinaman na yencumin tu sikawman, zana masang ay, qesiye

法條	族語對照
	seRay wawaway, yau qaya azuan na pa tu tazian ay qizunan taqsian niana tatezuma na seRay sapanmuan, semangi tu saqasuppaRan ay sataqsian seRay sinanaman tu wawaway.
第 30 條	ta saqautulu betinan
高級中等以下學校選編民族教育課程之教材，應尊重各原住民族文化特性與價值體系，並辦理相關課程之教學及學習活動。	ta libeng na cawci cungten taqsian yau nisangian tu yencumincu ay satudan tu pataqsian sudad, meRebu tu taninian tatezuma na qaninanan ay wawaway na yencumin, semangi qaya tu sasetaR tu sataqsian na satudan seRay sinanaman.
原住民族地區高級中等以下學校，其課程發展委員會之設置及民族教育課程之教材選編，應聘請當地原住民族或部落具原住民身分之代表參與。	ta qizuanan na yencumin ta libeng na cawci cungten taqsian, paqiRi tu wiyenhuy paqeRayan tu sataqsian seRay semangi tu sudad na satudan temaqsi, mala tu ta qizuanan na tayan ay yencumincu uu nangan na ta damuan na yencumin melabu.
前二項民族教育課程之教材選編，依地方需要，由直轄市、縣（市）原住民族教育審議會審議之。	ta ngayaw uzusa senangian tu sudad satudan na temaqsi na yencumin. azuan na pa tu qangidan na tayan ay, qayau cesiase' siyen "se'" yancumincu ciawi huygi keminsa.
第四章 師資	saqasepat lamangan patudan
第 31 條	ta saqautulu betin yau ussiqan
為保障原住民族教育師資之來源，中央教育主管機關應協調各師資培育之大學保留一定名額予原住民學生，並得依中央教育主管機關及地方政府之原住民族教育及族語師資需求，提供原住民公費生名額或設師資培育專班。	meRibun pa tu maqeqeni ay mawtu patudan temud tu yencumincu, cungyeng ciawi qawman simsanu pa tu ta niizaw na ta Rayan taqsian paqatiw tu pataqsian na yencumin pataqsian, azuan na pa na cungyeng ciawi seRay Raya na ta qizuanan ay qangid tu yancumin ciawi seRay patudan, pazukat tu kunghuy ay

法條	族語對照
	pataqsian na yencumin qakintani uu paqiRi tu cuwanpan pasinanam tu patudan.
前項原住民公費生取得教師證書後，應由中央教育主管機關或地方政府分發至學校服務，其族語專長應與分發任教學校之需求相符。	a ngyawan ay kunghuy pataqsian na yencumin mala ti tu nisazemakenan sudad, cungyang ay uu Raya na ta qizuanan ay temuluz pasa taqsian kelawkaway naquni ay qenasuppaR na tu sikawman.
原住民學生參與師資培育之大學公費生公開招生或校內甄選時，應取得中級以上原住民族語言能力證明書；原住民公費生畢業前，應取得中高級以上之原住民族語言能力證明書。	melabu pataqsian na yencumin seRay nipasinanaman tu qaRupatudan ay Raya taqsian kunghuy ay mala tu pataqsian uu ta taqsian keminsa temayta tu qalan, qayau mala tu melaziw tu cungci ay sumking tu nisazemakanan sikawman na yencumin sudad; ta ngayaw na semanga temaqsi tu kunghuy ay yencumin, mala tu melaziw tu cungkawci ay nisekingan tu nisazemakanan sikawman na yencumin sudad.
第 32 條	ta saqautulu betin yau uzusan
高級中等以下學校民族教育教師培育及資格之取得，依師資培育法及其相關法規之規定辦理。	ta libeng na cawci cungten taqsian mincu ciawi pasinanam tu patudan seRay mala tu nisazemakenan, azuan na pa tu nipasinanaman tu patudan seRay sasetaR tu senangian tu sasiqetan semangi.
中央教育主管機關得協調師資培育之大學，辦理師資職前教育課程，提供於原住民重點學校或偏遠地區學校實際從事族語教學工作滿四學期且現職之族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師進修機會。	cungyeng ciawi simsanu pa tu nipasinanaman na tu patudan ta Raya taqsian ay, sangi pa ta qangid tud ay sataqsian, bula tu qaninan ay taqsian na yencumin uu ta mai ma tu lazat ta medaudan ay taqsian, maken kelawkaway tu patudan tu sikawman palupun tu usepat siyeci Rapatudan

法條	族語對照
	na sikawman, manmu temud tu sikawman ay lazat uu qasuppaR dayli ay patudan matiw sinanam.
<p>前項人員修畢師資職前教育課程成績及格者，由師資培育之大學發給修畢師資職前教育證明書，其具有大學畢業學歷，通過教師資格考試且修習教育實習成績及格者，由中央教育主管機關發給教師證書。但最近三年內於原住民重點學校或偏遠地區學校任族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師累計滿四學期以上，表現優良，教學演示及格者，得免教育實習。</p>	<p>ta ngayaw ay lazat semanga ti temaqsi tu qaRupatedan ay mala ti tinsu na tenaqsi, qayau a pasinanam tu qaRupatudan ay Raya taqsian bula tu nisazekakenan sudad na mulepun temaqsi tu qaRupatudan, azu ti tu mulepun temaqsi tu Raya taqsian, mala ti sumking tu qaRupatudan, yau qaya tinsu na mala tu nisinanaman tu qaRupatudan, yau a cungyang ciawi bula tu sudad na qaRupatuan, wanayka qeni utulu tasawan qaninanan taqsian na yencumin uu ta kiya lazat na ta medaudan taqsian temud tu sikawman ay, manmu temud tu sikawman ay uu dayli ay patudan mai temuzus tu usepat siyeci, nengi nitud na, mala maska temud ay, mai ti sinanam tu satudan.</p>
<p>依前項取得教師證書，並經公開甄選獲聘任為高級中等以下原住民重點學校或偏遠地區學校編制內合格專任教師者，應於原住民重點學校或偏遠地區學校任教民族教育課程至少六年，始得提出申請介聘至非原住民重點學校或非偏遠地區學校服務。</p>	<p>azu tu ta ngayaw ay mala tu nisazemakenan sudad na patudan, yau ta mazemunan mala qaRupatudan na ta libeng na kawci cungten qaninanan taqsian na yencumin uu ta kiya lazat na ta medaudan taqsian maken mala tu cuwanzen patudan ay, qayau pa ta kiya lazat na ta medaudan taqsian temud tu qaunem tasawan, qawka qanengi punangan ta ussa qaninanan ay taqsian na yencumin uu ussa ta kiya lazat na ta medaudan taqsian temud.</p>
第 33 條	ta saqautulu betin yau utuluan

法條	族語對照
<p>原住民重點學校於規定之專任教師編制員額內，以至少聘任一位具備前條第一項或第三項資格之教師為原則。</p>	<p>qaninanan ay taqsian na yencumin seRay nialan na tu cuwazen ay patudan, qapaqenanem qanengi ti meRapatudan ay niala na azu nisanu na tangayaw ta saqaussiq uu saqautulu qanengi ti meRepatudan ay.</p>
<p>第 34 條</p>	<p>ta saqautulu betin yau usepatan</p>
<p>原住民重點學校及原住民教育班之專任教師甄選，應於當年度教師缺額一定比率聘任原住民各族教師。</p>	<p>qaninanan ay taqsian na yencumin seRay ciawipan na yencumin mala tu cuwazen ay patudan qawman temayta tu unnay tasawan mai semin tu kintani patudan mala tu tatezuma ay patudan na yencumin.</p>
<p>於本法中華民國一百零八年五月二十四日修正之條文施行後十年內，國民小學階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，應不得低於學校教師員額三分之一或不得低於原住民學生占該校學生數之比率；國民中學及高級中等教育階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，不得低於該校教師員額百分之五。</p>	<p>ta sasiqetan na cunghua minku 108 tasaw 5 bulan 24 niumanan sasiqetan Rabetin ti tasawan, kumin kitut ay taqsian pama niala na tu sinangan tu yencumin ay qaninanan taqsian na yencumin, qasukaw kiya tu patudan na taqsian tu kintulu qayau paqenanem uu ta taqsian zau qasukaw kiya tu pataqsian na yencumin tu kitani ; kumin cingsiye seRay kawci cungten ciawi nizu qaninanan taqsian na yencumin, mala tu sinangan tu yencumin ay qakintani patudan, sukaw kiya tu lazat na tazian ay patudan na taqsian Rasibu qayau kinlima.</p>
<p>第一項教師缺額一定比率，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>zau nisabidang na qawman qayau nisanu na tu qakintani, tazian ay ciawi cukuan cikuan semanu tu qakintani.</p>
<p>原住民學生人數達全校學生人數二分之一之原住民重點學校，其主任、校長，應優先聘任、遴選原住民族已具主任、校長</p>	<p>pataqsian na yencumin temuzus tu dadusa ti ay taqsian qaninanan na taqsian na yencumin ti, yau a cuzen,</p>

法條	族語對照
資格者。	siawcang, qawman qunnan mala sinangan tu yencumin ay cuzen, siawcang.
第一項及前項教師、主任、校長之聘任或遴選辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	zau seRay tangayawan mala ay uu nisingkiwan ay patudan cuzen, siawcang, qayau a cungyeng ciawi matapun tu cungyeng yencumin semanu qawka.
第 35 條	ta saqautulu betin yau uliman
各級各類學校為實施原住民族語言、文化及藝能教學，得遴聘原住民族耆老或具相關專長人士支援教學；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。	ta tatetezuma taqsian ngid sangi tu sikawman na yencumin, wawaway seRay tungus qenasuppaRan na ay ya satudan, tingaR pa tu baRqian na yencumin uu mesuppaR ay lazat manmu temud; ta nisazemakenan, qayau ya cungyeng yencumincu semangi.
第 36 條	ta saqautulu betin yau uneman
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，定期辦理民族教育研習工作，提升原住民族教育師資之專業能力。	cungyang yencumincu qatapun pa tu cungyang ciawi, ta nisimsanuan na ay ta utani deddanan sangi ti tu qakelawkawayan na sinanaman na mincu ciawi, padames pa nengi tu patudan na yencumincu tu satudan.
第 37 條	ta saqautulu betin yau upituan
原住民族教育師資應修習原住民族文化及多元文化教育課程，以增進教學之專業能力；其課程、學分、研習時數及其他相關事項之辦法，由中央原住民族主管機關會同中央教育主管機關定之。	patudan na yencumincu ciawi qawman sinanam tu wawaway na yencumincu seRay naququniay wawaway satudan sataqsian, temuRang pa tu qenasuppaRan tu satudan ; sataqsian, tinsu, ningingkiwan na dukian seRay zuma ay sasetaR tu senazau ay lanas sasangian, qayau ya cungyeng yencumincu matapun tu cungyang ciawi semangi.
各級政府應提供原住民族文化及多元文	taninian ay Raya na qizunan pazukat

法條	族語對照
<p>化研習機會，增進高級中等以下學校教職員工多元文化與原住民族教育之基本知能及專業成長。</p>	<p>pa tu wawaway na yencumincu seRay qayau pa sagingkiwan tu naququni ay wawaway, temuRang pa tu satudan seRay maken nengi tu tungus qenasuppaRan na patudan na ta libeng na cawci tungsten patudan tu naququni ay wawaway seRay satudan tu yencumincu ciawi.</p>
<p>擔任族語教學之師資，應通過族語能力認證；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>meRapatudan na sikawman, qawman mala sumking tu nisazemakenan tu sikawman；senangian tu nisazemakenan, qayau ya cungyang yencumincu semangi.</p>
<p>第五章 終身教育</p>	<p>saqalima lamangan mai teqez meRapatudan quu</p>
<p>第 38 條</p>	<p>ta saqautulu betin yau uwaluan</p>
<p>各級政府與學校、社會教育機構及文化機構，應依原住民族需要，結合公、私立機構、法人或團體，提供原住民終身學習及文化活動機會。</p>	<p>taninian ay Raya na qizuanan seRay taqsian, senangian tu satudan tu mazemun seRay senangian tu wawaway na mazemun, qawman azuan na tu qangidan na yencumincu, patapun tu zana Raya ay, tungus senangian, pasangian tu sasiqetan ay lazat uu senangi na mazemun ay, pazukat manmu qayau pa sinanaman seRay wawaway na yencumin.</p>
<p>第 39 條</p>	<p>ta saqautulu betin yau usiwan</p>
<p>地方政府得輔導原住民族、部落，或非營利之機構、法人、團體，設立原住民族推廣教育機構，提供原住民下列教育：</p>	<p>Raya na qizuanan manmu pa temud tu yencumin, damu, uu ussa medaytan ay nipaqiRian na mazemun, pasangian tu sasiqetan ay lazat, senangi na mazemun ay, paqiRi paqeRaya tu tungus senangian na tu satudan, nipanmuan na tu satudan tu yencumin yau zau talibeng satudan:</p>

法條	族語對照
一、識字教育。	1. tudan tu qasuppaRan na temayta tu sudad.
二、各級學校補習或進修教育。	2. manmu temun tu tatezuman ay sataqsian uu muman semangi tu satudan.
三、民族技藝、特殊技能或職業訓練。	3. qenaliman na mincu, tatezuma ay qanasuppaRan qenaliman uu sasinanaman tu sakelawkawayan.
四、家庭教育。	4. satudan ta leppawan.
五、語言文化教育。	5. satudan tu sikawman wawaway.
六、部落、社區教育。	6. satudan tu damu, qizuanan.
七、人權教育。	7. satudan tu situngusan lazat.
八、性別平等教育。	8. sasetaR satudan tu Runanay tazungan.
九、其他終身教育。	9. zuman ay satudan quu.
前項第一款及第二款教育之費用，由中央政府全額補助；其他各款視需要補助之。	ta ngayaw ta saqaussiq seRay saqauzusa kelisiw na satudan qayau ya cungyeng bula meniz；zuma ay qataytan qapanmuan uu qemuni.
第 40 條	ta saqausepat betinan
各級政府應依據原住民族家庭之需求，訂定及落實家庭教育推動計畫。	taninian ay Raya na qizuanan qawman azuan na tu niana qangidan na leppaw na yencumincu. sangi pa seRay maken pa semuzuq tu qanengian na satudan tu leppaw.
第六章 研究、評鑑、獎勵	saqaunem lamangan gingkiw, patinsu, paqawlaR
第 41 條	ta saqausepat betin yau ussiqan
各級政府得設民族教育研究發展機構或委託相關學校、學術機構、團體，從事民族教育課程、教材與教學之實驗、研究與評鑑、研習及其他有關原住民族教育發展事項。	taninian ay Raya na qizuanan qayau penaqiRi na tu pagingkiwan paqeRaya tu mincu ciawi, uu temuluz tu taqsian, qenaqiRian tu qenaliman, zana qalispunan na mazemunay, kelawkaway tu satudan tu mincu ciawi, semangi tu satudan sudad, seRay maska tu satudan, gingkiw, patinsu, sinanam seRay

法條	族語對照
	zuma ay lanas paqeRaya tu satudan tu yencumin.
原住民族教育之各項實驗、研究與評鑑，其規劃及執行，應有多數比率之具有原住民身分代表參與。	maska tu tatezuma ay satudan tu yencumincu, gingkiw, patinsu, qanaqunian seRay semangi, qawman qayau pili na qakintani lazat na yencumin melabu.
第 42 條	ta saqausepat betin yau uzusan
國家教育研究院所設原住民族教育研究中心，應負責原住民族教育相關研究之規劃及執行、並因應各級各類學校學生學習需要，就原住民族教育政策，提供諮詢。	pagingkiwan tu satudan na lawlaw ta paqiRi tu yencumincu ciawi yenciw cungsın, qemazaw semangi tu sagingkiwan tu satudan na yencumincu, yau qaya taninian naququni ay taqsian qangidan na pataqsian sinanam, yau senangi na yencumin tu satudan, qayau qizuanan pasanu.
第 43 條	ta saqausepat betin yau utuluan
各級教育主管機關推動教育政策，應促進全體國民認識與尊重原住民族，並得鼓勵、補助非營利之機構、法人或團體，對社會大眾進行原住民族及多元文化教育。	taninian ay satudan semuzuq tu senangian na satudan, meqasiR pa paqsuppaR tu maniz Raqit seRay meninan meRebu tu yencumincu, yau qaya Rebuwan, manmu tu ussangid daytan ay nipaqiRian na mazemun, pasangian tu sasiqetan ay lazat uu senangi na mazemun, ta qizuanan na mazemun semangi tu zana yencumin seRay satudan tu tatezuma ay.
政府機關、公營事業機構及政府捐助基金累計超過百分之五十之財團法人，應規劃實施原住民族及多元文化教育相關課程或活動，並鼓勵其員工參與。	yau ya Raya, pakelawkawayan na mazemun ay seRay nitutuan na Raya patapunan melaziw tu Rasibu na dadusa caytuan huwazen, sangi pa tu yencumincu seRay muwaza wawaway naququni ay satudan temaqsi seRay waway, meRebu tu pakelawkawayan melabu.

法條	族語對照
各級政府對於從事原住民族教育工作有卓越貢獻之學校、機構、團體及人員，應予獎勵。	taninian ay Raya yau kelawkaway tu satudan tu yencumincu nengi nipanmuan na taqsian ay, nipaqiRian na mazemun, senangi na mazemun seRay lazat na ay, qapakawlaRan.
第七章附則	saqapitu lamangan tenuRangan tu sasiqetan
第 44 條	ta saqausepat betin yau usepatan
本法施行細則，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	sapaqangian senangian tu sasiqetan zau, qayau cungyeng ciawi matapun tu cungyang yencumin semangi paqiRi.
第 45 條	ta saqausepat betin yau uliman
本法自公布日施行。	sasiqetan zau maqezi ta nipaqsuppaRan siangat.

12. 太魯閣族

法條	族語對照
《原住民族教育法》	Gaya ttgsa seejiq tnpusu
公布日期：民國 108 年 06 月 19 日	Jiyax pnegkla o 108 hngkawas Cyukuku 06 idas 19 jiyax
第一章 總則	Tg1 spgan, pusu bnkug gaya
第 1 條	Tg1 qnay
根據憲法增修條文第十條之規定，政府應依原住民之民族意願，保障原住民族教育之權利，培育原住民族所需人才，以利原住民族發展，特制定本法。	Murug pnrana ssmalu Pusu Gaya pnowsa kari tg10 qnay, thowlang klwaan o asi ka murug saw lnglungan seejiq tnpusu, kmlawa pusu biyax ttgsa seejiq tpusu, psluhay seejiq tgmkla djiyun seejiq tnpusu, tai saw ksleelug kkrana seejiq seejiq tnpusu ni pruway balay smmalu gaya nii.
第 2 條	Tg2 qnay
原住民族教育，應以維護民族尊嚴、延續民族命脈、增進民族福祉及促進族群共榮為目的。	Quri euda ttgsa seejiq tnpusu ga, pusu dnengsan na o naakmlawa ssparu hnyigan ni pklutut kneudus seejiq tnpusu, duri ni pkrana qblaiq ni pkdudug ppsblaiq seejiq tnpusu.
政府應本於多元、平等、自主、尊重之原則，推動原住民族教育，並優先考量原住民族歷史正義及轉型正義之需求。	Thowlang klwaan o naa smpusu quri knlala klgan, msdka, muda nanak lnglungan ni ssparu ka gaya pkdudug ttgsa seejiq tnpusu, kiya ni plealay lmnglung knbalay endaan seejiq tnpusu ni pneysa ppgriq quri knslagu.
原住民為原住民族教育之主體，原住民個人及原住民族集體之教育權利應予以保障。	Seejiq tnpusu ka ngalan pusu gaya ttgsa seejiq tnpusu, asi ka klwaan ka pusu biyax ttgsa taxa hiyi seejiq tnpusu ni kana rahul seejiq tnpusu.
各級政府應採積極扶助之措施，確保原住民接受各級各類教育之機會均等，並建立符合原住民族需求之教育體系。	Kngkingal qpahan thowlang alang o asi ka muda mtbbiyax balay lmkuh euda, tai saw psdkaun powda knkingal glang kngkingal klgan ttgsa ka seejiq tnpusu, kiya ni phiyug mnlngug saw

法條	族語對照
	ngngalun seejiq tnpusu ka gaya mqhdu ttgsa.
第 3 條	Tg3 qnay
本法所稱教育主管機關：在中央為教育部；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。	Gisus ptngahan thowlang qpahan mklawa ttgsa quri pusu qpahan Klwaan o Qpaha nmklawa ttgsa klwaan; quri Alang Paru npusu Klwaan o thowlang qpahan alang paru nklwaan; quri Nyusan o thowlang qpahan nyusan.
本法所稱原住民族主管機關：在中央為原住民族委員會；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。	Gisu sptngahan qpahan mklawa seejiq tnpusu ga, quri Alang Paru npusu Klwaan o thowlang qpahan alang parun klwaan;quri nyusan o thowlang qpahan nyusan.
原住民族之一般教育，由教育主管機關規劃辦理；原住民族之民族教育，由原住民族主管機關規劃辦理，並會同教育主管機關為之。	Hmut ttgsa seejiq tnpusu o qpahan mklawa ttgsa ka muda na mkug; ttgsa quri klgan seejiq tnpusu o qpahan mklawa seejiq tnpusu na ka muda mkug, kiya ni mseupu qpahan thowlang mklawa ttgsa muda.
中央教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位；直轄市、縣（市）教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位或專人。	Qpahan thowlang mklawa ttgsa klwaan ka dmurun pruway mqpah hmut ttgsa seejiq tnpusu; qpahan mklawa ttgsa alang Paru npusu Klwaan, nyusan o asi ka dmurun qpahan pruway aji uri o seejiq pruway qmeepah hmut ttgsa seejiq tnpusu.
前項指定專責單位或專人之條件，於本法施行細則定之。	Brah wada sdurun ka hnyigan qpahan pruway aji o seejiq pruway o smlai gaya euda gaya nii.
第 4 條	Tg4 qnay
本法用詞，定義如下：	Dduuy kari gaya, gisu spkla truma nii.
一、原住民族教育：指原住民族之一般教育及民族教育之統稱。	1. gaya ttgsa seejiq tnpusu o gisu tmiyu hmut ttgsa ni ttgsa seejiq tnpusu.
二、民族教育：指依原住民族文化特性，	2. ttgsa seejiq tnpusu o gisu tmiyu

法條	族語對照
對原住民學生所實施之民族知識教育。	pnsnakan knkla knksan seejiq tnpusu, euda ttgsa knkla seejiq tnpusu quri laqi matas seejiq tnpusu.
三、一般教育：指前款民族教育外，對原住民學生所實施之一般性質教育。	3. hmut ttgsa o gisu tmiyu rahuq wada srngaw brah ka ttgsa klgan seejiq tnpusu, euda hmut saw ttgsa quri laqi matas seejiq tnpusu.
四、原住民族學校：指以原住民族知識體系為主，依該民族教育哲學與目標實施教育之學校。	4. ptasan seejiq tnpusu o gisu tmiyu pusu pnspuan knkla seejiq tnpusu ka ngalan pusu, murug saw lnglung ttgsa klgan seejiq kiya ni ngalan pusu dnngsan euda tmgsa ptasan.
五、原住民重點學校：指原住民學生達一定人數或比率之高級中等以下學校。	5. ptasan dhuq spgan knhbragan hiyi laqi matas seejiq tnpusu o gisu tmiyu laqi matas seejiq tnpusu mttuku hiyi aji uri o knhbaraw pnsdka sspug hiyi ptasan tgbaraw ni tgska truma na hiya ka ptasan.
六、原住民教育班：指為原住民學生教育需要，於一般學校中開設之班級。	6. qpuruh tgsaan seejiq tnpusu o gisu tmiyu pgsaun ttgsa seejiq tnpusu, ska hmut ptasan pnhiyug qpuruh tgsaan.
七、原住民族教育師資：指於原住民族學校、原住民重點學校或原住民教育班擔任原住民族教育課程教學之師資。	7. mtgsa ttgsa seejiq tnpusu o gisu tmiyu ptasan seejiq tnpusu, ptasan dhuq spgan knhbragan hiyi laqi matas seejiq tnpusu aji uri o gisu ngalan mtgsa slhayan ttgsa seejiq tnpusu qpuruh ttgsa seejiq tnpusu.
八、部落、社區教育：指提供原住民族終身學習課程，促進原住民族文化之創新，培育部落與社區發展人才及現代化公民所實施之教育。	8. ttgsa quri alang ni nniqan o gisu tmiyu pniq ttgsa euda slhayan matas seejiq tnpusu kingal knksan, pkdudug psbgurah knkla knksan, psluhay
前項第五款之一定人數或比率，於本法施行細則定之。	pkrana seejiq tgmkla alang ni euda ttgsa maasejiq mknxal sayang. Tg5 brahna ka knhbragan hiyi aji uri o spgan knhbragan hiyi o gaya euda pgyai pusu gaya nii.
第 5 條	Tg5 qnay

法條	族語對照
<p>為發展及厚植原住民族知識體系，中央原住民族主管機關應會商教育、科技、文化等主管機關，建構原住民族知識體系中長程計畫，並積極獎勵原住民族學術及各原住民族知識研究。</p>	<p>1. Asaw kkrana ni pkrana psluhay pusu pnspuan knkla seejiq tnpusu, Pusu Qpahan seejiq tnpusu nklwaan ni pusu mklawa qpahan quri ttgsa, kkla smmalu, knkla knksan o asi ka empprngaw pphiyug mkug snluan tgska ni tgbbaraw pusu pnspuan knkla seejiq tnpusu, duri ni pkdudug smqaras smadu tgqangaw ttgsa ni psquring knkla seejiq tnpusu.</p>
<p>前項中長程計畫，至少每五年通盤檢討一次，並公告之。</p>	<p>Wada srngaw brah ka mkug snluan tgska ni tgbbaraw o llbu balay o 5 hngkawas pxal empprngaw kana ni asi ka daan pgkla.</p>
<p>第 6 條</p>	<p>Tg6 qnay</p>
<p>各級政府應鼓勵各級各類學校，以原住民族語言及適應原住民學生文化之教學方法，提供其教育需求。</p>	<p>Kngkingal glang qpahan thowlang o asi ka dmudug kngkingal klgan ptasan, euda tmgsa o dmuuy kari seejiq tnpusu ni mnlngug knkla knksan laqi matas seejiq tnpusu, peniq ttgsa pgsaun dha.</p>
<p>學校應運用行政活動及校園空間，推動原住民族及多元文化教育。</p>	<p>Ptasan o asi ka dmuuy euda qpahan ni nniqan ptasan, pkdudug seejiq tnpusu ni ttgsa lala klgan knkla knksan.</p>
<p>第 7 條</p>	<p>Tg7 qnay</p>
<p>中央教育主管機關與中央原住民族主管機關應共同召開原住民族教育政策會，進行下列原住民族教育政策規劃之諮詢：</p>	<p>Qpahan mklawa ttgsa klwaan ni Qpahan pusu mklawa seejiq tnpusu o asi ka mseupu empprngaw qpahun ttgsa seejiq tnpusu, mowda qmeepah qpahun slingan bnkug ttgsa seejiq tnpusu gisu sbkug truma nii,</p>
<p>一、原住民族教育體系。</p>	<p>1. pnspuan pusu ttgsa seejiq tnpusu.</p>
<p>二、建構原住民族知識體系中長程計畫。</p>	<p>2. phiyug bbkug snluan tgska ni tgbbaraw pnspuan pusu knkla seejiq tnpusu.</p>
<p>三、原住民族教育發展計畫。</p>	<p>3. snluan kkrana ttgsa seejiq tnpusu.</p>
<p>四、原住民族教育相關事務跨部會協商。</p>	<p>4. Qmangaw klgan Qpahan klwaan empprngaw quri qpahun pnegluban</p>

法條	族語對照
	ttgsa seejiq tnpusu.
五、其他有關原住民族教育事務。	5. duma na hiya qpahun niqan pnegluban ttgsa seejiq tnpusu.
前項政策會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	Pnspuan seejiq pnstama qpahun brah, niqan hnyigan seejiq tnpusu o asi ka dhuq kingal tnegdhaan, duri ni asi ka qmita psdka spgan klgan seejiq; knhbragan qnseejiq seejiq pnstama o asi ka dhuq kingal tnegtruan.
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關為協調、溝通原住民族教育政策，得與直轄市、縣（市）政府（以下簡稱地方政府）定期辦理協調會報。	Qpahan mklawa ttgsa klwaan ni Qpahan pusu mklawa seejiq tnpusu o mseupu empprngaw, pgaluk qpahun ttgsa seejiq tnpusu, asi ka mseupu Alang paru npusu klwaan, thowlang qpahan nyusan(ngalan thowlang qpahan alang sun)mkug ida saw jiyax muda empprngaw.
第 8 條	Tg8 qnay
直轄市及所轄區域內有原住民族地區或原住民重點學校之縣（市），地方政府應召開直轄市、縣（市）原住民族教育審議會，進行地方原住民族教育事項之審議。	Alang paru npusu klwaan ni kana gisu na klwaan hiya ka nniqan seejiq tpunsu aji uri o ptasan nyusan dhuq spgan knhbragan hiyi laqi matas seejiq tnpusu, thowlang qpahan alang o asi ka muda empprngaw prngagan Alang parun klwaan thowlang, mqita prngagan ttgsa seejiq tnpusu nyusan, muda qmita euda ttgsa seejiq tnpusu.
前項審議會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	Pnspuan seejiq pnstama qqita pnrngagan ga, seejiq tnpusu o asi ka dhuq smka hiyi, duri ni asi ka dhuq qmita knhbragan spgan hiyi klgan seejiq tnpusu; knhbragan hiyi qnseejiq pnstama o asi ka dhuq kingal tnegtuan hiyi.
第 9 條	Tg9 qnay
中央教育主管機關應會同中央原住民族主管機關，訂定原住民族教育發展計畫。	Qpahanm klawa ttgsa klwaan ni Qpahan pusu mklawa seejiq tnpusu o

法條	族語對照
	asi ka mseupu smmalu gaya kkrana ttgsa seejiq tnpusu.
<p>地方政府應依前項計畫，參酌地方原住民族文化特性訂定教育方案，並報中央教育主管機關及中央原住民族主管機關備查。</p>	<p>Thowlang qpahan alang o asi ka murug saw snluan euda brah nii ni qmita pnseanak knkla kndsans seejiq tnpusu ni smmalu euda ttgsa, duri ni powasa pgkla Qpahan mklawa ttgsa klwaan ni Qpahan pusu mklawa seejiq tnpusu qqita dha.</p>
第 10 條	Tg10 qnay
<p>各級政府得視地方原住民族文化特性及實施民族教育之必要，寬列原住民重點學校及原住民教育班員額編制。</p>	<p>Kngkingal glang qpahan thowlang o qmita nniqan pnseanak knkla kndsans seejiq tnpusu ni kkla dha ida asi ka daun ka ttgsa klgan seejiq tnpusu, psbkug peiyah ptasan dhuq spgan knhbragan hiyi laqi matas seejiq tnpusu ni psbkug knhbragan hiyi tgsaan seejiq tnpusu.</p>
<p>國民教育階段之原住民重點學校，於徵得設籍於該學區年滿二十歲原住民二分之一以上書面同意，始得合併或停辦學校。</p>	<p>Ptasan dhuq spgan knhbragan hiyi laqi matas seejiq tnpusu ida asi ka ptasun siida, asi ka mnda powasa patas snrwaan smka baraw knhbragan seejiq tnealang hiya, kika pspuun ni aji uri o ini tduwa phiyug ptasan; nasi ptasan mqhdu slhayan dhuq spgan knhbragan hiyi laqi matas seejiq tnpusu ga, ptasun asi ka daan matas o mdka uri.</p>
第 11 條	Tg11 qnay
<p>中央政府應寬列預算，專款辦理原住民族教育；其比率，合計不得少於中央教育主管機關預算總額百分之一點九，並依其需求逐年成長。</p>	<p>Pusu qpahan klwaan o asi ka peiyah psbkug pila, pila pruway balay jiyun ttgsa seejiq tnpusu; pnsdka spgan, asi ka hmrinas pnsbkug pnspuan pila djiyun quri ttgsa Qpahan ttgsa pusu klwaan kingal dmrax mngari (1.9) tnegkmbkiyan, murug saw djiyun prnaun kngkingal hngkawas.</p>
前項預算之支用範圍，應以專屬原住民	Euda dmuuy pnsbkug pila brah o asi

法條	族語對照
<p>一般教育、民族教育及其相關積極扶助事項之經費為限；原住民族教育經費之支用範圍、編列方式及其他相關事項之辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>ka prwayun dmuuy hmut ttgsa seejiq tnpusu, ttgsa seejiq tnpusu ni niqan pnegluban na quri saw qpahun ddayaw pkdudug; quri djiyun pila ttgsa seejiq tnpusu o euda psbkug dmuuy ni gaya dduuy дума niqan pnegluban o qpahan mklawa ttgsa klwaan ni qpahan pusu mklawa seejiq tnpusu muda smmalu.</p>
<p>各級政府應鼓勵國內外組織、團體及個人捐資興助原住民族教育。</p>	<p>Kngkingal glang qpahan thowlang na dmudug bnkgan qmpringan, qmpringan ni hmut seejiq psumug pila ddayaw ttgsa seejiq tnpusu.</p>
<p>第 12 條</p>	<p>Tg12 qnay</p>
<p>各級政府依本法辦理原住民族地區高級中等以下學校有關民族教育之規劃及實施，應諮詢當地原住民族、部落或其他傳統組織。</p>	<p>Kngkingal glang qpahan thowlang o murug gaya nii muda smmalu euda ni muda qmeepah truma tgbaraw ptasan nniqan seejiq tnpusu quri ttgsa, duri ni asi ka smiling seejiq tnpusu hiya, alang ni alang aji uri o дума na bnkug qmpringan nrudan.</p>
<p>第二章 就學</p>	<p>Tg2 matas</p>
<p>第 13 條</p>	<p>Tg13 qnay</p>
<p>地方政府應於原住民族地區，普設公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心，提供原住民幼兒教保服務之機會。</p>	<p>Qpahan thowlang alang ga niqan seejiq tnpusu o asi ka qmhdu phiyug qratan laqi bilaq nklwaan ini ngali pila, alang o niqan qpahan ddayaw kklawa laqi bilaq, peeniq qpahun kklawa ttgsa laqi bilaq seejiq tnpusu.</p>
<p>地方政府應定期辦理非原住民族地區原住民族幼兒教育資源及需求之調查，並提供適當之教保服務。</p>	<p>Qpahan thowlang alang o asi ka mkug hiya muda qmita pgsaun ni djiyun ttgsa laqi bilaq seejiq tnpusu gaga mniq nniqan aji seejiq tnpusu, duri ni peiyah mnlngug qppah kklawa ni ttgsa.</p>
<p>地方政府辦理非營利幼兒園，或社區、部落互助教保服務中心，需用國有土地或</p>	<p>Qpahan thowlang alang o asi ka muda phiyug qratan laqi bilaq ini ngali pila,</p>

法條	族語對照
<p>建築物者，得由國有財產管理機關以出租方式提供使用；其租金基準，按該土地與建築物當期依法應繳納之地價稅及房屋稅計收年租金。</p>	<p>aji uri o phiyug pusu nniqan qmeepah ddayaw kklawa ttgsa laqi bilaq alang, nasi kmduuy dxgal ni sapah smnlaan nklwaan ga, tduwa kmsiyuk paah qpahan mklawa dnuuy klwaan; spgan pila knsyukan o murug knkrayan spgan jiyax ksyukan dxgal ni sapah siida, muda gaya mgay pila bbiqun klwaan knsyukan dxgal ni sapah kingal hngkawas.</p>
<p>第 14 條</p>	<p>Tg14 qnay</p>
<p>原住民幼兒申請就讀公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心時，有優先權。</p>	<p>Powsa patas usa matas qratan laqi bilaq pnhiyug klwaan ka seejiq tnpusu, qratan laqi bilaq ini ngali pila aji uri o qpahan ddayaw kklawa laqi bilaq seejiq tnpusu o seejiq tnpusu ka niqan pusu biyax plealay.</p>
<p>中央教育主管機關對於就讀公私立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心之原住民幼兒，視實際需要補助其就學費用；其補助辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>Mita balay bi pgsaun dmayaw dnuuy pntasan dha; gaya euda mdayaw o qpahan mklawa ttgsa klwaan ka empsmalu na.</p>
<p>為保障原住民幼兒學習其族語、歷史與文化機會及發揮部落照顧精神，地方政府應輔導或補助部落、法人、團體辦理社區互助式或部落互助式幼兒教保服務。</p>	<p>Asaw kklawa laqi seejiq tnpusu pusu jiyax ssluhay kari, endaan ni knkla knksan dha nanak ni pkrana biyax lnglungan kklawa alang, qpahan thowlang alang o asi ka lmkuh ni dmayaw alang, qmpringan pnhiyug mnda gaya ni qmpringan muda mddayaw qmeepah kklawa laqi bilaq ka alang.</p>
<p>地方政府辦理前項輔導或補助事項，應鼓勵以族語實施教保服務，中央原住民族主管機關及中央教育主管機關得視實際需要分別予以補助。</p>	<p>Qpahan mklawa ttgsa klwaan ni qpahan pusu mklawa seejiq tnpusu o qmita balay bi mnlngug ddayaw ni dmayaw.</p>
<p>直轄市、縣（市）社政主管機關應鼓勵、輔導、委託民間或自行辦理未滿二歲原</p>	<p>Thowlang qpahan kklawa knksan tnlangan Alang paru pusu klwaan ni</p>

法條	族語對照
住民幼兒之托育服務，中央衛生福利主管機關得視實際需要予以協助。	nyusan o asi ka psbiyax, lmkuh, pstama seejiq aji uri o muda nanak ka qpahun qratan laqi bilaq ini hrinas 2 hngkwasan seejiq tnpusu, thowlang qpahan kklawa kkbiyax klwaan o qmita balay bi niqan pgsaun o dmayaw.
第 15 條	Tg15 qnay
各級政府得視需要設立各級原住民族學校或原住民教育班，以利原住民學生就學，並維護其文化。	Kngkingal glang qpahan thowlang o qmita saw niqan pgsaun muda phiyug kngkingal glang ptasan aji o slhayan ttgsa seejiq tnpusu, tai saw msleexan ppatas laqi matas seejiq tnpusu, duri ni dhuq kmlawa knkla kndsans dha.
前項原住民族學校設立事項，另以法律定之。	Brah wada srngaw pphiyug ptasan seejiq tnpusu o powda smmalu gaya.
第 16 條	Tg16 qnay
高級中等以下學校得辦理原住民學生住宿，由生活輔導人員管理之；其住宿及伙食費用，由中央教育主管機關編列預算全額補助。	Ptasan tgbaraw truma na ka ptasan o niqan tqian laqi matas seejiq tnpusu, seejiq mdayaw kndsans ka mklawa niya; tnqian ni uqun dha o qpahan mklawa ttgsa klwaan ka mkug kana djiyun dha.
第 17 條	Tg17 qnay
高級中等以下學校應主動發掘原住民學生特殊潛能，並依其性向、專長，輔導其適性發展。	Ptasan tgbaraw truma na ka ptasan o asi ka embiyax miying laqi matas seejiq tnpusu niqan saw sklwiun pnseanak biyax knkla, murug saw biyax knkla na, prwayun na lkhi dmayaw pkrana.
前項所需輔導經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	Wada srngaw brah nii ka djiyun qpahun o qpahan mklawa ttgsa klwaan ni qpahan pusu mklawa seejiq tnpusu ka mdeuda nak mkug dnuuy ni dmayaw cicih.
第 18 條	Tg18 qnay
高級中等以下學校於原住民學生就讀	Laqi matas seejiq tnpusu matas ptasan

法條	族語對照
時，應對其實施民族教育。	tgbaraw truma na ka ptasan siida o asi ka muda tmgsa ttgsa klgan seejiq.
前項學校實施民族教育所需經費，由中央原住民族主管機關編列預算補助。	Wada srngaw brah nii ka pila djiyun qpahun ttgsa klgan seejiq tnpusu o qpahan pusu mklawa seejiq tnpusu ka mowda mkug djiyun ddayaw.
第 19 條	Tg19 qnay
地方政府應設立任務編組性質之原住民族教育資源中心，辦理原住民族教育課程、教材與教學方法之研發及推廣，並協助其主管之學校，發展符合當地原住民族之民族教育課程規劃與評量方式，及其他原住民族教育事務。	Qpahan thowlang alang o asi ka phiyug qpahun qpuruh quri pusu nniqan ddayaw ttgsa seejiq tnpusu, muda psquring kkrana ni pkrana dmudug slhayan ttgsa seejiq tnpusu, djiyun tmgsa ni euda tmgsa, duri ni dmayaw ptasan gisu na klwaan, pkrana mnlngug saw ttgsa seejiq tnpusu hiya ka bnkug slhayan ni euda pspung qmita, rahuq na hiya ka qpahun ttgsa seejiq tnpusu.
前項原住民族教育資源中心所需經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	Djiyun pusu qpahun ttgsa seejiq tnpusu o qpahan mklawa klwaan ni qpahan mklawa seejiq tnpusu klwaan muda nanak mkug djiyun dmayaw.
第 20 條	Tg20 qnay
各級教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，準用學校型態實驗教育實施條例之規定，辦理學校型態實驗教育。	Kngkingal glang qpahan mklawa ttgsa o asaw kkrana ttgsa seejiq tnpusu o pgkla ptasan tgbaraw truma ptasan pnhiyug klwaan, aji o pneyyah patas ka ptasan, srwaun powda saw ptasan pspung ttgsa pnegaya gisu daan, muda saw ptasan pspung ttgsa.
大專校院、高級中等學校為推動前項教育之需要，得經教育主管機關許可後實施一貫制學制。	Ptasan, tgbaraw ptasan o asaw ddudug ttgsa wada srngaw brah, mnda snrwaan qpahan kklawa ttgsa babaw na do tduwa muda gaya ptasan ini kmpriyux.
第 21 條	Tg21 qnay
教育主管機關為發展原住民族教育，得	Kngkingal glang qpahan mklawa ttgsa

法條	族語對照
指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，辦理部分班級實驗教育。	o asaw kkrana ttgsa seejiq tnpusu o pgkla ptasan tgbaraw truma ptasan pnhiyug klwaan, aji o pneyyah patas ka ptasan, srwaun powda saw ptasan pspung ttgsa pnegaya gisu daan, muda saw ptasan pspung ttgsa.
前項部分班級實驗教育之辦法，由中央教育主管機關定之。	Ptasan, tgbaraw ptasan o asaw ddudug ttgsa wada srngaw brah, mnda snrwaan qpahan kklawa ttgsa babaw na do tduwa muda gaya ptasan ini kmpriyux.
第 22 條	Tg22 qnay
原住民族教育以政府辦理為原則，必要時，並得委託原住民族、部落、傳統組織或非營利之機構、法人或團體辦理，以保障原住民學生學習權。	Euda quri ttgsa seejiq tnpusu o asi ka qpahan klwaan muda, nasi saw rahuq na mtduwa pstama seejiq tnpusu, alang, pnsslian gaya rudan aji o qpahan qmpringan aji ngalan brihan, qmpringan pnhiyug gaya aji uri o qmpringan muda, tai saw dhuqun kmlawa ka pusu biyax ssluhay laqi matas seejiq tnpusu.
前項委託，準用公立高級中等以下學校委託私人辦理實驗教育條例之規定。	Ppstama brah nii, ssruwa ptasan tgbaraw truma ptasan pnhiyug klwaan pstama seejiq nanak ka muda pnegaya gaya ppsung ttgsa.
第 23 條	Tg23 qnay
高級中等以上學校，應保障原住民學生入學及就學機會，必要時，得採額外保障辦理；公費留學並應提供名額，保障培育原住民之人才；其辦法，由中央教育主管機關定之。	Ptasan tgbaraw quri baraw o asi ka dhuq kmlawa ttmay matas laqi matas seejiq tnpusu ni pusu jiyax ppatas dha, niqan prngagun siida do muda pprana iyux kklawa; matas isil klwaan pila klwaan o asi ka peeniq piya hangan, kklawa psluhay niqan knkla seejiq tnpusu; gaya niya o qpahan ttgsa klwaan ka mowda phiyug.
前項原住民公費留學保障名額之學門，中央教育主管機關應會商中央原住民族	Brah nii ppeeniq hangan rhngun pusuh lhayen laqi matas seejiq tnpusu musa

法條	族語對照
主管機關定之。	matas isil klwaan, qpahan mklawa ttgsa klwaan ni qpahan pusu mklawa seejiq tnpusu o asi ka empprngaw smmalu gaya.
第 24 條	Tg24 qnay
中央教育主管機關及中央原住民族主管機關應鼓勵大專校院設立原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班，並得編列預算酌予補助。	Qpahan mklawa ttgsa klwaan ni qpahan pusu mklawa seejiq tnpusu o asi ka dmudug ptasan paru phiyug sapah slhayan, gqringan, pusu slhayan, hangan pgkla endaan smluhay aji o sapah slhayan prwayan niqan pnegluban na seejiq tnpusu, duri ni bkug pila djiyun ddayaw.
前項原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班之設立標準，由中央教育主管機關定之。	Brah nii ka sapah slhayan, gqringan, pusushlayan, hangan pgkla endaan smluhay aji o sapah slhayan prwayan niqan pnegluban na seejiq tnpusu ka ngalan pusu qtaan pphiyug o asi ka muda qpahan mklawa ttgsa klwaan ka ka smmalu na.
中央原住民族主管機關應每年辦理原住民學生高等教育人才需求領域調查，中央教育主管機關依調查結果鼓勵大專校院專案調高原住民學生外加名額比率或開設專班。	Qpahan pusu mklawa seejiq tnpusu, knkingal hngkawas o asi ka muda qmita kngkingal pgsaun tgmkla balay seejiq paah tgparu ptasan seejiq tnpusu, qpahan mklawa ttgsa klwaan o murug qnita saw nii dudug parup tasan pruguay muda qmita psdka sspug prana hangan laqi matas seejiq tnpusu aji o phiyug sapah slhayan prwayan.
第 25 條	Tg25 qnay
為建立原住民學生在校就學及生活之文化支持系統，並促進族群友善校園環境，大專校院之原住民學生達一定人數或比率者，中央教育主管機關應鼓勵設原住民族學生資源中心，並指定專責人員，以輔導其生活及學業；其人數或比率，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管	Asaw pphiyug slhayan ptasan laqi matas seejiq tnpusu ni llkuh ssluhay kngkla knsan, duri ni pkrana lnglingay ptasan ssblaiq klgan seejiq, dhuq knhbragan hiyi laqi matas seejiq tnpusu ka ptasan paru aji o dhuq spgan psdka knhbragan hiyi, qpahan mklawa

法條	族語對照
機關公告之。	ttgsa klwaan asi ka dmudug phiyug pusu nniqan pyahan djiyun laqi matas seejiq tnpusu, duri ni phiyug seejiq pruway kmlawa, muda dmayaw djiyun kndsan dha ni djiyun slhayan dha; knhbragan hiyi aji o spgan psdka knhbragan hiyi o qpahan mklawa ttgsa klwaan ni qpahan pusu mklawa seejiq tnpusu ka muda pgkla.
前項所需經費，中央教育主管機關及中央原住民族主管機關得視需要分別編列預算酌予補助。	Djiyun kana nii o qpahan mklawa ttgsa klwaan ni qpahan pusu mklawa seejiq tnpusu ka mqita na niqan pgsaun o mdeuda nak mkug djiyun smpung dmayaw.
第 26 條	Tg26 qnay
原住民學生就讀高級中等學校者，應補助其助學金，就讀專科以上學校者，應減免其學雜費；其補助、減免及其他相關事項之辦法，由各該教育主管機關定之。	Matas ptasan tgbaraw ka laqi matas seejiq tnpusu o asi ka jyagun pila djiyun dha matas, matas ptasan paru ni tgbaraw o asi ka jyagun pila djiyun rahuq na ptasun; gaya ddayaw, ana ini bgay o qpahan mklawa ttgsa ptasan ka msalu na.
各該教育主管機關應提供原住民學生教育獎助，並採取適當優惠措施，以輔導其就學。	Kngkingal qpahan mklawa ptasan o asi ka mgay pila djiyun matas laqi seejiq tnpusu, duri ni peeniq mnlnug euda pkhnuk pila djiyun, tai saw mdayaw hyaan matas.
各大專校院應就其學雜費收入所提撥之學生就學獎助經費，優先協助清寒原住民學生。	Kngkingal ptasan paru o naa dmuuy pila nangal na bnegay djiyun matas ddayaw na laqi matas ka pila o plealay dmayaw laqi matas seejiq tnpusu mqrinut.
第三章 課程	Tg3 spgan, slhayan
第 27 條	Tg27 qnay
各級各類學校相關課程及教材，應採多元文化觀點，並納入原住民族歷史文化及價值觀，以增進族群間之瞭解及尊重。	Kngkingal glang, kngkingal klgan ptasan niqan pnegluban slhayan ni patas tgsaun, asi ka dmuuy qqita lala

法條	族語對照
	klgan knkla kndsan, duri ni peeniq pusu qqita knkla kndsan endaan seejiq tnpusu, tai saw pkrana mkkla ni mssparu ka seejiq tnpusu.
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，依各民族之族群及文化特性，訂定民族教育課程內容。	Qpahan pusu mklawa seejiq tnpusu o asi ka mseupu qpahan mklawa ttgsa klwaan, murug saw pnsnakan klgan seejiq tnpusu ni knkla kndsan dha, smmalu pusu slhayan ttgsa seejiq tnpusu.
第 28 條	Tg28 qnay
高級中等以下學校開設原住民族語文課程，應依十二年國民基本教育課程綱要辦理；其實施方式，由中央教育主管機關定之。	Ptasan tgbaraw quri truma ka ptasan o muda psluhay kari seejiq tnpusu o asi ka murug pusu bnkug slhayan 12 hngkawas pusu slhayan seejiq klwaan; euda o qpahan mklawa ttgsa klwaan ka msalu na.
高級中等以下學校為因應原住民學生修習原住民族語文課程需要，應鼓勵教師以原住民族語言進行教學。	Ptasan tgbaraw quri truma ka ptasan o asaw pneysa laqi matas seejiq tnpusu ssluhay dha slhayan kari seejiq tnpusu, naa mtgsa dmuuy kari seejiq tnpusu tmgsa.
第 29 條	Tg29 qnay
各級政府對學前教育及十二年國民基本教育階段之學生，應提供學習原住民族語言、歷史、科學及文化之機會，並得依學校地區特性與資源，規劃原住民族知識課程及文化學習活動。	Kngkingal glang qpahan thowlang o quri ttgsa brah empatas ni pusu bnkug slhayan 12 hngkawas pusos lhayan seejiq klwaan ska nii ka laqi matas o asi ka biqan jiyax ssluhay dha kari, endaan, knkla smmalu ni kngkla kndsan, duri ni murug saw pnsnakan nniqan ptasan ni pyahan djiyun, bkug slhayan knla seejiq tnpusu ni euda smluhay knkla kndsan.
第 30 條	Tg30 qnay
高級中等以下學校選編民族教育課程之教材，應尊重各原住民族文化特性與價值體系，並辦理相關課程之教學及學習	Ptasan tgbaraw truma ka ptasan o geegi smmalu patas slhayan ttgsa seejiq tnpusu, asi ka smparu qmita pnseanak

法條	族語對照
活動。	ni pusu snhjilun qmita kngkingal klgan seejiq tnpusu, duri ni muda niqan pnegluban na slhayan quri ttgsa ni slhayan.
原住民族地區高級中等以下學校，其課程發展委員會之設置及民族教育課程之教材選編，應聘請當地原住民族或部落具原住民身分之代表參與。	Ptasan tgbaraw quri truma niqan seejiq tnpusu, pphiyug dha qmpringan pnstama pkrana slhayan ni ggaaw ssmalu patas slhayan ttgsa seejiq tnpusu o asi ka kmeaguh seejiq tnpusu hiya aji o niqan hnigan pririh seejiq tnpusu teumal.
前二項民族教育課程之教材選編，依地方需要，由直轄市、縣（市）原住民族教育審議會審議之。	Dha brah nii ka ggaaw ssmalu patas slhayan ttgsa seejiq tnpusu o murug pneysa alang, Alang paru pusu klwaan, qmpringan mqita ttgsa seejiq tnpusu ka mqita na.
第四章 師資	Tg4 spganmtduwanganmtgsa
第 31 條	Tg31 qnay
為保障原住民族教育師資之來源，中央教育主管機關應協調各師資培育之大學保留一定名額予原住民學生，並得依中央教育主管機關及地方政府之原住民族教育及族語師資需求，提供原住民公費生名額或設師資培育專班。	Asaw peeniq pyahan mtgsa klgan seejiq tnpusu, qpahan mklawa ttgsa klwaan o asi ka muda empprngaw kngkingal ptasan paru ga muda psuluhay mtgsa rrangi dha piya hiyi knhbragan laqi matas seejiq tnpusu, duri murug qpahan mklawa ttgsa klwaan ni thowlang alang mklawa ttgsa seejiq tnpusu ni pneysa mtduwa ngalan mtgsa kari klgan seejiq tnpusu, peiyah kmhbragan hiyi jyagan ppatas laqi seejiq tnpusu aji o phiyug sapah pruway psuluhay ngalan mtgsa.
前項原住民公費生取得教師證書後，應由中央教育主管機關或地方政府分發至學校服務，其族語專長應與分發任教學校之需求相符。	Brah nii babaw wada mangal patas pgkla mtgsa ka laqi matas seejiq tnpusu do asi ka qpahan mklawa ttgsa klwaan aji o thowlang qpahan alang ka pseasug musa qmeepah ptasan, prwayun na ka kari klgan seejiq

法條	族語對照
	tnpusuo asi ka mneglngug pneysa ptasan wada seasug hyaan.
<p>原住民學生參與師資培育之大學公費生公開招生或校內甄選時，應取得中級以上原住民族語言能力證明書；原住民公費生畢業前，應取得中高級以上之原住民族語言能力證明書。</p>	<p>Teumal ptasan paru psluhay mtgsa pteura laqi matas jyagun ptasun ka laqi matas seejiq tnpusu, aji uri o ska na ptasan ka gmaaw ga, asi ka mnangal patas pgkla knkla kari seejiq tnpusu glang tgska quri baraw; brah na mhdu matas ka laqi matas seejiq tnpusu dnyagan matas o asi ka dhuq mangal patas pgkla knkla kari seejiq tnpusu glang tgska baraw.</p>
第 32 條	Tg32 qnay
<p>高級中等以下學校民族教育教師培育及資格之取得，依師資培育法及其相關法規之規定辦理。</p>	<p>Ptasan tgbaraw quri truma ka psluhay mtgsa ttgsa kari klgan seejiq tnpusu ni eangal hnyigan mtduwa tmgsa, murug gaya psluhay mtgsa ni niqan pnegluban pnegaya hi muda.</p>
<p>中央教育主管機關得協調師資培育之大學，辦理師資職前教育課程，提供於原住民重點學校或偏遠地區學校實際從事族語教學工作滿四學期且現職之族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師進修機會。</p>	<p>Brah nii ka seejiqmnhdusmluhayslhayanttsabrah mowdaqmeepah, wada muda ka snlhayan dha ttgsa do kiya ni ptasan paru psluhay mtgsa ka patas pgklas mluhay slhayan ttgsa brah mowda qmeepah, dhiya do niqan endaan dha matas ptasan paru, wada muda pspung matas hnyigan mtgsa smluhay slhayan ttgsa ka seejiq o qpahan mklawa ttgsa klwaan ka mowda mgay patas pgkla mtgsa. Kiya ni dalih tru hngkawas ga ptasan dhuq spgan knhbragan hiyi laqi matas seeiq tnpusu aji uri o ga tgbilaq alang ptasan tmgsa kari klgan seejiq tnpusu ka mtgsa, seejiq mqeepah mdayaw ttgsa kri klgan seejiq tnpusu aji uri o mtgsa pririh tmgsa pspuun spat gaya slhayan baraw na, malu</p>

法條	族語對照
	endaan, wada muda pnqita dha ttgsa o ana ini uda smluhay ttgsa kida.
<p>前項人員修畢師資職前教育課程成績及格者，由師資培育之大學發給修畢師資職前教育證明書，其具有大學畢業學歷，通過教師資格考試且修習教育實習成績及格者，由中央教育主管機關發給教師證書。但最近三年內於原住民重點學校或偏遠地區學校任族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師累計滿四學期以上，表現優良，教學演示及格者，得免教育實習。</p>	<p>Brah nii ka seejiqmnhdusmluhayslhayanttgsabrah mowdaqmeepah, wada muda ka snlhayan dha ttgsa do kiya ni ptasan paru psluhay mtgsa ka patas pgklas mluhay slhayan ttgsa brah mowda qmeepah, dhiya do niqan endaan dha matas ptasan paru, wada muda pspung matas hnyigan mtgsa smluhay slhayan ttgsa ka seejiq o qpahan mklawa ttgsa klwaan ka mowda mgay patas pgkla mtgsa.</p>
<p>依前項取得教師證書，並經公開甄選獲聘任為高級中等以下原住民重點學校或偏遠地區學校編制內合格專任教師者，應於原住民重點學校或偏遠地區學校任教民族教育課程至少六年，始得提出申請介聘至非原住民重點學校或非偏遠地區學校服務。</p>	<p>Murug brah wada mangal patas pgkla mtgsa, kiya ni muda pteura ggaaw ngalan mtgsa ptasan tgbaraw truma ptasan dhuq spgan knhbragan hiyi laqi matas seejiq tnpusu aji uri o ptasan ga tgbilaq alang mnlngug hnyigan na ka mtgsa, asi ka mniq ptasan dhuq spgan knhbragan hiyi laqi matas seejiq tnpusu aji uri o ga tgbilaq alang ptasan tmgsa kari klgan seejiq tnpusu dhuq mataru hngkawas, kika hana mtduwa powsa patas pkeaguh musa tmgsa aji ptasan dhuq spgan knhbragan hiyi laqi matas seejiq tnpusu ni aji ptasan tgbilaq alang.</p>
第 33 條	Tg33 qnay
<p>原住民重點學校於規定之專任教師編制員額內，以至少聘任一位具備前條第一項或第三項資格之教師為原則。</p>	<p>Pnegaya knhbragan hiyi pruguay mtgsa ptasan dhuq spgan knhbragan hiyi laqi matas seejiq tnpusu o asi ka kmeaguh taxa hiyi mtuku hnyigan brah tgkingal sbiq aji uri o tgtru sbiq ka mtgsa pusu na.</p>
第 34 條	Tg34 qnay

法條	族語對照
<p>原住民重點學校及原住民教育班之專任教師甄選，應於當年度教師缺額一定比率聘任原住民各族教師。</p>	<p>Ptasan dhuq spgan knhbragan hiyi laqi matas seejiq tnpusu ni ggaaw pruway mtgsa slhayan ttgsa seejiq tnpusu, asi ka hkawas siida niqan ini tuku mtgsa ngali ida saw spgan knhbragan kmeaguh mangal mtgsa klgan seejiq tnpusu.</p>
<p>於本法中華民國一百零八年五月二十四日修正之條文施行後十年內，國民小學階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，應不得低於學校教師員額三分之一或不得低於原住民學生占該校學生數之比率；國民中學及高級中等教育階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，不得低於該校教師員額百分之五。</p>	<p>Ska gaya Cung-hwa-ming-ku kingal kbkuy hngkawas rima idas empusal spat jiyax endaan psbgurah smmalu wada jiyun babaw ska maxal hngkawas, quri ptasan tgbilaq ptasan dhuq spgan knhbragan hiyi laqi matas seejiq tnpusu kmeaguh mangal spgan knhbragan mtgsa seejiq tnpusu o asi ka dhuq kingal tnegtruan knhbragan hiyi mtgsa ptasan aji o hmrinas spgan knhbragan hiyi laqi matas seejiq tnpusu knhbragan hiyi laqi matas ptasan hiya; quri ptasan tgska ni ptasan tgbaraw ka spgan knhbragan hiyi laqi matas seejiq tnpusu kmeaguh mangal spgan knhbragan mtgsa seejiq tnpusu o asi ka dhuq rima tnegkmbkiyan mtgsa ptasan hiya.</p>
<p>第一項教師缺額一定比率，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>Tgkingal ini tuku knhbragan spgan psdka ka hiyi mtgsa, thowlang qpahan ttgsa ka muda na pgkla.</p>
<p>原住民學生人數達全校學生人數二分之一之原住民重點學校，其主任、校長，應優先聘任、遴選原住民族已具主任、校長資格者。</p>	<p>Knhbragan hiyi laqi matasdhuq kingal tnegdhaan kana laqi matas ptasan ka spgan knhbr-agan hiyilaqi matas seejiq tnpusu ka ptasan, mdudul ptasan, bukung ptasan o asi ka plealay kmeaguh mangal, gmaaw seejiq tnpusu mtduwa ngalan mdudul ptasan, bukung ptasan.</p>
<p>第一項及前項教師、主任、校長之聘任或</p>	<p>Kkeaguh mangal aji o gaya ggaaw</p>

法條	族語對照
遴選辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	tgkingal ni brah nii ka mtgsa, mdudul ptasan, bukung ptasn o qpahan mklawa ttgsa klwaan ni qpahan p-usu mklawa seejiq tnpusu ka mseupu smmalu.
第 35 條	Tg35 qnay
各級各類學校為實施原住民族語言、文化及藝能教學，得遴聘原住民族耆老或具相關專長人士支援教學；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。	Kngkingal glang kngkingal klgang ptasan muda tmgsa kari seejiq tnpusu, tmgsa knkla knksan ni knkla pnseusa, asi ka kmeaguh rdrudan seejiq tnpusu aji o seejiq niqan pnegluban prwayun dha dmayaw tmgsa; gaya pgkla o qpahan pusu mklawa seejiq tnpusu ka msalu na.
第 36 條	Tg36 qnay
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，定期辦理民族教育研習工作，提升原住民族教育師資之專業能力。	Qpahan pusu mklawa seejiq tnpusu o asi ka mseupu qpahan mklaw_a ttgsa klwaan, mkug jiyax muda smluhay qpahun ttgsa seejiq tnpusu, pkrana biyax prwayun mtgsa seejiq tnpusu.
第 37 條	Tg37 qnay
原住民族教育師資應修習原住民族文化及多元文化教育課程，以增進教學之專業能力；其課程、學分、研習時數及其他相關事項之辦法，由中央原住民族主管機關會同中央教育主管機關定之。	Mtgsa ttgsa seejiq tnpusu o asi ka smluhay knkla knksn seejiq tnpusu ni slhayan ttgsa klgan knkla knksan, tai saw pkrana biyax prwayun ttgsa; slhayun, spgan pntasan, jiyax spgan pntasan ni kana gaya euda pnegluban na ka gaya o qpahan pusu mklawa seejiq tnpusu mseupu qpahanm klawa ttgsa klwaan ka msalu na.
各級政府應提供原住民族文化及多元文化研習機會，增進高級中等以下學校教職員工多元文化與原住民族教育之基本知能及專業成長。	Kngkingal glang qpahan thowlang o asi ka peiyah jiyax slhayan knkla knksan seejiq tnpusu ni lala klgan knkla knksan, pkrana pusu biyax kkla ni kkdakil prwayun qpahun dha lala klgan knkla knksan mtgsa ni seejiq mqeepah ptasan tgbaraw quri truma.

法條	族語對照
擔任族語教學之師資，應通過族語能力認證；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。	Mqeepah ttgsa kari seejiq tnpusu ka mtgsa, asi ka muda pnsprung kari seejiq tnpusu; gaya euda pspung pgkla o qpahan pusu mklawa seejiq tnpusu ka muda smmalu na.
第五章 終身教育	Tg5 spganttgsabitaq ana knuwan
第 38 條	Tg38 qnay
各級政府與學校、社會教育機構及文化機構，應依原住民族需要，結合公、私立機構、法人或團體，提供原住民終身學習及文化活動機會。	Kngkingal glang qpahan thowlang alang nip tasan, ttgsa tnlangan ni qpahan knkla kndsan o asi ka murug saw pgsaun seejiq tnpusu, mseupu sapah qpahan nkana, sapah qpahan entaxa aji o qmpringan, peiyah pusu jiyax slhayan ana knuwan ni euda knkla kndsan.
第 39 條	Tg39 qnay
地方政府得輔導原住民族、部落，或非營利之機構、法人、團體，設立原住民族推廣教育機構，提供原住民下列教育：	Qpahan thowlang alang o udalmkuh seejiq tnpusu, alang, aji o sapah qpahan ini ngali brihan, qmpringan pnhiyug gaya, qmpringan, phiyug sapah qpahan ddudug ttgsa seejiq tnpusu, peiyah ttgsa seejiq tnpusu truma nii
一、識字教育。	1. ttgsa kkla patas.
二、各級學校補習或進修教育。	2. kngkingal glang ptasan prana matas aji o pkranattgsa.
三、民族技藝、特殊技能或職業訓練。	3. pnseusa klgan seejiq, pnseanak knkla smmalu aji o psluhay qpahun.
四、家庭教育。	4. ttgsa sapah.
五、語言文化教育。	5. ttgsa kari, knkla kndsan
六、部落、社區教育。	6. alang, ttgsa nniqan alang.
七、人權教育。	7. ttgsa pusu biyax seejiq.
八、性別平等教育。	8. ttgsa psdka qmita qnseejiq.
九、其他終身教育。	9. rahuq na hi ptgsa ana knuwan.
前項第一款及第二款教育之費用，由中央政府全額補助；其他各款視需要補助之。	Brah nii tgl sbiq gaya ni tg2 sbiq sbiq, pila djiyun ttgsa o pusu thowlang klwaan ka mdayaw kana; rahuq na hi

法條	族語對照
	kngkingal sbiq gaya o mqita niqan pgsaun ni jyagun.
第 40 條	Tg40 qnay
各級政府應依據原住民族家庭之需求，訂定及落實家庭教育推動計畫。	Kngkingal glang qpahan thowlang o asi ka murug pgsaun sapah klgan seejiq tnpusu, ssmalu ni pkbalay snluan ddudug ttgsa sapah.
第六章 研究、評鑑、獎勵	Tg6 spganpsquringlmnglung, qmitaqnpahan, smadu
第 41 條	Tg41 qnay
各級政府得設民族教育研究發展機構或委託相關學校、學術機構、團體，從事民族教育課程、教材與教學之實驗、研究與評鑑、研習及其他有關原住民族教育發展事項。	Kngkingal glang qpahn thowlang o asi ka phiyug sapah qpahan psquring pkrana ttgsa klgan seejiq tnpusu aji uri o ptasan niqan pnegluban, sapah slhayan knkla, qmpringan, muda qmeepah slhayan.
原住民族教育之各項實驗、研究與評鑑，其規劃及執行，應有多數比率之具有原住民身分代表參與。	Ttgsa klgan seejiq tnpusu, jiyun tmgsa ni endaan tmgsa, gmquring ni pspung qmita endaan, smmalu qpahun ni muda o asi ka mgkala knhbragan psdka pspgun hiyi ka seejiq tnpusu teumal.
第 42 條	Tg42 qnay
國家教育研究院所設原住民族教育研究中心，應負責原住民族教育相關研究之規劃及執行、並因應各級各類學校學生學習需要，就原住民族教育政策，提供諮詢。	Pnhiyug sapah gqringan ttgsa klwaan ka pusu nniqan gqringan ttgsa seejiq tnpusu o asi ka muda ni mkug qpahun niqan pneluban na ttgsa seejiq tnpusu, duri ni muda pneysa kngkingal glang kngkingal klgan ptasan, quri dnngsan qqpah ttgsa, peiyah sslingun.
第 43 條	Tg43qnay
各級教育主管機關推動教育政策，應促進全體國民認識與尊重原住民族，並得鼓勵、補助非營利之機構、法人或團體，對社會大眾進行原住民族及多元文化教育。	Dmudug dnngsan qpahun ttgsa ka kngkingal glang qpahan mklawa ttgsa ga, asi ka pkdudug kana seejiq klwaan kkla ssparu dha seejiq tnpusu, duri ni dmudug, dmayaw djiyun qpahan ini angal brihan, qmpringan seejiq

法條	族語對照
	pnhiyug gaya aji o qmpringan, muda tmgsa kana seejiq tnlangan quri seejiq tnpusu ni ttgsa knkla kndsan lala klgan.
政府機關、公營事業機構及政府捐助基金累計超過百分之五十之財團法人，應規劃實施原住民族及多元文化教育相關課程或活動，並鼓勵其員工參與。	Sapah qpahan thowlang, sapah qpahan pusu dnuuy nklwaan ni qmpringan seejiq pnhiyug gaya pnspuan pila dnayaw klwaan hmrinas mrimal tnkmbkian(50%) o asi ka mkug muda slhayan matas niqan pnegluban seejiq tnpusu ni ttgsa knkla kndsan lala klgan aji o euda, duri ni dmudug mqeepah na musa teumal.
各級政府對於從事原住民族教育工作有卓越貢獻之學校、機構、團體及人員，應予獎勵。	Kngkingal glang qpahan thowlang ga, quri muda mqeepah qpahun ttgsa seejiq tnpusu niqan balay tqqangaw endaan dha ka ptasan, sapah qpahan, qmpringan taxa seejiq o asi ka sgrasan.
第七章 附則	Tg 7 numal bukuy gaya
第 44 條	Tg44 qnay
本法施行細則，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	Gaya euda pusu gaya nii o qpahan mklawa ttgsa klwaan ni qpahan pusu mklawa seejiq tnpusu ka mowda smmalu na.
第 45 條	Tg45 qnay
本法自公布日施行。	Daun paah jiyax paah pgkla ka gaya nii.

13.撒奇萊雅族

法條	族語對照
《原住民族教育法》	Yincumincu sakalasydangay a htusil
公布日期：民國 108 年 06 月 19 日	pihapiyuan a demiad: minku cacay lasubu walu a mihcaan enem a bulad sabaw siwa a demiad
第一章 總則	saka cacay a laku pulung
第 1 條	saka cacay tusil
根據憲法增修條文第十條之規定，政府應依原住民之民族意願，保障原住民族教育之權利，培育原住民族所需人才，以利原住民族發展，特制定本法。	namakayni i htusil nu Kanatal mipacaah tu tusil saka cacay bataan a tusil patucek, u cenhu apakaynien nuYincumincu a nikaydihan, mipawcang tu Yincumin malasaydangay a sitatudung, pacelak tu Yincumincu sakaydihan atademaw, ngay Yincumincu macakatu, kiyu patuceksa misanga tinahtusil.
第 2 條	saka tusa tusil
原住民族教育，應以維護民族尊嚴、延續民族命脈、增進民族福祉及促進族群共榮為目的。	Yincumin malasaydangay, uyda musikulay tu binacadan masusikad, mutules tu binacazan nikauzip, micunus tu binacadan nuadaesu atu mucuduh pataayaw tu binacada mapulungay lihalay ku han.
政府應本於多元、平等、自主、尊重之原則，推動原住民族教育，並優先考量原住民族歷史正義及轉型正義之需求。	cenhu apakaynien i katuuday, masasi tungusay, nuudipay, masasusikaday a nuydaan, mucuduh tu Yincumincu malasaydangay, a paluayawn midateng tu Yincumincu a likisi matatudungay atu muluyaw sapatanektek tu kakakaydihan.
原住民為原住民族教育之主體，原住民個人及原住民族集體之教育權利應予以保障。	Yincumin atu Yincumincu sakalasydangay nu angangan, u Yincumin nu udipay atu Yincumincu masaupuay a malasaydangay nusitungusay kanca nuydaan

法條	族語對照
	sapipawcang.
各級政府應採積極扶助之措施，確保原住民接受各級各類教育之機會均等，並建立符合原住民族需求之教育體系。	masaselalay a cehu uydaansa pakabaluduhēn pacangday tu kawaw, ngay Yincumin mizawis tu masaselalay a masasitekeday sakalasydangay maluhica henay a palecad, ngay patizeng tu matatungusay a Yincumincu kaydihan amalumala saydangay a angangan.
第 3 條	saka tulu tusil
本法所稱教育主管機關：在中央為教育部；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。	ina htusil asasakamuen u malasaydangay mikuwanay tapang, isatalakaway malasaydangay, u mududucay a si atu mududucay asicenu, i siyn (si) u siyn (si)cenu.
本法所稱原住民族主管機關：在中央為原住民族委員會；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。	ina htusil asasakamuen u Yincumincu mikuwanay tapang, isatalakawau nu Yincumincu wiyunhuy, anu mududucay a si malamududucay sicehu, i siyn atu (si) u siyn (si)cenu.
原住民族之一般教育，由教育主管機關規劃辦理；原住民族之民族教育，由原住民族主管機關規劃辦理，並會同教育主管機關為之。	Yincumincu milhidaay sakalasydangay, au malasaydangay mikuwanay tapang nitadasan misulit asikawaw, u Yincumincu atu binacada malasaydangay, au Yincumincu mikuwanay tapang nitadasay misulit asikawaw, a maladay tu malasaydangay mikuwanay tapang kuyni.
中央教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位；直轄市、縣（市）教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位或專人。	satalakaway malasaydangay mikuwanay tapang patuck mutudu` tu Yincumincu milhidaay malasaydangay asitungus ku sisikiningay, mududuc si siyn (si) malasaydangay mikuwanay tapang apatuceken Yincumincu milhidaay malasaydangay sisikiningay atu sitatudungay ku sikawayay a

法條	族語對照
	tademaw.
前項指定專責單位或專人之條件，於本法施行細則定之。	nuayawan anebak mutudu' patuceken tu sitatudungay atu nipatucekan a tademaw izaw ku sisikingay, inahtusil namakayni i sinanut nuydaan apatuce.
第 4 條	saka sepat tusil
本法用詞，定義如下：	inahtusil ahicaen ku saasip atu sulit, ahinien kunipatucek.
一、原住民族教育：指原住民族之一般教育及民族教育之統稱。	cacay, Yincumincu malasaydangay, mutudu` tu milhidaan sakalasydangay atu binacadan malasaydangay mapulungay a ngangan.
二、民族教育：指依原住民族文化特性，對原住民學生所實施之民族知識教育。	tusa, binacadan sakalasydangay, patudu`tu Yincumincu lalangawan nu misitekeday, pakaynien i Yincumin micudaday pakilul tu binacadan kakatinengan a sakalasydangay.
三、一般教育：指前款民族教育外，對原住民學生所實施之一般性質教育。	tulu, milhidaay a sakalasydangay, mutudu` tu nuayawan ataling bunacadan malasaydangay sa, pakaynien micudaday nu Yincumin nipakilul milhidaay a sakalasydangay.
四、原住民族學校：指以原住民族知識體系為主，依該民族教育哲學與目標實施教育之學校。	sepat, cacudadan nu Yincumincu, mutudu'tu Yincumincu sapakatineng a angangan kuhan, pakaynien binacadan a sakalasydangay matinengay sitangahay atu papatucekan pakilul tu sakalasydangay a cacudadan.
五、原住民重點學校：指原住民學生達一定人數或比率之高級中等以下學校。	liam, Yincumin nipatucekan a cacudadan, mutudu' tu micudaday nu Yincumin anu hatidatu ku tademaw izaw aca ku sapapina nu sasaan a kawcung cacudaddan.
六、原住民教育班：指為原住民學生教育	enenm, Yincumin sakalasydangay a

法條	族語對照
需要，於一般學校中開設之班級。	kaput, mutudu'tu Yincumin micudaday sakalasydangay a kaydihan, milhidaay a cacudadan palekal aca tu kaput.
七、原住民族教育師資：指於原住民族學校、原住民重點學校或原住民教育班擔任原住民族教育課程教學之師資。	pitu, Yincumincu sakalasydangay nu situngusay, mutudu'tu Yincumincu a cacudadan, Yincumincu patidengan a cacudadan atu Yincumincu malasaydangay a kakaput amala Yincumincu malasaydangay anananaman atu sapesubana tu cudad' a situngusay malasaydangay.
八、部落、社區教育：指提供原住民族終身學習課程，促進原住民族文化之創新，培育部落與社區發展人才及現代化公民所實施之教育。	walu, niyazu'ay, saykuay sakalasydangay, mutudu'tu painiay yu Yincumincu hayni kabalaki aminanam tu cudad, mucuduh paluayaw tu Yincumincu tu lalangawan amisabaluhay, pacelak tu niyazu'ay atu saykuay pacakat tu sitangahay a tademaw atu aydaay a tademaw amududuc tu sakalasydangay.
前項第五款之一定人數或比率，於本法施行細則定之。	nuayawan a nebak saka lima a taling tu cacay patucek tu tademaw nisausian a sapapina, inahtusil nipakilul tu sametek kiya patucek.
第 5 條	saka lima tusil
為發展及厚植原住民族知識體系，中央原住民族主管機關應會商教育、科技、文化等主管機關，建構原住民族知識體系中長程計畫，並積極獎勵原住民族學術及各原住民族知識研究。	u sapacakat atu pakatesek Yincumincu kakatinengan a angangan, usatalakaway nu Yincumincu mikuwanay a tapang a maladay tu malasaydangay, mikingkiway tu nalimaan, lalangawan a mikuwanay atapang, pacuked tu sapakatineng tu angangan tanengay anitadasan amisuli, amisabaluduh tu sapakawlah tu Yincumincu mikingkiway tuydaan

法條	族語對照
	atu Yincumincu mikingkiw tu kakatinengan.
前項中長程計畫，至少每五年通盤檢討一次，並公告之。	nuayawan a nebak satanengay nitadasan misulit, sanaiaysa lima a mihcaan kinacacay amuliyaw milubang, ngay pakatinengam.
第 6 條	saka enem tusil
各級政府應鼓勵各級各類學校，以原住民族語言及適應原住民族學生文化之教學方法，提供其教育需求。	sitedek malselalay a cenhu muculcul apakawlah tu masasitekeday a cacanan, pakaynien i kamu nu Yincumincuen mitanam tu Yincumincu micudaday a lalangawan a hicaen pasubana', apatungus tu sakalasydangay akakaydihan.
學校應運用行政活動及校園空間，推動原住民族及多元文化教育。	u cacudadan a pakaynien i cenhu a lakakawaw atu putah nu cacudadan, ngay mapacuduh ku Yincumincu atu katuuday a lalangawan nu sakalasydang.
第 7 條	saka pitu tusil
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關應共同召開原住民族教育政策會，進行下列原住民族教育政策規劃之諮詢：	u satalakaway malasaydangay mikuwanay a tapang atu satalakaway nu Yincumincu mikuwanay atapang maladay milubang tu Yincumincu sakalasydangay mapulung milubang, pataayaw tuyni Yincumincu sakalasydangay mapulung milubang, nitadasan misulit ku papalitaan tu cacanan a kawaw.
一、原住民族教育體系。	cacay, Yincumincu malasaydangay a angaangan.
二、建構原住民族知識體系中長程計畫。	tusa, pacuked tu Yincumincu kakatinengan a angangan tanengay nitadasan amisulit.
三、原住民族教育發展計畫。	tulu, Yincumincu a sakaalasydangay pacakat tu nitadasan misulit.
四、原住民族教育相關事務跨部會協商。	sepat, Yincumincu sakalasydangay

法條	族語對照
	milecaday a kawaw alakuwiten a masasusakamu.
五、其他有關原住民族教育事務。	lima, duma sa namakayni i Yincumincu sakalasyandangay a lekakawaw.
前項政策會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	nuayawan a nebak u iing masakaputay, u situngusay tu Yincumincuay atademaw laetus maselep tu tusa a pasyintuizaw ku cacay, a sikulentu ku binacadan a pi-li, u cayay kalecad a iing nu tademaw laecus maselep ku iing nu tuluay pasyintu izaw ku cacay.
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關為協調、溝通原住民族教育政策，得與直轄市、縣（市）政府（以下簡稱地方政府）定期辦理協調會報。	satalakaway malasayandangay mikuwanay a tapang atu talakaway Yincumincu mikuwanay a tapang a masasakamu, tu Yincumincu sakalasyandangay a nikawawan, kiya u mududucay si syin (si) cenhu isasaan nuyni ungangansa (tidaay a cenhu) tuceken ku demiad masasusakamu milubang.
第 8 條	saka walu tusil
直轄市及所轄區域內有原住民族地區或原住民重點學校之縣（市），地方政府應召開直轄市、縣（市）原住民族教育審議會，進行地方原住民族教育事項之審議。	duduc nu si atu tiniyay anuizaway ku yuncimincu syakuay atu patucekan Yincumin cacudadan a syin (si), tiniyay a cenhu amilubang tu duduc syin (si) milubang tu nu malasayandangay, pataayaw tu itiniyay a Yincumincu sakalasyandangay milubang kiya patucek tu kawaw.
前項審議會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	nuayawa a nebak milubangay a iing a masakaput, situngusay tu Yincumin a tademaw laetus maselep tu tusaahun izaw ku cacay, asikulen ku binacadan anu papapina, payawa u cana a tademaw a iing sausi tu tademaw

法條	族語對照
	laecus maselep tu iing nu tuluahun a izaw ku cacay.
第 9 條	saka siwa tusil
中央教育主管機關應會同中央原住民族主管機關，訂定原住民族教育發展計畫。	satalakaway malasaydangay tapang mikuwanay kanca maladay tu satalakaway Yincumincu tapang mikuwanay, patucek tu Yincumincu sakalasyandangay sapacakat tu nitadasan a misulit.
地方政府應依前項計畫，參酌地方原住民族文化特性訂定教育方案，並報中央教育主管機關及中央原住民族主管機關備查。	itidaay a cenhu pakaynien inuayawayan a nebak nitadasan misulit, palamelen tu itidaay a Yincumincu lalangawan misitekeday patuceken ku sakalasyandang a kawaw, a pakatineng tu satalakaway malasaydangay atapang atu mikuwanay atu satalakaway nu Yincumincu atapang mikuwanay a pahalhal papikinsa.
第 10 條	saka cacay bataan tusil
各級政府得視地方原住民族文化特性及實施民族教育之必要，寬列原住民重點學校及原住民教育班員額編制。	sitekeday malselalay acenhu pakaynien itdaay Yincumincu a lalangawan a misitekeday atu daduducen tu binacada sakalasyandang a sakaydihan, misaahebal mutusil tu Yincumin patucek acacadadan atu Yincumin sakalasyandang a kaput mutulik micunus tu tademaw.
國民教育階段之原住民重點學校，於徵得設籍於該學區年滿二十歲原住民二分之一以上書面同意，始得合併或停辦學校。	madayumay micuda ku binacadan malselalay henay u Yincumin tucek a cacudadan, mipalita tu itiniay ku kakitidaan balakiay a Yincumin tusahun izaw ku cacay a pabaw anumihang sa, kiya pulungen anucaaysa pasatedepen ku cacudadan; Yincumin tucek cacudadan nayay ku cawi a tebanay a cacudadan, u

法條	族語對照
	madayumay micuda ku binacadan hananay malecaday.
第 11 條	saka sabaw cacay tusil
<p>中央政府應寬列預算，專款辦理原住民族教育；其比率，合計不得少於中央教育主管機關預算總額百分之一點九，並依其需求逐年成長。</p>	<p>satalakaway a cenhu a misaahebal mitusil pacabas misausi, nuydaan patucek a kawaw tu Yincumincu malasaydangay, nuyda a sapapina, pulungen sa laetus maselep tu satalakaway malasaydangay amikuwanay tapang ni pacabas mapulung lasubu pasyntu cacay izaw ku siwa, anuizaw kaydihan tu mihmihcaan pacakaten.</p>
<p>前項預算之支用範圍，應以專屬原住民一般教育、民族教育及其相關積極扶助事項之經費為限；原住民族教育經費之支用範圍、編列方式及其他相關事項之辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>nuayawan a nebak micabas misausi tuyni, pakaynuen patuceken ku u Yincumincu milhiday a sakalasydangay, binacadan a malasaydangay atu milecaday sabaluduen miedap tu nicabasan kuyni, Yincumincu sakalasydangay nicabasan kuyn, u tatulikay a kawaw palecada han tu nuayaway a nebak mikawaw, u satalakaway malasaydangay mikuwanay a tapang maladay tu satalakaway Yincumincu a mikuwanay a tapang patucek.</p>
<p>各級政府應鼓勵國內外組織、團體及個人捐資興助原住民族教育。</p>	<p>malselalay a cenhu amuculcul pakawlah tu Kanatalay nu labu atu hekal masakaputay, masaupuay atu udip miedap tu Yincumincu sakalasydangay.</p>
第 12 條	saka sabaw tusa tusil
<p>各級政府依本法辦理原住民族地區高級中等以下學校有關民族教育之規劃及實施，應諮詢當地原住民族、部落或其他傳統組織。</p>	<p>malselalay a cenhu pakaynien tinahtusil asikawaw tu Yincumincu syaku nusasaan a kawcung cacudadan napakaynien bunacadan sakalasydangay mitadas misulit tu</p>

法條	族語對照
	sikawaw mududuc paculil, a mitatengil tu itiniay aYincumincu, niyadu'ay atu duma kakawsan mapulungay.
第二章 就學	saka tusa a laku sapicudad
第 13 條	saka sabaw tulu tusil
<p>地方政府應於原住民族地區，普設公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心，提供原住民幼兒教保服務之機會。</p>	<p>tidaay a cenhu pakaynien i Yincumincu syakuay, apatideng tu 公立 nuwawaay a cacudadan,caay kaw patiyamay anuwawa cacudadan,syakuay atu niyaduay masasuedapay i kakitinian musakakawaw, pabien tu Yincumincuay musikulay tu nu wawaay a kakulian,</p>
<p>地方政府應定期辦理非原住民族地區原住民族幼兒教育資源及需求之調查，並提供適當之教保服務。</p>	<p>tidaay a cenhu a patucek tu kawaw anu caayay kaw Yincumincu a syaku Yincumincu a nuwawan malasaydangay maydih tu nilacul a papikinsa, pabeli' tu tanengay sapisikul tu wawa a kawaw.</p>
<p>地方政府辦理非營利幼兒園，或社區、部落互助教保服務中心，需用國有土地或建築物者，得由國有財產管理機關以出租方式提供使用；其租金基準，按該土地與建築物當期依法應繳納之地價稅及房屋稅計收年租金。</p>	<p>tidaay a cenhu sikawaw tu caayay kaw patiyamay nuwawaay a cacudadan, atu saykuay niyazu'ay masasuedap a musikulay akakitidaan, anu maydih tu Kanatal a alala' atu luma atademaw, pakaynien i nu Kanatalan silaculay mikuwanay atapang hidanen paesuyay pabili amicukaymas, niesuyan a sausi sa, pakaynien i lala' atu luma itawyaay a htusil padamsu tu lala' atu luma u mihecaan ku sapisausi a padamsu tu niesuyan.</p>
第 14 條	saka sabaw sepat tusil
<p>原住民幼兒申請就讀公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心時，有優先權。</p>	<p>Yincumin adidiay awawa misinsitu 公立 nuwawaay acucudadan, cayay kaw patiyamay aadidiay nuwawa a</p>

法條	族語對照
	cacudadan, syakuay atu niyazu'ay amasasuedap musikul itinisa, paluayawen ku situngusay.
中央教育主管機關對於就讀公私立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心之原住民幼兒，視實際需要補助其就學費用；其補助辦法，由中央教育主管機關定之。	u satalakaway a mikuwanay a tapang pakayni nu cenhuan atu pakalisiwnanay a adidiay nuwawaay acacudadan, u caay pakalisiway nuwawaan acacudadan, syakuay atu niyazu'ay masasupaliw patadu a kakitidaan nu Yincumin a adiwawa, pakaynien itatenga kaydihan kiya miedap tu sapicudadu sapiedap a hicaen, u satalakawayy malasaydangay a mikuwanay tapang ku patucekay.
為保障原住民幼兒學習其族語、歷史與文化機會及發揮部落照顧精神，地方政府應輔導或補助部落、法人、團體辦理社區互助式或部落互助式幼兒教保服務。	sapipawcang tu Yincumin uwawaay minanam tu kamu, likisi atu lalangawan anu izaw henay ku icelang i niyazu'ay musikul tu tanektek nu udip, tidaay a cenhu amukelid pacabay atu miedap tu niyazu'ay, usisikiningay a tademaw, katuuday mapulungay mihahica tu syakuay mapapaliw atu niyazu'ay mapapaliw tu nuwawaay a sikawaw.
地方政府辦理前項輔導或補助事項，應鼓勵以族語實施教保服務，中央原住民族主管機關及中央教育主管機關得視實際需要分別予以補助。	tidaay a syhu sikawaw nuayawan a nebak mukelid atu sapiedap akawaw, pakaynien pakawlahen amuculen asanu binacadan kukamu ngay maduduc ku sapesubana akawaw, satalakaway Yincumincu a mikuwanay a tapang atu atalakaway malasaydangay mikuwanay a tapang pakaynien i tatenga maydih alacalen ku nipiedap.
直轄市、縣（市）社政主管機關應鼓勵、輔導、委託民間或自行辦理未滿二歲原	mududucaysi, syen, (si) syacen mikuwanay a tapang pakawlah

法條	族語對照
<p>住民幼兒之托育服務，中央衛生福利主管機關得視實際需要予以協助。</p>	<p>muculcul, mukelid, pakunuy tu binawlan atu udip tayda mikawaw ucayaykaedem tusa amiheca Yincumin adiwawa pakelid kuyni musikul, satalakaway a wiysen-huli mikuwaany a tapang miadih antatenga maydih kiya miedap.</p>
<p>第 15 條</p>	<p>saka sabaw lima tusil</p>
<p>各級政府得視需要設立各級原住民族學校或原住民教育班，以利原住民學生就學，並維護其文化。</p>	<p>sasitekeday malselalay a cenhu miadih tu kaydihan patideng tu sitekeday masaselalay Yincumincu cacudadan atu Yincumincucu sakalasydangay a kaput, ngay palu Yincumin micudaday apicudad, ngay masukul tu lalangawan.</p>
<p>前項原住民族學校設立事項，另以法律定之。</p>	<p>nuayawa anebak Yincumincu cacudadan patideng tu nebak akawaw, dumasa u htusil patucek.</p>
<p>第 16 條</p>	<p>saka sabaw enem tusil</p>
<p>高級中等以下學校得辦理原住民學生住宿，由生活輔導人員管理之；其住宿及伙食費用，由中央教育主管機關編列預算全額補助。</p>	<p>kawcung malusasaay a cacudadan amisanga tu Yincumin micudaday a kakitidaan, u mukelida a tademaw ku mikuwaany, u nienengan atu nikanan, u satalakaway malasaydangay mikuwanay tapang mitulik pacabas amuhamin micunus miedap.</p>
<p>第 17 條</p>	<p>saka sabaw pitu tusil</p>
<p>高級中等以下學校應主動發掘原住民學生特殊潛能，並依其性向、專長，輔導其適性發展。</p>	<p>kawcung malusasaay a cacudadan pakaynien amaluayaw makatepa tu Yincumin micudaday micidekay a tinengan, pakaynien i wayway, niecawan a keliden tu tanengay apacakat.</p>
<p>前項所需輔導經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。</p>	<p>nuayawan a nebak sakaydihan nu mukeliday a kalisiw, u satalakaway malasaydangay mikuwaany a tapang atu satalakaway nu Yincumincu mikuwaany a tapang lacalen ku nitulik</p>

法條	族語對照
	pacabas musausi sataneng han ku sapiedap.
第 18 條	saka sabaw walu tusil
高級中等以下學校於原住民學生就讀時，應對其實施民族教育。	talakawat malselalay tebanay nu sasaan a cacudadan i Yincumincu cacudadan micuda henaysa papililhidaen tu binacadan minanam tu cudad.
前項學校實施民族教育所需經費，由中央原住民族主管機關編列預算補助。	nuayawa a nebak milihida tu bunacadan sakalasydangay ukaydihan a kalisiw, namakayni i talakaway nu Yincumincu mikuwanay a tapang tenunen mutulik sapacabas micunus sapiedap.
第 19 條	saka sabaw siwa tusil
地方政府應設立任務編組性質之原住民族教育資源中心，辦理原住民族教育課程、教材與教學方法之研發及推廣，並協助其主管之學校，發展符合當地原住民族之民族教育課程規劃與評量方式，及其他原住民族教育事務。	tidaay a cenhu a patideng patungusan tu milecaday kawaw nu Yincumincu sakalasydangay tu lalaculan a kakitidaan, misikawaw tu nuYincumincu sakalasydangay a nananaman, sapasubana' atu hicaen pasubana atu kingkiwen a mucuduh pakahebal, miedap tu tapang a cacudadan, pacakat tu malecaday tu itidaay a Yincumincu atu Yincumincu sakalasydangay a nananaman mitadas misulit atu hacica ku katinengan mahida, atu udumasa Yincumincu sakalasydangay a kakawaw.
前項原住民族教育資源中心所需經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	nuayawan a nebak Yincumincu sakalasydangay sapilacul kakitidaan sakaydihan a kalisiw, amakayni i satalakaway malasaydangay a tapang mikuwanay atu satalakaway nu Yincumincu mikuwanay a tapang lacalen mitenun mutulik pacabas musausi sataneng han sapicunus

法條	族語對照
	sapedap.
第 20 條	saka tusa bataan tusil
<p>各級教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，準用學校型態實驗教育實施條例之規定，辦理學校型態實驗教育。</p>	<p>sitekeday malselalay malasaydangay mikuwanay a tapang a pacakat tu yuncimincu sakalasydangay, mutudu` nuyda u cenhu talakaway malselalay tebanay nusasaan a cacudadan, anucaaysa u cacudadan patahekalay tu sapisinsi, luceken kunu cacudadan masa tatanaman sakalasydangay mududuc tu tusil a patucek, mikawaw tu mahidaay a cacudadan mitanam sakalasydangay.</p>
<p>大專校院、高級中等學校為推動前項教育之需要，得經教育主管機關許可後實施一貫制學制。</p>	<p>tabakiay cacudadan, takalawai malselalay tebanay cacudadan a mucuduh tu nuayawan a nubak sakalasydangay a kaydihan, nika pakaynien malasaydangay mikuwanay a tapang anu pakelid kiya milhida pakinacacay han ku sapicuda.</p>
第 21 條	saka tusa a bataan izaw ku cacay tusil
<p>教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，辦理部分班級實驗教育。</p>	<p>malasaydangay mikuwaay tapang anu pacakat tu Yincumincu sakalasydangay, a mutudu` patuceken tu nuydaan cenhu talakaway malselalay tebanay nusasaan a cacudadan, anucaaysa u cacudadan patahekalay misinsi, sikawaw tu hatidaay a kaput papitaneng sakalasydangay .</p>
<p>前項部分班級實驗教育之辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>nuayawan a nebak hatidaay akaput papitaneng sakalasydangay a kawaw, wiynitu u talakaway a malasaydangay mikuwanay tapang ku patucekay.</p>
第 22 條	saka tusa a bataan izaw ku tusa tusil
<p>原住民族教育以政府辦理為原則，必要時，並得委託原住民族、部落、傳統組織</p>	<p>Yincumincu sakalasydangay u asyhu ku sitatudungay sikawaw, anu izaw ku</p>

法條	族語對照
<p>或非營利之機構、法人或團體辦理，以保障原住民學生學習權。</p>	<p>kaydih sa, kapah pakelid tu yuncumicuay niyazu'ay kakawsan pasauouay atu cayay kaw mipatiamay akakitidaan, u sikingay a tademaw atu mapulingay nu katuuday asikawaw, mipawcang tu Yincumin micudaday tu sapinanam a situdung.</p>
<p>前項委託，準用公立高級中等以下學校委託私人辦理實驗教育條例之規定。</p>	<p>nuayawan a nebak pakelid, tuceken ku nu cehu talakaway malselalay tebanay nu i sasaay a cacudadan, u cacudadan pakelid tu cimaan a tademaw sikawaw mitanamsakalasyandangay a tusil patucekan.</p>
<p>第 23 條</p>	<p>saka tusa a bataan izaw ku tulu tusil</p>
<p>高級中等以上學校，應保障原住民學生入學及就學機會，必要時，得採額外保障辦理；公費留學並應提供名額，保障培育原住民之人才；其辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>talakaway malselalay tebanay nu babawan a cacudadan, amipawcang tu Yincumincu a micudaday anumicumud micuda atu micuda akawaw, anu izaw ku kaydihan, a sitekede ku nipipawcang a sikawaw, papicudaen nu cenhu a patahekal tu kakaydihan anu papina, kiya mipawcang tu nihudhudan tu sitangahay matinengay Yincumin a tademaw, inakawaw sa, u satalakaway sakalasyandang mikuwanay tapang ku patucekay.</p>
<p>前項原住民公費留學保障名額之學門，中央教育主管機關應會商中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>nuayawa a nebak Yincumin papicuda nu cenhu mipawcang tu anu papina ku cayay kalecad a nananaman, satalakaway malasaydangay mikuwanay tapang a pakaydan namasasukamu tu satalakaway nu Yincumincu mikuwanay tapang patucekay.</p>
<p>第 24 條</p>	<p>saka tusa a bataan izaw ku sepat tusil</p>
<p>中央教育主管機關及中央原住民族主管</p>	<p>satalakaway malasaydangay</p>

法條	族語對照
<p>機關應鼓勵大專校院設立原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班，並得編列預算酌予補助。</p>	<p>mikuwanay tapang atu satalakaway Yincumincu mikuwanay tapang amuculculen pakawlah tu tabakiay cacudadan patideng tu milecaday a 院、所、系、科、學位 patucekan minanam atu niecaan akaput, apatulik micabas misaudi kiya sataneng han ku sacunus tu sapiedap.</p>
<p>前項原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班之設立標準，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>nuayawan a nebak Yincumin milecaday a 院、所、系、科、學位 patucekan minanama atu niecawan a kaput patideng tu matatudungay, usatalakaway malasaydangay tapang mikuwanay ku patucekay.</p>
<p>中央原住民族主管機關應每年辦理原住民學生高等教育人才需求領域調查，中央教育主管機關依調查結果鼓勵大專校院專案調高原住民學生外加名額比率或開設專班。</p>	<p>satalakaway Yincumincu mikuwanay tapang pakay mihmihcaan sikawaw tu Yincumin micudaday talakaway a malasaydangay a tademaw anuizaw ku kaydihan mikinsa, satalakaway malasaydagay tapang mikuwanay pakaynien inipikinsa anu izaw tu ku lahecu amuculcul pakawlah tu tabakiay cacudadan patucekan pakatalakaw tu Yincumin micudaday hekal micunus tu papina apasyntu ngay patideng aca tu sapiecaaw a kaput.</p>
<p>第 25 條</p>	<p>saka tusa a bataan izaw ku lima tusil</p>
<p>為建立原住民學生在校就學及生活之文化支持系統，並促進族群友善校園環境，大專校院之原住民學生達一定人數或比率者，中央教育主管機關應鼓勵設原住民族學生資源中心，並指定專責人員，以輔導其生活及學業；其人數或比率，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關公告之。</p>	<p>palekal tu Yincumin micudaday i cacudadan micudaday atu kaudip nu lalangawan pasayda i angangan, payaw tu binacadan u samsayay a putah nu hekal, tabakiay a piecawan aputah nu cacudadan a Yincumin micudaday anu hatida tu ku tademaw atu pasiyntu sa, satalakaway malasaydangay a mikuwanay tapang amuculcul pakawlah patideng tu</p>

法條	族語對照
	Yincumin micudaday a sapilacul a kakitidaan, patucek mutudu` tu sisikiningay a tademaw, mamukelid tu sakaudip atu nicudadan, u hatidaay a tademaw nu pasiyntu, pakaynien i satalakaway sakalasydangay mikuwanay tapang maladay tu satalakaway nu Yincumincu mikuwanay tapang a pakatineng.
前項所需經費，中央教育主管機關及中央原住民族主管機關得視需要分別編列預算酌予補助。	nu ayawa a nebak sakaydihan a kalisiw, u satalakaway malasaydangay mikuwanay tapang atu satalakaway nu Yincumincu mikuwanay tapang miadih anu izaw ku kayduhan sitekeden nutenun mutulik pacabas misausi kiya sataneng hank u nipicunus a sapiedap.
第 26 條	saka tusa a bataan izaw ku enem tusil
原住民學生就讀高級中等學校者，應補助其助學金，就讀專科以上學校者，應減免其學雜費；其補助、減免及其他相關事項之辦法，由各該教育主管機關定之。	Yincumin micudaday a tademaw i talakaway malselalay tebanay a cacudadan amicudaday, pakaynien iedap ku sapiedap micudad, micudaday ipiecawan a cacudadan anupabawan a micudaday, a seleepen ku cacanan a sapatahekal tu kalisiw, u sapiedap, seleepen atu duma malecaday a kawaw nu nebak a hahicaen, u misitekeday a malasaydayda mikuwanay tapang ku patucekay.
各該教育主管機關應提供原住民學生教育獎助，並採取適當優惠措施，以輔導其就學。	misitekeday malasaydang mikiwikuay a taoang a patenah tu Yincumin micudaday sakalasydangay a kawlah, mizawis tu tanengay nu daduducen,kiya mukelid pacabay papicudad .
各大專校院應就其學雜費收入所提撥之學生就學獎助經費，優先協助清寒原住	misitekeday a tabakiay piecawan a cacudadan pakaynien i sapatahekal tu

法條	族語對照
民學生。	cacanan kalisiw a nietanan mihuwad tu micudaday sapakawlah a kalisiw, paluayawen ku pakuyucay Yincumin a micudaday.
第三章 課程	saka tulu a nebak nananamen
第 27 條	saka tusa a bataan izaw ku pitu tusil
各級各類學校相關課程及教材，應採多元文化觀點，並納入原住民族歷史文化及價值觀，以增進族群間之瞭解及尊重。	masasitekeday a malselalay a misitekeday cacudadan u malecaday anananaman atu sapesubana', pakaynuen ikatuudday nu lalangawan ku nipiadih, a pacumuden Yincumincu likisi lalangawan atu epuc, micunus tu binacadan masasutineng atu masasusikad.
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，依各民族之族群及文化特性，訂定民族教育課程內容。	satalakaway nu Yincumincu mikuwanay tapang a maladay tayda i satalakaway malasaydangay mikuwanay tapang, pakaynien siteked nu tademaw nu banacadan atu lalangawan micudekay, ngay patucek tu tademaw nu binacada nu malasaydangay a nanananam a heci.
第 28 條	saka tusa a bataan izaw ku walu tusil
高級中等以下學校開設原住民族語文課程，應依十二年國民基本教育課程綱要辦理；其實施方式，由中央教育主管機關定之。	talakaway malselalay tebanay nusasaan a cacudadan patideng tu Yincumincu a cuda nananaman, pakaynien i sabatusa a mihecaan coumin sadayumay a sakalasydang a nananaman a misikawaw, udaduducen a kawaw, u satalakaway malasaydangay mikuwanay tapang ku patucekay.
高級中等以下學校為因應原住民學生修習原住民族語文課程需要，應鼓勵教師以原住民族語言進行教學。	talakaway malselalay tebanay nusasaan a cacudadan sapakaynien nu Yincumincu micudaday minanama tu nu Yincumincu a cuda atu nananaman ku kaydihan, a pakawlahen muculcul

法條	族語對照
	tu saydang nu Yincumincu a kamu paluayaw a pasubana`.
第 29 條	saka tusa a bataan izaw ku siwa tusil
<p>各級政府對學前教育及十二年國民基本教育階段之學生，應提供學習原住民族語言、歷史、科學及文化之機會，並得依學校地區特性與資源，規劃原住民族知識課程及文化學習活動。</p>	<p>masasitekeday acehu n uayaw nu picuda sakalasydang atu sabaw tusa amihecaa nadayumay asapicudad a masaselalay hanay a micudaday, apatenah tu minanamay tu kamu,likisi, 科學 atu lalangawan nu sapinanam, pakaynien i cacudadan a sayku micidekay alalaculan, mitadas misulit tu Yincumincu kakatinengan a nananaman atu lalangawan minanam tu misalebulebutay.</p>
第 30 條	saka tulu a bataan tusil
<p>高級中等以下學校選編民族教育課程之教材，應尊重各原住民族文化特性與價值體系，並辦理相關課程之教學及學習活動。</p>	<p>talakaway malselalay tebanay nusasaan a cacudadan mipili' mutulik tu binacadan sakalasydang nananaman a sapasubana', a masasusikad sitekeday Yincumincu lalangawan micudekay atu siepucay a angangaan, ngay hicaen ku malecaday nananaman a sapasubana atu minanamtu mitatebuday.</p>
<p>原住民族地區高級中等以下學校，其課程發展委員會之設置及民族教育課程之教材選編，應聘請當地原住民族或部落具原住民身分之代表參與。</p>	<p>Yincumincu sayku talakaway malselalay nu sasaan a cacudadan, u nananamanacuda a pacakatay tu iing atu patideng tu binacadan a sakalasydangay a nananaman atu sapasubana' mipili' mitulik, amiawda tu itiniay yuncumicu atu niyazu'ay situngusay tu Yincumin a singanganay amalamikutayay a sapimilabu.</p>
<p>前二項民族教育課程之教材選編，依地方需要，由直轄市、縣（市）原住民族教育審議會審議之。</p>	<p>nuayawa tusaay anebak Yincumincu malasaydangay nananaman a sapasubana' mipili' mitulik, pakaynien i tiniay sakaydihan, pakaynien</p>

法條	族語對照
	mududucsi, king, (si) Yincumincu sakalasydangay amilubangay alubangen henay.
第四章 師資	saka sepat a laku malasaydangay
第 31 條	saka tulu a bataan izaw ku cacay tusil
<p>為保障原住民族教育師資之來源，中央教育主管機關應協調各師資培育之大學保留一定名額予原住民學生，並得依中央教育主管機關及地方政府之原住民族教育及族語師資需求，提供原住民公費生名額或設師資培育專班。</p>	<p>sapipawcang Yincumincu sitekeday sakalasydangay a namacuwaay, satalakaway malasaydangay mikuwanay tapang a masasudang sitekeday sakalasydang muhudhud tu tabakiay a cacudadan paliwan tu pinaay a asinganganay nu Yincumincu a micudaday, paduducen tu satalakaway malasaydangay mikuwaany tapang atu itidaay a cehu nu Yincumincu sakalasydangay atu matinengay musakamu a saydang ku kaydihan, apatenah tu Yincumin nu cehu ku sapicudad tu papina ku singanganay atu patideng tu muhudhuday sapieaw a kaput</p>
<p>前項原住民公費生取得教師證書後，應由中央教育主管機關或地方政府分發至學校服務，其族語專長應與分發任教學校之需求相符。</p>	<p>nuayawan a nebak Yincumin nucehu sapicudad makaala tu sakalasydang a censusa sa, pakaynien satalakaway malasaydangay a mikuwanay tapang atu itidaay a cehu palasiten tayda i cacudadan a mikuli, u kamu niecawan pakaynien tu palasit i papasubanaan a cacudadan mikuli, u niecawan a kamu pakaynien tu palasit i papasubanaan a cacudadan a kaydihan anu malecad.</p>
<p>原住民學生參與師資培育之大學公費生公開招生或校內甄選時，應取得中級以上原住民族語言能力證明書；原住民公費生畢業前，應取得中高級以上之原住民族語言能力證明書。</p>	<p>Yincumin a micudaday milhida tu sakalasydangay mihudhud tu tabakiay micuda nu cehu ku sapicuda micudaday patelak muwala tu micudaday sa, pakaymien tu tebanay nupabawan Yincumincu a kamu</p>

法條	族語對照
	nipitaneng a censu,u Yincumincu nucehu sapicudad micudaday nuayawan nu pahedekan,kanca tebanay talakaway nupabawan tu Yincumincu kamu nitanengan a 證明書.
第 32 條	saka tulu a bataan izaw ku tusa tusil
高級中等以下學校民族教育教師培育及資格之取得，依師資培育法及其相關法規之規定辦理。	talakaway malselalay tebanay anu sasaan a cacudadan binacadan a sakalasydangay mihudhudan a sakalasydangay atu nikaalaan, pakaynien i sakalasydang nihudhudan a htusil atu malecaday a htusil patucek amisakakawaw.
中央教育主管機關得協調師資培育之大學，辦理師資職前教育課程，提供於原住民重點學校或偏遠地區學校實際從事族語教學工作滿四學期且現職之族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師進修機會。	usatalakaway malasaydangay mikuwanay tapang amalalamel tu sakalasydangay nihudhudan atabakiay a cacudadan, amikawaw tu sakalasydangay nuayawan sakalasydng a nananaman, patenah tu Yincumin itidaay a cacudadan atu mabaatay a syaku cacudadan patucektida pasubana tu kamu binacadan maedem sepat a puu`u malasaydang nu binacada, u pasubanaay tu kamy miedapay tu mikuliay atu mikutayay a saydang taayaw asapinanam.
前項人員修畢師資職前教育課程成績及格者，由師資培育之大學發給修畢師資職前教育證明書，其具有大學畢業學歷，通過教師資格考試且修習教育實習成績及格者，由中央教育主管機關發給教師證書。但最近三年內於原住民重點學校或偏遠地區學校任族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師累計滿四學期以上，表現優良，教學演示及格者，得免	nu ayawan a nebak nutademaw mahedek ku sakalasydang nuayawan a sakalasydangay nitanengan anu maalaay a tademaw pakaynien sakalasydang nihudhudan a tabakiay a cacudadan pabiyen tu nihedekan a sakalasydang nuayawa nu sakalasydang a cenminsu, malecad tunu namicuda tu talakaway, makaala

法條	族語對照
教育實習。	tu sakalasydang nisekingan ninanaman sakalasydang milihida maala ku tinsu a tademaw, usatalakaway maladaydanay mikuwanay tapang pabelian tu sakalasydang a censu. nika capiy ninatuluay a mihecaan i Yincumin itidaay a cacudada atu mabaatay asyaku cacudadan malasadang nu binacadan, pasubana tu kamu a miedap tu mikiliay atu midayliay malasaydang maedem ku sepatay apuu` nupabawan, u kapahay ku wayway, matinengay a pasubana makaalaay a tademaw, u mahiniay sa saycantu milihida minanam tu sakalasydangay.
依前項取得教師證書，並經公開甄選獲聘任為高級中等以下原住民重點學校或偏遠地區學校編制內合格專任教師者，應於原住民重點學校或偏遠地區學校任教民族教育課程至少六年，始得提出申請介聘至非原住民重點學校或非偏遠地區學校服務。	pakayni nuayawan a nebak makaala tu sakala talakaway malselalay tenanay nu sasaan Yincumincu tucek a cacudadan atu mabaa`tay a syaku cacudadan nitulikan situngusay maalaay namiecaaway malasaydangay a tademaw. pakaynien i Yincumin tucek a cacudadan atu mabaa`tay a sayku cacudadan a pasubana`ay binacadan maladadangay anananaman sainyaiy enenm a mihecaan, kiya patahekal misinsi tayda nu caayay kaw nu Yincumin tucek a cacudadan anucaaysa cayay kawmaba`atay a syaku cacudadan a pasubana`.
第 33 條	saka tulu a bataan izaw ku tulu tusil
原住民重點學校於規定之專任教師編制員額內，以至少聘任一位具備前條第一項或第三項資格之教師為原則。	nu Yincumin tucek acacudadan nipatucek tu saydangay nitulikan misausi a tademaw, sanyaiy amitakus tu cacay silaheciat tu nuayawa

法條	族語對照
	sakacacay a nebak atu sakatulu a nebak silaheciay a saydangay kuhan.
第 34 條	saka tulu a batan izaw ku sepat tusil
<p>原住民重點學校及原住民教育班之專任教師甄選，應於當年度教師缺額一定比率聘任原住民各族教師。</p>	<p>Yincumin patucekan a cacudadan atu Yincumincu sakalasydangay a kaput atu niecawan a saydangay amipili', pakaydaen i tawyaay a mihcaan anu caykataneng ku hatidaay a sapapina mmitakus tu Yincumin masasitekeday nu binacadan a saydangay. saka tulubatan izaw ku sepat a tusil Yincumin patucekan a cacudadan atu Yincumincu sakalasydangay a kaput atu niecawan a saydangay amipili', pakaydaen i tawyaay a mihcaan anu caykataneng ku hatidaay a sapapina mmitakus tu Yincumin masasitekeday nu binacadan a saydangay.</p>
<p>於本法中華民國一百零八年五月二十四日修正之條文施行後十年內，國民小學階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，應不得低於學校教師員額三分之一或不得低於原住民學生占該校學生數之比率；國民中學及高級中等教育階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，不得低於該校教師員額百分之五。</p>	<p>inahtusil cunghuaminku cacay lasubu izaw ku walu a mihecaan limay a bulad tusa bataan izaw ku sepat a demiad misumad tu tusil a daduducan tina cacay batana a mihcaan, adidiay henay a micudaday nu Yincumin patucekan a cacudadan a mitakus tu Yincumin matatudungay a saydang nu sapapina,laetus maselep tu cacudadan a saydang nu singanganay tu tuluhun izaw ku cacay atu laetus malusasa nu Yincumin micudaday tinacacudadan a sapapina;micudaday tu tebanay atu talakawat malselalay tebanay a sakalasydang henay a Yincumin nipatucekan a cacudadan a mitakus tu sitatudungay tu Yincumin a saydang a sapapina, laetus maselep tinacacudadan a saydang nu lasubu</p>

法條	族語對照
	ahun izaw ku limaay.
第一項教師缺額一定比率，由各該教育主管機關定之。	sakacacay a nebak sakalasydangay anu caay kataneng izaw aca ku sapapina, wini u sakalasydangay mimuwanay tapang patucekay.
原住民學生人數達全校學生人數二分之一之原住民重點學校，其主任、校長，應優先聘任、遴選原住民族已具主任、校長資格者。	Yincumin micadaday a tademaw mamin kumicudaday atademaw tusa hun izaw ku cacay u Yincumin patucekan a cacudadan, u cuzen, sasaydang, paluayawen a muala, mipili tu Yincumincu singanganay tu cuzen, sasaydang matatudungat a atademaw.
第一項及前項教師、主任、校長之聘任或遴選辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	saka cacay a nebak atu nuayawan anebak saydang, cuzen, sasaydang aalaen atu nipilian ahahicaen akawaw, u satalakaway malasaydangay mikuwanay tapang maladay tu talakaway Yincumincu mikuwanay tapang ku patucekay.
第 35 條	saka tulu a bataan izaw ku lima tusil
各級各類學校為實施原住民族語言、文化及藝能教學，得遴聘原住民族耆老或具相關專長人士支援教學；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。	siteked malselalay masasitekeday a cacanan amucuduh tu Yincumincu a kamu, lalngawan atu nalimaan sapaubana', a muwala tu Yincumincu a kalas atu malecaday namieaway a tademaw miedap pasubana, unizencennan a hahican a kawaw, u satalakaway nu Yincumincu mikuwanay tapang ku patucekay.
第 36 條	saka tulu a bataan izaw ku enem tusil
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，定期辦理民族教育研習工作，提升原住民族教育師資之專業能力。	satalakaway Yincumincu mikuwanay tapang amaladay tu satalakaway malasaydangay mikuwanay tapang, patuce tu demiad mihahicaen sikawaw bunacadan sakalasydangay minanamay a kakulian, palekalen ku

法條	族語對照
	Yincumincusakalasydangay nu saydang a niecawan a kakatinengan.
第 37 條	saka tulu a bataan izaw ku pitu tusil
<p>原住民族教育師資應修習原住民族文化及多元文化教育課程，以增進教學之專業能力；其課程、學分、研習時數及其他相關事項之辦法，由中央原住民族主管機關會同中央教育主管機關定之。</p>	<p>Yincumincu malasaydangay a saydang a minanam tu Yincumincu a lalangawan atu yadahay a lalangawa a sakalasydangay a nananaman, micunus tu sapesubana tu niecawan akakatinengan, u nanananaman, nicudadan a tinsu, ninanaman a tuki atu дума malecaday a nebak a hahicaen akawaw, u satalakaway Yincumincu sakalasydangay mikuwaanay tapang maladay tu satalakaway malasaydangay a mikuwanay tapang ku patucek.</p>
<p>各級政府應提供原住民族文化及多元文化研習機會，增進高級中等以下學校教職員工多元文化與原住民族教育之基本知能及專業成長。</p>	<p>sitededay malselalay a cenhu apatata tu Yincumincu lalangawan atu yadahay a lalangawan ninanaman a sapinanam, micunu tu talakaway malselalay i tebanay malusasaay nu cacudadan mikuliay a saydang yadah ku lalangawan nu Yincumincu sakalasydangay a madayumay kakatinengan atu niecawan a macakat.</p>
<p>擔任族語教學之師資，應通過族語能力認證；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>malasaydangay nu binacadan a laheci asaydang, a alaeen ku nitanengan a misekingan tu kamu nu 認證, uni 認證 ahicaen, usatalakaway Yincumincu mikuwanay tapang ku patucekay.</p>
<p>第五章 終身教育</p>	<p>saka lima a laku nikaudipan sakalasydangay</p>
<p>第 38 條</p>	<p>saka tulu a bataan izaw ku walu tusil</p>
<p>各級政府與學校、社會教育機構及文化機構，應依原住民族需要，結合公、私立機構、法人或團體，提供原住民終身學習及文化活動機會。</p>	<p>sitededay cenhu atu cacudadan, syakay sakaalasydangay a kakitidaan atu lalangawan nu kakitidaan, pakaynien Yincumincu tu maydih,</p>

法條	族語對照
	malalamel tu nuudipay kakitidaan situnugsay a tademaw atu katuu`day mapulung, patungus tu Yincumin nananaman atu lalangawan mitatebutay a nananaman.
第 39 條	saka tulu a bataan izaw ku siwa tusil
地方政府得輔導原住民族、部落，或非營利之機構、法人、團體，設立原住民族推廣教育機構，提供原住民下列教育：	itidaay a cehu amukelid tu Yincumincu, niyazu`ay, atu cayaykaw patiyamay a kakitidaan sisikiningay atademawmapulungay nu katuu`day patideng tu Yincumincu mucuduhay sakalasyandangay a kakitidaan, apatungus tu Yincumin i sasaatusil sakalasyandangay;
一、識字教育。	cacay. sapasubana tu sulit a sakalasyandangay.
二、各級學校補習或進修教育。	tusa. sitekeday malselalay cacudadanm micunus minanam atu taayaw minanam tu sakalasyandangay.
三、民族技藝、特殊技能或職業訓練。	tulu. nalimaan nu binacadan, micidekay anaudipan atu miecaw tu sapikuli.
四、家庭教育。	sepat. sakalasyandangay nu labunuluma`.
五、語言文化教育。	lima. ukamu lalangawan sakalasyandangay
六、部落、社區教育。	enem. niyazu`ay syakuay sakaalasyandangay.
七、人權教育。	pitu. sikining nu tademaw sakalasyandangay.
八、性別平等教育。	walu. palecad hanamin ku sakalasyandangay.
九、其他終身教育。	siwa. dumasa haynikabalaki sakalasyandangay.
前項第一款及第二款教育之費用，由中央政府全額補助；其他各款視需要補助之。	nuayawan a nebak saka cacay a taling atu sakatusa a taling sakalasyandangay a kalisiw, u satalakaway a cehu

法條	族語對照
	haminhan miedap, u dumasa sitekeday a taling adihan anuizaw ku maydihay papiedap han.
第 40 條	saka sepat a bataan tusil
各級政府應依據原住民族家庭之需求，訂定及落實家庭教育推動計畫。	sitekeday malselalay cenhu pakaynien Yincumincu a labunuluma' akaydihan, patucek atu hidaen mududuc ku labunuluma a mimalasaydang mucuduh tu nitadasan misulit.
第六章 研究、評鑑、獎勵	saka enem a laku mikingkiw patisu pakawlah
第 41 條	saka sepat a bataan izaw ku cacay tusil
各級政府得設民族教育研究發展機構或委託相關學校、學術機構、團體，從事民族教育課程、教材與教學之實驗、研究與評鑑、研習及其他有關原住民族教育發展事項。	sitekeday malselalay cenhu apatideng tu Yincumincu sakalasydangay mikingkiway pacakatay tu kakitidaan atu pakelid tu malecaday a cacudadan, mikingkiway tu madayumay a kakitidaan, masaupuy a katuuday, mikawaway tu binacadan malasaydangay a nananaman, sapaubana a cudad atu mitanam a pasubana', mikingkiw atu mikingkiw atu sapapatinsu, milihida atu duma milecaday tu Yincumincu sakalasydangay apacakattay tu kawaw nu nebak.
原住民族教育之各項實驗、研究與評鑑，其規劃及執行，應有多數比率之具有原住民身分代表參與。	Yincumincu sakalasydangay tu misitekeday a sapitanam, mikingkiw atu sapapatinsu, u nitadas misulit atu paduduc musakawaw, a pakayadaen yadahay a bi-li nu situngusay tu Yincuminay a tademaw a maladayhiw a milabu.
第 42 條	saka sepat a bataan izaw ku tusa tusil
國家教育研究院所設原住民族教育研究中心，應負責原住民族教育相關研究之規劃及執行、並因應各級各類學校學生	Kanatal malasaydangay mikingkiway nipatideng tu Yincumincu sakalasydangay mikingkiway a

法條	族語對照
<p>學習需要，就原住民族教育政策，提供諮詢。</p>	<p>kakitidaan, asisikining tu Yincumincu sakalasyandangay milecaday kakingkiwan a nitadasan nisulitan a paculilen, pakaydaen siteked malselalay atu masasitekeday cacudadan micudaday minanam ku kaydihan, u Yincumincu sakalasyandangay a tatelungan, apatungus tu papalitaan.</p>
<p>第 43 條</p>	<p>saka sepat a bataan izaw ku tulu tusil</p>
<p>各級教育主管機關推動教育政策，應促進全體國民認識與尊重原住民族，並得鼓勵、補助非營利之機構、法人或團體，對社會大眾進行原住民族及多元文化教育。</p>	<p>sitekeday malselalay malasayandangay mikuwanay tapang mucuduh sakalasyandangay daduducen, a cuduhen paluayawen ku katuu`day nu binawlan pakatineng tu masasusikad ku Yincumincu, aculculen pakawlah, edapen ku caayay kaw mipatiyamay a kakitidaan, sisikiningay a tademaw atu katuuday mapulungay, pakaynien i syakay katuuday papikiyaw tu Yincumincu atu katuuday a lalangawan a malasayandangay.</p>
<p>政府機關、公營事業機構及政府捐助基金累計超過百分之五十之財團法人，應規劃實施原住民族及多元文化教育相關課程或活動，並鼓勵其員工參與。</p>	<p>cenhu a tapang, mapulungay a kakulian atu cenhu miedap tu kalisiw anu pulungen malakuwit tu lasubu izaw ku limabataan a sinilaculay a sisikiningay a tademawamitadas misulit paduduc tu Yincumincu atu katuu`day lalangawa malasaydangaymalecaay a nananaman anucaaysa mimatebutay, culculen pakawlah ku mikuliay papilabu.</p>
<p>各級政府對於從事原住民族教育工作有卓越貢獻之學校、機構、團體及人員，應予獎勵。</p>	<p>sasiteked malselalay acenhu anau mikuliay tu Yincumincu malasayandangay a mikuliay izaw ku nilakuwitan paanin tu cacudadan, kakitidaan mapulung katuuday atu</p>

法條	族語對照
	tademaw, a pakawlahnan.
第七章附則	sakapitu a laku sapakunuy
第 44 條	saka sepat a bataan izaw ku sepat tusil
本法施行細則，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	inahtusil sametekan pauli, u satalakaway malasaydangay mikuwanay tapang maladay tu satalakaway Yincumincu mikuwanay tapang ku patucekay.
第 45 條	saka sepat a bataan izaw ku lima tusil
本法自公布日施行。	ina htusil pakatining tu demiad malingatu.

14. 賽德克族

法條	族語對照
《原住民族教育法》	Waya ttusa kari Yueyn-cu-min-cu
公布日期：民國 108 年 06 月 19 日	Diyax pkla: min-kwo kngkawas idas06 diyax 19
第一章 總則	Tu 1 cang coong ce
第 1 條	Tu 1 bku
根據憲法增修條文第十條之規定，政府應依原住民之民族意願，保障原住民族教育之權利，培育原住民族所需人才，以利原住民族發展，特制定本法。	Muru seyn-fa wada pkrana psdhu pntas tumaxal bku, tduwa pruan sntangan min-cu yueyn-cu-min ka cng-fu, psdhu ddiyun biyax ttusa yueyn-cu-min-cu, pskramal smluhay nngalun sdiqun yueyn-cu-min-cu, iyux balay pkou pkrana yueyn-cu-min-cu, kiya pnteanaq psdhu waya nii.
第 2 條	Tudha bku
原住民族教育，應以維護民族尊嚴、延續民族命脈、增進民族福祉及促進族群共榮為目的。	Ttusa yueyn-cu-min-cu nii pa, asi ka kmndakar spruun pusu bay min-cu, mllutuc pusu muudus min-cu, pkrana smlbayaq min-cu mi dngusun na pscikul msupu knrdax kana sdiqun.
政府應本於多元、平等、自主、尊重之原則，推動原住民族教育，並優先考量原住民族歷史正義及轉型正義之需求。	Cng-fu nii u asi bay ka tnpusu na kou kluwan, ini psaanaq, ddaun ta nanaq, pspruun, mi pllayun lmngelung mslawu ndaan ri-s yueyn-cu-min-cu mi nngalun rrrixun mslawu.
原住民為原住民族教育之主體，原住民個人及原住民族集體之教育權利應予以保障。	Tnpusu sediq nii pa, pusu balay qbubur ttusa yueyn-cu-min-cu kiya, tntaxa sediq mi mrahul enbiyax ttusa yueyn-cu-min-cu asi bay ka niqan psdhu ddiyun.
各級政府應採積極扶助之措施，確保原住民接受各級各類教育之機會均等，並建立符合原住民族需求之教育體系。	Tntun cng-fu u asi ka mangal kmbiyax cmikul mdudu dmayaw uuda, enduwa balay nngalan kngkingal tntunmi kluwan mntna pciida ttusa, mi phiyu au mllutuc pusu ttusa pnneysa yueyn -

法條	族語對照
	cu-min-cu.
第 3 條	Tu turu bku
本法所稱教育主管機關：在中央為教育部；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。	Waya nii u tmhangan pusu mklawa ttusa ci-kuan: ciyaw-yu-pu ka mniq cong-yang; cng-fu csyas ka mniq csyas; cng-fu seyn (se) ka mniq seyn (se).
本法所稱原住民族主管機關：在中央為原住民族委員會；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。	Waya nii u tmhangan pusu mklawa yueyn-cu-min-cu ci-kuan: yueyn-cu-min-cu-vey-yueyn-huwey ka mniq cong-yang; cng-fu csyas ka mniq csyas; cng-fu seyn (se) ka mniq seyn (se).
原住民族之一般教育，由教育主管機關規劃辦理；原住民族之民族教育，由原住民族主管機關規劃辦理，並會同教育主管機關為之。	Pntnaun ttusa na yueyn-cu-min-cu, ida pslalay psramal uuda ttusa pusu mklawa ci-kuan muda qmpah; ttusa min-cu na yueyn-cu-min-cu, ida pslalay paramal uuda yueyn-cu-min-cu pusu ci-kuan muda qmpah, mi msupu ttusa pusu ci-kuan mqpah kiya.
中央教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位；直轄市、縣（市）教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位或專人。	Pusu mklawa cong-yang ttusa ci-kuan asi ka tmiyu pntnaun ttusa psruway tan-wey yueyn-cu-min-cu; pusu mklawa csyas mi seyn (se) asi ka tmiyu pntnaun ttusa psruway tan-wey mi psruway taxa sdiqun.
前項指定專責單位或專人之條件，於本法施行細則定之。	Kluwan brah nii u asi ka tmiyu psruway tan-wey mi nngalun na sediq psruway, mniq waya dnuuy si-ce psdhu kiya.
第 4 條	Tuspac bku
本法用詞，定義如下：	Kari ddiyun waya nii, dnngus na u so truma nii:
一、原住民族教育：指原住民族之一般教育及民族教育之統稱。	1. Ttusa yueyn-cu-min-cu: tyuwan pntna ttusa na yueyn-cu-min-cu mi kana thnganan ttusa min-cu.
二、民族教育：指依原住民族文化特性，	2. Ttusa min-cu: tyuwan muru

法條	族語對照
對原住民學生所實施之民族知識教育。	tnteanaq waya yueyn-cu-min-cu, mquri so ttusa knkla min-cu na pndaun lqlaqi empmatas yueyn-cu-min.
三、一般教育：指前款民族教育外，對原住民學生所實施之一般性質教育。	3. ttusa pntnaun: tyuwan brah aba rahuq na ttusa min-cu, mquri so pntnaun ttusa na pdaun uuda laqi empuyas yueyn-cu-min.
四、原住民族學校：指以原住民族知識體系為主，依該民族教育哲學與目標實施教育之學校。	4. Sapah pyasan yueyn-cu-min-cu: tyuwan iyux bay elu mlutuc knkla yueyn-cu-min-cu wa pusu na, muru kika ce-syuey ttusa min-cu mi pnsdungus saph pyasan ttusa ddaun.
五、原住民重點學校：指原住民學生達一定人數或比率之高級中等以下學校。	5. Sapah pyasan pusu tsaun yueyn-cu-min: tyuwan dhuq balay mnduwa hiyi laqi empuyas yueyn-cu-min mi tuparu ruwan saph pyasan na snpungan.
六、原住民教育班：指為原住民學生教育需要，於一般學校中開設之班級。	6. slhayan ttusa yueyn-cu-min: tyuwan wa mangal ttusa laqi empuyas yueyn-cu-min-cu, mniq kcka pntnaun saph pyasan phiyu slhayan.
七、原住民族教育師資：指於原住民族學校、原住民重點學校或原住民教育班擔任原住民族教育課程教學之師資。	7. emptusa ttusa yueyn-cu-min-cu: tyuwan saph pyasan yueyn-cu-min, pusu tsaun saph pyasan yueyn-cu-min mi slhayan ttusa yueyn-cu-min mpqpah emptusa tmsa snlhayan ttusa yueyn-cu-min-cu.
八、部落、社區教育：指提供原住民族終身學習課程，促進原住民族文化之創新，培育部落與社區發展人才及現代化公民所實施之教育。	8. Alang, ttusa nniqan: tyuwan muway snlhayan nhdaan ana knuwan yueyn-cu-min-cu, pkrana bnarah waya yueyn-cu-min-cu, pskramal dmudul alang mi sdiqun se-ci-fa-can mi ttusa pdaun sediq burah saya.
前項第五款之一定人數或比率，於本法施行細則定之。	Kluwan brah turima aba niqan mnduwa hiyi sdiqun mi snpungan, mniq waya pdaun si-ce pnsdhu kiya.
第 5 條	Turima bku

法條	族語對照
<p>為發展及厚植原住民族知識體系，中央原住民族主管機關應會商教育、科技、文化等主管機關，建構原住民族知識體系中長程計畫，並積極獎勵原住民族學術及各原住民族知識研究。</p>	<p>Iyux pkrana mi pkou mllutuc elu knkla yueyn-cu-min-cu, pusu pklawa cong-yang yueyn-cu-min-cu ci-kwan asi ka ssiun pprngaw ttusa, qe-ci mi ung-hwa dnii pusu pklawa ci-kwan, phiyu cong-can-ceng-ci-huwa mllutuc elu knkla, mi kmbiyax cmikul pdudu snadu syuey-su yueyn-cu-min-cu mi kngkingal pqqur knkla yueyn-cu-min-cu.</p>
<p>前項中長程計畫，至少每五年通盤檢討一次，並公告之。</p>	<p>Kluwan brah cong-can-ceng-ci-hwa, dhuq kngkawas rima daw, asi ka ddaun dha pprngaw txal, mi pklau kana.</p>
<p>第 6 條</p>	<p>Tumturu bku</p>
<p>各級政府應鼓勵各級各類學校，以原住民族語言及適應原住民學生文化之教學方法，提供其教育需求。</p>	<p>Kluwan cng-fu asi ka dmudu kluwan tntun sapah pyasan, iyux kari yueyn-cu-min-cu mi smkila ttsaun ddaun na waya laqi empuyas yueyn-cu-min, sbuway na nngalun ttusa.</p>
<p>學校應運用行政活動及校園空間，推動原住民族及多元文化教育。</p>	<p>Sapah pyasan u asi ka dmuuy muda ddaun sing-cng mi qqiya sapah pyasan, pstutuy yueyn-cu-min-ci mittusa kou waya.</p>
<p>第 7 條</p>	<p>Tuempitu bku</p>
<p>中央教育主管機關與中央原住民族主管機關應共同召開原住民族教育政策會，進行下列原住民族教育政策規劃之諮詢：</p>	<p>Pusu mklawa cong-yang ttusa ci-kwan mi pusu mklawa cong-yang yueyn-cu-min ci-kwan asi ka msupu rmawa pprngaw ttusa huwey cng-ce yueyn-cu-min-cu, muda psslingan plalay psramal uuda cng-ce ttusa yueyn-cu-min-cu truma nii:</p>
<p>一、原住民族教育體系。</p>	<p>1. Pusu elu ttusa yueyn-cu-min-cu.</p>
<p>二、建構原住民族知識體系中長程計畫。</p>	<p>2. Phiyu smalu cong-can-ceng-ci-hwa pusu elu yueyn-cu-min-cu.</p>
<p>三、原住民族教育發展計畫。</p>	<p>3. Ttusa dungusan pkranyueyn-cu-min-cu.</p>

法條	族語對照
四、原住民族教育相關事務跨部會協商。	4. Mpdawaw pprngaw qmangaw pu-huwey so mquri msluban ddaun ttusa yueyn-cu-min-cu.
五、其他有關原住民族教育事務。	5. Rahuq na so quri ddaun ttusa yueyn-cu-min-cu.
前項政策會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	Kluwan brah psnalu qmpringan wey-yueyn cng-ce-huwey, ini ptlbu 1/2 ka niqan tmhangan tnpusu sediq, mi asi ka pniquan snpangan kluwan sdiqun; ananaq kngkingal wey-yueyn hiyi sediq ini ptlbu kana spuwan 1/3.
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關為協調、溝通原住民族教育政策，得與直轄市、縣（市）政府（以下簡稱地方政府）定期辦理協調會報。	Pusu mklawa cong-yang ttusa ci-kwan mi pusu mklawa cong-yang yueyn-cu-min ci-kwan wa pddawaw snbalay, mpprangaw cng-ce ttusa yueyn-cu-min, tduwa mi c-ya-s, syang(s)cng-fu(srxanan tmhangan kari tnaalangti-fan-cng-fu) muda tmdhu diyax pddawaw pprngaw rrngawan.
第 8 條	Tusspac bku
直轄市及所轄區域內有原住民族地區或原住民重點學校之縣（市），地方政府應召開直轄市、縣（市）原住民族教育審議會，進行地方原住民族教育事項之審議。	C-sya-s mi kana nniqan na qlhangan ruwan yueyn-cu-min-cu uxay uri u seyn (s) na pusu sapah pyasan yueyn-cu-min-cu, asi ka rmawah pprngaw c-sya-s, seyn (s) sing-yi-huwey ttusa yueyn-cu-min-cu, muda pdaun psawaaw pprngawan ti-fan ttusa ddaun ttusa yueyn-cu-min-cu.
前項審議會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	Kluwan brah psmalu qmpringan wey-yueyn sing-yi-huwey, niqan tmhangan tnpusu sediq ini ptlbu 1/2, mi asi ka nniqan snpangan kluwan sediq; ananaq kngkingal wey-yueyn snaw mi qridil iniptlbu kana wey-yueyn1/3.
第 9 條	Tu 9 bku
中央教育主管機關應會同中央原住民族主管機關，訂定原住民族教育發展計畫。	Pusu mklawa cong-yang ttusa ci-kwan asi ka msupu pusu mklawa cong-yang

法條	族語對照
	yueyn-cu-min-cu ci-kwan, pnsdhu dungasun pkrana ttusa yueyn-cu-min-cu.
<p>地方政府應依前項計畫，參酌地方原住民族文化特性訂定教育方案，並報中央教育主管機關及中央原住民族主管機關備查。</p>	<p>Ti-fan cng-fu asi ka muru pndngusun kluwan brah, muda lmngelung tnteanaq waya ti-fa yueyn-cu-min-cu, pnsdhu ddaun ttusa, mi psau na pusu mklawa cong-yang ttusa ci-kwan mi pusu mklawa cong-yang yueyn-cu-min-cu ci-kwan hnti pkla baraw.</p>
<p>第 10 條</p>	<p>Tu10 bku</p>
<p>各級政府得視地方原住民族文化特性及實施民族教育之必要，寬列原住民重點學校及原住民教育班員額編制。</p>	<p>Tntun cng-fu smruwa qmita tnteanaq waya ti-fang yueyn-cu-min-cu mi muda puda nngalun ttusa min-cu, knama spbku hbanan pusu bay sapah pyasan yueyn-cu-min mi mplahang mqpah sediq slhayan ttusa yueyn-cu-min.</p>
<p>國民教育階段之原住民重點學校，於微得設籍於該學區年滿二十歲原住民二分之一以上書面同意，始得合併或停辦學校。</p>	<p>Pusu bay sapah pyasan yueyn-cu-min na tntun ciida ttusa kwo-min, iyux mangal niqan hangan mniq nniqan sapah pyasan dhuq kngkawas 20 1/2baraw smruwa patas yueyn-cu-min, kiya prading msupu mi mstuq pqpah sapah pyasan.</p>
<p>第 11 條</p>	<p>Tu11 bku</p>
<p>中央政府應寬列預算，專款辦理原住民族教育；其比率，合計不得少於中央教育主管機關預算總額百分之一點九，並依其需求逐年成長。</p>	<p>Pusu mklawa cong-yang cng-fu asi ka knama spbku hbanan, pskingal dmuuy hbanan muda pqpah ttusa yueyn-cu-min-cu, kiya ka snpangan na, spuun u ini ptlbu kana hbanan pusu mklawa cong-yang ttusa ci-kwan 1.9/100, mi muru nngalun na kngkingal kngkawas pkrana.</p>
<p>前項預算之支用範圍，應以專屬原住民一般教育、民族教育及其相關積極扶助事項之經費為限；原住民族教育經費之</p>	<p>Kluwan brah ddiyun pwaluk na hbanan nii, asi ka pskingal ddiyun pntnaun ttusa yueyn-cu-min, ttusa</p>

法條	族語對照
支用範圍、編列方式及其他相關事項之辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	min-cu mi hbanan kmbiyax cmikul mdudu dmayaw msluban ddaun; ddiyun pwaluk na hbanan ttusa yueyn-cu-min-cu, spbku na mi rahuq na msluban ddaun pan-fa, asi ka pusu mklawa cong-yang ttusa ci-kwan msupu pusu mklawa cong-yang yueyn-cu-min ci-kwan psdhu kiya.
各級政府應鼓勵國內外組織、團體及個人捐資興助原住民族教育。	Kluwan tintun cng-fu asi ka mdudu qmpringan mqlahang ruwan mi mqlahang icil, sediq qmpringan mi tintaxa dmayaw mway hbanan ttusa yueyn-cu-min.
第 12 條	Tu12 bku
各級政府依本法辦理原住民族地區高級中等以下學校有關民族教育之規劃及實施，應諮詢當地原住民族、部落或其他傳統組織。	Kluwan tintun cng-fu muru waya nii muda qmpah ruma tuparu sapah pyasan mquri so plalay psramal uudattusa min-cu mi pdaun nniqan yueyn-cu-min-cu, asi ka sslingan tndxral yueyn-cu-min-cu, tnalang mi rahuq na qmpringan cbiyaw.
第二章 就學	Tu2 cang smluhay matas patas
第 13 條	Tu13 bku
地方政府應於原住民族地區，普設公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心，提供原住民幼兒教保服務之機會。	Ti-fang cng-fu asi ka mniq nniqan yueyn-cu-min-cu, pntnaun phiyu pnhiyu cng-fu pyasan prading rabu laqi, uxay pkbari pyasan prading laqi rabu, nniqan alang mi ddyawan mddayaw mptusa qmlahang nniqan alang. Sbuway ta ddyawun mptusa qmlahang laqi rabu yueyn-cu-min.
地方政府應定期辦理非原住民族地區原住民族幼兒教育資源及需求之調查，並提供適當之教保服務。	Ti-fang cng-fu asi ka psdhu diyax muda qmpah uxay nniqan yueyn-cu-min pnyahan ttusa laqi rabu yueyn-cu-min mi kmuruy nngalun, mi sbuway na mau bay ddyawun mptusa qmlahang.

法條	族語對照
<p>地方政府辦理非營利幼兒園，或社區、部落互助教保服務中心，需用國有土地或建築物者，得由國有財產管理機關以出租方式提供使用；其租金基準，按該土地與建築物當期依法應繳納之地價稅及房屋稅計收年租金。</p>	<p>Ti-fang cng-fu muda qmpah uxay pkbari pyasan prading laqi rabu, mi nniqan alang, ddyawan mddayaw mptusa mqlahang alang, dmuuy mangal dxral mqlahang mi pnhyuwan pa, asi tduwa qmlahang qqiya mqlahang ci-kwan pkbarux sbuway na dmuuy; kiya ka empmuda knbrxan na hbangan, kika dxral mi pnhyuwan nii u muru pnshdu ciida puru waya bqanun sweycin dxral mi sweycin sapah mpuun mangal kngkawas knbrxan hbangan.</p>
<p>第 14 條</p>	<p>Tu14 bku</p>
<p>原住民幼兒申請就讀公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心時，有優先權。</p>	<p>Laqi rabu yueyn-cu-min meysa mpuuyas pyasan prading laqi rabu pnhiyu cng-fu, uxay pkbari pyasan prading laqi rabu, nniqan alang mi ddyawan mddayaw tsaun mqlahang alang ciida, niqan biyax pplayun.</p>
<p>中央教育主管機關對於就讀公私立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心之原住民幼兒，視實際需要補助其就學費用；其補助辦法，由中央教育主管機關定之。</p>	<p>Pusu mklawa cong-yang ttusa ci-kwan quri so mpuuyas pnhiyu cng-fu mi pnhiyu taxa pyasan prading laqi rabu, uxay pkbari pyasan prading laqi rabu, nniqan alang mi laqi rabu na ddyawan mddayaw ttusaun mqlahang alang, qtaan mnduwa nneysa nabrinah dmayaw ppyasun na hbangan, asi ka pusu mklawa cong-yang ttusa ci-kwan psdhu kiya.</p>
<p>為保障原住民幼兒學習其族語、歷史與文化機會及發揮部落照顧精神，地方政府應輔導或補助部落、法人、團體辦理社區互助式或部落互助式幼兒教保服務。</p>	<p>Wa psdhu ddiyun smluhay kari sediq, ndaan ri-s ka laqi rabu tnpusu sediq, uxay uri u mprawah qqlahang knbyaxan dealang, ti-fang cng-fuasi ka dmudu mi bbrinah dmayaw alang, fa-jen, qmpringan muda qmpah mppdayaw nniqan alang mi dmayaw</p>

法條	族語對照
	ttusaun mqlahang dmayaw laqi rabu mppdayaw alang.
<p>地方政府辦理前項輔導或補助事項，應鼓勵以族語實施教保服務，中央原住民族主管機關及中央教育主管機關得視實際需要分別予以補助。</p>	<p>Ti-fang cng-fu muda qmpah dmudu kluwan brah mi pdaun bbrinah dmayaw, asi ka pdudu dmayaw pdaun ttusa mqlahang dmuuy kari sediq, pusu mklawa cong-yang yueyn-cu-min ci-kwan mi pusu mklawa cong-yang ttusa ci-kwan tduwa qmita balay bay mneysa psaanaq na muway brinah dmayaw.</p>
<p>直轄市、縣（市）社政主管機關應鼓勵、輔導、委託民間或自行辦理未滿二歲原住民幼兒之托育服務，中央衛生福利主管機關得視實際需要予以協助。</p>	<p>C-sya-s, pusu mklawa seyn (s) se-cng ci-kwan asi ka mdudu, pkdudul, dmurun psdayaw alang sediq mi ita nanaq muda qmpah ini dhuq kngkawas dha dmayaw dmurun qmlhangan laqi rabu yueyn-cu-min, pusu mklawa cong-yang wey-sng-fu-ri ci-kwan tduwa qmita balay bay mneysa biqun na dnayaw.</p>
<p>第 15 條</p>	<p>Tu15 bku</p>
<p>各級政府得視需要設立各級原住民族學校或原住民教育班，以利原住民學生就學，並維護其文化。</p>	<p>Kluwan tintun cng-fu tduwa qmita nngalun phiyu tintun sapah pyasan yueyn-cu-min uxay uri u smlhayan ttusa yueyn-cu-min, iyux mnduwa ppuuyas laqi empuuyas tnpusu sediq, mi kndudul kmndakar wana na.</p>
<p>前項原住民族學校設立事項，另以法律定之。</p>	<p>Kluwan brah ddaun phiyu sapah pyasan yueyn-cu-min-cu, brahun psdhu fa-ryu kiya da.</p>
<p>第 16 條</p>	<p>Tu16 bku</p>
<p>高級中等以下學校得辦理原住民學生住宿，由生活輔導人員管理之；其住宿及伙食費用，由中央教育主管機關編列預算全額補助。</p>	<p>Sapah pyasan tubaraw kcka ruma u tduwa muda qmpah ttqian laqi empuuyas tnpusu sediq, niqan empdudul qmlahang kiya, tqian mi hbangan na uuqun asi ka pusu mklawa cong-yang ttusa ci-kwan pkbku kana</p>

法條	族語對照
	hbanan brinah dmayaw.
第 17 條	Tu17 bku
高級中等以下學校應主動發掘原住民學生特殊潛能，並依其性向、專長，輔導其適性發展。	Sapah pyasan tubaraw kcka ruwa u asi ka pscikul naq miying tnteanaq jeyng-neng laqi empuuyas yueyn-cu-min, mi muru hnyuwan lnglungan na, psruway, dmudul pkrana lnglungan sklaan na.
前項所需輔導經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	Cluwan brah hbanan nngalun dmudul nii pa, asi ka pusu mklawa cong-yang ttusa ci-kwan mi pusu mklawa cong-yang yueyn-cu-minci-kwan muda psanaq psbku hbanan muway cikuh brinah dmayaw.
第 18 條	Tu18 bku
高級中等以下學校於原住民學生就讀時，應對其實施民族教育。	Sapah pyasan tubaraw kcka ruma u mniq muuyas laqi empuuyas tnpusu sediq ciida, asi ka pdaun na ttusa min-cu.
前項學校實施民族教育所需經費，由中央原住民族主管機關編列預算補助。	Kluwan brah sapah pyasan nngalun na pdaun hbanan ttusa mi-cu, asi ka pusu mklawa cong-yang pkbku hbanan brinah dmayaw.
第 19 條	Tu19 bku
地方政府應設立任務編組性質之原住民族教育資源中心，辦理原住民族教育課程、教材與教學方法之研發及推廣，並協助其主管之學校，發展符合當地原住民族之民族教育課程規劃與評量方式，及其他原住民族教育事務。	Ti-fang cng-fu asi ka phiyu pusu pneyyah tsaun yueyn-cu-min na msaasu qqpahun, muda qmpah sslhayun ttusa yueyn-cu-min, patas ttusa mi qquran pwarang na sduuy ddaan ptusa, mi dmayaw pusu sapah pyasan, pkrana au bay nniqan hini plalaynpsramal uuda sslhayan ttusa yueyn-cu-min-cu mi sduuy muda psuung, mi ananaq ddaun ttusa yueyn-cu-min-cu.
前項原住民族教育資源中心所需經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	Kluwan brah nngalun hbanan pusu pneyyah tsaun yueyn-cu-min-cu, asi ka pusu mklawa cong-yang ttusa ci-

法條	族語對照
	kwan mi pusu mklawa cong-yang yueyn-cu-min ci-kwan psanaq psbku hbangan muway cikuh brinah dmayaw.
第 20 條	Tu 20 bku
各級教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，準用學校型態實驗教育實施條例之規定，辦理學校型態實驗教育。	Pusu mklawa kluwan tintun ttusa ci-kwan iyux pkrana ttusa yueyn-cu-min-cu, tduwa tmiyu sapah pyasan ntuparu kcka ruma, uxay uri u sapah pyasan muyay meysa, pnsdhu tduwa dmuuy waya sapah pyasan hnyuwan pdaun ttusa tlaman, muda qmpah sapah pyasan hnyuwan pdayun pstlaman ttusa.
大專校院、高級中等學校為推動前項教育之需要，得經教育主管機關許可後實施一貫制學制。	Sapah pyasan tuparu, sapah pyasan tubaraw wa iyux pscikul nngalun ttusa kluwan brah, tduwa muda pusu mklawa ttusa ci-kwan smruwa daw poda kingal lutuc waya ppyasan.
第 21 條	Tu21 bku
教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，辦理部分班級實驗教育。	Pusu mklawa ttusa ci-kwan wa iyux pkrana ttusa yueyn-cu-min-cu, tduwa tmiyu sapah pyasan ntubaraw kcka ruma, uxay uri u sapah pyasan muway meysa, muda qmpah cikuh tintun sslhayan pstlaman ttusa.
前項部分班級實驗教育之辦法，由中央教育主管機關定之。	Kluwan brah pan-fa na cikuh sslhayan ttusa pstlaman, asi ka pusu mklawa cong-yang ttusa ci-kwan psdhu kiya.
第 22 條	Tu22 bku
原住民族教育以政府辦理為原則，必要時，並得委託原住民族、部落、傳統組織或非營利之機構、法人或團體辦理，以保障原住民學生學習權。	Ttusa yueyn-cu-min-cu iyux bay cng-fu miyah muda qmpah, niqan bay dnngsun ciida, mi tduwa dmurun psdayaw yueyn-cu-min-cu, alang, qmpringan cbiyaw mi uxay pkbari ci-kow, fa-jen mi qmpringan muda qmpah, iyux psdhu ddiyun biyax

法條	族語對照
前項委託，準用公立高級中等以下學校委託私人辦理實驗教育條例之規定。	smluhay laqi empuuyas tnpusu sediq. Kluwan brah dmurun psdayaw, pddiyun sapah pyasan pnhiyu cng-fu tubaraw kcka ruma dmurun psdayaw sediq taxa muda qmpah pnsdhu waya pstlaman ttusa.
第 23 條	Tu23 bku
高級中等以上學校，應保障原住民學生入學及就學機會，必要時，得採額外保障辦理；公費留學並應提供名額，保障培育原住民之人才；其辦法，由中央教育主管機關定之。	Sapah pyasan tubaraw kcka baraw, asi ka psdhu ddiyun mtmay pyasan laqi empuuyas yueyn-cu-min mi pciida mpuuyas, niqan bay dngusun ciida, tduwa mangal psdhu ddiyun snupu hangan nganguc muda qmpah; hbanagan klwaan mpuyas klwaan icil mi asi ka sbuway snupu hangan na, psdhu ddiyun pskrana smluhay hangan sdiqan: pan-fa na, asi ka pusu mklawa cong-yang ttusa ci-kwan psdhu kiya.
前項原住民公費留學保障名額之學門，中央教育主管機關應會商中央原住民族主管機關定之。	Kluwan brah mpruway sslhayan na hbanagan klwan mpuyas klwan icil psdhu ddiyu snupu hangan, pusu mklawa cong-yang ttusa ci-kwan ssliun pprngaw pusu mklawa cong-yang yueyn-cu-min-cu ci-kwan psdhu kiya.
第 24 條	Tu24 bku
中央教育主管機關及中央原住民族主管機關應鼓勵大專校院設立原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班，並得編列預算酌予補助。	Pusu mqlahang cung-yang ttusa ci-kwan mi pusu mqlahang yueyn-cu-min-cu ci-kwan ida mdudu sapah pyasan paru phiyu pnluban yueyn, swo, si, qe, kdang slhayan mi pskingal qpahun, duri mi pkbku hbanagan dmayaw muway cikuh.
前項原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班之設立標準，由中央教育主管機關定之。	Kluwan brah pnluban yueyn, swo, si, qe, kdang slhayan mi pskingal pyasan na phiyu piyaw-cung, ida pusu mqlahang cung-yang ttusa ci-kwan

法條	族語對照
	psdhu kiya.
<p>中央原住民族主管機關應每年辦理原住民學生高等教育人才需求領域調查，中央教育主管機關依調查結果鼓勵大專校院專案調高原住民學生外加名額比率或開設專班。</p>	<p>Pusu mqlahang cung-yang ttusa ci-kwan mi pusu mqlahang yueyn-cu-min-cu ci-kwan ida mdudu sapah pyasan paru phiyu pnluban yueyn, swo, si, qe, kdang slhayan mi pskingal qpahun, duri mi pkbku hbanan dmayaw muway cikuh.</p>
第 25 條	Tu 25 bku
<p>為建立原住民學生在校就學及生活之文化支持系統，並促進族群友善校園環境，大專校院之原住民學生達一定人數或比率者，中央教育主管機關應鼓勵設原住民族學生資源中心，並指定專責人員，以輔導其生活及學業；其人數或比率，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關公告之。</p>	<p>Alaw ka phiyu mniq sapah pyasan smluhay laqi mpuyas tnpusu sediq mi plkuhan si-tung waya kndusan, duri mi pkrana sdiqun smblaqun lnglingay sapah pyasan, enduwa balay dhuq hiyi sediq mi pnsngan na ka laqi mpuyas sapah pyasan paru, pusu mqlahang cung-yang ttusa ci-kwan asi ka dmudul dmayaw phiyu pusu pnyahan ttusaan yueyn-cu-min-cu, duri mi ptyuwi sediq pnsruway mqlahang, miyah dmudul kndusan mi slhayan na, kiya ka hiyi sediq mi pnsngan, asi ka muda pusu mqlahang cung-yang ttusa ci-kwan sslan msuupu pusu mqlahang cung-yang kluwan tnpusu sediq ci-kwan pklaun kana.</p>
<p>前項所需經費，中央教育主管機關及中央原住民族主管機關得視需要分別編列預算酌予補助。</p>	<p>Kluwan brah pngalun na hbanan, pusu mqlahang cung-yang ttusa ci-kwan mi pusu mqlahang cung-yang yueyn-cu-min-cu ci-kwan ananaq qmita pngalun psnakun mbkuwan hbanan pdayaw hari.</p>
第 26 條	Tu26 bku
<p>原住民學生就讀高級中等學校者，應補助其助學金，就讀專科以上學校者，應減免其學雜費；其補助、減免及其他相關事項之辦法，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>Wa smpu muyas sapah pyasan tubaraw ka laqi mpuyas tnpusu sediq, asi ka ddyawun muway hbanan dnyawan, wa smpu muyas sapah</p>

法條	族語對照
	pyasan hmrinas cuwan-qe, asi mlih ka biqun pila pnyasan ana manu; kika dnnayaw, lihan mi rahuq na msluban ddaun pan-fa, kiya pusu qmlahang tntusa ci-kwan psdhu kiya.
各該教育主管機關應提供原住民學生教育獎助，並採取適當優惠措施，以輔導其就學。	Kika tntun pusu mqlahang ttusa ci-kwan asi ka bqanun laqi mpuyas tnpusu sediq ttsaun dmayaw snadu, dungan u lmamu lhaling smbilaqun uuda, iyux bay dmudul dmayaw mpuyas.
各大專校院應就其學雜費收入所提撥之學生就學獎助經費，優先協助清寒原住民學生。	Kluwan sapah pyasan prparu ida ka nngalan pila sbuway na sapah pyasan kiya bnqanan na mpuyas muuyas dnayaw snadu hbanan, pllayun dmayaw mpuyas mqrinuc tnpusu sediq.
第三章 課程	Tu3 sslhayun
第 27 條	Tu27 bku
各級各類學校相關課程及教材，應採多元文化觀點，並納入原住民族歷史文化及價值觀，以增進族群間之瞭解及尊重。	Tntun kluwan sapah pyasan wa msluban sslhayun mi ttsaun, ida mangal kou kmruyan qqtaan uwaya, dungan mi pngalun waya ri-s yueyn-cu-min-cu mi qqtaan pnrihan, pkrana pnklaan kluwan sediq mi spruun.
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，依各民族之族群及文化特性，訂定民族教育課程內容。	Pusu mqlahang cung-yang yueyn-cu-min ci-kwan msuupu pusu mqlahang cung-yang ttusa ci-kwan, pmuru kngkingal mprahul kluwan sediq mi tnteanaq waya, psdhwan smalu sslhayun pntas ttusa kluwan sediq.
第 28 條	Tu28 bku
高級中等以下學校開設原住民族語文課程，應依十二年國民基本教育課程綱要辦理；其實施方式，由中央教育主管機關定之。	Sapah pyasan tubaraw ruwan u rmawah sslhayun patas kari yueyn-ci-min-ci, ida ka muru 12kngkawas kwo-min ci-pn ttusa sslhayun kang-yaw uuda; kiya kluwan ddaun, ida pusu

法條	族語對照
	mqlahang cung-yang ttusa ci-kwan ka psdhu kiya.
高級中等以下學校為因應原住民學生修習原住民族語文課程需要，應鼓勵教師以原住民族語言進行教學。	Sapah pyasan tubaraw ruwan u adaw ka pqniqun smluhay kari patas yueyn-ci-min-cu sslhayan mangal ka mpuuyas tnpusu sediq, ida dmudul muda tmsa kari yueyn-cu-min-cu ka mptusa.
第 29 條	Tu29 bku
各級政府對學前教育及十二年國民基本教育階段之學生，應提供學習原住民族語言、歷史、科學及文化之機會，並得依學校地區特性與資源，規劃原住民族知識課程及文化學習活動。	Kluwan tintun cng-fu quri so tsaun brah sluhay mi 12 kngkawas kwo-min ci-pn ttusa mpuuyas na kngkingal kulaw, ida sbuway sluhay kari yueyn-cu-min-cu, ri-s, qe-sey mi pciida waya, dungan mi tduwa muru tnteanaq nniqan sapah pyasan, pwla psramal sslhayan knkla yueyn-cu-min-cu mi sluhay ddaun uwaya.
第 30 條	Tu 30 bku
高級中等以下學校選編民族教育課程之教材，應尊重各原住民族文化特性與價值體系，並辦理相關課程之教學及學習活動。	Sapah pyasan tubaraw ruwan u umaaw smalu ttusa sslhayan tsaun min-cu, ida ka spruun kngkingal tnteanaq waya yueyn-cu-min-cu mi ciyaw-cu-ti-si, duri mi muda qmpah msluban tsaun sslhayun mi ddaan sluhay.
原住民族地區高級中等以下學校，其課程發展委員會之設置及民族教育課程之教材選編，應聘請當地原住民族或部落具原住民身分之代表參與。	Nniqan yueyn-cu-min-cu sapah pyasan tubaraw ruwan pa, pnhyuwan na wey-yueyn-hwey pkrana sslhayan mi umaw psmalu tsaun na sslhayan yueyn-cu-min-cu, ida ka splawa qmpah tnsedi q yueyn-cu-min-cu hini mi mniq alang niqan mpririh na hangan sediq tnpusu tuumal.
前二項民族教育課程之教材選編，依地方需要，由直轄市、縣（市）原住民族教育審議會審議之。	Kluwan brah dha umaw psmalu tsaun na sslhayan ttusa min-cu, pruun ddaun skeangal ti-fa,ida ka c-sya-s, seyn (s) pswaaw pprngawan ttusa yueyn-cu-

法條	族語對照
	min-cu pswaaw pprngawan kiya.
第四章 師資	Tu4 psrwaan mptusa
第 31 條	Tu31 bku
<p>為保障原住民族教育師資之來源，中央教育主管機關應協調各師資培育之大學保留一定名額予原住民學生，並得依中央教育主管機關及地方政府之原住民族教育及族語師資需求，提供原住民公費生名額或設師資培育專班。</p>	<p>Adaw ka psdhu pnyahan na ttusa psrwaan mptusa yueyn-cu-min-cu, pusu mqlahang cung-yang ttusa ci-kwan ida ka dmayaw pprngaw sapah pyasan paru na psluhay psrwaan mptusa psdhu ngalun sbuway mpuuyas sediq tnpusu, dungan mi muru pusu mqlahang cung-yang ttusa ci-kwan mi ttusa yueyn-cu-min-cu na ti-fan cng-fu mi speysa psrwaan mptusa kari sediq, sbuway ngalun mpuuyas hbanan klwaan sediq tnpusu uxay uri u phiyu pkrana psrwaan mptusa pnskrway sslhayan.</p>
<p>前項原住民公費生取得教師證書後，應由中央教育主管機關或地方政府分發至學校服務，其族語專長應與分發任教學校之需求相符。</p>	<p>Kluwan brah mpuuyas hbanan klwaan sediq tnpusu mnangal bukuy patas pnsdhan mptusa, ida ka pusu mqlahang cung-yangttusa ci-kwan mi ti-fan cng-fu psuun na musa qmpah sapah pyasan, kiya ka mspruway kari sediq ida mntna speysa psuun mptusa sapah pyasan.</p>
<p>原住民學生參與師資培育之大學公費生公開招生或校內甄選時，應取得中級以上原住民族語言能力證明書；原住民公費生畢業前，應取得中高級以上之原住民族語言能力證明書。</p>	<p>Mpuuyas sediq tnpusu wa tuumal psrwaan mptusa mpuuyas hbanan klwaan sapah pyasan tuparu na pskramal psluhay rmawah psuung mi umaw ruwan sapah pyasan ciida, ida mangal ccka barawpatas pnsdhan biyax knkla kari yueyn-cu-min-cu; brah malax muyas mpuuyas hbanan klwaan sediq tnpusu, ida mnangal ccka tubaraw patas pnsdhan biyax knkla kari yueyn-cu-min-cu.</p>
第 32 條	Tu32 bku

法條	族語對照
<p>高級中等以下學校民族教育教師培育及資格之取得，依師資培育法及其相關法規之規定辦理。</p>	<p>Sapah pyasan tubaraw tintun ruwan u pskramal psluhay mptusa ttusa min-cu mi mnnangal na psrwaan, pruan s-cu-pey-yu-fa mi msluban ddaun pnsdungus spwaya poda.</p>
<p>中央教育主管機關得協調師資培育之大學，辦理師資職前教育課程，提供於原住民重點學校或偏遠地區學校實際從事族語教學工作滿四學期且現職之族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師進修機會。</p>	<p>Pusu mqlahang cung-yang ttusaci-kwan tduwa dmayaw pprngaw sapah pyasan tuparu na pskramal psluhay psrwaan mptusa, muda qmpah sslhayan brah qppahun sluhay ttusaun psrwaan mptusa, bqanan na pusu bay slhayun sapah pyasan sediq tnpusu mi sapah pyasan beyn-yueyn ti-ci mnduwa balay qmpah tmsa kari sediq dhuq spac slhayan ciida mi wa tmsa kari sediq ka mptusa saya, dmayaw tmsa kari sediq mi rmirih mptusa musa sluhay pciida.</p>
<p>前項人員修畢師資職前教育課程成績及格者，由師資培育之大學發給修畢師資職前教育證明書，其具有大學畢業學歷，通過教師資格考試且修習教育實習成績及格者，由中央教育主管機關發給教師證書。但最近三年內於原住民重點學校或偏遠地區學校任族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師累計滿四學期以上，表現優良，教學演示及格者，得免教育實習。</p>	<p>Kluwan brah sdiqun wada mhdu brah qphun sluhay ttsaun psrwaan mptusa wada muda psuong spngan sslhayan na, kiya sapah pyasan tuparu na pskramal psluhay psrwaan mptusa sbuway wada mhdu brah qphun sluhay ttsaun psrwaan mptusa patas pnsdhwan, niqan nlaxan ndaan sapah pyasan tuparu, muda mangal psuong psrwaan mptusa mi smluhay ttsaun tlamay mqpah wada muda spwan pntasan na, smruwa pusu mqlahang cung-yang ttusa ci-kwan muway patas pnsdhwan mptusa.kiya nii cnduray kngkawas 3 mniq pusu slhayan sapah pyasan sediq tnpusu mi sapah pyasan beyn-yueyn-ti-cu wa qmpah kari sediq mptusa, dmayaw qmpah tmusa kari sediq uxay uri u rmirih mptusa spuun</p>

法條	族語對照
	kana dhuq baraw slhayan ciida, knmalu bay ka ndaan na, pnskryan na ttusan wada muda, smruwa ini sluhay ttusa tlamay mqpah.
依前項取得教師證書，並經公開甄選獲聘任為高級中等以下原住民重點學校或偏遠地區學校編制內合格專任教師者，應於原住民重點學校或偏遠地區學校任教民族教育課程至少六年，始得提出申請介聘至非原住民重點學校或非偏遠地區學校服務。	Pruan kluwan brah mnngal patas pnsdhwan mptusa, dungan u mnuda smrwhan umaw wa mangal splawa qmpah mktruma cka tntun tubaraw pusu slhayan sapah pyasan sediq tnpusu uxay uri u sapah pyasan beyn-yueyn ti-ci bnkuwan thangan ruwan wada muda mpruway mptusa, ida ka mniq sapah pyasan pusu slhayan sediq tnpusu uxay uri u qmpah sapah pyasan beyn-yueyn ti-ci ini tlbu kngkawas 6 tmsa sslhayan ttusa min-cu, kiya prading muway patas mqmqpah uxay sapah pyasan pusu slhayan sediq tupusu mi qmpah uxay sapah pyasan beyn-yueyn ti-ci.
第 33 條	Tu33 bku
原住民重點學校於規定之專任教師編制員額內，以至少聘任一位具備前條第一項或第三項資格之教師為原則。	Pusu slhayan sapah pyasan sediq tnpusu u mniq pnsdhwan ruwan bnbku tnhanagan mpruway mptusa, iyux ini tlbu mlawa kingal niqan bku brah tu1 kluwan uxay uri u tu3 kluwan psrwaan mptusa wa dnngusan na.
第 34 條	Tu34 bku
原住民重點學校及原住民教育班之專任教師甄選，應於當年度教師缺額一定比率聘任原住民各族教師。	Pusu slhayan sapah pyasan sediq tnpusu mi pswaaw mpruway qmpah na tsaan ttusa sediq tnpusu, ida mniq kngkawas ciida nii u mndungs balay pnsngan ini kbaka mptusa mlawa qmpah mptusa kngkingal kluwan sediq tnpusu.
於本法中華民國一百零八年五月二十四日修正之條文施行後十年內，國民小學	Waya nii u kndadax Cung-hwa-min-kwo kngkawas108 idas5 diyax24

法條	族語對照
<p>階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，應不得低於學校教師員額三分之一或不得低於原住民學生占該校學生數之比率；國民中學及高級中等教育階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，不得低於該校教師員額百分之五。</p>	<p>psmalu pnatas bku pndaan ruwan kngkawas 10, pusu slhayan sapah pyasan sediq tnpusu na tntun sapah pyasan tutipiq splawa mqpah pnspuwan mptusa na niqan phangan sediq tnpusu, ida ini tlbu kingal knturan kana hangan mptusa sapah pyasan uxay uri u mnngal pnspuwan na smpu mpuuyas sapah pyasan nii ini tlbu mpuuyas sediq tnpusu; pusu slhayan sapah pyasan sediq tnpusu na tntun ttusa pyasan tucka mi pyasan tubaraw splawa mqpah pnspuwan mptusa na niqan hangan sediq tnpusu, ini tlbu rima tnkbkuy kana smpu mptusa sapah pyasan nii.</p>
<p>第一項教師缺額一定比率，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>Tu1 kluwan ini kbaka nngalan mptusa mndungus pnspuwan, ida ka pusu mqlahang ttusa ci-kwan psdhu kiya.</p>
<p>原住民學生人數達全校學生人數二分之一之原住民重點學校，其主任、校長，應優先聘任、遴選原住民族已具主任、校長資格者。</p>	<p>Pusu slhayan sapah pyasan na dhuq kana sapah pyasan kingal tudhaun mpuuyas spuwan hiyi sediq ka mpuuyas spuwan hiyi sediq tnpusu, kiya cu-jen,sya-can, ida pllayun splawa mqpah, psmaaw uwewan wada niqan cu-jen,sya-can psrwaan yueyn - cu-min-cu.</p>
<p>第一項及前項教師、主任、校長之聘任或遴選辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>Kluwan tu 1 mi kluwan brah splawa mqpah na mptusa, cu-jen, syaw-cang uxay uri u pswaaw uwewan ban-fa, ida ka pusu mqlahang cung-yang ttusa ci-kwan msuupu pprngaw pusu mqlahang cung-yang yueyn-cu-min-cu ci-kwan pnsdhu kiya.</p>
<p>第 35 條</p>	<p>Tu35 bku</p>
<p>各級各類學校為實施原住民族語言、文化及藝能教學，得遴聘原住民族耆老或</p>	<p>Kluwan tntunsapah pyasan adaw ka pdaun qmpah kari yueyn-cu-min-cu,</p>

法條	族語對照
具相關專長人士支援教學；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。	waya mi ttusa yi-neng, smruwa pswaaw mlawa rdrudan yueyn-cu-min-cu mi niqan msluban sediq mspruway miyah dmayaw tmsa patas,kika ban-fa jen-cng,ida ka pusu mqlahang cung-yang yueyn-cu-min-cu ci-kwan pnsdhu kiya.
第 36 條	Tu36 bku
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，定期辦理民族教育研習工作，提升原住民族教育師資之專業能力。	Pusu mqlhang cung-yang yueyn-cu-min-cu ci-kwan ida msuupu pprngaw pusu mqlahang cung-yang ttusa ci-kwan, psdhu diyax poda qmpah qqpahun qmqur sluhay ttusa min-cu, pkrana biyax knkla mpsruway na psrwaan mptusa ttusa min-cu.
第 37 條	Tu37 bku
原住民族教育師資應修習原住民族文化及多元文化教育課程，以增進教學之專業能力；其課程、學分、研習時數及其他相關事項之辦法，由中央原住民族主管機關會同中央教育主管機關定之。	Ttusa psrwaan mptusa yueyn-cu-min-cuida ka smluhay waya yueyn-cu-min-cu mi ttusa sslhayan ou bay kluwan waya, iyux pkrana biyax knkla mpsruway na ttusaun; kika sslhayun, snpuwan slhayan, snpuwan patas hidaw qmqur sluhay mi rahuq na icil msluban ddaun ban-fa, ida ka pusu mqlahang cung-yang yueyn-cu-min-cu ci-kwan msuupu pprngaw pusu mqlahang cung-yang ttusa ci-kwan psdhu kiya.
各級政府應提供原住民族文化及多元文化研習機會，增進高級中等以下學校教職員工多元文化與原住民族教育之基本知能及專業成長。	Kluwan tintun cng-fu ida ka sbuway waya yueyn-cu-min-cu mi qmqur sluhay waya ou kluwan pciida, miyah pkrana sapah pyasan tubaraw ccka ruwan sediq mptusa mpqah waya oukuwan mi pusu biyax knkla ttusa yueyn-cu-min-cu mi mpruway mpdakil.
擔任族語教學之師資，應通過族語能力	Qmpah qpahun psrwaan mptusa na

法條	族語對照
認證；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。	ttusa kari sediq, ida muda mangal biyax jen-cng kari sediq, ban-fa jen-cng nii, ida ka mqlahang cung-yang yueyn- cu-min-cu ci-kwan psdhu kiya.
第五章 終身教育	Tu5 can sluhay beytaq nhdaan
第 38 條	Tu38 bku
各級政府與學校、社會教育機構及文化機構，應依原住民族需要，結合公、私立機構、法人或團體，提供原住民終身學習及文化活動機會。	Tntun cng-fu mi sapah pyasan, ttusa se-hway ci-kowmi waya ci-kow, ida muru nngalun meysa yueyn-ci-min-cu, msuupu ssli pnhiyu cng-fu, taxa ci-kow, fa-jen mi qmpringan, sbuway sluhay beytaq nhdaan sediq tnpusu mi ddaun waya pciida.
第 39 條	Tu39 bku
地方政府得輔導原住民族、部落，或非營利之機構、法人、團體，設立原住民族推廣教育機構，提供原住民下列教育：	Ti-fan cng-fu tduwa mdudul yueyn-cu-min-cu, alang, uxay uri u uxay pkbari ci-kow, fa-jen, qmpringan, phiyu psckulun ci-kow ttusa yueyn-cu-min-cu, sbuway ttusa sediq tnpusu saw trima nii:
一、識字教育。	1. ttusa pklaun pusu kari.
二、各級學校補習或進修教育。	2. tntun sapah pyasan malan slhayan mi ttusa smluhay
三、民族技藝、特殊技能或職業訓練。	3. min-cu ciyi, tnteanaq cineng
四、家庭教育。	4. ttusa tnsapah
五、語言文化教育。	5. ttusa kari waya
六、部落、社區教育。	6. ttusa alang, nniqan
七、人權教育。	7. ttusa jen-ceyn
八、性別平等教育。	8. ttusa ini psnaki snaw mi qridil.
九、其他終身教育。	9. rahuq na sluhay beytaq nhdaan.
前項第一款及第二款教育之費用，由中央政府全額補助；其他各款視需要補助之。	Kluwan brah tu 1 aba mi tu 2 aba hbangan na ttusa, ida cng-fu cung-yang dmayaw muway kana, rahuq na kngkingan aba daw qtaan nngalun dmayaw kiya.
第 40 條	Tu40 bku
各級政府應依據原住民族家庭之需求，	Kluwan tntun cng-fu ida ka pruan

法條	族語對照
訂定及落實家庭教育推動計畫。	meysa na tnsapah yueyn-cu-min-cu, psdhu smalu mi mnduwa balay cmikul dngusun ttusa tnsaph.
第六章 研究、評鑑、獎勵	Tu6 qrquran, pswaaw kmruyan, dmudul snadu
第 41 條	Tu41 bku
各級政府得設民族教育研究發展機構或委託相關學校、學術機構、團體，從事民族教育課程、教材與教學之實驗、研究與評鑑、研習及其他有關原住民族教育發展事項。	Kluwan tintun cng-fu smruwa phiyu qrquran pkrana ttusa min-ci ci-kwo mi drunan msluban sapah pyasan, sey-su ci-kwo, qmpringan, muda qmpah sslhayan, tsaun patas mi ptlman tsaun ttusa min-cu, qrquran mi pswaaw nhdaan, qmqur sluhay mi rahuq na quri so pkrana ddaun ttusa yueyn-cu-min-cu.
原住民族教育之各項實驗、研究與評鑑，其規劃及執行，應有多數比率之具有原住民身分代表參與。	Kluwan kngkingal pstlman, qmqur mi pswaaw nhdaan na ttusa yueyn-cu-min-cu, kika plalay psramal uuda mi pdaun qpahun, ida niqan mpririh hangan sediq tnpusu na ou pnsprungang tuumal.
第 42 條	Tu42 bku
國家教育研究院所設原住民族教育研究中心，應負責原住民族教育相關研究之規劃及執行、並因應各級各類學校學生學習需要，就原住民族教育政策，提供諮詢。	Yeyn-cyo-yueyn klwaan ttusa pnhyuwan na pusu pnyahan ttusaan yueyn-cu-min-cu, ida balay qmpah msluban plalay psramaluuda qmqur mi pdaun qmpah ttusa yueyn-cu-min-cu, duri mi qtaun tintun kluwan speysa sluhay mpuuyas sapah pyasan, kika cng-ce ttusa yueyn-cu-min-cu, sbuway sslingan.
第 43 條	Tu43 bku
各級教育主管機關推動教育政策，應促進全體國民認識與尊重原住民族，並得鼓勵、補助非營利之機構、法人或團體，對社會大眾進行原住民族及多元文化教育。	Kluwan tintun pusu mqlahang ttusa cikwan cmikul cng-ce ttusa, ida ka pkrana pkla kana kwo-min mi spruun yueyn-cu-min-cu, duri mi psruwa dmudul, dmayaw hangan uxay pkbari cikow, fa-jeyn, miqmppringan, mquri

法條	族語對照
	so kana sediq alang muda poda yueyn-cu-min-cu mi ou kluwan ttusa uwaya.
政府機關、公營事業機構及政府捐助基金累計超過百分之五十之財團法人，應規劃實施原住民族及多元文化教育相關課程或活動，並鼓勵其員工參與。	Cng-fu ci-kwan, kung-ying-s-yey-ci-kow mi dnyawan cng-fu ci-cing snpuwan wada hmrinas cay-tuwan-fajeyn tnknbkian mrimal, ida ka plalay psramaluuda muda qmpah yueyn-cu-min-cu mi msluban sslhayantusa ou waya mi ddaun, duri mi dmdudul sediq mqpah hinimusa tuumal.
各級政府對於從事原住民族教育工作有卓越貢獻之學校、機構、團體及人員，應予獎勵。	Kluwan tintun cng-fu quri so qmpahyueyn-cu-min-cu niqan knmalu bay bnqanan na sapah pyasan, ci-kow, qmpringan misdiqun, ida sbuway pdudul snadu.
第七章 附則	Tu7 fu-ce (smapil na rmngaw)
第 44 條	Tu44 bku
本法施行細則，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	Waya nii ddaun na si-ce, spoda pusu mqlahang cung-yang ciawyu ci-kwan ssiun msuupu pusu mqlahang yueyn-cu-min ci-kwan psdhu kiya.
第 45 條	Tu45 bku
本法自公布日施行。	Waya nii kndadax diyax pkla ddaun.

15.拉阿魯哇族

法條	族語對照
《原住民族教育法》	hulicũisa siatuturua tahlana cucumacu
公布日期：民國 108 年 06 月 19 日	ari patakuacahlia: hlakusaiiana hlimiungu ualu caihli unũmu vulahlu laihla usia ari
第一章 總則	siiaucani cavirana sipakiaturua memea
第 1 條	siiaucani ngahlana
根據憲法增修條文第十條之規定，政府應依原住民之民族意願，保障原住民族教育之權利，培育原住民族所需人才，以利原住民族發展，特制定本法。	pakituru hlipitetera mataingale langica hulice siamahle ngahlana hlipitetera, pakiaturua siihuna arumuka cucumaca, maiatuhluhlu siatuturua cucumacu, umupange paracahlia cucumacu, tuahle matalakiahlea sitakuahlusuhlu cucumacu, pakaritekehle pautetere kani'i hulice.
第 2 條	siiausua ngahlana
原住民族教育，應以維護民族尊嚴、延續民族命脈、增進民族福祉及促進族群共榮為目的。	siatuturua cucumacu, mairahlu maiatuhluhlu sipualangelangea cucumacu, takuhlusuhlu siangusipa, papuhla siravacange hla paralangica sitakuamia ngahla.
政府應本於多元、平等、自主、尊重之原則，推動原住民族教育，並優先考量原住民族歷史正義及轉型正義之需求。	mairahlu siihuna umarua matumuhlungahlana, aparaiiaihlu, takacihli tukũ, pulangulangu maratuamia, miapualũ situturua cucumacu, hla paalualu расурусуруngu cucutahlana sitakumacua likisi hla palaili takuamacua.
原住民為原住民族教育之主體，原住民個人及原住民族集體之教育權利應予以保障。	tahlana cucumacuna ia mairahlu sitakuamia siatuturua tahlana cucumacu, takacihli ahla taruanana, rianũ tumua pi sipaiatuhluhla siatuturuana.
各級政府應採積極扶助之措施，確保原	aucaucani siihu mairahlu

法條	族語對照
住民接受各級各類教育之機會均等，並建立符合原住民族需求之教育體系。	pasamangane tumaleleve, maiatuhluhlu cucumacu maritaraehla siatuturua pasamia, hla apusiri mairahlu uateahla siatuturua cucumacu.
第 3 條	siiautulu ngahlana
本法所稱教育主管機關：在中央為教育部；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。	kani'i sikihlahlamua hulice palungu tareana siatuturua: ma langica takuata'ia siatuturua; miararuma sihu; kingi siihu (siu siihu)
本法所稱原住民族主管機關：在中央為原住民族委員會；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。	kani'i sikihlahlamua hulice palungu tareana cucumacu: ma langica tareana maiatuhluhlu cucumacu; miararuma sihu; kingi siihu (siu siihu)
原住民族之一般教育，由教育主管機關規劃辦理；原住民族之民族教育，由原住民族主管機關規劃辦理，並會同教育主管機關為之。	siatuturua cucumacu kaupaupange, ihlaises palungu tareana siatuturua kurarau, sututurua cucumacu tahlana, ihlaises palungu tareana cucumacu kurarau, hla tumua kiasua palungu tareana siatuturuna takeelese
中央教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位；直轄市、縣（市）教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位或專人。	langica palungu tareana siatuturua mairahlu pakituru siatuturua kaupaupangea tareana mairahlu maiatuhluhlu; miararuma siihu, kingi siihu (siu siihu) palungu tareana siatuturua mairahlu pakituru siatuturua kaupaupange tareana mairahlu maiatuhluhlu ahla cucu mairahlu maiatuhluhlu.
前項指定專責單位或專人之條件，於本法施行細則定之。	ma hlipitetera mualualu pautaturu mairahli pitakuamiana, ma kanai'i sitakuamia hulicena.
第 4 條	siiaupate ngahlana
本法用詞，定義如下：	sipiamia kani'i hulicena, hlipitetera ma ausii lika'a:
一、原住民族教育：指原住民族之一般教育及民族教育之統稱。	1. siatuturua cucumacu: hlipingahla ma hlipakipuhlua cucumacu siatuturua

法條	族語對照
	kaupauange hla siatuturua cucumacu.
二、民族教育：指依原住民族文化特性，對原住民學生所實施之民族知識教育。	2. siatuturua tahlana: pakituru siatuturua cucumacu vunguka, umahlikua mamaini umaiape cucumacu paracahlia.
三、一般教育：指前款民族教育外，對原住民學生所實施之一般性質教育。	3. siatuturua kaupauange: kuucani siatuturua tahlana, umahlikua mamaini umaiape cucumacu siatuturua kaupauange.
四、原住民族學校：指以原住民族知識體系為主，依該民族教育哲學與目標實施教育之學校。	4. ariatekerana cucumacu: pakituru hliarahila cucumacu, pakituru hliarahila cucumacu ariatekerana.
五、原住民重點學校：指原住民學生達一定人數或比率之高級中等以下學校。	5. pualisehla ariatekerana cucumacu: mamaini umaiape cucumacu tumua miaungua ikatumahlaisa.
六、原住民教育班：指為原住民學生教育需要，於一般學校中開設之班級。	6. tareana siatuturua cucumacu: marapihli siatuturua mamaini umaiape cucumacu, maru ariatekerana kaupauange apusiri tareana.
七、原住民族教育師資：指於原住民族學校、原住民重點學校或原住民教育班擔任原住民族教育課程教學之師資。	7. pakiaturuaisa tumatuturu cucumacu: maru ariatekerana cucumacu, pualisehla ariatekerana cucumacu ahla tareana siatuturua cucumacu mara tumatamahlenge siaiapa siatuturua cucumacu.
八、部落、社區教育：指提供原住民族終身學習課程，促進原住民族文化之創新，培育部落與社區發展人才及現代化公民所實施之教育。	8. miararuma siatuturua: uvura cucumacu siusuaturua ualava siusuaturu, paralangica takuvaru sitakuamia cucumacu, tumuruturu cucumiararuma paracahlia.
前項第五款之一定人數或比率，於本法施行細則定之。	ma mualualu siaulima ngahlana hlipitetera ikatumahlana cucu'u, ma kanai'i sitakuamia hulicena
第 5 條	siaulima ngahlana
為發展及厚植原住民族知識體系，中央原住民族主管機關應會商教育、科技、文化等主管機關，建構原住民族知識體系	marapihli parahlusuhlu hliarahia cucumacu, langica palungu tareana parana taku'i'iare cucumacu mairahlu

法條	族語對照
中長程計畫，並積極獎勵原住民族學術及各原住民族知識研究。	maliapucu palungu tareana makarikari, apusiri sipakiaturua rahlua siaracahlia, hla tumaleleve cucutahlana hla siakingikiuna cucumacu.
前項中長程計畫，至少每五年通盤檢討一次，並公告之。	ma mualualu rahlua takuatararia, maniki mainia ulima caihli masiangahle, hla pakipuhlu patakuacahlia.
第 6 條	siiæneme ngahlana
各級政府應鼓勵各級各類學校，以原住民族語言及適應原住民族學生文化之教學方法，提供其教育需求。	tumua siihuna apasamangane ariatekerana, pakituru sitakuamia tahlana hla siaturua cucumacu, uvura sipakingia situturu.
學校應運用行政活動及校園空間，推動原住民族及多元文化教育。	mairahlu ariatekerana umaru aate pasamia, miapuare sitakuamia cucumacu.
第 7 條	siiapitu ngahlana
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關應共同召開原住民族教育政策會，進行下列原住民族教育政策規劃之諮詢：	langica palungu tareana siatuturua hla langica palungu tareana parana taku'i'iare cucumacu mairahlu kiakucu makarikari sitakuamia ta'iaara siatuturua cucumacu, taku'i'iare ma lika'a sitakuamia aturuturua:
一、原住民族教育體系。	1. sitakuamia tahlana.
二、建構原住民族知識體系中長程計畫。	2. apusiri takuarahluæ takuatararia.
三、原住民族教育發展計畫。	3. takuatararia sitakuahlusuhlusa cucumacu
四、原住民族教育相關事務跨部會協商。	4. arupakiahlahlamu siatuturua cucumacu.
五、其他有關原住民族教育事務。	5. sitakuamia ta'iaara usumane.
前項政策會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	ma mualuamu ngahlana hlipusiria cucutakua'i'iarena, pakituru ikatumahlana kutuahle aramaini pumaraiahle, hla paramaiatuhluhlu siparaiaiahla tahlana; ahlaina hlahlusa takutahliaa taku'i'iarena kutuahle

法條	族語對照
<p>中央教育主管機關與中央原住民族主管機關為協調、溝通原住民族教育政策，得與直轄市、縣（市）政府（以下簡稱地方政府）定期辦理協調會報。</p>	<p>aramaini pumaraiahle. hlitakutarari mualualu sipakakarikari tareana cucutaku'i'iaena, cucupi cukahlange cucumacuna kutuahle marihlamase pumaraiahle, hla tumua pikituru ngahlana tahlana ; acacacihli ahlainana hlalusana kutuahle marihlamase pumaraiahle cucu'u memea. langica parana tumatuturuna parana palunguna hla langica parana maiatuhluhlu tahlana cucumacuna marapihli arupapiamahlenge, arupakakari takuamia siatuturua cucumacuna, tumua arupakiahlahlamu aucaucani siesehu, piatetere sipakakarikari aari.</p>
<p>第 8 條</p>	<p>siiaualu ngahlana</p>
<p>直轄市及所轄區域內有原住民族地區或原住民重點學校之縣（市），地方政府應召開直轄市、縣（市）原住民族教育審議會，進行地方原住民族教育事項之審議。</p>	<p>ikatumahlana miararuma hla parana cucumacuna ahla pi ariatekerana cucumacu paranana, tumua sihuisa parana naani maripupucu paranana makariakri siatuturua tahlana cucumacuna, takuatetere kumita siatuturu tahlana cucumacu.</p>
<p>前項審議會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。</p>	<p>hlitakutarari mualualu sipakakarikarina, cucupi cukahlange cucumacuna kutuahle marihlamase pumaraiahle, hla tumua pikituru ngahlana tahlana ; acacacihli ahlainana hlalusana kutuahle marihlamase pumaraiahle cucu'u memea.</p>
<p>第 9 條</p>	<p>siiausia ngahlana</p>
<p>中央教育主管機關應會同中央原住民族主管機關，訂定原住民族教育發展計畫。</p>	<p>langica parana tumatuturuna parana palunguna hla langica parana maiatuhluhlu tahlana cucumacuna, piatetere sitakuatarari sitahlusuhlusa</p>

法條	族語對照
	siatuturua tahlana cucumacu.
<p>地方政府應依前項計畫，參酌地方原住民族文化特性訂定教育方案，並報中央教育主管機關及中央原住民族主管機關備查。</p>	<p>Sihuisa naana tumua pakiaturu hlitakutarari mualualuna, takutahlame pakaritekehla siatuturua vunguka cucumacu pitetere sitakuamia siatuturuana, hla kihlamuhlamu langica parana tumatuturuna parana palunguna hla langica parana maiatuhluhlu tahlana cucumacuna kumita taku'i'iare.</p>
第 10 條	siimaahle ngahlana
<p>各級政府得視地方原住民族文化特性及實施民族教育之必要，寬列原住民重點學校及原住民教育班員額編制。</p>	<p>aucaucani tareana sihuna tumua pakiaturu pakaritekehla siatuturua vunguka cucumacu hla taku'i'iare siatuturua tahlana cucumacu, paramaranare sitakuamia ariatekerana cucumacu hla tareana ikatumahla cucumacu.</p>
<p>國民教育階段之原住民重點學校，於徵得設籍於該學區年滿二十歲原住民二分之一以上書面同意，始得合併或停辦學校。</p>	<p>ma aate pasamia ariakasekase siatuturuana kani'i ariatekerana cucumacuna, tumua mariraruma parana naana mapuahle caihli micalivi cucumacu hla tumua micalivi cavirana suhlate maimamacu, aniciki tuahle patarucuvungu ahla apisau ariatekerana.</p>
第 11 條	siialaihlaucani ngahlana
<p>中央政府應寬列預算，專款辦理原住民族教育；其比率，合計不得少於中央教育主管機關預算總額百分之一點九，並依其需求逐年成長。</p>	<p>langica parana sihuna tumua papuhla siavura liuhlu, pakaritekehle kurarau siatuturua cucumacu; siparaiiiahhlana, matarungahle kutuahle aramaini langica parana tumatuturuna parana palunguna siiaiipe, hla tumua pakiaturu sipakinia aucaucani caihli matingahlangahla.</p>
<p>前項預算之支用範圍，應以專屬原住民一般教育、民族教育及其相關積極扶助</p>	<p>hlitakutarari mualualu hlipitetera hliiapa aruamia, mairahlu aruamia</p>

法條	族語對照
<p>事項之經費為限；原住民族教育經費之支用範圍、編列方式及其他相關事項之辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>cucumacu kaupaupangea siatuturua, siatuturua tahlana cucumacu hla usumane sipapapuhla sitaleleva ngahlana ta'iarana, siruamia vahlituku siatuturua cucumacu, hlipususua siruamia hla usumane sitahlamiamia usumane ta'iaara, tumua langica parana tumatuturuna parana palunguna hla langica parana maiatuhluhlu tahlana cucumacuna pitetere.</p>
<p>各級政府應鼓勵國內外組織、團體及個人捐資興助原住民族教育。</p>	<p>aucaucani parana sihuna tumua pasamangane tahlana 'isipare hla tahlana kuka tareanana hla takacicihli piracaucau tumaleleve siatuturua tahlana cucumacu.</p>
<p>第 12 條</p>	<p>siialaihlausua ngahlana</p>
<p>各級政府依本法辦理原住民族地區高級中等以下學校有關民族教育之規劃及實施，應諮詢當地原住民族、部落或其他傳統組織。</p>	<p>aucaucani parana sihuna pakituru hulice kani'ina kurarau parana cucumacuna umarialangica, umariaaisana hla umariakasekasena pi sitakuamia takuatarari siatuturua cucumacu hla takuamia ta'iarana, tumua pakisuahlai cucumacuisa naana, miararuma ahla usumane mairahlu tareanana.</p>
<p>第二章 就學</p>	<p>siiausua cvirana umaria ariatekerana</p>
<p>第 13 條</p>	<p>siialaihla utulu ngahlana</p>
<p>地方政府應於原住民族地區，普設公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心，提供原住民幼兒教保服務之機會。</p>	<p>parana sihuna tumua maru miararumaisa cucumacu, apusiri tareana sirialemelema sikiakuakucuaana, tareana sirialemelema takacicihlina, taparana miararuma arupataleleve sitakuamia siatuturuana, uvura pasamia tumaleleve siatuturua sirialemelema cucumacuna.</p>
<p>地方政府應定期辦理非原住民族地區原</p>	<p>parana sihuna tumua pitetere aari</p>

法條	族語對照
住民族幼兒教育資源及需求之調查，並提供適當之教保服務。	kurarau miararuma kucucumacuna angahlahlana siatuturu sirialemelema hla sipakini kinsa, uvura takuateahla siatuturu.
地方政府辦理非營利幼兒園，或社區、部落互助教保服務中心，需用國有土地或建築物者，得由國有財產管理機關以出租方式提供使用；其租金基準，按該土地與建築物當期依法應繳納之地價稅及房屋稅計收年租金。	parana sihuna kurarau tareana sirialemelema takacihlina, ahla taparana miararuma arupataleleve sitakuamia, tumua maruamia saruana kuka ahla sipairaruruma kukana, tumua apuamia tareana takua saruana kukuna umaru siauhlia uvura parumia ; liuhlu siauhlia, pakiaturu saruana hla hlipairurumana pakituru sipiraliuhlu vahlituku saruana hla vahlituku saliana, aucaucani caihli maripucu liuhlu hliuhlia.
第 14 條	siialaihlapate ngahlana
原住民幼兒申請就讀公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心時，有優先權。	mamaini cucumacu sinisi tareana sirialemelema sikiakuakucuna, tareana sirialemelema takacihli, taparana miararuma arupataleleve siatuturuana, pi sitakualualua.
中央教育主管機關對於就讀公私立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心之原住民幼兒，視實際需要補助其就學費用；其補助辦法，由中央教育主管機關定之。	langica parana tumatuturuana parana palunguna umahlikua umaria tareana sirialemelema sikiakuakucua hla takacihlina, tareana sirialemelema, taparana arupataleleve siatuturuana kani'i mamaini cucumacuna, pakituru hlipakinia tumaleleve siaiape ; sitahlamiamia sitaleleva, tumua langica parana tumatuturuana parana palunguna pitetere.
為保障原住民幼兒學習其族語、歷史與文化機會及發揮部落照顧精神，地方政府應輔導或補助部落、法人、團體辦理社區互助式或部落互助式幼兒教保服務。	marapihli maiatuhluhlulu mamaini cucumacuna musuturu karitahlana' hlicaliva hla sitahlamiamia vungukana hla uvura mangane sitaleleva

法條	族語對照
	miararuma, parana sihuna mairahlu tumatuturu hla tumaleleve miararuma, tareana kurarau taparana arupataleleve siatuturua sirialemelemana.
<p>地方政府辦理前項輔導或補助事項，應鼓勵以族語實施教保服務，中央原住民族主管機關及中央教育主管機關得視實際需要分別予以補助。</p>	<p>parana sihuna kurarau hlitakutarari mualualuna tumatuturu hla sitaluluvana, tumua pasamanganu umaru karicucumacu tumuruturu, langica parana tumatuturuna parana palunguna hla langica parana maiatuhluhlu tahlana cucumacuna pakituru macuisa sipakini uvura sitaluluva.</p>
<p>直轄市、縣（市）社政主管機關應鼓勵、輔導、委託民間或自行辦理未滿二歲原住民幼兒之托育服務，中央衛生福利主管機關得視實際需要予以協助。</p>	<p>aucaucani ikatumahlana miararuamana palungu taruanana tumua pasamanganu, tumatuturu, apumia taruana kaupaupanganu ahla takacicikli kurarau kuna iacalivi usua caihli mamaini cucumacuna sitaluluva taku'i'iaru, langica parana maiatuhluhlu mahlicunguna palungu paranana tumua pakitur macuisa sipakinia uvura sitaluluva.</p>
<p>第 15 條</p>	<p>siialaihlaulima ngahlana</p>
<p>各級政府得視需要設立各級原住民族學校或原住民教育班，以利原住民學生就學，並維護其文化。</p>	<p>kumakita siihuna sipakinia apusiri ariatekerana cucumacu ahla tareana siatuturua cucumacu, atalakiahle mamaini umaiape cucumacu siaiape, hla maiatuhluhlu vunguka</p>
<p>前項原住民族學校設立事項，另以法律定之。</p>	<p>ma mualualu ngahlana apusiri ariatekerana cucumacuna, umaru hipiatetere hulice usumaane</p>
<p>第 16 條</p>	<p>siialaihlaeneme ngahlana</p>
<p>高級中等以下學校得辦理原住民學生住宿，由生活輔導人員管理之；其住宿及伙食費用，由中央教育主管機關編列預算全額補助。</p>	<p>umalialangica milalaucu ariatekerana tuahle taku'i'iare uataruana mamaini umaiape cucumacu, apaiatuhluhlu pakiaturua musa apaiatuhluhlu; liuhlu</p>

法條	族語對照
	uatarua hla liuhlu aane, ihlaisesa langica palungu tareana siatuturua uvura liuhlu aruamia vahlituku.
第 17 條	siialaihlauptu ngahlana
高級中等以下學校應主動發掘原住民學生特殊潛能，並依其性向、專長，輔導其適性發展。	umalialangica milalaucu ariatukurana mairahlu pakipuhlu pakaritukuhla mamaini umaiapa cucumacu, hla pakituru hliaracahliaisa tumuruturu maiatuhluhlu.
前項所需輔導經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	sitakualualu aruamimia liuhluna, angahli palungu parana tumatuturuna hla palungu parana maiatuhluhlu cucumacuna pususua hla takuatarari sitaluluva.
第 18 條	siialaihlualu ngahlana
高級中等以下學校於原住民學生就讀時，應對其實施民族教育。	umalialangica milalaucu ariatekerana maci maru paranaisa umiape ia mairahlu takua'i'iare ta'iaara siatuturua tahlana
前項學校實施民族教育所需經費，由中央原住民族主管機關編列預算補助。	ma mualualu nahlana aruamia taku'i'iare vahlituku, ihlaisesa langica palungu tareana cucumacu rupuhlu tumaleleva.
第 19 條	siialaihlusia ngahlana
地方政府應設立任務編組性質之原住民族教育資源中心，辦理原住民族教育課程、教材與教學方法之研發及推廣，並協助其主管之學校，發展符合當地原住民族之民族教育課程規劃與評量方式，及其他原住民族教育事務。	siihu miararuma mairahlu apusiri angahlahlana siatuturua cucumacu aisana, taku'i'iare siaiapea mamaini umaiape cucumacu, kingikiu tumamahlenge siaiapa hla miapuare paramaranare, hla tumaleleve palungu maiatuhluhlu ariatekerana, parahlusuhlu parana miararuma cucumacu takuatararia situturua tahlana, hla sitakuamia ta'iaara usumane.
前項原住民族教育資源中心所需經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主	ma mualualu vahitukuisa angahlahlana siatuturua cucumacu aisana, ihlaisesa

法條	族語對照
管機關分別編列預算酌予補助。	langica palungu tareana siatuturuua hla langica palungu tareana cucumacu
第 20 條	siiamapuahle ngahlana
各級教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，準用學校型態實驗教育實施條例之規定，辦理學校型態實驗教育。	aucaucani palungu tareana situturuana marapihli parahlusuhluu siatuturuua cucumacuna, tuahle puaturu arialangica ariatekerana milalaucu, ahla ihlaisesa pakipuhlua ariatekerana sinsi, umaru hlipitetera sitakuamia ariatekerana, taku'i'iare sapi ariatekerana takuatahlama siatuturuua.
大專校院、高級中等學校為推動前項教育之需要，得經教育主管機關許可後實施一貫制學制。	ariataisa hla arialangica marapihli miapuare mualualu ngahlana siatuturuua, tumua apuamia palungu tareana iniciki tuahle taku'i'iare.
第 21 條	siiamapuahleucani ngahlana
教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，辦理部分班級實驗教育。	palungu tareana situturuua marapihli parahlusuhluu siatuturuua cucumacuna tuahle puaturu arialangica ariatekerana milalaucu, ahla ihlaisesa pakipuhlua ariatekerana sinsi, taku'i'iare takuatahlama situturuua.
前項部分班級實驗教育之辦法，由中央教育主管機關定之。	ma mualualu ngahlana takuatahlama siatuturuua, ihlaisesa hlipitetera langica palungu tareana siatuturuua
第 22 條	siiamapuahleusua ngahlana
原住民族教育以政府辦理為原則，必要時，並得委託原住民族、部落、傳統組織或非營利之機構、法人或團體辦理，以保障原住民學生學習權。	siatuturuua tahlana pakituru sitakuamia siihu taku'i'iare, maci tumua ia, tuahle apumia tahlana cucumacu, miararuma, mairahlu tareana, ahla tareana kutuahle aruamiae mi'a'ana, tareana hliapusiri cacihli cucu'u ahla taraanana taku'i'iare, maiatuhluhlu sitakuamia mamaini cucumacu.
前項委託，準用公立高級中等以下學校委託私人辦理實驗教育條例之規定。	Ma mualualu ngahlana, arialangica miungu ariakasekasena tumua takacihli takuata'ia siatuturuua.

法條	族語對照
第 23 條	siimapuahleutulu ngahlana
高級中等以上學校，應保障原住民學生入學及就學機會，必要時，得採額外保障辦理；公費留學並應提供名額，保障培育原住民之人才；其辦法，由中央教育主管機關定之。	arialangica micalivi ariatekerana mairahlu maiatuhluhlu pasamia mamaini umaiape cucumacuna, maci tumua ia, marumia sipaiatuhluhla usumaane; aruakiakucua umaiape mairahlu uavura ngahla, maiatuhluhlu macacahlia cucumcu; kani'i sitahlamiamiana, ihlaisesa hlipitetera langica palungu tareana situturua.
前項原住民公費留學保障名額之學門，中央教育主管機關應會商中央原住民族主管機關定之。	ma mualualu ngahlana aruakikucu umaiape cucumacuna maiatuhluhlu ngahla, ihlaisesa hlipitetera langica palungu tareana siatuturua hla langica palungu tareana cucunacu.
第 24 條	siimapuahleupate ngahlana
中央教育主管機關及中央原住民族主管機關應鼓勵大專校院設立原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班，並得編列預算酌予補助。	langica palungu tareana siatuturua hla langica palungu tareana cucumacuna mairahlu pasamangane ariataisana apusiri pi ariatekerana taparana hlipataehla hla tareana mairahlu cucumacuna, hla tuahle uvura sitaleleva.
前項原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班之設立標準，由中央教育主管機關定之。	ma mualualu ngahlana hlipitetera hliapisiria pi ariatekerana taparana hlipataehla hla tareana mairahlu cucumacuna, ihlaisesa hlipitetera langica palungu tareana siatuturuana.
中央原住民族主管機關應每年辦理原住民學生高等教育人才需求領域調查，中央教育主管機關依調查結果鼓勵大專校院專案調高原住民學生外加名額比率或開設專班。	langica palungu tareana cucumacu mairahlu kumakita aucaucani caihli taku'i'iare mamaini umaiape cucumacu umalialangica, langica palungu tareana siatuturua pakituru hlitakumacua apasaangane ariataisana paralangica ngahla mamaini umaiape cucumacu ahla apusiri mairahlu tareana.

法條	族語對照
第 25 條	siimapuahleulima ngahlana
<p>為建立原住民學生在校就學及生活之文化支持系統，並促進族群友善校園環境，大專校院之原住民學生達一定人數或比率者，中央教育主管機關應鼓勵設原住民族學生資源中心，並指定專責人員，以輔導其生活及學業；其人數或比率，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關公告之。</p>	<p>marapihli apusiri mamaini umaiape cucumacu maru ariatekerana hla siangusipa, hla takuhlusuhlu tahlana mavacangeliliungana, ariataisana mamaini umaiape cucumacu pitetere ikatumahlana cucu'u, langica palungu tareana siatuturaa mairahlu apasamangane apusiri angahlahlana siatuturaa mamaini cucumacu, hla pauturu cucu'u, tumuru siangusipa hla siaiapa; siparaiaiahla ikatumahlana, ihlaila langica palungu tareana siatuturaa hla langica palungu tareana cucumacu</p>
<p>前項所需經費，中央教育主管機關及中央原住民族主管機關得視需要分別編列預算酌予補助。</p>	<p>pakipuhlu paracahlia. ma mualualu ngahlana hlaruamua vahlituku, langica palungu tareana siatuturaa hla langica palungu tareana cucumacu kumakita sipasamia tumaleleve.</p>
第 26 條	siimapuahleeneme ngahlana
<p>原住民學生就讀高級中等學校者，應補助其助學金，就讀專科以上學校者，應減免其學雜費；其補助、減免及其他相關事項之辦法，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>mamaini cucumacu umalialangica, mairahlu tumaleleve siavura sitahliasangara, umaliamairahlu siaiavana mamaini cucumacuna, mairahlu mariahlamase hliusuturaa, tumaleleve mariahlamase hla sitahlamiamia usumaane, ihlaila hlipitetera aucaucani palungu tareana siatuturaa</p>
<p>各該教育主管機關應提供原住民學生教育獎助，並採取適當優惠措施，以輔導其就學。</p>	<p>aucaucani palungu tareana siatuturaa mairahlu uvura mamaini cucumacu sitaleleva siatuturaa, hla umaru mairahlu sitakuamia tumaleleve umaiape.</p>
<p>各大專校院應就其學雜費收入所提撥之學生就學獎助經費，優先協助清寒原住</p>	<p>aucaucani ariataisana mairahlu angahli hliripucua hliusuturuana alua uvura</p>

法條	族語對照
民學生。	sitasasangara mamaini umaiape, takualualu tumaleleve kpuangahlahlana mamaini umaiape cucumacu
第三章 課程	siautulu cavarana
第 27 條	siiamapuahleupitu ngahlana
各級各類學校相關課程及教材，應採多元文化觀點，並納入原住民族歷史文化及價值觀，以增進族群間之瞭解及尊重。	aucaucani ngahlana ariatukuranana sijatuturua hla aruamimia pahlivinga, tumua umarua tarutatutukuhlu sipuamia vungukana, hla aliluhluvu hlialiva tahlana cucumacu hla sipuamia ta'iarana, tuahlu aucaucani tahlanana arukacacahlia arukasiacala mara palungu.
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，依各民族之族群及文化特性，訂定民族教育課程內容。	tumua langica palungu taruana sijatuturua hla langica parana maiatuhluhlu cucumacuna, pakiaturu pakaritukuhlu vunguka aucaucani tahlana cucumacu, pituturu sijatuturua tahlana cucumacu.
第 28 條	siiamapuahleualu ngahlana
高級中等以下學校開設原住民族語文課程，應依十二年國民基本教育課程綱要辦理；其實施方式，由中央教育主管機關定之。	umalialangica milalaucu ariatekerana apuasiri sijatuturua kari tahlana cucumacu, tumua pakiaturu mairahlu cukahlangeisa laihla usua caihli siarialelemanana taku'i'iare, sitakuamia taku'i'iarena, ihlaisesa hlipitetera langica palungu tareana sijatuturuana.
高級中等以下學校為因應原住民學生修習原住民族語文課程需要，應鼓勵教師以原住民族語言進行教學。	umalialangica milalaucu ariatekerana marapihli pataruacuvungu mamaini umaiape cucumacu tiapili sijatuturua kari tahlana cucumacu, tumua pasamangane pakiaturuana umarua kari tahlana cucumacuna tumatuturu.
第 29 條	siiamapuahleusia ngahlana
各級政府對學前教育及十二年國民基本	aucaucani parana sihuna umahlukua

法條	族語對照
<p>教育階段之學生，應提供學習原住民族語言、歷史、科學及文化之機會，並得依學校地區特性與資源，規劃原住民族知識課程及文化學習活動。</p>	<p>sirialemelemana hla laihla usua caihli sirialemelemana mamaini umaiapena, tumua uavura pasamia siusuaturua kari tahlana cucumacu, hlicaliva, sitakuavarua hla vungukana, hla tumua pakiaturu pakaritekehle parana ariatekeranana hla angahlahlana, takutarari siatuturua hliaracahlia tahlana cucumacu hla siusuaturua vunguka sikurarau.</p>
<p>第 30 條</p>	<p>siiamatuluhlu ngahlana</p>
<p>高級中等以下學校選編民族教育課程之教材，應尊重各原住民族文化特性與價值體系，並辦理相關課程之教學及學習活動。</p>	<p>umalialangica milalauca ariatekerana tumamahlenge suhlate siiaiapea tahlana cucumacu, tumua pulisehle pakituru pakaritekehle sitakuamia tahlana cucumacu hla sipuamia ngahlanana, hla kurarau sitakuamia siatuturua hla siusuaturua sikurarauna.</p>
<p>原住民族地區高級中等以下學校，其課程發展委員會之設置及民族教育課程之教材選編，應聘請當地原住民族或部落具原住民身分之代表參與。</p>	<p>parana tahlana cucumacuna umalialangica milalauca ariatekerana, tareana sitahlusuhlusa siatuturuana hliapuseriana hla hlitamahlenge suhlate siiaiape tahlana cucumacuna, tumua makuakua cucumacuisa naana ahla cucumiararuma pi cukahlange cucumacuna tumaleleve.</p>
<p>前二項民族教育課程之教材選編，依地方需要，由直轄市、縣（市）原住民族教育審議會審議之。</p>	<p>hlitakutarari usua ta'iarana tumamahlenge siiaiape suhlate tahlana cucumacuna, pakiaturu sipakini sasaruana, angahli aucaucani sihuna sipakakarikari siatuturua tahlana cucumacuna arupakakari.</p>
<p>第四章 師資</p>	<p>siiaupate cavirana angahlahlana pakiaturua</p>
<p>第 31 條</p>	<p>siiamatuluhluucani ngahlana</p>
<p>為保障原住民族教育師資之來源，中央教育主管機關應協調各師資培育之大學</p>	<p>marapihli maiatuhluhu angahlahlana pakiaturua tahlana cucumacuna,</p>

法條	族語對照
<p>保留一定名額予原住民學生，並得依中央教育主管機關及地方政府之原住民族教育及族語師資需求，提供原住民公費生名額或設師資培育專班。</p>	<p>lagnica palungu tareana tumatuturuna tumua arupakakari aucaucani ariatekerana pi hliupanga pakiaturuana tumua tetere umai uvura mamaini umaiape cucumacu, hla tumua pakiaturu lagnica palungu tareana tumatuturuna hla parana sihuna siatuturua tahlana cucumacu hla sipakinia pakiaturua cucumacuna, uavuran tahlana cucumacuna hlitaleleva mamaini umaiape cucumacu ahla apuasiri tareana umupange pakiaturuana.</p>
<p>前項原住民公費生取得教師證書後，應由中央教育主管機關或地方政府分發至學校服務，其族語專長應與分發任教學校之需求相符。</p>	<p>hlitakualualu ta'iarana mamaini umaiape cucumacu kuavura vahlitukuna ateahle cukahlange hlipatarehla pakiaturua ia, tumua angahli langica palungu tareana tumatuturuna ahla parana sihuna apususua musa mahlukua ariatekeranana taku'i'iare, hlipususua parana ariatekeranana tumua aparaiahle tahlana cucumacu.</p>
<p>原住民學生參與師資培育之大學公費生公開招生或校內甄選時，應取得中級以上原住民族語言能力證明書；原住民公費生畢業前，應取得中高級以上之原住民族語言能力證明書。</p>	<p>mamain umaiape cucumacu tumaleleve siaupange pakiaturuana ariataisana mamaini umaiape cucumacu kuavura liuhluna maci maripucu hla tiapili ia, tumua ateahle hlipatarehla sitakuaaisa kitarari kari cucumacuna；mamaini umaiape cucumacu kuavura liuhluna ma umalialepenge mualualu, tumua ateahle hlipatarehla sitakuaaisa langica kitarari kari cucumacuna.</p>
<p>第 32 條</p>	<p>siiamatuluhluusua ngahlana</p>
<p>高級中等以下學校民族教育教師培育及資格之取得，依師資培育法及其相關法</p>	<p>umalialangica milalauca ariatekerana siaupange pakiaturua tumatuturu</p>

法條	族語對照
規之規定辦理。	tahlana cucumacuna hla ateahle hlipatarehlana, pakiaturu hlipitetera siaupange pakiaturuana hla usumane hlipiteterana taku'i'iare.
中央教育主管機關得協調師資培育之大學，辦理師資職前教育課程，提供於原住民重點學校或偏遠地區學校實際從事族語教學工作滿四學期且現職之族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師進修機會。	lagnica palungu tareana tumatuturuna tumua arupakakari ariataisa siaupange pakiaturuana, kurarau siatuturua pakiaturuana, uvura arialangelange ariatekerana cucuamcu ahla hlikicumia vuvulunga ariatekeranana takumacu sitakuamia siatuturua cucumacu, takelepenge upate siatuturuana hla pi ta'iara tumatuturu kari cucumacu, cucu'u tumaleleve tumatuturu kari tahlana cucumacu ahla muliuhlu pakiaturuana sitahlamiamia musuturu.
前項人員修畢師資職前教育課程成績及格者，由師資培育之大學發給修畢師資職前教育證明書，其具有大學畢業學歷，通過教師資格考試且修習教育實習成績及格者，由中央教育主管機關發給教師證書。但最近三年內於原住民重點學校或偏遠地區學校任族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師累計滿四學期以上，表現優良，教學演示及格者，得免教育實習。	hlitakualualu ta'iarana cucu'u ateahle siatuturua pakiaturuana hla meteahle ngahla hliarimia, tumua ariataisa umupange pakiaturuana uvura cukahlange hlipatarehla siatuturua pakiaturuana, pi cukahlange hlipatarehla ariataisana, micalivicu kiatarari pakiaturuana hla meteahle ngahla hliarimia hliusuturuana, tumua langica palungu tareana tumatuturuna uvura cukahlange hlipatarehla. ucaniika kani'i naani utulu caihlina arialangelange ariatekerana cucumacuna ahla hlikicumia vuvulunga ariatekeranana pakiaturua tumatuturu kari cucumacuna, cucu'u tumaleleve tumatuturu tahlana cucumacuna ahla muliuhlu pakiaturuana tarikipucu upate siatuturuana, hlitakuvacange

法條	族語對照
	hlitakumiana, sitakuatahlama tumatuturuna meteahle ngahla hliarimiana, kuuasa taku'i'iare tumatatahlame siatuturuana.
依前項取得教師證書，並經公開甄選獲聘任為高級中等以下原住民重點學校或偏遠地區學校編制內合格專任教師者，應於原住民重點學校或偏遠地區學校任教民族教育課程至少六年，始得提出申請介聘至非原住民重點學校或非偏遠地區學校服務。	ariatekerana cucumacu ahla hlikicumia vuvulunga ariatekeranana hlitakutarari pakiaturua takuamimia ta'iarana, tumua ma arialangelange ariatekerana cucumacu ahla hlikicumia vuvulunga ariatekeranana taku'i'iare eneme caihli siatuturua tahlana cucumacu, aniciki tuahle pakipuhlu sini puliuhlu parana musa kuihlaisa arialangelange ariatekerana cucumacu ahla kuasaihla ariatekeranana taku'i'iare.
第 33 條	siiamatuluhlu utulu ngahlana
原住民重點學校於規定之專任教師編制員額內，以至少聘任一位具備前條第一項或第三項資格之教師為原則。	arialangelange ariatekerana cucumacu makukua mairahlu pakiaturua hlipitetera, maniki maini ia makuakua caihli pakiaturua pi ngahla mualualuna siiaucani ngahlana ahla siiautulu ngahlana cukahlangena mara sipakiaturua.
第 34 條	siiamatuluhlu upate ngahlana
原住民重點學校及原住民教育班之專任教師甄選，應於當年度教師缺額一定比率聘任原住民各族教師。	arialangelange ariatekerana cucumacu hla tareana tumatuturu tahlana cucumacuna sitakuamia tiapili pakiaturuana, tumua pakituru caihli kana'a ngahla pakiaturuana aparaiiahle makukua aucaucani tahlana pakiaturuana.
於本法中華民國一百零八年五月二十四日修正之條文施行後十年內，國民小學階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，應不得低於學校教師員額三分之一或不得低於原住民學生占該	kani'i hlipitetera hlakesaiiana hlimiungu ualu caihli ulima vulahle mapuahle upate ari matiangahlangahla hla takumacu taku'i'iare mahle caihli rumahlae, siriakasekase siatuturua

法條	族語對照
<p>校學生數之比率；國民中學及高級中等教育階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，不得低於該校教師員額百分之五。</p>	<p>arialangelange ariatekerana cucumacuna aparaiiahle makukua pakiaturua cucumacuna, kutuahle aramaini pumaraiahle ahla kutuahle aramaini ikatumahla mamaini umaiape cucuamcuna ; siriaaisa hla sirialangicana arialangelange ariatekerana cucumacuna aparaiiahle makukua pakiaturua pi cukahlange cucumacuna, kutuahle aramaini pumaraiahle pakiaturua ariatekeranana.</p>
<p>第一項教師缺額一定比率，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>siaucani ngahlana aparaiiahle pakiaturuana, tumua aucaucani palungu tareana tumatuturuna pitetere.</p>
<p>原住民學生人數達全校學生人數二分之一之原住民重點學校，其主任、校長，應優先聘任、遴選原住民族已具主任、校長資格者。</p>	<p>ikatumahla mamaini umaiape cucumacu miungu pumaraiahle ikatumahla ariatekerana kani'i arialangelange ariatekeranana, kani'i malialualu, kapitane, tumua takualualu makukua, tiapili pi cukahlange tahlana cucumacuna taku'i'iare.</p>
<p>第一項及前項教師、主任、校長之聘任或遴選辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>siaucani ngahlana hla hlitakualualuna pakiaturua, malialualu, kapitane makukua ahla sitakuamia tiapiapilina, tumua langica palungu tareana tumatuturuna arupakakari langica parana maiatuhluhlu cucumacuna pitetere.</p>
<p>第 35 條</p>	<p>siiamatuluhluulima ngahlana</p>
<p>各級各類學校為實施原住民族語言、文化及藝能教學，得遴聘原住民族耆老或具相關專長人士支援教學；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>aucaucani ariatekeranana marapihli takumacu kari tahlana cucumacu, vunguka hla siatuturua hliaracahlana, tumua tiapili hlamama tahlana cucumacu ahla cucu'u pi mairahlu sitakuamia ta'arana tumaleleve ; kani'i sitahlamiamia hlipatarehla,</p>

法條	族語對照
	tumua langica parana maiatuhluhlu cucumacuna pitetere.
第 36 條	siiamatuluhlueneme ngahlana
中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，定期辦理民族教育研習工作，提升原住民族教育師資之專業能力。	langica parana maiatuhluhlu cucumacuna arupakakaria langica palungu tareana tumatuturuna, pitetere pasamia kuraraua sitakuamia siatuturua cucumacu, paralangica mairahlu hliaracahlia siatuturua angahlahlana pakiaturuana.
第 37 條	siiamatuluhluupitu ngahlana
原住民族教育師資應修習原住民族文化及多元文化教育課程，以增進教學之專業能力；其課程、學分、研習時數及其他相關事項之辦法，由中央原住民族主管機關會同中央教育主管機關定之。	angahlahlana pakiaturua cucumacuna tumua musuturu siatuturua tumatuturu vunguka vuvumacu hla taretatekehle vungukana, paralangica hla paracahlia pakiaturua arialangicana miungu ariakasekasena mairahlu hliaracahlia vunguka cucumacu.
各級政府應提供原住民族文化及多元文化研習機會，增進高級中等以下學校教職員工多元文化與原住民族教育之基本知能及專業成長。	angahlahlana pakiaturua cucumacuna tumua musuturu siatuturua tumatuturu vunguka vuvumacu hla taretatekehle vungukana, paralangica hla paracahlia pakiaturua arialangicana miungu ariakasekasena mairahlu hliaracahlia vunguka cucumacu.
擔任族語教學之師資，應通過族語能力認證；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。	aucaucani ngahla sihuna mairahlu pakipuhlu vunguka tahlana cucumacuna hla sitahlamiamia musuturu taratatuatukuhlu vungukana, aralangica cucutakuata'iaraisa arialangica, ariaaisa hla ariakasukasuna hliaracahlia vunguka hla siatuturua tahlana cucumacuna hla mairahlu sitakualumulumu ta'iarana.
第五章 終身教育	siiaulima cvirana sitahlusuhlusa siatuturua miungu ariari
第 38 條	siiamatuluhluualu ngahlana

法條	族語對照
<p>各級政府與學校、社會教育機構及文化機構，應依原住民族需要，結合公、私立機構、法人或團體，提供原住民終身學習及文化活動機會。</p>	<p>aucaucani parana sihuna hla ariatekerana, parana siatuturua ikatumahlana hla parana tumatuturu vunguka, tumua pakiaturu sipakini cucumacuna, tarucuvungu kuusi sikiakuakucua hla kuusi takacihli, tareana hliapusiri cacihli cucu'u ahla tareanana, uvura cucumacuna sitahlusuhlusa siatuturua miungu ariari hla sitahlamiamia tumaleleve sikuraraua vunguka.</p>
<p>第 39 條</p>	<p>siiamatuluhluusia ngahlana</p>
<p>地方政府得輔導原住民族、部落，或非營利之機構、法人、團體，設立原住民族推廣教育機構，提供原住民下列教育：</p>	<p>parana sihuna tumuakiia tumatuturu tahlana cucumacu, miararuma, parana kumacuisa takuasi'i'a'ana, tareana hliapusiri cacihli cucu'u, tareanana, apuasiri tareana miapapuale sitahlusuhlusa siatuturua cucumacu, uvura cucumacuna siatuturua ta'iarakani'ina:</p>
<p>一、識字教育。</p>	<p>ucani: siatuturua pautumacu kari.</p>
<p>二、各級學校補習或進修教育。</p>	<p>usua: aucaucani ariatekeranana sipapapuhla siatuturua hla siatuturua mailalengese.</p>
<p>三、民族技藝、特殊技能或職業訓練。</p>	<p>utulu: sitakuamia cucumacu, pakaritekehle sitakuamia ahla sitakutahlame ta'iarana.</p>
<p>四、家庭教育。</p>	<p>upate: siatuturua pihlingi.</p>
<p>五、語言文化教育。</p>	<p>ulima: siatuturua kari hla vunguka.</p>
<p>六、部落、社區教育。</p>	<p>eneme: siatuturua miararuma.</p>
<p>七、人權教育。</p>	<p>upitu: siatuturua siparaiiaiahle hlahlusa ahlaina.</p>
<p>八、性別平等教育。</p>	<p>usia: siatuturua sitahlusuhlusa miungu ariari.</p>
<p>九、其他終身教育。</p>	<p>usia: siatuturua sitahlusuhlusa miungu ariari.</p>
<p>前項第一款及第二款教育之費用，由中</p>	<p>ta'iarakani'ina</p>

法條	族語對照
央政府全額補助；其他各款視需要補助之。	siiausua liuhlu siatuturuana, rianu avuraisa langica paranana ; liuhlu usumanuna ia tumuakiia pakiaturu sipakina tumaluluvu.
第 40 條	siamaupatehle ngahla
各級政府應依據原住民族家庭之需求，訂定及落實家庭教育推動計畫。	aucaucani parana sihuna tumua pakiaturu sipakini pihlingi cucumacuna, apiatetere hla takumacucu sitakuatarari miapuale sitahlusuhlusa siatuturu pihlingi.
第六章 研究、評鑑、獎勵	siaaneme cavarana ta'iarara kikinkiu, kinsa, uvura mavacange
第 41 條	siamaupatehleucani ngahlana
各級政府得設民族教育研究發展機構或委託相關學校、學術機構、團體，從事民族教育課程、教材與教學之實驗、研究與評鑑、研習及其他有關原住民族教育發展事項。	aucaucani parana sihuna tumua apusiri taruana kikinkiu sitahlusuhlusa siatuturu tahlana cucumacu ahla makiahluhlu ariatukurana usumanu, taruana takuamimia mairahlu ta'iarana, taruana, takuamimia ta'iarara siatuturu cucumacu, aruamimia pahlivinga hla takutahlamu tumaturuna, kikinkiu hla kinsa, sipapapuhla siatuturu hla angahlahlana usumanu.
原住民族教育之各項實驗、研究與評鑑，其規劃及執行，應有多數比率之具有原住民身分代表參與。	aucaucani sitakuatahlama siatuturu cucumacuna, kikinkiu hla kinsa, takuatarari hla taku'i'iaru, mairahlu cukahlangu cucumacuna apuamimia tumaluluvu.
第 42 條	siamaupatehleusua ngahlana
國家教育研究院所設原住民族教育研究中心，應負責原住民族教育相關研究之規劃及執行、並因應各級各類學校學生學習需要，就原住民族教育政策，提供諮詢。	kuka parana kikinkiu siatuturuana apusiri taaisa kikinkiu siatuturu tahlana cucumacu, tumua pi ta'iarara pisiriakuana siatuturu tahlana cucumacuna ta'iarara takuatarari hla taku'i'iare, hla tumua pakiaturu aucaucani ngahlana ariatekeranana

法條	族語對照
	sipakinia mamaini umaiapena, pakiaturu mairahlu hlipitetera tahlana cucumacuna, uvura parana pakisusuahlai.
第 43 條	siiaupaatehleutulu ngahlana
<p>各級教育主管機關推動教育政策，應促進全體國民認識與尊重原住民族，並得鼓勵、補助非營利之機構、法人或團體，對社會大眾進行原住民族及多元文化教育。</p>	<p>aucaucani palungu tareana tumatuturuna miapuale sitakuamia tumatuturuna, tumua takuhlusuhlu mariakuane kuka memea pautuhlangi hla pi siliatenela tahlana cucumacu, hla tumuakiaa pasamanganetumaleleve tareana kumacuisa takuasi'i'a'ana, tareana hlipusiri cacihli cucu'u ahla tareana, tumua umahlikua cucuikatumahlanana tumatuturu tahlana cucumacu hla taretateatekehle vunguka ta'iarana.</p>
<p>，政府機關、公營事業機構及政府捐助基金累計超過百分之五十之財團法人，應規劃實施原住民族及多元文化教育相關課程或活動，並鼓勵其員工參與。</p>	<p>parana sihuna, tareana takuasikiakuakucuna hla sitalelevaisa sihuna tarikipucu maci micalivi pumariahleisa tareana hliapusiri cacihli cucu'una, tumua takuatarari siatuturua ahla sikirarauisa tahlana cucumacu hla siatuturua vungukana, hla apasamangane cucutaku'i'iarena tumaleleve.</p>
<p>各級政府對於從事原住民族教育工作有卓越貢獻之學校、機構、團體及人員，應予獎勵。</p>	<p>aucaucani parana sihuna tumua umahlikua parana takuamimia ta'ia tumatuturu tahlana cucumacuna, kani'i hlitakuvacange ariatekeranana, paranana, tareana hla cucu'una, uvura mavacange.</p>
第七章 附則	siiaupitu cavirana sipapapuhla ta'ia
第 44 條	siiaupaatehleupate ngahlana
<p>本法施行細則，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>mairahlu hlipitetera kani'i aucaucani ta'iarana, tumua langica palungu tareana tumatuturuna arupakakari</p>

法條	族語對照
	langica parana maiatuhluhlu cucumacuna pitetere.
第 45 條	siamaupatehleutulu ngahlana
本法自公布日施行。	hlipitetera kani'ina angahli ari patakuacahlana rumia taku'i'iare.

16. 卡那卡那富族

法條	族語對照
《原住民族教育法》	Yencu Mincu ciau-'i-fa
公布日期：民國 108 年 06 月 19 日	arivuvuarun taniara: min-kuo 108 cenana 06 vuanu 19 taniara
第一章 總則	mati-1 capa
第 1 條	mati-1 'api
根據憲法增修條文第十條之規定，政府應依原住民之民族意願，保障原住民族教育之權利，培育原住民族所需人才，以利原住民族發展，特制定本法。	'apaica pasacarapun na sienfa mati- maan sinatu. sehu tia 'apaica Yencumin tamna cupungu, panaturu Yencu Mincu ciau-'i tamna kenri. 'apacuvuru Yencu Mincu tamna cau, masii mapurai Yencu Mincu aracuvuru. kamanungu horecu isi.
第 2 條	mati-2 'api
原住民族教育，應以維護民族尊嚴、延續民族命脈、增進民族福祉及促進族群共榮為目的。	Yencu Mincu ciau-'i, tia panaturu mincu tamna capai, pacuvungu mincu tamna ngisaa, pasacarapu mincu tamna siacuvuru, mataa pasurusuru mincu tmana manung nganai.
政府應本於多元、平等、自主、尊重之原則，推動原住民族教育，並優先考量原住民族歷史正義及轉型正義之需求。	sehu tia 'apaica tumutumuru, katutua, tinakacicini, putucau tamna cupungu, mapurai Yencu Mincu ciau-'i. tia pu'uru'uruun pacupungu poisua Yencu Mincu tamna risiki cung'i mataa cuan- sing cung-'i.
原住民為原住民族教育之主體，原住民個人及原住民族集體之教育權利應予以保障。	sua Yencumin ia, Yencu Mincu ciau-'i tamna ngaca'u. Yencumin tacinicini mataa Yencu Mincu kangangaan tamna keru, tia panaturuun.
各級政府應採積極扶助之措施，確保原住民接受各級各類教育之機會均等，並建立符合原住民族需求之教育體系。	avara'e sehu tia kipatusu muranu. masii kavangvang Yencumin 'una ramangu atiuma karananana ciau-'i. mataa tia mapuciri musutmapu na Yencu Mincu tamna ciau-'i tisi.
第 3 條	mati-3 'api

<p>本法所稱教育主管機關：在中央為教育部；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。</p>	<p>horecu isi kisaa ciau-’i cukuan cikuan: na cungyang ia ciau-’i-pu, na cū-sia-sū ia cū-sia-sū sehu, na sien(sū) ia sien(sū) sehu.</p>
<p>本法所稱原住民族主管機關：在中央為原住民族委員會；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。</p>	<p>horecu isi kisaa Yencu Mincu cukuan cikua: na Cung-yang ia Yencu Mincu weyenhue, na cū-sia-sū ia cū-sia-sū sehu, na sien(sū) ia sien(sū) sehu.</p>
<p>原住民族之一般教育，由教育主管機關規劃辦理；原住民族之民族教育，由原住民族主管機關規劃辦理，並會同教育主管機關為之。</p>	<p>Yencu Mincu tamna ’ipan ciau-’i, tia ciau-’i cukuan cikuan kekaku putukio. Yencu Mincu tamna mincu ciau-’i, tia Yencu Mincu cukuan cikuan kekaku putukio. tia pa arakukunu ciau-’i cukuan cikuan putukio.</p>
<p>中央教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位；直轄市、縣（市）教育主管機關應指定原住民族一般教育專責單位或專人。</p>	<p>Cung-yang ciau-’i cu-kuan ci-kuan, tia patanganai Yencu Mincu ’ipan ciau-’i neni tia sikiningi. cū-sia-sū, sien(sū) tamna ciau-’i cukuan cikuan tia patanganai neni tia sikiningi.</p>
<p>前項指定專責單位或專人之條件，於本法施行細則定之。</p>	<p>to’urua sua poisua tia makananu sikiningi tumuku nukai sikiningi cau, arisinatun na horecu isi tamna siputukioa sinatu.</p>
<p>第 4 條</p>	<p>mati-4 ’api</p>
<p>本法用詞，定義如下：</p>	<p>horecu isi kari tamna ’imi:</p>
<p>一、原住民族教育：指原住民族之一般教育及民族教育之統稱。</p>	<p>cani. Yencu Mincu ciau-’i: nguai sua Yencu Mincu tamna ’ipan ciau-’i mataa mincu ciau-’i kangangaan.</p>
<p>二、民族教育：指依原住民族文化特性，對原住民學生所實施之民族知識教育。</p>	<p>cusa. mincu ciau-’i: ’apaica Yencu Mincu tamna mungka, tia tuturuun na Yencumin seto tamna macurang.</p>
<p>三、一般教育：指前款民族教育外，對原住民學生所實施之一般性質教育。</p>	<p>turu. ’ipan ciau-’i: nguai sua mincu ciau-’i cucumeni, tia tuturuun na Yencumin seto tamna macurang.</p>
<p>四、原住民族學校：指以原住民族知識體系為主，依該民族教育哲學與目標實施教育之學校。</p>	<p>sūpatu. Yencu Mincu tarisinata: nguai sua ’urupaca Yencu Mincu tamna macurang tuisua ngaca’u. tumatuturu mincu isua tamna tusu’avia cupungu</p>

	mataa tia sucukunna.
五、原住民重點學校：指原住民學生達一定人數或比率之高級中等以下學校。	rima. Yencumin kangania tarisinata: nguai sua Yencumin seto matarava cu supsrü 'apatutua papeni na Kaocung marocu tarisinata.
六、原住民教育班：指為原住民學生教育需要，於一般學校中開設之班級。	numa. Yencumin ciau-'ipan: nguai sua vanai Yencumin seto, 'esi na 'ipan-siesiau mapuciri panic.
七、原住民族教育師資：指於原住民族學校、原住民重點學校或原住民教育班擔任原住民族教育課程教學之師資。	pitu. Yencu Mincu ciau-'i takitutura: nguai sua na Yencu Mincu tarisinata, Yencumin kangania tarisinata, nukai na Yencumin ciau-'i-pan tumatutura takitutura.
八、部落、社區教育：指提供原住民族終身學習課程，促進原住民族文化之創新，培育部落與社區發展人才及現代化公民所實施之教育。	aru. puraku, suci ciau-'i: nguai sua Yencu Mincu canmamane kiatutura, pasurusuru Yencu Mincu tamna mungka, 'apacuvuru tia putukio cau mataa tia tuisua masini tamna kungmin.
前項第五款之一定人數或比率，於本法施行細則定之。	to'urua mati-rima sua tia matipa cau, tia arisinatun na horecu isi tamna siputukio sinatu.
第 5 條	mati-5 'api
為發展及厚植原住民族知識體系，中央原住民族主管機關應會商教育、科技、文化等主管機關，建構原住民族知識體系中長程計畫，並積極獎勵原住民族學術及各原住民族知識研究。	vanai tia 'apacuvuru Yencu Mincu tamna macurang, Cung-yang Yencu Mincu cukuan cikuan, tia parenraku mataa ciau-'i, ku-ci, mungka tamna cu-kuan ci-kuan, mupuciri Yencu Mincu macurang vucukai nuari kekaku. marikaru cau kipatusu kingkiu Yencu Mincu tamna macurang.
前項中長程計畫，至少每五年通盤檢討一次，並公告之。	to'urua poisua vucukai nuari kekaku, urima cenana tia makaan arivuvuarun mati'unu'una.
第 6 條	mati-6 'api
各級政府應鼓勵各級各類學校，以原住民族語言及適應原住民學生文化之教學方法，提供其教育需求。	kavangvang sehu tia marikaru karananana tarisinata, 'urupaca Yencu Mincu tamna kari mataa musutampu

	na Yencumin seto mungka, tumatuturu 'inia.
學校應運用行政活動及校園空間，推動原住民族及多元文化教育。	tarisinata tia'urupaca tarisinata tamna 'aravang, mapurai Yencu Mincu tamna tumutumuru cau'i.
第 7 條	mati-7 'api
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關應共同召開原住民族教育政策會，進行下列原住民族教育政策規劃之諮詢：	Cung-yang ciau-'i cu-kuan ci-kuan mataa Cung-yang Yencu Mincu cu- kuan ci-kuan, tia mungangaan makarikari, poisua tia makananu kekaku Yencu Mincu tamna ciau-'i.
一、原住民族教育體系。	cani. Yencu Mincu ciau-'i 'ucu tina'an.
二、建構原住民族知識體系中長程計畫。	cusa. mapuciri Yencu Mincu macurang tamna vucukai nuari kekaku.
三、原住民族教育發展計畫。	turu. Yencu Mincu ciau-'i tia makananu kekaku arasurusuru.
四、原住民族教育相關事務跨部會協商。	sapatu. Yencu Mincu tamna ciau-'i tia kesoni na cucumeni puhue.
五、其他有關原住民族教育事務。	rima. cucumeni poisua Yencu Mincu ciau-'i tamna putukioa.
前項政策會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	to'urua sua tia tuisua cuncu weyen, sua cau Yencumin ia mana'u. mataa tia katutua karanana cuku. nanaku nukai sarunai ka'anu tavara'u kanaira na turu tamna cani.
中央教育主管機關與中央原住民族主管機關為協調、溝通原住民族教育政策，得與直轄市、縣（市）政府（以下簡稱地方政府）定期辦理協調會報。	Cung-yang ciau-'i cu-kuan ci-kuan mataa Cung-yang Yencu Mincu cu- kuan ci-kuan. vanai tia makarikari Yencumin ciau-'i putukioa. tuni mataa cu-sia-su, sien (su) sehu, matakuvungu kaingi.
第 8 條	mati-8 'api
直轄市及所轄區域內有原住民族地區或原住民重點學校之縣（市），地方政府應召開直轄市、縣（市）原住民族教育審議會，進行地方原住民族教育事項之審議。	cu-sia-su mataa na sikiningia 'una Yencu Mincu ti-ci nukai Yencumin kangania tarisinata, ti-fang sehu isua tia marikupu Yencu Mincu ciau-i

	sumasiuku kaingi. makarikari poisua ti-fang Yencu Mincu ciau-i.
前項審議會委員組成，具原住民身分者不得少於二分之一，並應兼顧族群比率；任一性別委員人數不得少於委員總數三分之一。	to'urua sua matipa sən-'i-hue. sua Cau Vuvurung ia, tia mana'ḡ. mataa tia katutua cuku. sarunai nukai nanakḡ, ka'anḡ makangucḡ na kangangaan turu tamna cani.
第 9 條	mati-9 'api
中央教育主管機關應會同中央原住民族主管機關，訂定原住民族教育發展計畫。	Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan tia mungangaan mataa Cung-yang Yencu Mincu cu-kuan ci-kuan. marisinatu Yencu Mincu ciau-'i tamna kekaku.
地方政府應依前項計畫，參酌地方原住民族文化特性訂定教育方案，並報中央教育主管機關及中央原住民族主管機關備查。	ti-fang sehu tia 'apaica kekaku isua, 'apatunḡ Yencu Mincu mungka, marisinatu ciau-'i tamna sikamanungua. tacucuun na Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan mataa Cung-yang Yencu Mincu cu-kuan ci-kuan pati'arangun.
第 10 條	mati-10 'api
各級政府得視地方原住民族文化特性及實施民族教育之必要，寬列原住民重點學校及原住民教育班員額編制。	kavangvang sehu tia cumacu'ura Yencu Mincu tamna mungka, mataa mapurai min-cu ciau-'i. marikupḡ tia putio na Yencumin kangania tarisinata mataa Yencumin ciau-'i-pan cau.
國民教育階段之原住民重點學校，於徵得設籍於該學區年滿二十歲原住民二分之一以上書面同意，始得合併或停辦學校。	miaa 'esi pa kuo-min ciau-'i sua Yencumin kangania tarisinata. tia kesoni na to'unaa 'inia mapusan cenana macara Cau Vuvurung cau. matarava mana'ḡ cau pakituru. tḡni cu mungangaan nukai tarasangai sua tarisinata.
第 11 條	mati-11 'api
中央政府應寬列預算，專款辦理原住民族教育；其比率，合計不得少於中央教育主管機關預算總額百分之一點九，並依其需求逐年成長。	Cung-yang sehu tia mati'arangu nupasḡ. siarupaca na Yencu Mincu cau-'i. supsrḡ 'apatutua nupasḡ isua, ka'anḡ makangucḡ na Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan kangangaan

	sikara cini muna tamna 1.9. tia pa 'apiaca cenana macara.
前項預算之支用範圍，應以專屬原住民一般教育、民族教育及其相關積極扶助事項之經費為限；原住民族教育經費之支用範圍、編列方式及其他相關事項之辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	sua nupasu isua, tia 'urupacuan na Yencumin 'i-pan ciau-'i, min-cu ciau-'i mataa cucumeni siaruranu. Yencu Mincu cau-'i tia siarupaca nupasu, tia upeni mataa cucumeni tia kamanungua. Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan mataa Cung-yang Yencu Mincu cu-kuan ci-kuan tia marisinatu.
各級政府應鼓勵國內外組織、團體及個人捐資興助原住民族教育。	kavangvang sehu tia mikaru tumuku nukai tacicini, maripiningi nupasu muranu Yencu Mincu cau-'i.
第 12 條	mati-12 'api
各級政府依本法辦理原住民族地區高級中等以下學校有關民族教育之規劃及實施，應諮詢當地原住民族、部落或其他傳統組織。	kavangvang sehu 'apaica horecu isi, putukio Yencu Mincu ti-ci kao-ci cung-tung marocu tarisinata, tia kesoni ka'inia Yencu Mincu, tanasun nukai cucumeni niurina tumuku.
第二章 就學	mati-cusa capa to'unaa marisinatu
第 13 條	mati-13 'api
地方政府應於原住民族地區，普設公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心，提供原住民幼兒教保服務之機會。	ti-fang sehu tia poon na Yencu Mincu ti-ci, mapuciri kung-ri pininga 'a'ai, ka'anu kanupasu pininga 'a'ai, su-ci nukai puraku hu-cu ciau-pau fu-'u cung-sin. tia to'unaa Yencumin 'a'ai miacara kiatuturu.
地方政府應定期辦理非原住民族地區原住民族幼兒教育資源及需求之調查，並提供適當之教保服務。	ti-fang sehu tia paira na ka'anu Yencu Mincu ti-ci, sumaisuku neneni tia siarupaca. movua mututampu tia siarupaca ciau-pau.
地方政府辦理非營利幼兒園，或社區、部落互助教保服務中心，需用國有土地或建築物者，得由國有財產管理機關以出租方式提供使用；其租金基準，按該土地與建築物當期依法應繳納之地價稅及房屋稅計收年租金。	ti-fang sehu mapuciri ka'anu kanupasu 'a'ai tarisinata, nukai su-ci, puraku hu-cu ciau-pau fu-'u cung-sin. tia 'urupaca kuka tamna 'unai nukai tanasa. tia kuo-yo cai-can kuan-ri ci-kuan movua nukai 'apasuruvai. sua vantuku ia, tia 'apaica nupasu 'unai

	mataa nupasu tanasa sumasururu cecenana vantuku.
第 14 條	mati-14 'api
原住民幼兒申請就讀公立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心時，有優先權。	Yencumin tamna 'a'ai, tia musikaru na kung-ri, ka'anu kanupasu 'a'ai tarisinata, nukai su-ci, puraku hu-cu ciau-pau fu-'u cung-sin. 'una kenri pu'uru'uruun.
中央教育主管機關對於就讀公私立幼兒園、非營利幼兒園、社區或部落互助教保服務中心之原住民幼兒，視實際需要補助其就學費用；其補助辦法，由中央教育主管機關定之。	Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan, poisua marisinate na kung-ri, ka'anu kanupasu 'a'ai tarisinata, nukai su-ci, puraku hu-cu ciau-pau fu-'u cung-sin, Yencumin tamna 'a'ai. tia muranu 'inia vantuku. siaurranu kekaku, Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan marisinate.
為保障原住民幼兒學習其族語、歷史與文化機會及發揮部落照顧精神，地方政府應輔導或補助部落、法人、團體辦理社區互助式或部落互助式幼兒教保服務。	vanai tia panaturu Yencumin tamna mamamu 'una ramangu kiatuturu kari, risiki mataa mungka. paruranu na tanasun. ti-fang sehu tia muranu tanasun, fa-run, tumuku, marikupu cau miacara tumatuturu 'a'ai.
地方政府辦理前項輔導或補助事項，應鼓勵以族語實施教保服務，中央原住民族主管機關及中央教育主管機關得視實際需要分別予以補助。	ti-fang sehu 'esiin marikupu makasua putukioa. manung tia 'urupaca Cau Vuvurung tamna kari tumatuturu. Cung-yang Yencu Mincu cu-kuan ci-kuan mataa Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan, tia ucmacu'ura pusutampu muranu vantuku.
直轄市、縣（市）社政主管機關應鼓勵、輔導、委託民間或自行辦理未滿二歲原住民幼兒之托育服務，中央衛生福利主管機關得視實際需要予以協助。	cu-sia-su, sien(su) su-cung cu-kuan ci-kuan, tia mikaru, muranu, tanumu min-cien nukai takacicini marikupu koo pa matarava cusa cenana 'a'ai to'unaa miacara. Cung-yang we-sung fu-ri cu-kuan ci-kuan tia ucmacu'ura pusutampu muranu vantuku.
第 15 條	mati-15 'api
各級政府得視需要設立各級原住民族學	kavangvang sehu tia cumacu'ura,

校或原住民教育班，以利原住民學生就學，並維護其文化。	mapucuri Yencumin tarisinata nukai Yencumin ciau-'i-pan. masii 'una to'unaa seto kiatuturu takacicini mungka.
前項原住民族學校設立事項，另以法律定之。	to'urua poisua mapuciri Yencumin tarisinata, cucumeni horecu marisinata.
第 16 條	mati-16 'api
高級中等以下學校得辦理原住民學生住宿，由生活輔導人員管理之；其住宿及伙食費用，由中央教育主管機關編列預算全額補助。	kao-ci cung-tung marocu tarisinata, tani mati'arangu tia to'unaa seto si'icapa. tia 'una cau sikining 'inia. si'icapa mataa kukunua vantuku, Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan maripiningi vantuku isua.
第 17 條	mati-17 'api
高級中等以下學校應主動發掘原住民學生特殊潛能，並依其性向、專長，輔導其適性發展。	kao-ci cung-tung marocu tarisinata tia mutua nenen seto tamna tukupecu tavara'ua, 'apaica nguain tamna cupungu, tavara'ua, muranu 'inia arasurusuru.
前項所需輔導經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	to'urua sua tia siarupaca vantuku. Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan mataa Cung-yang Yencu Mincu cu-kuan ci-kuan mapusikaru vantuku isua.
第 18 條	mati-18 'api
高級中等以下學校於原住民學生就讀時，應對其實施民族教育。	kao-ci cung-tung marocu tarisinata, noo 'unain Yencumin seto, tia tumatuturu min-cu ciau-'i.
前項學校實施民族教育所需經費，由中央原住民族主管機關編列預算補助。	to'urua sua tia siarupaca vantuku ia, Cung-yang Yencu Mincu cu-kuan ci-kuan mapusikaru vantuku nisua.
第 19 條	mati-19 'api
地方政府應設立任務編組性質之原住民族教育資源中心，辦理原住民族教育課程、教材與教學方法之研發及推廣，並協助其主管之學校，發展符合當地原住民族之民族教育課程規劃與評量方式，及	ti-fang sehu tia mapuciri siputukio tumuku Yencu Mincu cau-'i cu-yen cung-sin. putukio min-cu ciau-'i siatuturu, sinatu mataa kingkiu tia makananu pasurusuru. muranu

其他原住民族教育事務。	tarisinata musutampu ka'inia tamna min-cu ciau-'i, mataa cucumeni poisua min-cu ciau-'i putukioa.
前項原住民族教育資源中心所需經費，由中央教育主管機關及中央原住民族主管機關分別編列預算酌予補助。	to'urua sua Yencu Mincu cau-'i cu-yen cung-sin, tia siarupaca vantuku. Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan mataa Cung-yang Yencu Mincu cu-kuan ci-kuan, mapusikaru tia siarupaca.
第 20 條	mati-20 'api
各級教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，準用學校型態實驗教育實施條例之規定，辦理學校型態實驗教育。	kavangvang cau-'i cu-kuan ci-kuan vanai tia pasurusuru Yencu Mincu cau-'i, tuni matanganai kung-ri kao-ci cung-tung marocu tarisinata, nukai tarisinata isnsiu, 'urupaca na tarisinata su-yen cau-'i tamna sinatu. mapuciri tarisinata su-yen cau-'i.
大專校院、高級中等學校為推動前項教育之需要，得經教育主管機關許可後實施一貫制學制。	ta-cuan siau-yen, kao-ci cung-tung tarisinata, vanai tia mapurai makasua ciau-'i, tuni 'apaica cau-'i cu-kuan ci-kuan pakituru, tuisua papunasu sie-cu.
第 21 條	mati-21 'api
教育主管機關為發展原住民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，辦理部分班級實驗教育。	cau-'i cu-kuan ci-kuan vanai tia pasurusuru Yencu Mincu cau-'i, tuni matanganai kung-ri kao-ci cung-tung tarisinata, nukai tarisinata sinsiu, marikupu pan-ci tanamu ciau-'i.
前項部分班級實驗教育之辦法，由中央教育主管機關定之。	to'urua poisua pu-fun pan-ci su-yen ciau-'i sinatu. 'apaica Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan marisinatu.
第 22 條	mati-22 'api
原住民族教育以政府辦理為原則，必要時，並得委託原住民族、部落、傳統組織或非營利之機構、法人或團體辦理，以保障原住民學生學習權。	Yencu Mincu cau-'i tia sehu marikupu putukio, nakai tuni mikaru Yencu Mincu, puraku, niurina tumuku nukai ka'anu kanupasu tumuku, fa-run nukai tumuku putukio, masii panaturu Yencumin seto kiatuturu kenri.
前項委託，準用公立高級中等以下學校	to'urua mikaru, tuni 'urupaca kao-ci

委託私人辦理實驗教育條例之規定。	cung-tung marocu tarisinata, makaru takacicini marikupu su-yen ciau-'i sinatu.
第 23 條	mati-23 'api
高級中等以上學校，應保障原住民學生入學及就學機會，必要時，得採額外保障辦理；公費留學並應提供名額，保障培育原住民之人才；其辦法，由中央教育主管機關定之。	kao-ci cung-tung macara tarisinata. tia muranu Yencumin tamna seto musikaru marisinata. tuni matanganai mapusikaru. kangangaan tamna vantuku mukusa cucumeni kuka marisinata, tia 'una 'inia Yencumin tamna seto. sua sinatu isi, Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan tia mapusikaru.
前項原住民公費留學保障名額之學門，中央教育主管機關應會商中央原住民族主管機關定之。	to'urua poisua Yencumin kungfe marisinata na cucumeni kuka sua tia supuru. Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan, patuturu mataa Cung-yang Yencu Mincu cu-kuan ci-kuan.
第 24 條	mati-24 'api
中央教育主管機關及中央原住民族主管機關應鼓勵大專校院設立原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班，並得編列預算酌予補助。	Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan mataa Cung-yang Yencu Mincu cu-kuan ci-kuan. tia pasurusuru ta-cuan siau-yen mapuciri Yencumin tamna yen, suo, si, ku, sie-we sie-cung nukai cuan-pan, tuni mati'arangu vantuku muranu.
前項原住民相關院、所、系、科、學位學程或專班之設立標準，由中央教育主管機關定之。	to'urua poisua Yencumin tamna yen, suo, si, ku, sie-we sie-cung nukai cuan-pan. Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan tia marisinata.
中央原住民族主管機關應每年辦理原住民學生高等教育人才需求領域調查，中央教育主管機關依調查結果鼓勵大專校院專案調高原住民學生外加名額比率或開設專班。	Cung-yang Yencu Mincu cu-kuan ci-kuan. cecenana tia sumasiuku tia papeni Yencumin seto matipa na kao-tung ciau-'i. Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan, tia 'apaica supuru 'apatutua isua, pasurusuru ta-cuan siau-yen pasacarapu Yencumin seto, nukai mapuciri cuan-pan.
第 25 條	mati-25 'api

<p>為建立原住民學生在校就學及生活之文化支持系統，並促進族群友善校園環境，大專校院之原住民學生達一定人數或比率者，中央教育主管機關應鼓勵設原住民族學生資源中心，並指定專責人員，以輔導其生活及學業；其人數或比率，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關公告之。</p>	<p>vanai tia miacara Yencumin seto na tarisinata siacuvuru, pamanungu na tarisinata namuriungu. ta-cuan siau-yen noo matarava cu supuru 'apatutua. Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan, tia pasurusuru mapuciri Yencu Mincu seto ca-yen cung-sin. tia 'una cau sikining 'inia. tia papeni cau, Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan mataa Cung-yang Yencu Mincu cu-kuan ci-kuan marisintu tumatuturu.</p>
<p>前項所需經費，中央教育主管機關及中央原住民族主管機關得視需要分別編列預算酌予補助。</p>	<p>to'urua sua tia siarupaca vantuku ia, Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan mataa Cung-yang Yencu Mincu cu-kuan ci-kuan marisintu mapusikaru.</p>
<p>第 26 條</p>	<p>mati-26 'api</p>
<p>原住民學生就讀高級中等學校者，應補助其助學金，就讀專科以上學校者，應減免其學雜費；其補助、減免及其他相關事項之辦法，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>Yencumin seto marisintu na kao-ci cung-tung tarisinata. tia uranun vantuku. marisintu na cuan-ku macara tarisinata, tia pana'un sie-cafe. upeni vantuku, cau-'i cu-kuan ci-kuan tia marisintu tumatuturu.</p>
<p>各該教育主管機關應提供原住民學生教育獎助，並採取適當優惠措施，以輔導其就學。</p>	<p>kavangvang cau-'i cu-kuan ci-kuan, tia muranu Yencumin seto nupasu, masii manung marisintu.</p>
<p>各大專校院應就其學雜費收入所提撥之學生就學獎助經費，優先協助清寒原住民學生。</p>	<p>ta-cuan siau-yen tia aranai na sie-cafe, pu'uru'uruun muranu hangras Yencumin seto.</p>
<p>第三章 課程</p>	<p>mati-3 capa</p>
<p>第 27 條</p>	<p>mati-27 'api</p>
<p>各級各類學校相關課程及教材，應採多元文化觀點，並納入原住民族歷史文化及價值觀，以增進族群間之瞭解及尊重。</p>	<p>kavangvang tarisinata sua tia tuturu mataa sinatu. tia pakatumuru siacu'uruu. mataa tia 'apusikarun Yencumin tamna risiki mungka mataa 'ai'i sicu'ura. masii putucau na cau cucumeni.</p>
<p>中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，依各民族之族群及文化特性，</p>	<p>Cung-yang Yencu Mincu cu-kuan ci-kuan paruranu mataa Cung-yang</p>

訂定民族教育課程內容。	cau-'i cu-kuan ci-kuan, tia 'apaica karanana cuku tamna mungka, mariisnatu neneni tia tuturuu.
第 28 條	mati-28 'api
高級中等以下學校開設原住民族語文課程，應依十二年國民基本教育課程綱要辦理；其實施方式，由中央教育主管機關定之。	kao-ci cung-tung marocu tarisinata, tia tumatuturu Yencumin tamna kari. 'apaica maan cusa kuo-min cipun ciau-'i ku-cung kang-yau putukio. tia pakannanu, Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan marisinata.
高級中等以下學校為因應原住民學生修習原住民族語文課程需要，應鼓勵教師以原住民族語言進行教學。	kao-ci cung-tung marocu tarisinata, vanai tia kiatuturu Yencumin tamna kari, tia pasurusuru takituturuu 'urupaca Yencumin tamna kari tumatuturu.
第 29 條	mati-29 'api
各級政府對學前教育及十二年國民基本教育階段之學生，應提供學習原住民族語言、歷史、科學及文化之機會，並得依學校地區特性與資源，規劃原住民族知識課程及文化學習活動。	kavangvang sehu poisua manu 'a'ai, mataa maan cusa cenana kuo-min cipun ciau-'i seto. tia movua ramangu kiatuturu Yencumin tamna kari, risiki, ku-sie mataa mungka. tani 'apaica to'unaa tarisinata, kekaku marikupu Yencu Mincu macurang mataa mungka.
第 30 條	mati-30 'api
高級中等以下學校選編民族教育課程之教材，應尊重各原住民族文化特性與價值體系，並辦理相關課程之教學及學習活動。	kao-ci cung-tung marocu tarisinata, sua tia siarupaca tumatuturu sinatu, tia putucau na Yencu Mincu tamna mungka mataa 'ai'i cupungu. marikupu tia makananu tumatuturu.
原住民族地區高級中等以下學校，其課程發展委員會之設置及民族教育課程之教材選編，應聘請當地原住民族或部落具原住民身分之代表參與。	'esi na to'unaa Yencu Mincu kao-ci cung-tung marocu tarisinata, tia 'una tumaku kinkiu sinatu we-yen-hue. pokari ka'inia Yencu Mincu cau taihiu matipa.
前二項民族教育課程之教材選編，依地方需要，由直轄市、縣（市）原住民族教育審議會審議之。	to'uruu urucin min-cu ciau-'i tamna sinatu, tia 'apaica ka'inia cupungu. cu-sia-su sien(su) Yencu Mincu cau-'i

	sən-'i-hue kensa.
第四章 師資	mati-4 capa
第 31 條	mati-31 'api
為保障原住民族教育師資之來源，中央教育主管機關應協調各師資培育之大學保留一定名額予原住民學生，並得依中央教育主管機關及地方政府之原住民族教育及族語師資需求，提供原住民公費生名額或設師資培育專班。	vanai tia panaturu Yencu Mincu tamna takitutura, Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan tia makari na 'apacuvuru takitutura ta-sie, mapusikaru Yencumin seto. tani 'apaica Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan, mataa ti-fang sehu tia papeni takitutura, movua Yencumin kung-fe seto, nukai mapuciri takitutura tamna cuan-pan.
前項原住民公費生取得教師證書後，應由中央教育主管機關或地方政府分發至學校服務，其族語專長應與分發任教學校之需求相符。	to'urua sua Yencumin kung-fe seto, noo atiuma cu takitutura cukanang, Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan nukai ti-fang sehu tia mikaru nguani putukio na tarisinata. sua tava'ua in kari, tia musutampu na tarisinata.
原住民學生參與師資培育之大學公費生公開招生或校內甄選時，應取得中級以上原住民族語言能力證明書；原住民公費生畢業前，應取得中高級以上之原住民族語言能力證明書。	Yencumin seto matipa kung-fe takitutura sikingi maramu, tia 'una cung-ci macara Yencu Mincu kari tamna cukanang. noo tia cu sucukio, tia mara cung-kao-ci Yencu Mincu kari cukanang.
第 32 條	mati-32 'api
高級中等以下學校民族教育教師培育及資格之取得，依師資培育法及其相關法規之規定辦理。	kao-ci cung-tung marocu tarisinata, min-cu ciau-'i takitutura, 'apaica takitutura sipacuvuru horecu mataa cucumeni horecu marikupu.
中央教育主管機關得協調師資培育之大學，辦理師資職前教育課程，提供於原住民重點學校或偏遠地區學校實際從事族語教學工作滿四學期且現職之族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師進修機會。	Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan tani makari sikiningi 'apacuvuru takitutura ta-sie, marikupu parinsiu tumatutura. muranu Yencumin kangania tarisinata, mataa na cimucimuru tarisinata tumatutura kari, 'una cu supatu sie-ci cenana takitutura, muranu tumatutura takitutura nukai tai-ri takitutura.

	musikarḁ 'inia kiatuturu.
前項人員修畢師資職前教育課程成績及格者，由師資培育之大學發給修畢師資職前教育證明書，其具有大學畢業學歷，通過教師資格考試且修習教育實習成績及格者，由中央教育主管機關發給教師證書。但最近三年內於原住民重點學校或偏遠地區學校任族語老師、族語教學支援工作人員或代理教師累計滿四學期以上，表現優良，教學演示及格者，得免教育實習。	to'urua cau, noo turupang takituturu tamna pakunting putukio, musucukḁna tensu, tia vuḁn cukanang. sucukio na ta-sie, musucukḁna cu sikingi takituturu, matirupangḁ cu pakunting. Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan tia movua 'inia cukanang takituturu. nakai na mamisa turu cenana, tuisua cu kari tamna takituturu, 'una cu supatḁ sie-ci. manḁng tensu, nimaca'ivi tanamḁ tumatuturu, namune'i cu patanamḁ putukio.
依前項取得教師證書，並經公開甄選獲聘任為高級中等以下原住民重點學校或偏遠地區學校編制內合格專任教師者，應於原住民重點學校或偏遠地區學校任教民族教育課程至少六年，始得提出申請介聘至非原住民重點學校或非偏遠地區學校服務。	sua mara cu takituturu tamna cukanang. tia cu ikarḁn tuisua Yencumin kangania tarisinata, nukai na cimḁcimḁrḁ tuisua takituturu, tia monangḁ 'inia nḁmḁ cenana. tḁni cu sinsiu siukai ikarḁn na ka'anḁ kangania tarisinata, nukai ka'anḁ na cimḁcimḁrḁ tarisinata.
第 33 條	mati-33 'api
原住民重點學校於規定之專任教師編制員額內，以至少聘任一位具備前條第一項或第三項資格之教師為原則。	Yencumin kangania tarisinata tamna takituturu, tia 'una tacini makai to'urua cukanang takituturu.
第 34 條	mati-34 'api
原住民重點學校及原住民教育班之專任教師甄選，應於當年度教師缺額一定比率聘任原住民各族教師。	Yencumin kangania tarisinata mataa Yencumin ciau-'i-pan tamna takituturu, 'esi na cenana mesua supsrḁ 'apatutḁ, tia cu tikirimi musutampḁ takituturu.
於本法中華民國一百零八年五月二十四日修正之條文施行後十年內，國民小學階段之原住民重點學校聘任具原住民身分之教師比率，應不得低於學校教師員額三分之一或不得低於原住民學生占該校學生數之比率；國民中學及高級中等教育階段之原住民重點學校聘任具原住	horecu isi na Cung-hua min-kuo 108 cenana 5 vuḁn 24 taniara pati'ḁnḁ'ḁnḁn maan cenana. 'esi pa na kuo-min siau-sie sua Yencumin kangania tarisinata. Yencumin tamna takituturu, ka'anḁ tḁni makangḁ na kavangvang takituturu sikara turu

<p>民身分之教師比率，不得低於該校教師員額百分之五。</p>	<p>tamna cani, nukai kavangvang Yencumin seto patutua. kuo-min cung-sie mataa kao-ci cung-tung tarisinata, sua Yencumin takitutura, ka'anu tani makangucu na kavangvang takitutura tamna cani muna sikara rima.</p>
<p>第一項教師缺額一定比率，由各該教育主管機關定之。</p>	<p>mati-cani sua supsu 'apatutua takitutura, tia cau-'i cu-kuan ci-kuan sikiningi tumatutura.</p>
<p>原住民學生人數達全校學生人數二分之一之原住民重點學校，其主任、校長，應優先聘任、遴選原住民族已具主任、校長資格者。</p>	<p>Yencumin kangania tarisinata tamna seto mana'u cu na kavangvang tarisinata seto. cu-run, siau-cang, pu'uru'uruun tikirimi Yencumin 'una cu cukanang cu-run mataa siau-cang.</p>
<p>第一項及前項教師、主任、校長之聘任或遴選辦法，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>poisua takitutura, cu-run, siau-cang, tia makananu mikaru, Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan mataa Cung-yang Yencu Mincu cu-kuan ci-kuan marisinatu.</p>
<p>第 35 條</p>	<p>mati-25 'api</p>
<p>各級各類學校為實施原住民族語言、文化及藝能教學，得遴聘原住民族耆老或具相關專長人士支援教學；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>kavangvang tarisinata vanai tia tumatutura Yencu Mincu tamna kari, mungka mataa katapasu tumatutura, tani tikirimi Yencu Mincu mamarang muranu tumatutura. tia makananu cukanang, Cung-yang Yencu Mincu cu-kuan ci-kuan marisinatu tumatutura.</p>
<p>第 36 條</p>	<p>mati-36 'api</p>
<p>中央原住民族主管機關應會同中央教育主管機關，定期辦理民族教育研習工作，提升原住民族教育師資之專業能力。</p>	<p>Cung-yang Yencu Mincu cu-kuan ci-kuan mataa Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan, tia paira marikupu tumatutura min-cu ciau-'i, 'apacara takitutura tamna macurang.</p>
<p>第 37 條</p>	<p>mati-37 'api</p>
<p>原住民族教育師資應修習原住民族文化及多元文化教育課程，以增進教學之專業能力；其課程、學分、研習時數及其他</p>	<p>Yencu Mincu takitutura tia kiatutura Yencu Mincu mungka mataa tumutumuru mungka sinatu.</p>

<p>相關事項之辦法，由中央原住民族主管機關會同中央教育主管機關定之。</p>	<p>pasacarapꞰ macꞰrang. neneni tia kiatuturu, sie-fꞰn, mataacuvungu kiatuturu upeni takananga mataa cucumeni, Cung-yang Yencu Mincu cu-kuan ci-kuan mataa Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan, sikiningi marisinatꞰ.</p>
<p>各級政府應提供原住民族文化及多元文化研習機會，增進高級中等以下學校教職員工多元文化與原住民族教育之基本知能及專業成長。</p>	<p>kavangvang sehu tia movua ramangꞰ kiatuturu Yencu Mincu mungka mataa tumutumuru mungka. pasurusuru kao-ci cung-tꞰng marocu tarisinata. pousua isi tamna macꞰrang.</p>
<p>擔任族語教學之師資，應通過族語能力認證；其認證辦法，由中央原住民族主管機關定之。</p>	<p>tuisua kari tamna takituturu. tia 'una musucꞰkꞰna kari cukanang. tia makananu maticukanang, Cung-yang Yencu Mincu cu-kuan ci-kuan sikiningi marisinatꞰ.</p>
<p>第五章 終身教育</p>	<p>mati-5 capa. cani mamani kiatuturu</p>
<p>第 38 條</p>	<p>mati-38 'api</p>
<p>各級政府與學校、社會教育機構及文化機構，應依原住民族需要，結合公、私立機構、法人或團體，提供原住民終身學習及文化活動機會。</p>	<p>kavangvang sehu, si'ai ciau-'i tumꞰkꞰ mataa mungka tumꞰkꞰ. tia vanai Yencu Mincu, 'apacuvungu mataa kangangaan, takacicini tumꞰkꞰ, fa-rꞰn nukai mukꞰnꞰ, to'unaa Yencu Mincu cani mamani kiatuturu mataa mataacuvungu mungka ramangꞰ.</p>
<p>第 39 條</p>	<p>mati-39 'api</p>
<p>地方政府得輔導原住民族、部落，或非營利之機構、法人、團體，設立原住民族推廣教育機構，提供原住民下列教育：</p>	<p>ti-fang sehu tꞰni muranꞰ Yencu Mincu, puraku, nukai ka'anꞰ kanupasu tumꞰkꞰ, fa-rꞰn, mukꞰnꞰ, mapuciri Yencu Mincu tamna ciau-'i tumꞰkꞰ. putukio rocu Yencumin tamna ciau-'i:</p>
<p>一、識字教育。</p>	<p>cani. tarakanangꞰ sinatꞰ.</p>
<p>二、各級學校補習或進修教育。</p>	<p>cusa. tarisinata tamna tumatapini kiatuturu nukai arasurusuru kiatuturu.</p>
<p>三、民族技藝、特殊技能或職業訓練。</p>	<p>turu. cuku tamna kanonoman, tukupecu sikamanꞰngꞰ nukai</p>

	pakunting putukioa.
四、家庭教育。	sųpatu. tanasa tamna kiatuturu.
五、語言文化教育。	rima. kari mungka kiatuturu.
六、部落、社區教育。	numu. puraku, tanasun kiatuturu.
七、人權教育。	pitu. kenri cau kiatuturu.
八、性別平等教育。	aru. katutua cau.
九、其他終身教育。	sia. cucumeni mamane kiatuturu.
前項第一款及第二款教育之費用，由中央政府全額補助；其他各款視需要補助之。	to'urua mati-cani mataa mati-cusa, tia siarupaca vantuku. Cung-yang sehu movua. cucumeni tia siarupaca, tia pa cu'urun muranu.
第 40 條	mati-40 'api
各級政府應依據原住民族家庭之需求，訂定及落實家庭教育推動計畫。	kavangvang sehu, tia 'apaica Yencu Mincu tanasa, mapurai tanasa tamna kiatuturu kekaku.
第六章 研究、評鑑、獎勵	mati-6 capa. kinkiu, sumasiuku, purangrang.
第 41 條	mati-41 'api
各級政府得設民族教育研究發展機構或委託相關學校、學術機構、團體，從事民族教育課程、教材與教學之實驗、研究與評鑑、研習及其他有關原住民族教育發展事項。	kavangvang sehu, tuni mapuciri min-cu ciau-'i kinkiu tumuku. nukai tanumu tarisinata, marisinata tumuku, mukunu, putukio min-cu ciau-'i, sinata mataa tumatuturu patanamu, kinkiu mataa sumasiuku niputukioa, kiatuturu mataa cucumeni poisua min-cu ciau-'i putukioa.
原住民族教育之各項實驗、研究與評鑑，其規劃及執行，應有多數比率之具有原住民身分代表參與。	Yencu Mincu cau-'i tamna patanamu, kinkiu mataa sumasiuku, sua tia putukio cau, tia kacaua sųpsru 'apatutua Yencumin tamna taihiu matipa.
第 42 條	mati-42 'api
國家教育研究院所設原住民族教育研究中心，應負責原住民族教育相關研究之規劃及執行、並因應各級各類學校學生學習需要，就原住民族教育政策，提供諮詢。	kuo-cia ciau-'i yen-ciu-yen nipapuciria Yencu Mincu cau-'i yen-ciu cung-sin. tia sikiningi Yencu Mincu cau-'i kinkiu, kekaku mataa putukio. tia vanai neneni tia 'urupacunu seto, muranu

	tumatuturu 'inia.
第 43 條	mati-43 'api
各級教育主管機關推動教育政策，應促進全體國民認識與尊重原住民族，並得鼓勵、補助非營利之機構、法人或團體，對社會大眾進行原住民族及多元文化教育。	kavangvang cau-'i cu-kuan ci-kuan. mapurai ciau-'i tamna putukioa. tia tumatuturu na cau tarakanangu mataa putucau na Yencu Mincu. tia pa mikaru, muranu ka'anu kanupasu tumuku, fa-run nukai mukunu, masikusa na si'ai tumatuturu Yencumin mataa tumutumuru mungka.
政府機關、公營事業機構及政府捐助基金累計超過百分之五十之財團法人，應規劃實施原住民族及多元文化教育相關課程或活動，並鼓勵其員工參與。	sehu tumuku, kangangaan siupai tumuku mataa sehu tamna ci-cin. makisavangu cu mana'u. tia kekaku marikupu poisua Yencumin mataa tumutumuru mungka.
各級政府對於從事原住民族教育工作有卓越貢獻之學校、機構、團體及人員，應予獎勵。	kavangvang sehu tia purangrang na mapurai Yencu Mincu ciau-'i. 'una vura tarisinata, tumuku, mukunu mataa cau.
第七章 附則	mati-7 capa
第 44 條	mati-44 'api
本法施行細則，由中央教育主管機關會同中央原住民族主管機關定之。	horecu isi siputukioa sinatu, tia pakannanu putukio. Cung-yang cau-'i cu-kuan ci-kuan mataa Cung-yang Yencu Mincu cu-kuan ci-kuan sikiningi marisinatu.
第 45 條	mati-45 'api
本法自公布日施行。	horecu isi, aranai na arivuvuarun, pananai cu 'urupacun.